

BEGINNING SPANISH

ESPINOSA AND ALLEN



Small

179
209

Feb 21

Sam - Fred
Spanish



© Brown and Dawson

PATIO DE LOS ARRAYANES,
LA ALHAMBRA, GRANADA,
ESPAÑA

BEGINNING SPANISH

BY

AURELIO M. ESPINOSA, PH.D.

AND

CLIFFORD G. ALLEN

DOCTEUR DE L'UNIVERSITÉ DE PARIS

*Professors in the Department of Romanic Languages
Stanford University*

Authors of "Elementary Spanish Grammar"



AMERICAN BOOK COMPANY

NEW YORK

CINCINNATI

CHICAGO

BOSTON

ATLANTA

COPYRIGHT, 1921, BY
AMERICAN BOOK COMPANY

ESPINOSA AND ALLEN. BEGIN, SPAN.

E. P. 13

PREFACE

SPANISH is now being taught in our schools and colleges as a living language. Our pupils should not learn merely to read and understand Spanish. The aim is now a complete mastery of the language, involving the ability to read, write, and speak Spanish. To accomplish this the authors believe that teachers of Spanish should teach from the very beginning the spoken language. By teaching the pupils Spanish in Spanish the authors believe that genuine interest in the language can be aroused and that real appreciation for the language can be acquired. Even those who study the language for purely cultural reasons can better appreciate Spanish literature and culture if they succeed in learning to speak Spanish well.

While some of our able teachers of Spanish can, without doubt, succeed in teaching Spanish well with the grammars now in use, adapting them to the direct method, it is nevertheless true that for a large class of younger and less experienced teachers of Spanish a book of a somewhat different nature is needed. To these young but enthusiastic teachers of Spanish the authors offer *Beginning Spanish*. Although the authors have the firm conviction that beginners in Spanish should be taught from the first day the living language and that practically all the instruction should be given in the Spanish language, they also are firm in the belief that mere conversational courses with little grammatical study should have no place in our educational programs. They believe that in the study of any language a formal and serious study of the grammar should be considered all-important.

In this book, therefore, the authors have attempted to offer to teachers and students of Spanish :

1. A textbook that contains the fundamental principles of Spanish grammar, the amount of formal Spanish grammar which they believe should be the maximum required in the first year of High School Spanish.

2. A textbook that is well graded in difficulty.

3. A Spanish grammar written in Spanish and which gives instruction in Spanish.

4. A textbook where formal grammar is reduced to a minimum.

5. A textbook that is abundantly supplied with practical exercises of a modern type.

6. A textbook that teaches Spanish from the beginning by the conjugations of the verbs in complete sentences, teaching the pupils to express ideas in Spanish and not mere words.

In order to obtain the best possible results with the *Beginning Spanish* the teacher must insist:

a. That Spanish be the language of the classroom.

b. That the Spanish of the *Lecturas, Ejercicios*, etc., shall be read intelligently and correctly by the pupils, pronouncing all vowels and consonants correctly with the aid of the teacher.

c. That the *Gramática* of each lesson be read by the teacher or pupils and explained by the teacher.

d. That full and complete answers always be given to the questions of the *Conversación*.

e. That the *Ejercicios* at the end of each lesson shall be most carefully prepared, some in writing as suggested, and that the conjugations of the verbs in sentences always be given complete and no short cuts allowed.

The review lessons that contain the *Cuestionarios Gramaticales* may be done orally or in writing. The Translation Lessons some teachers may prefer to omit. *De gustibus non est disputandum.*

A. M. E.

C. G. A.

ÍNDICE

ORTOGRAFÍA Y PRONUNCIACIÓN:

	PÁGINA
1. El Alfabeto	11
2. Las Vocales	11
3. Clasificación de las Vocales, Diptongos, etc.	13
4. Las Consonantes	14
5. La Consonante <i>G</i>	16
6. La Consonante <i>D</i>	17
7. Las Consonantes <i>B</i> y <i>V</i>	18
8-9. Diferencias de Pronunciación	19
10. Silabeo	20
11. Acentuación	21
12. Puntuación	23
13. Mayúsculas	24

LECCIONES

I. El Verbo. Primera Conjugación. Presente de Indicativo	25
II. El Verbo. Segunda Conjugación. Presente de Indicativo	28
III. El Verbo. Significados del Presente de Indicativo. Pronombres Sujetos	31
IV. El Verbo. Tercera Conjugación. Presente de Indicativo	34
V. Repaso	38
VI. Traducción	39
VII. Substantivos. Género y Número	40
VIII. Los Artículos	44
IX. Substantivos. Uso de los Artículos	47
X. Los Verbos Irregulares querer y tener . Presente de Indicativo. La Preposición a	51
XI. Repaso	55
XII. Traducción	56
XIII. Los Verbos Irregulares ir y venir . Negación. Números	58

	PÁGINA
XIV. Los Verbos Irregulares decir, hacer, saber . Modismos con el Verbo tener	62
XV. Adjetivos	65
XVI. Clases de Adjetivos. Colocación de los Adjetivos	69
XVII. Repaso	73
XVIII. Traducción	75
XIX. Pronombres Posesivos y Demostrativos	77
XX. Adjetivos que pierden la -o final. Adjetivos y Pronombres Posesivos de la Tercera Persona	81
XXI. El Verbo ser . Adjetivos Predicados. Números.	85
XXII. Los Verbos ser y estar	89
XXIII. Los Verbos ser y estar . Negación	92
XXIV. Repaso	96
XXV. Traducción	97
XXVI. Verbos. El Verbo Auxiliar haber . El Perfecto Presente de Indicativo. Los Participios	99
XXVII. Usos Especiales de los Verbos estar y hacer . Los Verbos Irregulares dar, poder, poner, ver	103
XXVIII. El Imperativo. El Presente de Subjuntivo Usado como Imperativo	107
XXIX. Imperativo de los Verbos Irregulares. Modismos con el Verbo hacer . Adjetivos Usados como Substantivos	111
XXX. Repaso	115
XXXI. Traducción	117
XXXII. El Verbo. Los Tiempos Pasados. El Pasado Descriptivo y el Pasado Absoluto	118
XXXIII. Verbos. Los Tiempos Pasados. Usos Especiales. Verbos Irregulares	123
XXXIV. Verbos. Los Tiempos Pasados. Usos Especiales	126
XXXV. El Verbo. Los Tiempos Futuro y Condicional de Indicativo	130
XXXVI. Repaso	134
XXXVII. Traducción	136
XXXVIII. El Verbo. Usos Especiales del Futuro y del Condicional. El Perfecto Pasado. Las Horas del Día	138
XXXIX. Los Pronombres Personales	142
XL. Pronombres Personales Objetos (Continuación)	146
XLI. Repaso	150
XLII. Traducción	152

	PÁGINA
XLIII. Las Formas Preposicionales de los Pronombres Personales	154
XLIV. Usos Especiales de las Formas Preposicionales de los Pronombres Personales	157
XLV. Usos Especiales de los Pronombres Preposicionales. El Verbo gustar . Verbos con Cambios Ortográficos	161
XLVI. Repaso	165
XLVII. Traducción	167
XLVIII. Usos Especiales de los Pronombres Personales. Palabras Negativas	169
XLIX. Verbos Reflexivos. Pronombres Reflexivos. Subjuntivo Usado como Imperativo	173
L. Verbos Reflexivos (Continuación). Verbos que Cambian la Vocal Radical — Primera Clase	177
LI. Verbos que Cambian la Vocal Radical, Clases II y III. Repaso de las Conjugaciones	181
LII. Repaso	185
LIII. Traducción	188
LIV. El Verbo. El Subjuntivo en Cláusulas Substantivadas Dependientes. Repaso de las Conjugaciones	190
LV. El Verbo. El Subjuntivo en Cláusulas Substantivadas Dependientes (Continuación). Repaso de las Conjugaciones	193
LVI. El Verbo. El Subjuntivo en Cláusulas Substantivadas Dependientes (Continuación). Sucesión de los Tiempos. Formación de los Adverbios	197
LVII. El Subjuntivo en Cláusulas Dependientes (Continuación). Uso con los Verbos de Mandato y Verbos Impersonales. El Indicativo con los Verbos de Afirmación	201
LVIII. Repaso	205
LIX. Traducción	207
LX. Números	209
LXI. Pronombres Relativos	214
LXII. Pronombres y Adjetivos Interrogativos. La Voz Pasiva	218
LXIII. El Subjuntivo en Cláusulas Adjetivadas	223
LXIV. El Subjuntivo en Cláusulas Adverbiales	227
LXV. Comparativos. El Superlativo Absoluto	232

	PÁGINA
LXVI. Oraciones Condicionales	237
LXVII. Répaso	243
LXVIII. Traducción	246

APÉNDICE I: NOTAS GRAMATICALES

A. Preposiciones Importantes: para y por ; en y a . . .	253
B. Verbos que Introducen el Infinitivo por Medio de una Preposición	254
C. Sufijos Modificadores	255

APÉNDICE II: EL VERBO

I. Formación Verbal	257
II. Las Conjugaciones Regulares	261
III. Los Verbos ser y estar	266
IV. Los Tiempos Progresivos	270
V. La Voz Pasiva	275
VI. Los Verbos Reflexivos	279
VII. Verbos con Cambios Ortográficos	282
VIII. Verbos que Cambian la Vocal Radical	284
IX. Verbos Terminados en -aer , -eer , -iar , -uar , -uir . . .	290
X. Verbos Inceptivos	295
XI. Verbos Irregulares	296

Vocabulario Español-Inglés	310
Vocabulario Inglés-Español	336
Índice Alfabético	347

ÍNDICE DE GRABADOS

PATIO DE LOS ARRAYANES, LA ALHAMBRA, GRANADA, ESPAÑA	<i>Frontispicio</i> PÁGINA
EL REY ALFONSO XIII Y LOS NIÑOS DE LA FAMILIA REAL	<i>enfrente de</i> 17
VISTA PANORÁMICA DE CARACAS, VENEZUELA . . .	“ “ 25
ESTATUA DE SIMÓN BOLÍVAR, PLAZA BOLÍVAR, CARACAS, VENEZUELA	“ “ 33
VISTA PANORÁMICA DEL CANAL DE PANAMÁ . . .	“ “ 49
RUINAS DE UNA FORTALEZA DE LOS INCAS, CUZCO, PERÚ	“ “ 65
PALACIO DEL CONGRESO, BUENOS AIRES	“ “ 81
VISTA PARCIAL DE PUNTA ARENAS, CHILE . . .	“ “ 89
CAMPO SALITRERO, CHILE	“ “ 89
VISTA DE RASCACIELOS, NUEVA YORK	“ “ 97
UN PATIO DEL ALCÁZAR, SEVILLA, ESPAÑA . . .	“ “ 112
VENDEDOR DE NARANJAS, GRANADA, ESPAÑA . .	“ “ 112
LLAMAS CARGADAS DE MINERAL, PERÚ	“ “ 129
CATEDRAL DE COLÓN, HABANA, CUBA	“ “ 144
VISTA PANORÁMICA DE LA CIUDAD Y BAHÍA DE RÍO DE JANEIRO	“ “ 153
LA PAZ, BOLIVIA. LA MONTAÑA ILLIMANI CON SU CUMBRE CUBIERTA DE NIEVE	“ “ 161
VENTA DE OVEJAS EN UN RANCHO DE LA AR- GENTINA	“ “ 177
LA FAMILIA DE UN TORERO GITANO. <i>Cuadro de</i> <i>Zuloaga. En el Museo de la Hispanic Society of</i> <i>America, Nueva York</i>	“ “ 193
VISTA PARCIAL DE SANTOS, BRASIL	“ “ 201

		PÁGINA
SECANDO EL CAFÉ, SANTOS, BRASIL	" "	201
MÚSEO DE BELLAS ARTES, SANTIAGO DE CHILE	" "	209
PUERTO DE BARCELONA, ESPAÑA	" "	225
PLAZA CONSTITUCIÓN, MONTEVIDEO, URUGUAY	" "	241

MAPAS

ESPAÑA	250
MÉJICO	251
AMÉRICA DEL SUR	252

BEGINNING SPANISH

ORTOGRAFÍA Y PRONUNCIACIÓN

(Orthography and Pronunciation)

1. El Alfabeto

(The Alphabet)

The Spanish alphabet has the following thirty signs or characters: **a, b, c, ch, d, e, f, g, h, i, j, k, l, ll, m, n, ñ, o, p, q, r, rr, s, t, u, v, w, x, y, z.**

Their names are: **a**, be, **ce**, che, **de**, e, efe, **ge**, hache, **i**, jota, **ka**, ele, **elle**, eme, **ene**, **eñe**, **o**, pe, **cu**, ere, **erre**, **ese**, **te**, **u**, ve, **doble u** *or* **ve doble**, **equis**, **ye** *or* **i griega**, **zeta**.

2. Las Vocales

(The Vowels)

The vowels are **a, e, i, o, u**. The letter **y** is also a vowel (pronounced as **i**) when final in a word, as in **ley**, and in the conjunction **y** = 'and.'

The sounds of the Spanish vowels are approximately as follows:

The vowel a.

a. Stressed **a** is pronounced as English *a* in *father*: **más**, **portal**, **antes**, **comprar**.

b. Unstressed **a** is pronounced as the first *a* in *aha*: **compra**, **mesa**, **papel**, **mandé**.

The vowels i and u.

The vowels **i** and **u** are either closed or open.

a. In open syllables¹ **i** has the closed quality of English *i* in *machine*, and **u** has the closed quality of English *oo* in *moon*: **niño, hijo, mío, termina, escribimos; uno, único, estudian, unido, regular.**

b. In closed syllables **i** has an open quality, approaching the sound of English *i* in *hiss*, and **u** has an open quality, approaching the sound of English *u* in *put*: **mil, sentir, dictar, inglés, firma; junta, punto, gusto, usted, costumbre.**

The vowels e and o.

The vowels **e** and **o** are either closed or open.

a. In open syllables **e** has the closed quality of English *e* in *they*, and **o** has the closed quality of English *o* in *obey*, but the Spanish vowels never have the diphthongal glides: **le, debe, desea, compré, tiene, ése, ella; lo, como, hablé, poner, ahora, obligo, no.**

b. In closed syllables **e** has the open quality of English *e* in *let*, and **o** has the open quality of English *o* in *border*: **él, ver, servir, lección, séptimo, ser; con, por, los, porción, olvidar, obtener, español.** Exceptions:

(1) Before **d, m, n, s, x** when before a consonant, and **z**, the vowel **e** is closed in all cases: **usted, tiempo, entienden, les, extraño, vez.**

(2) Before or after trilled **r** the vowel **e** is always open: **regla, corre, perro, alrededor, recitar.**

(3) Before trilled **r** the vowel **o** is always open: **horror, gorra, zorra, correr.**

(4) In the diphthongs **ei, ey, oi, oy** the vowels **e** and **o** are open: **seis, ley, rey; oigo, soy, hoy.**

¹ An open syllable is one ending in a vowel or diphthong. A closed syllable is one ending in a consonant or consonants. For syllabication, see 10.

3. Clasificación de las Vocales, Diptongos, etc.

(Classification of Vowels, Diphthongs, etc.)

a. The vowels **a**, **e**, **o**, are called strong vowels, and the vowels **i**, **u** (and **y** when a vowel) are called weak vowels.

b. Two strong vowels coming together retain their original syllabic value and do not form one syllable.

desea (de-se-a), three syllables

veamos (ve-a-mos), three syllables

leen (le-en), two syllables

caer (ca-er), two syllables

c. If a strong vowel is followed by a weak vowel, the result is a diphthong, two vowels in one syllable, the stress falling on the strong vowel. The following diphthongs are found in Spanish :

ai, ay (= *i* in *high*) **aire, hay**

ei, ey (= *ey* in *they*) **peine, ley**

oi, oy (= *oi* in *oil*) **oigo, hoy**

au (= *ow* in *how*) **jaula**

eu **deuda**

ou (= *o* in *bone*) **bou**

uy¹ (accent on **y**) **muy, Ruy**

d. When the vowels of the above combinations retain their syllabic value and do not form a diphthong, the weak vowel is stressed and has the accent mark: **caído, reír, oído, baúl**.

e. If a weak vowel is followed by a strong vowel or diphthong, the weak vowel loses its syllabic value and becomes consonantal. **i** is pronounced like English *y* in *you*, and

¹ This diphthong is composed of two weak vowels.

u like English *w* in *we*: **bien, tiene, serio, odian, puedo, buen, cuando, continuo, agua, premiéis, averiguar.**

f. If a weak vowel is followed by a weak vowel, the first becomes consonantal as in *e*.

ruido	viuda	fuí
juicio	ciudad	ruin

g. When both vowels of the combinations in (*e*) and (*f*) retain their syllabic values, the first has the stress and bears the accent mark.

día (dí-a)	continúa (con-ti-nú-a)
fien (fí-en)	flúido (flú-i-do)
vacío (va-cí-o)	guía (guí-a)

4. Las Consonantes

(The Consonants)

a. The following consonants are pronounced approximately as in English:

c (before a, o, u) = <i>k</i>	casa, cosa
ch (<i>ch</i> in English <i>church</i>)	choza, coche
f	feliz, fué
k	kilómetro
l (pronounced farther forward, the tongue touching the upper alveoles)	lana, fanal
m	mes, cama
p	capa, por

b. The following consonants are pronounced differently from the English:

c (before e or i) =	{ English <i>th</i> in <i>thin</i> : ciencia, ceniza,
z	{ zapato, azúcar.

h is always silent. **hondo, hay, ahora.**

$\left\{ \begin{array}{l} j \\ g \text{ (before e or i)} \end{array} \right\}$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{represent a strongly aspirated English} \\ h, \text{ the veil of the palate vibrating} \\ \text{against the back of the tongue: } \textit{caja}, \\ \textit{jamás}, \textit{ejerce}, \textit{genio}, \textit{ágil}, \textit{agente}. \end{array} \right\}$
--	--

n is usually as English *n* in *on*, but produced farther forward. (See 1, t.) Before the guttural and velar sounds, **c**, **qu**, **g**, **j** (or **g** before **e**, **i**), **n** is pronounced as the English *ng* in *sing*: **son**, **sonido**, **nata**, **tienen**; **tengo**, **banco**, **aunque**, **ángel**, **esponja**.

Before **v** or **b** (and often also before **p**) **n** is pronounced **m**: **un buque** (= *um buque*), **invierno** (= *imbierno*), **envidia**, **sin ver**, **con vida**, **sin par**, **en parte**.

ll. This character represents a single palatal **l**, produced by flattening forcibly the upper front of the tongue against the hard palate. The English *ll + y* in *will you?* when very rapidly pronounced is an approximation: **ella**, **callar**, **ellos**, **silla**, **hallado**.

ñ. This character represents a palatal **n**, produced by flattening forcibly the upper middle of the tongue against the hard palate. The English *n + y* in *can you?* when very rapidly pronounced is an approximation: **caña**, **año**, **señal**.

gu. The **g** (*g* as in *go*) sound of **g** is also written **gu** before **e** or **i**: **guerra**, **guisar**, **pagué** (see 5 *b*).

qu. Before **e** or **i**, the **k** sound is written **qu**: **que**, **quitar**, **quedar**, **aquí**.

r, **rr**. Single **r** (when not initial) has approximately the sound of English *r* in *rout*, but slightly trilled, and the point of the tongue is not arched, but vibrates slightly against the upper alveoles: **caro**, **pero**, **poner**, **era**.

Double **r** (**rr**), or single **r** when initial, or when after **n**, **l**, **s**, is strongly trilled, by causing the front of the tongue to

vibrate forcibly against the upper alveoles: **carro, perro, errar, rey, roto, alrota, enredo, honra, Israel.**

s is usually voiceless (similar to the English *s* in *see*, but alveolar, not dental), and not voiced (as in *rose*): **casa, rosa, pasar, seis.** Before a voiced consonant (**d, b, v, g, m**), however, it is often voiced: **mismo, desde, es vino, las gorras.**

t is pronounced approximately as the English *t* in *top*, but produced farther forward, the tongue touching the upper alveoles like the Spanish **l**. **t** is never pronounced **d** or **sh** as is frequent in English: **ten, contar, frito, bonito, este.**

w is pronounced as in English in words of English origin, and as spirant **v** (or **b**) in words of German origin.

x is usually pronounced as English *x* in *mix*. Before consonants, and sometimes between vowels, the current pronunciation of **x** is that of Spanish **s**, but this pronunciation is condemned by the grammar of the Spanish Academy: **examen, éxito, axioma, extranjero, exponerse, existir.**

y, when before a vowel, is pronounced as English *y* in *you*: **yo, ya, sayón, haya.** See also 2.

c. Doubled consonants. **ch, ll, rr**, as already stated, do not represent doubled but single consonantal sounds. Only **cc** (pronounced *k + th* in *thin*) and **nn** (pronounced *n + n*) occur as doubled consonants: **acción, lección, ennoblecer.**

5. La Consonante G

(The Consonant G)

The consonant **g** has three different sounds.

a. Before **e** or **i**, it has the sound of Spanish **j** (4 *b*): **genio, gente, ágil.**



EL REY ALFONSO XIII Y LOS NIÑOS DE LA FAMILIA REAL

© Underwood and Underwood

b. In all other positions it is usually pronounced as English *g* in *gone*, a back guttural stop: **ganar, gloria, amigo, siga.** When this sound occurs before *e* or *i* it is a front palatal, as *g* in *geese*, and it is written **gu**: **guerra, seguir, siguiente.**

When the *u* of the groups **gue, gui,** is pronounced, it bears the diæresis sign and is pronounced *w* (3 *e*): **averigüé, lingüística.**

c. Between vowels, however, and when not before *e* or *i*, most Spaniards pronounce **g** as a velar spirant, a sound very similar to the French *r uvulaire*: **hago, alega, amigo, paga, ruego, mi gorra, su gato.**

6. La Consonante *D*

(The Consonant *D*)

The consonant **d** has two different sounds.

a. When initial in a breath-group¹ or after *n* or *l*, whether within a word or between words, it is a front dental stop as the English *d* of *dim*, but produced farther forward: **dame, aldea, anda, donde, en donde, en días, el día, el deber, con deber, celda, fonda.**

b. In most other positions (conspicuously between vowels) Spanish **d** is a weak interdental spirant, similar to the English *th* of *they*, but the tongue contact with the teeth is barely perceptible: **estado, ido, padre, madre, modo, estudia, vida, cada día, mi día, su deber, me da.**

¹ A breath-group is a phrase or group of words emitted in one breath and representing a single idea. In the written language, a comma or any other orthographic sign indicating a pause is the conventional sign which marks the end of a breath-group.

c. Final **d** is entirely silent (especially in southern Spain and Spanish America), or pronounced as in (*b*): **usted, Madrid.**

7. Las Consonantes B y V

(The Consonants *B* and *V*)

The consonants **b** and **v** are pronounced alike. In orthography, however, they are not interchangeable.

a. When initial in a breath-group, or after **m** or **n**,¹ whether within a word or between words, both **b** and **v** have the sound of English *b* in *boy*, i.e. it is a bilabial stop.

basta	invierno (= imbierno)
ven	envidia (= embidia)
ver	sin ver (= sim ber)
hombre	un vaso (= um baso)
cumbre	un buque (= um buque)
enviar (= embiar)	con bien (= com bien)

b. In all other positions (conspicuously between vowels) **b** and **v** represent a bilabial spirant, a sound not found in English. The air passes between the lips which are almost completely closed and in the position ordinarily obtained in blowing, though not so rounded. A labio-dental **v**, as in English *vote*, is unknown in Spanish.

ya ven	mi voz	por bien	había
para ver	el vaso	amaba	cabo
la bala	el buque	yo vivo	sobre
la vaca	es verdad	hablaba	se va

The above rules governing the principles of Spanish pronunciation are far from being a complete treatment of the matter. They are the important and principal rules, which,

¹ Pronounced as *m* before *b* and *v*. See 4b.

with the aid of the teacher, should guide the student in acquiring a correct Spanish pronunciation, but they are general in their nature, and necessarily all unimportant details are omitted. The vowel rules include only the two fundamental qualities of each one of the five vowels, and leave unmentioned other less clearly defined qualities, especially for *e* and *o*. Furthermore, the rules given for open and closed *e* and *o* apply only in a general way. In the treatment of the consonants, the most important omissions concern the question of silent consonants, especially in such groups as **obs**, **trans**, **sept**, **oct**, **exc**, **ecc** (pronounced by many Spaniards *os*, *tras*, *set*, *ot*, *ec*, *ec*), and the question of the voicing of *s* (*i.e.* its change to *z* of English *rose*) before voiced consonants, especially **b**, **d**, **g**.

8. Diferencias de Pronunciación

(Differences in Pronunciation)

The pronunciation given above is the normal pronunciation of an educated Castilian. This is also, with the two exceptions noted below, the normal pronunciation of the educated Spaniard of other parts of Spain, and of the Spanish-speaking people of Cuba, Mexico, and other countries of Central and South America. This does not mean, however, that all Spaniards from all Spanish countries, or even that all Castilians, follow that pronunciation invariably. Differences of pronunciation exist in all languages, in the same locality and even in the same individual.

The most important differences from the normal Castilian pronunciation concern the pronunciation of **z** (or **c** before **e** or **i** = **z**) and **ll**. In practically all of Spanish America, in most of the provinces of southern Spain, and sporadically even in Castile and other parts of northern Spain, **z** (and **c** before **e** or **i**) is pronounced as Spanish **s**, and **ll** as Spanish

(consonant) **y**. The Castilian pronunciation of these two consonants is generally considered as the more elegant by Europeans and North Americans, but by the Spanish Americans this pronunciation is considered pedantic.

9. Silabeo (Syllabication)

In dividing words into syllables, a single consonant (including therefore, **ch**, **ll**, **rr**, which represent single consonantal sounds) goes with the following syllable.

de-ber	ca-sa	ca-rrua-je
si-tiar	la-na	pa-be-llón
ú-ni-co	le-che	de-ta-lle

a. When two or more consonants occur between vowels, the following rules govern the division into syllables:

1. The groups, consonant + **l** or **r** (except **rl**, **sl**, **tl**, **sr**), go with the following syllable.

a-brir	a-fren-ta	sa-gra-do
a-pli-car	si-glo	me-tro
a-ma-ble	pa-dre	a-fli-gir
pe-se-bre	de-cla-ra	a-pri-sa

2. When any two consonants not of the above groups come between vowels, and in the case of the groups **rl**, **sl**, **tl**, **sr**, one consonant goes with the preceding and the other with the following syllable.

ac-ción	can-tar	cas-ti-llo
pas-tel	bor-la	hon-ra
is-la	at-le-ta	cor-cho

3. When more than two consonants occur between vowels, only the last consonant or the two consonants of the inseparable groups of (1) go with the following syllable.

trans-po-ner	ex-pli-car	es-truc-tu-ra
trans-plan-tar	ex-pre-sión	des-ple-gar
cons-truc-ción	mez-cla	sor-pre-sa

4. Prefixes are usually inseparable, even if in violation of the usual rules.

sub-le-var	des-a-tar
ab-ro-gar	en-an-char

5. For the rules governing the syllabication of vowels, see 3.

10. Acentuación

(Accentuation)

a. All words ending in a vowel, or the consonants **n** and **s** (which are frequently signs of conjugation and inflection), receive the stress on the syllable before the last.¹

claro	claros	dice	dijeron
padre	padres	serio	serias
quiero	quieren	agua	antiguos

b. All words ending in a consonant (including **y**), except **n** or **s**, receive the stress on the last syllable.

clamor	portal	usted
decir	capaz	bocoy

In both (a) and (b) no written accent mark is required.

c. Words which do not conform to the above rules bear the written accent mark (') over the vowel which receives the stress.

último	inglés	compró	cómpreselo
lápiz	sofá	hablé	dándomelas
lección	pedí	rápido	experimentó

¹ The vowel of the stressed syllable receives the principal stress, and is lengthened, and accompanied by a slight elevation of the voice.

d. Nouns or adjectives ending in an accented vowel + **n** or **s** drop the accent mark in the plural or when **-a** is added to form the feminine, although the stress remains on the same syllable, to conform with rule (*a*).

acción	acciones
inglés	ingleses, inglesa
alemán	alemanes, alemana
holgazán	holgazanes, holgazana
cajón	cajones
cortés	cortesés

e. When a verb form has a written accent and a pronoun is affixed, the accent mark remains, although not necessary according to (*a*).

dió	dióme
compré	compréles
dediqué	dediquéle

f. When by affixing a pronoun or pronouns the stressed syllable is moved back so that it does not conform with (*a*) or (*b*), the stressed syllable must bear the accent mark, according to (*c*).

amando	amándoles
dame	dámeles
compreñ	cómprenselo
digan	díganselo

g. The demonstrative and interrogative pronouns always bear the accent mark on the stressed syllable, to distinguish them from the demonstrative adjectives and relative pronouns.

h. For the accent mark used to prevent diphthongization, see **3 g.**

i. The written accent is also used to distinguish between many words spelled alike but different in meaning. The following list includes most of these :

como, as	¿ cómo ? ¡ cómo ! how ? how !
cuando, when	¿ cuándo ? when ?
cuanto, as much	¿ cuánto ? how much ?
de, of	dé (<i>subj. of dar, to give</i>)
donde, where	¿ dónde ? where ?
el, the	él, he
mas, but	más, more
mi, my	mí, me, to me
se, himself, herself, etc.	sé, I know (<i>saber</i>) or be (<i>imperative of ser</i>)
si, if	sí, yes or self
solo (<i>adjective</i>), alone	sólo (<i>adverb</i>), only
tu, your, thy	tú, you, thou
ve, sees (<i>ver</i>)	vé, go (<i>ir</i>)

este, aquel, etc.

j. In the past absolutes **fuí, fué, dí, ví, vió, dió, crió, crié**, the accent mark is purely conventional and analogical.

k. In some words usage varies in the use of the accent mark, as in **como** or **cómo**, 'I eat'; **he** or **hé**, 'behold'; **ha** or **há**, 'ago.'

l. The word **aun** (one syllable), 'yet, still, as yet, even,' assumes the form **aún** (two syllables) when emphatic.

11. Puntuación

(Punctuation)

Spanish punctuation is for the most part the same as the English. The only notable exception is the use of the inverted interrogative and exclamation points at the begin-

ning, as well as the usual forms at the end of the interrogation or exclamation.

¿ Qué es eso ? What is that ?

¡ Qué bonito niño ! What a pretty child !

12. Mayúsculas

(Capital Letters)

The general rules governing the use of capitals are the same in Spanish as in English. The following differences, however, should be observed :

a. Unless they are at the beginning of a sentence or quotation (and often also a line of poetry), the pronoun **yo**, 'I,' and all proper adjectives are not capitalized.

la lengua inglesa, the English language

los héroes griegos, the Greek heroes

b. In the same position proper adjectives used as nouns may or may not be capitalized.

los americanos (*or los Americanos*), the Americans

los franceses (*or los Franceses*), the French

c. The names of the days of the week and the months of the year are usually not capitalized, except at the beginning of a sentence (a rare position for these words).

el 20 de enero, the 20th of January

4 de mayo de 1899, May 4, 1899

el lunes, Monday



VISTA PANORÁMICA DE CARACAS, VENEZUELA

LECCIÓN PRIMERA

El Verbo. Primera Conjugación. Presente de Indicativo
(The Verb. First Conjugation. Present Indicative)

I. LECTURA

A. El presente de indicativo (afirmativo) del verbo **hablar, to speak.**

Singular

Yo hablo	inglés.	<i>I speak (am speaking, do speak) English.</i>
Tú hablas	inglés.	<i>You speak English.</i>
Él habla	inglés.	<i>He speaks English.</i>
Ella habla	inglés.	<i>She speaks English.</i>
Usted habla	inglés.	<i>You speak English.</i>

Plural

Nosotros hablamos	inglés.	<i>We speak (are speaking, do speak) English.</i>
Nosotras hablamos	inglés.	<i>We speak English.</i>
Vosotros habláis	inglés.	<i>You speak English.</i>
Vosotras habláis	inglés.	<i>You speak English.</i>
Ellos hablan	inglés.	<i>They speak English.</i>
Ellas hablan	inglés.	<i>They speak English.</i>
Ustedes hablan	inglés.	<i>You speak English.</i>

B. El presente de indicativo (negativo) del verbo **hablar**.*Singular*

Yo no hablo	español.	<i>I do not speak Spanish.</i>
Tú no hablas	español.	<i>You do not speak Spanish.</i>
Él no habla	español.	<i>He does not speak Spanish.</i>
Ella no habla	español.	<i>She does not speak Spanish.</i>
Usted no habla	español.	<i>You do not speak Spanish.</i>

Plural

Nosotros no hablamos	español.	<i>We do not speak Spanish.</i>
Nosotras no hablamos	español.	<i>We do not speak Spanish.</i>
Vosotros no habláis	español.	<i>You do not speak Spanish.</i>
Vosotras no habláis	español.	<i>You do not speak Spanish.</i>
Ellos no hablan	español.	<i>They do not speak Spanish.</i>
Ellas no hablan	español.	<i>They do not speak Spanish.</i>
Ustedes no hablan	español.	<i>You do not speak Spanish.</i>

II. CONVERSACIÓN

Los discípulos deben siempre dar respuestas completas, como en las tres primeras preguntas.

(The pupils should always give complete answers, as in the first three questions.)

1. ¿ Hablo yo inglés? Sí, señor, usted habla inglés.
2. ¿ Habla usted español? No, señor, yo no hablo español.
3. ¿ Qué habla usted? Yo hablo inglés.
4. ¿ Qué hablan ustedes?
5. ¿ Hablan los discípulos inglés?
6. ¿ Hablan ellos español?
7. ¿ Hablamos nosotros español?
8. ¿ Qué hablamos?

III. GRAMÁTICA

En español hay tres conjugaciones regulares de verbos. La primera conjugación regular termina en el infinitivo en **-ar**. Los verbos **hablar** y **terminar** son verbos regulares de la primera conjugación.

Los pronombres sujetos no se usan siempre en español porque las terminaciones verbales indican la persona y el número. Los pronombres **nosotros**, **vosotros**, **ellos**, son formas masculinas, y los pronombres **nosotras**, **vosotras**, **ellas**, son formas femeninas. Los pronombres **tú**, **vosotros**, se usan solamente en el estilo familiar, entre los miembros de una misma familia, con los niños, etc. (etcétera).

(In Spanish there are three regular conjugations of verbs. The first regular conjugation ends in the infinitive in **-ar**. The verbs **hablar** and **terminar** are regular verbs of the first conjugation.

The subject pronouns are not always used in Spanish because the verbal terminations indicate person and number. The pronouns **nosotros**, **vosotros**, **ellos**, are masculine forms, and the pronouns **nosotras**, **vosotras**, **ellas**, are feminine forms. The pronouns **tú**, **vosotros**, are used only in familiar style, among the members of the same family, with children, etc.)

IV. EJERCICIOS

A. Lléñense los espacios con las formas propias del verbo **hablar**. (Fill the spaces with the proper forms of the verb **hablar**.)

Yo ——— inglés. Tú no ——— español. Juan y María ——— inglés, pero no ——— español. Los discípulos ——— inglés. ¿Qué ——— ustedes? Nosotros ——— inglés. ¿Qué ——— ella? Ella ——— inglés y español. Yo ———

inglés y usted — español. ¿ Y qué — los discípulos? — inglés.

B. Lléñense los espacios con las formas propias de los pronombres.

— habla inglés. — hablan español. — no hablamos español ahora. — hablan bien, pero — hablamos mal. — no hablan español bien. — habla inglés y español, pero — habla solamente inglés. ¿ Qué hablamos —? — hablamos inglés. ¿ Qué hablas —? — hablo inglés.

LECCIÓN SEGUNDA

El Verbo. Segunda Conjugación. Presente de Indicativo
(The Verb. Second Conjugation. Present Indicative)

I. LECTURA

A. El presente de indicativo (afirmativo) del verbo **aprender**, *to learn*.

Singular

Yo aprendo	el español.
<i>I am learning</i>	<i>Spanish, etc.</i>
Tú aprendes	el español.
Él, Ella, Usted aprende	el español.

Plural

Nosotros, Nosotras aprendemos	el español.
<i>We are learning</i>	<i>Spanish, etc.</i>
Vosotros, Vosotras aprendéis	el español.
Ellos, Ellas, Ustedes aprenden	el español.

B. El presente de indicativo (negativo) del verbo **aprender**.

Singular

No aprendo el inglés ahora.

I am not learning English now, etc.

No aprendes el inglés ahora.

No aprende el inglés ahora.

Plural

No aprendemos el inglés ahora.

We are not learning English now, etc.

No aprendéis el inglés ahora.

No aprenden el inglés ahora.

II. CONVERSACIÓN

1. ¿Hablamos nosotros español? No, señor, nosotros no hablamos español todavía.

2. ¿Estudiamos el español? Sí, señor, ahora estudiamos el español.

3. ¿Estudiamos mucho? Sí, señor, estudiamos mucho.

4. ¿Qué estudiamos?

5. ¿Qué aprendemos?

6. ¿Aprendemos mucho?

7. ¿Estudian mucho los discípulos?

8. ¿Qué estudian?

9. ¿Aprenden ellos mucho?

10. ¿Qué aprenden?

11. ¿Hablamos español bien o mal?

12. ¿Deben los discípulos estudiar mucho?

13. ¿Para qué estudiamos?

14. ¿Qué estudia usted?

15. ¿Qué aprende usted?

III. GRAMÁTICA

La segunda conjugación regular termina en el infinitivo en **-er**. Los verbos **aprender** y **deber** son verbos regulares de la segunda conjugación.

Con las palabras **español, inglés**, etc. (= *Spanish, Spanish language, English, English language*, etc.) es necesario usar el artículo determinado **el**.

(With the words **español, inglés**, etc., it is necessary to use the definite article **el**.)

Yo aprendo el español. I learn Spanish.

¿Estudiamos el español? Do we study Spanish?

Con el verbo **hablar** no usamos el artículo.

(With the verb **hablar** we do not use the article.)

Yo hablo español. I speak Spanish.

IV. EJERCICIOS

A. Úsense (*Use*) las formas propias del verbo **aprender**.

Yo no — el inglés ahora. Ella no — el español ahora. Los discípulos — el español. Estudian mucho y — mucho. Todavía no hablan español bien pero —. María no estudia y por eso no —. Ahora no — usted el inglés. Usted — el español. ¿Qué estudiamos y qué —? Yo estudio y —.

B. Úsense las formas propias del verbo **deber**.

Nosotros no — estudiar demasiado. Yo no — estudiar ahora. Los discípulos — aprender el español bien. Nosotros no — estudiar el inglés ahora. Para aprender bien nosotros — estudiar. Ustedes — estudiar más. Usted — terminar la lección. Juan — aprender el presente de indicativo del verbo **estudiar**.

C. Léase en español y cámbiese del singular al plural.
(Read in Spanish and change from the singular to the plural.)

Yo no hablo español. Yo estudio y aprendo mucho.
Él no debe estudiar demasiado. No aprendo el inglés
ahora. Usted habla español muy bien. Tú estudias
el español. Usted no estudia y por eso no aprende. Debo
hablar con Juan.

D. Conjúguesé. (Conjugate.)

1. Aprendo el español, aprendes el español, *etc.*
2. Ahora no debo estudiar, ahora no debes estudiar, *etc.*
3. ¿Para qué estudio el español? *etc.*
4. Estudio el español y ya hablo bastante bien, *etc.*
5. Debo terminar el ejercicio, *etc.*

LECCIÓN TERCERA

El Verbo. Significados del Presente de Indicativo.

Pronombres Sujetos

(The Verb. Meanings of the Present Indicative.
Subject Pronouns)

A.

I. LECTURA

Aprendo	el español porque deseo	viajar por España.
Aprendes	el español porque desear	viajar por España.
Aprende	el español porque desea	viajar por España.
Aprendemos	el español porque deseamos	viajar por España.
Aprendéis	el español porque deseáis	viajar por España.
Aprenden	el español porque desean	viajar por España.

B. Nosotros estudiamos el español ahora. Estudiamos el español con el maestro. Él habla inglés y español pero nosotros hablamos solamente inglés. Estudiamos mucho porque deseamos aprender. El maestro enseña y los discípulos aprenden. Para aprender el español bien debemos estudiar mucho.

II. CONVERSACIÓN

A. 1. ¿Para qué (*Why, for what reason, what . . . for*) aprendemos el español? 2. ¿Para qué aprende usted el español? 3. ¿Desea usted viajar por la América Española? 4. ¿Por dónde desea usted viajar? 5. ¿Qué desean los discípulos? 6. ¿Qué aprendemos ahora? 7. ¿Viajamos por España ahora?

B. 1. ¿Qué hacemos (*What are we doing*) ahora? 2. ¿Quién enseña el español? 3. ¿Quiénes aprenden? 4. ¿Qué lenguas (*languages*) habla el maestro? 5. ¿Qué lengua hablamos nosotros? 6. ¿Con quién estudiamos el español? 7. ¿Enseña usted, señorita B.? 8. ¿Qué debemos hacer (*do*) para aprender? 9. ¿Para qué desean los discípulos aprender el español?

III. GRAMÁTICA

Los pronombres sujetos. Los pronombres sujetos no se usan siempre en español porque las terminaciones verbales indican persona y número. Con la primera y segunda persona del verbo se usan para énfasis (1). Con la tercera persona del verbo se usan también para énfasis, pero a veces son necesarios para mayor claridad, porque la tercera persona del verbo puede tener tres significados (2).



© Birnie and Dawson

ESTATUA DE SIMÓN BOLÍVAR,
PLAZA BOLÍVAR, CARACAS,
VENEZUELA

(The subject pronouns are not always used in Spanish because the verbal terminations indicate person and number. With the first and second person of the verb they are used for emphasis (1). With the third person of the verb they are also used for emphasis, but at times they are necessary for greater clearness, because the third person of the verb may have three meanings (2).

(1) **Yo hablo inglés y español, pero tú hablas solamente inglés.**
Tú estudias poco, pero yo estudio mucho.

(2) **Desea viajar por España.** = $\left\{ \begin{array}{l} \text{Él desea viajar por España.} \\ \text{Ella desea viajar por España.} \\ \text{Usted desea viajar por España.} \end{array} \right.$

Ya hemos dicho que los pronombres **tú, vosotros**, se usan solamente en el estilo familiar. Como equivalente del pronombre inglés *you* los discípulos deben usar siempre el pronombre **usted**, plural **ustedes**, que lleva la tercera persona del verbo. Las abreviaturas de **usted, ustedes**, son **V., VV.**

Por cortesía no debemos omitir el pronombre **usted**.

(We have already said that the pronouns **tú, vosotros**, are used only in familiar style. As the equivalent of the English pronoun *you* the pupils should use always the pronoun **usted**, plural **ustedes**, which takes the third person of the verb. The abbreviations for **usted, ustedes**, are **V., VV.**

For politeness we should not omit the pronoun **usted**.)

IV. EJERCICIOS

A. Llénense los espacios (1) con las formas propias del verbo **aprender**, (2) del verbo **desear** y (3) del verbo **hablar**.

1. Yo — el español pero él — el francés. Nosotros — mucho pero ellos — muy poco. Tú — bien

pero ella — mal. Usted estudia y — mucho, pero él no estudia y por eso no —.

2. ¿ — usted hablar? No, señor, yo no — hablar. Nosotros estudiamos el español porque — viajar por la Argentina. Estudiamos mucho porque — aprender bien. ¿Qué — usted aprender? Yo — aprender el inglés.

3. Él — español bien pero ella — mal. Nosotros aprendemos mucho y — bastante bien. ¿ — ustedes francés? No, señor, nosotros no — francés. El maestro desea — con los discípulos. Tú no — español bien.

B. Dénse todos los significados posibles en español de las siguientes oraciones, usando los pronombres sujetos necesarios.

(Give all the possible meanings in Spanish of the following sentences, using the necessary subject pronouns.)

Desea viajar por España. Desean aprender la lección. Debe estudiar más. Estudia mucho y aprende bien. No aprenden mucho. Ahora viaja por Chile.

LECCIÓN CUARTA

El Verbo. Tercera Conjugación. Presente de Indicativo

(The Verb. Third Conjugation. Present Indicative)

I. LECTURA

Presente de indicativo del verbo **vivir**, *to live*.

A.	Yo vivo	en los Estados Unidos.
	Tú vives	en los Estados Unidos.
	Él, Ella, Usted vive	en los Estados Unidos.

Nosotros, Nosotras **vivimos** en los Estados Unidos.

Vosotros, Vosotras **vivís** en los Estados Unidos.

Ellos, Ellas, Ustedes **viven** en los Estados Unidos.

- B. **Vivo** en los Estados Unidos y hablo inglés.
Vives en los Estados Unidos y hablas inglés.
Vive en los Estados Unidos y habla inglés.
Vivimos en los Estados Unidos y hablamos inglés.
Vivís en los Estados Unidos y habláis inglés.
Viven en los Estados Unidos y hablan inglés.

II. CONVERSACIÓN

- A. 1. ¿Dónde **vivimos**? 2. ¿Dónde **vive** V.?
 3. ¿Dónde **viven** los americanos? 4. ¿Dónde **viven** los españoles?
 5. ¿Dónde **vivo** yo? 6. Señor A., ¿**vive** V. en Méjico?
 7. Señorita B., ¿**vive** V. en Cuba?
 8. ¿En qué ^{ciudad} **vive** V.? 9. ¿En qué ciudad **vive** el maestro?
 10. ¿En qué ciudad **vive** el presidente de los Estados Unidos?
 11. ¿En qué ^{país} **viven** los franceses?

- B. 1. ¿Qué **hablan** los americanos, español o inglés?
 2. ¿Qué **hablan** los mejicanos? 3. ¿**Viven** los españoles en los Estados Unidos?
 4. ¿Dónde **viven** ellos? 5. ¿Dónde **vive** V. y qué **habla** V.?
 6. ¿Dónde **viven** VV. y qué **hablan**? 7. ¿Qué **estudian** VV. ahora?
 8. ¿Para qué **estudian** VV. el español?

III. GRAMÁTICA

Las tres conjugaciones regulares. En español hay tres conjugaciones regulares de verbos. La primera conjugación termina en el infinitivo en **-ar**, la segunda conjugación termina en el infinitivo en **-er** y la tercera conjugación termina en el infinitivo en **-ir**.

La raíz o radical de un verbo es el infinitivo menos la terminación. La raíz de **hablar** es **habl-**, la raíz de **aprender** es **aprend-**, la de **vivir** es **viv-**, etc. A la raíz se añaden las terminaciones especiales que indican modo, tiempo, persona y número.

(The root or stem of a verb is the infinitive minus the ending. The stem of **hablar** is **habl-**, the stem of **aprender** is **aprend-**, that of **vivir** is **viv-**, etc. To the stem are added the special terminations which indicate mood, tense, person, and number.)

Las terminaciones del presente de indicativo. Las terminaciones del presente de indicativo para las tres conjugaciones regulares son :

	<i>Singular</i>		
	I	II	III
<i>Primera persona</i>	-o	-o	-o
<i>Segunda persona</i>	-as	-es	-es
<i>Tercera persona</i>	-a	-e	-e

	<i>Plural</i>		
	I	II	III
<i>Primera persona</i>	-amos	-emos	-imos
<i>Segunda persona</i>	-áis	-éis	-ís
<i>Tercera persona</i>	-an	-en	-en

Añadiendo estas terminaciones a las raíces de los tres verbos regulares **hablar**, **deber**, **vivir**, tenemos el presente de indicativo de las tres conjugaciones regulares.

(Adding these endings to the stems of the three regular verbs **hablar**, **deber**, **vivir**, we have the present indicative of the three regular conjugations.)

	I	II	III
INFINITIVO :	hablar	deber	vivir
RAÍZ :	habl-	deb-	viv-

PRESENTE DE INDICATIVO

Singular

<i>Primera persona</i>	habl-o	deb-o	viv-o
<i>Segunda persona</i>	habl-as	deb-es	viv-es
<i>Tercera persona</i>	habl-a	deb-e	viv-e

Plural

<i>Primera persona</i>	habl-amos	deb-emos	viv-imos
<i>Segunda persona</i>	habl-áis	deb-éis	viv-ís
<i>Tercera persona</i>	habl-an	deb-en	viv-en

IV. EJERCICIOS

A. Que escriban los discípulos en sus cuadernos para leer en la clase el presente de indicativo de los verbos siguientes, usando todos los pronombres sujetos, y que den todos los significados ingleses posibles.

(Let the pupils write in their notebooks for reading in class the present indicative of the following verbs, using all the subject pronouns, and let them give all the possible English meanings.)

1. Estudiar la lección (Yo estudio la lección, *etc.*).
2. Aprender el español (Yo aprendo el español, *etc.*).
3. Deber viajar por España (Yo debo viajar por España, *etc.*).
4. Escribir los ejercicios en la pizarra.
5. No desear viajar ahora.

B. Dar rápidamente, sin los pronombres, el presente de indicativo de los verbos siguientes.

(Give quickly, without the pronouns, the present indicative of the following verbs.)

hablar, usar, viajar ; aprender, deber ; escribir, vivir

LECCIÓN QUINTA

Repaso

CUESTIONARIO GRAMATICAL

Los discípulos deben responder en español a las siguientes preguntas después de repasar cuidadosamente las lecciones anteriores.

(The pupils should answer in Spanish the following questions after reviewing carefully the preceding lessons.)

A. 1. ¿ Cuántas conjugaciones de verbos regulares hay en español ?

2. ¿ Cuáles son ? (*What are they ?*)

3. ¿ Qué terminación tiene en el infinitivo la primera conjugación regular ?

4. ¿ Cómo termina en el infinitivo la segunda conjugación regular ?

5. ¿ Cómo termina en el infinitivo la tercera conjugación ?

6. ¿Cuál es la raíz o radical de un verbo ?

7. ¿ Qué añadimos a la raíz para formar los tiempos de los verbos ?

8. ¿ Qué indican las terminaciones que se añaden ?

9. ¿ Cuáles son las terminaciones del presente de indicativo de la primera conjugación ?

10. ¿ Cuáles son las terminaciones del presente de indicativo de la segunda conjugación ?

11. ¿Cuáles son las terminaciones del presente de indicativo de la tercera conjugación?

12. ¿En qué formas se diferencian la segunda y tercera conjugación en el presente de indicativo?

B. 1. ¿Cuáles son los pronombres sujetos en español?

2. ¿En qué personas hay formas masculinas y femeninas?

3. ¿En qué persona y número hay formas masculinas y femeninas en inglés?

4. ¿En qué estilo se usan las formas de la segunda persona, **tú**, **vosotros**?

5. ¿Cuál es la forma ordinaria que debemos usar por el pronombre inglés *you*?

6. ¿Qué persona del verbo lleva el pronombre **usted**?

7. ¿Qué abreviaturas se usan por **usted**, **ustedes**?

8. ¿Por qué no usamos siempre los pronombres sujetos en español?

9. ¿Para qué usamos algunas veces los pronombres sujetos de las personas primera y segunda?

10. ¿Por qué se usan más a menudo (*more often*) con la tercera persona?

11. ¿Qué tres significados puede tener en español la palabra **habla**? ¿La oración **Desea aprender el español**?

LECCIÓN SEXTA

Traducción

Para traducir al español, oralmente o por escrito.

(For translation into Spanish, orally or in writing.)

A. We live in the United States. We do not live in Spain. We wish to travel in (**por**) Spain and Spanish

rizom = reason

America. For that reason (**Por eso**) we are now learning Spanish. We study Spanish with the teacher. He speaks English and Spanish but we speak only English. He teaches and we learn. John studies much and learns much but Charles does not study and does not learn. Charles does not wish to travel in Spain. He wishes to travel in the United States. In Spain they speak Spanish and in the United States they speak English.

B. I speak only English. I do not speak Spanish. I am learning Spanish now. I am learning Spanish with the teacher. I wish to travel in Mexico. In Mexico they speak Spanish. In order to (**Para**) learn Spanish well I must study much. I must study the conjugations of the verbs. I know already (**Ya sé**) the conjugations of the regular verbs in the present indicative. I know ^{also} the subject pronouns. I know that (**Sé que**) the pronoun **usted** takes the third person of the verb. When we speak Spanish with the teacher we do not use the form **tú**. We use the pronoun **usted**.

LECCIÓN SÉPTIMA

Substantivos. Género y Número

(Nouns. Gender and Number)

I. LECTURA

A. Los discípulos de la clase hablan español. Estudian el español con el maestro. El maestro enseña y ellos aprenden. Los discípulos ^{have} tienen libros. El maestro tiene libros también. Tiene una gramática y un libro de

lectura. Juan tiene un libro, un lápiz, una pluma y un cuaderno. Todos los discípulos tienen libros, lápices y cuadernos, pero no todos tienen plumas. Escriben en la pizarra con tiza.

B. Yo vivo en una casa. Todos los muchachos de la escuela viven en casas. Las casas tienen puertas y ventanas. Por la puerta entramos en la casa. Por la ventana entra la luz. En las casas hay cuartos o habitaciones. En las habitaciones hay muebles. Hay mesas, sillas, alfombras y cuadros. En la sala de clase hay asientos para los discípulos. El maestro tiene una silla y una mesa.

II. CONVERSACIÓN

A. 1. ¿Qué hablan los discípulos de la clase? 2. ¿Con quién estudian el español? 3. ¿Quién enseña? 4. ¿Quién aprende? 5. ¿Qué aprenden los discípulos? 6. ¿Qué tienen los discípulos? 7. ¿Qué libros tiene el maestro? 8. ¿Qué tiene Juan? 9. ¿Qué tienen todos los discípulos? 10. ¿Tienen todos plumas? 11. ¿Para qué es una pluma? 12. ¿Para qué es un lápiz? 13. ¿Escribimos en la pizarra con una pluma? 14. ¿Con qué escribimos en la pizarra? 15. ¿Con qué escribimos en papel? 16. ¿Qué escribimos en los cuadernos?

B. 1. ¿En qué vive V.? 2. ¿En qué viven todos los muchachos y todas las muchachas de la escuela? 3. ¿Qué tienen todas las casas? 4. ¿Por dónde entramos en una casa? 5. ¿Por dónde entra V. en la sala de clase? 6. ¿Por dónde entramos nosotros en la sala de clase? 7. ¿Qué entra por las ventanas de una casa? 8. ¿Qué aprendemos en la clase de español? 9. ¿Qué hay en las habitaciones de una casa?

III. GRAMÁTICA

Los substantivos. Los substantivos españoles son masculinos o femeninos. Los substantivos que terminan en **-o** son masculinos y los substantivos que terminan en **-a** son femeninos.

(Spanish nouns are masculine or feminine. Nouns that end in **-o** are masculine and nouns that end in **-a** are feminine.)

*Masculinos***el cuaderno****el libro***Femeninos***la casa****la puerta**

Hay algunas excepciones: **la mano** (femenino), *the hand*, **el día** (masculino), *the day*.

Los substantivos que terminan en otras vocales o en una consonante son o masculinos o femeninos. Los discípulos deben aprender el género cuando aprenden el substantivo.

(Nouns that end in another vowel or in a consonant are either masculine or feminine. The pupils should learn the gender when they learn the noun.)

*Masculinos***el lápiz****el papel****el pronombre***Femeninos***la clase****la conjugación****la luz**

La formación del plural. Los substantivos que terminan en una vocal forman el plural añadiendo **-s**, y los substantivos que terminan en una consonante forman el plural añadiendo **-es**.

(*The formation of the plural.* Nouns that end in a vowel

form the plural by adding **-s**, and nouns that end in a consonant form the plural by adding **-es**.)

*Substantivos que terminan en
una vocal*

SINGULAR	PLURAL
el libro	los libros
el pronombre	los pronombres
la casa	las casas
la clase	las clases

*Substantivos que terminan
en una consonante*

SINGULAR	PLURAL
el lápiz	los lápices
el papel	los papeles
la lección	las lecciones
la luz	las luces

Al formar el plural la **z** final se cambia en **c** (On forming the plural final **z** is changed to **c**): **luz**, **luces**.

Al formar el plural la terminación acentuada pierde el acento escrito (On forming the plural the accented ending loses the written accent): **lección**, **lecciones**; **inglés**, **ingleses**.

IV. EJERCICIOS

A. Léase en español y cámbiense al plural, verbos y substantivos.

Yo vivo en una casa. El muchacho vive en una casa. El maestro enseña. El discípulo aprende. Ella aprende la lección. Por la ventana entra la luz. Yo entro en la sala de clase. Estudio con el maestro. Yo compro un libro. Él compra una pluma.

B. Conjuguar en el presente de indicativo.

1. Yo vivo en una casa, tú vives en una casa, *etc.*
2. Entro en la sala de clase, *etc.*
3. No aprendo la lección ahora, *etc.*
4. Escribo en un cuaderno con una pluma, *etc.*
5. ¿Dónde vivo? *etc.*

C. Leer en español indicando el género y dar el plural.
(Read in Spanish indicating the gender and give the plural.)

cuaderno	papel	clase	mano	silla
sala	pluma	maestro	padre	mueble
luz	lápiz	día	casa	pie
acción	ventana	habitación	cuadro	mesa

LECCIÓN OCTAVA

Los Artículos

(The Articles)

I. LECTURA

A. La sala de clase tiene dos puertas y ocho ventanas. Por las puertas entramos en la sala de clase. El maestro tiene una mesa. Sobre la mesa del maestro hay libros. Los asientos son para los discípulos.

En las paredes hay muchos cuadros. Hay un cuadro de Jorge Wáshington y otro del presidente Lincoln.

B. Los discípulos aprenden bien las lecciones. Todos estudian mucho porque desean aprender el español bien. Desean aprender el español porque desean viajar por España y por la Argentina. A la clase de español llevan los discípulos la gramática y el libro de lectura.

Carlos lleva a la clase de español una gramática, un libro de lectura, un lápiz, una pluma y un cuaderno. En el cuaderno escribe los ejercicios.

II. CONVERSACIÓN

4. 1. ¿Cuántas puertas tiene la sala de clase?
2. ¿Cuántas ventanas tiene la sala de clase?
3. ¿En-

tramos en la sala de clase por las ventanas? 4. ¿ Por dónde entramos? 5. ¿ Quién tiene una mesa? 6. ¿ Qué hay sobre la mesa del maestro? 7. ¿ Qué hay en las paredes? 8. ¿ Qué representa uno de los cuadros? 9. ¿ Qué representa otro? 10. ¿ Quién es ahora el presidente de los Estados Unidos?

B. 1. ¿ Qué aprenden los discípulos? 2. ¿ Por qué estudian tanto? 3. ¿ Para qué desean estudiar el español? 4. ¿ Qué libros llevan los discípulos a la clase? 5. ¿ Qué cosas lleva Carlos a la clase de español? 6. ¿ Para qué es una pluma? 7. ¿ En qué escribimos con tiza? 8. ¿ Qué escribe Carlos en el cuaderno?

III. GRAMÁTICA

Artículo determinado. Las formas del artículo determinado son cuatro (There are four forms of the definite article).

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
<i>Masculino</i>	el (the)	los (the)
<i>Femenino</i>	la (the)	las (the)
	el libro	los libros
	la casa	las casas

Artículo indeterminado. Las formas del artículo indeterminado (*indefinite*) son también cuatro.

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
<i>Masculino</i>	un (a, an, one)	unos (a few, some, a pair)
<i>Femenino</i>	una (a, an, one)	unas (a few, some, a pair)
	un lápiz	unos lápices
	una pluma	unas plumas

Los artículos concuerdan en género y número con los substantivos que modifican.

(The articles agree in gender and number with the nouns they modify.)

Con un substantivo femenino que principia con una **a** (o **ha**) acentuada usamos la forma **el** en lugar de **la**.

(With a feminine noun that begins with an accented **a** (or **ha**) we use the form **el** instead of **la**.)

el agua, the water

el hacha, the ax

Obsérvense las siguientes contracciones:

(Observe the following contractions.)

a + el = al. **Habla al maestro.** He speaks to the teacher.

de + el = del. **Es un cuadro del presidente.** It is a picture of the president.

Posesión. Indicamos posesión por medio de la preposición **de**. (We indicate possession by means of the preposition **de**.)

Sobre la mesa del maestro hay libros. There are books on the teacher's table.

El libro es de Juan. The book is John's.

IV. EJERCICIOS

^{read}
A. Léase en español y cámbiense al plural, verbos y substantivos.

El muchacho habla español. La muchacha tiene una pluma. El maestro enseña la lección. El discípulo aprende bien. Hay un cuadro del presidente. Él habla al maestro. El libro es del muchacho. La muchacha aprende mucho. Escribo en la pizarra. Llevo un libro a la clase. Yo no viajo por el país. Usted vive en una ciudad.

B. Llénense los espacios con las formas propias del artículo determinado.

Deseo comprar — libros. — muchacha desea estudiar — lección. Yo escribo con — pluma. Sobre — mesa del maestro hay libros. En — sala de clase hay asientos. — asientos son para — discípulos. Entramos en — sala de clase por — puertas. Ella vive en — casa. ¿Cómo formamos — plural de — substantivos? Aprendemos — conjugaciones de — verbos.

C. Llénense los espacios con las formas propias del artículo indeterminado.

Escribo en — cuaderno con — pluma. María escribe con — lápiz. Usted vive en — casa. Nosotros vivimos en — casas. Juan es — muchacho. María es — muchacha. ¿Desea V. comprar — libros? No, señor, yo deseo comprar — hojas de papel. ¿Escribe V. con — lápiz? No, señor, yo tengo — plumafuente.

LECCIÓN NONA

Substantivos. Uso de los Artículos

(Nouns. Use of the articles)

I. LECTURA

A. Juan y María son hermanos. Viven en los Estados Unidos. Juan es el hermano de María. María es la hermana de Juan. Los padres de Juan y María son el señor don Carlos Morales y la señora doña Elena Mendoza de

Morales. Los padres viven con sus hijos. Don Carlos es americano. Es un americano de Nueva York.

B. El padre de Juan es médico. Es un buen médico. Vive en la ciudad de Nueva York. Trabaja seis días de cada semana. Los domingos descansa. Algunos domingos visita los parques con su mujer y sus hijos. Los martes y los jueves va Juan a la oficina de su padre. Los lunes, los miércoles y los viernes estudia el español con un maestro de Brooklyn. Aprende el español porque desea viajar por la América del Sur.

C. Los días de la semana son, el domingo, el lunes, el martes, el miércoles, el jueves, el viernes y el sábado.

II. CONVERSACIÓN

1. ¿Qué son Juan y María? 2. ¿Dónde viven?
3. ¿Quién es el hermano de María? 4. ¿Quién es la hermana de Juan? 5. ¿Quiénes son los padres de Juan y María? 6. ¿Con quiénes viven los hijos? 7. ¿Es don Carlos español? 8. ¿Es él un americano de Chicago? 9. ¿Es Juan médico? 10. ¿Quién es médico? 11. ¿Es don Carlos un mal médico? 12. ¿Cuántos días de cada semana trabaja el padre de Juan? 13. ¿Qué hace los domingos? 14. ¿Con quiénes visita los parques de la ciudad? 15. ¿Qué días va Juan a la oficina de don Carlos? 16. ¿Qué estudia los lunes, los miércoles y los viernes? 17. ¿Para qué aprende el español? 18. ¿Cuáles son los días de la semana?

III. GRAMÁTICA

Los substantivos. En español hay muchos substantivos que tienen formas masculinas que terminan en -o, -e, y



VISTA PANORÁMICA DEL CANAL DE PANAMÁ

formas femeninas que terminan en **-a**, diferenciándose solamente en la terminación.

(In Spanish there are many nouns that have masculine forms that end in **-o**, **-e**, and feminine forms that end in **-a**, being different only in the ending.)

el niño

el discípulo

el monje

la niña

la discípula

la monja

En el plural masculino algunos substantivos tienen dos significados.

(In the masculine plural some nouns have two meanings.)

hermanos, brother(s) and sister(s) *o* brothers

hijos, son(s) and daughter(s) *o* sons

niños, children *o* little boys

padres, parents *o* fathers

Plural de los días de la semana. Los días de la semana que terminan en **-s** tienen la misma forma en singular y en plural (The days of the week that end in **-s** have the same form in the singular and plural): **el lunes, los lunes.**

Uso del artículo determinado. El artículo determinado se usa en español (pero no en inglés) en los siguientes casos (The definite article is used in Spanish (but not in English) in the following cases):

1. Con substantivos abstractos o substantivos usados en un sentido general.

(With abstract nouns or nouns used in a general sense.)

La paciencia todo lo alcanza. Patience obtains everything.

Las flores encantan. Flowers delight.

2. Con los títulos en la tercera persona.

El señor Morales vive en Nueva York. Mr. Morales lives in New York.

Pero : Señor Brown, ¿ dónde vive V. ? Mr. Brown, where do you live ?

3. Con los nombres de países, provincias, estados, etc., si éstos van modificados por adjetivos o frases adjetivales.

(With the names of countries, provinces, states, etc., if these are modified by adjectives or adjectival phrases.)

Desea viajar por la América del Sur. He wishes to travel in South America.

Vivo en la California meridional. I live in Southern California.

4. Con los días de la semana y las estaciones del año.

Descansamos los domingos. We rest on Sundays.

La primavera es hermosa. Spring is beautiful.

Uso del artículo indeterminado. El artículo indeterminado se omite en español cuando el substantivo predicado no va modificado.

(The indefinite article is omitted in Spanish when the predicate noun is not modified.)

Él es médico. He is a physician.

Es americano. He is an American.

Pero siempre : Es un buen médico. He is a good physician.

Es un americano de Nueva York. He is an American from New York.

IV. EJERCICIOS

A. Léase en español y cámbiese al plural.

El hermano de María vive aquí. El muchacho es americano. La niña estudia el español. Ella desea viajar por

España. Yo viajo por la España meridional. Trabajo seis días de cada semana. Tú no debes trabajar tanto.

B. Léase en español y cámbiese al singular.

No deseamos vivir en las casas. Los hijos del señor Morales son americanos. Los padres son americanos. Ellas son unas muchachas muy buenas. Nosotros no escribimos con plumas.

C. Llénense los espacios con las formas propias de los artículos.

No deseo comprar — plumas. María escribe con — pluma y Juan escribe con — lápiz. Juan es — buen discípulo. María es — americana de Nueva York. Don Carlos es — buen padre. Juan es — buen hijo. Doña Elena es — buena madre. Ahora deseamos visitar — parques de la ciudad.

LECCIÓN DÉCIMA

Los Verbos Irregulares *querer* y *tener*. Presente de Indicativo. La Preposición *a*

(The Irregular Verbs *querer* and *tener*. Present Indicative. The Preposition *a*)

I. LECTURA

- A. Yo **quiero** aprender a hablar español.
I wish to learn to speak Spanish, etc.
- Tú **quieres** aprender a hablar español.
- Él, Ella, Usted **quiere** aprender a hablar español.
- Nosotros, Nosotras **queremos** aprender a hablar español.
- Vosotros, Vosotras **queréis** aprender a hablar español.
- Ellos, Ellas, Ustedes **quieren** aprender a hablar español.

B. Yo **tengo** una casa en Nueva York.
I have a house in New York, etc.

Tú **tienes** una casa en Nueva York.

Él, Ella, Usted **tiene** una casa en Nueva York.

Nosotros, Nosotras **tenemos** una casa en Nueva York.

Vosotros, Vosotras **tenéis** una casa en Nueva York.

Ellos, Ellas, Ustedes **tienen** una casa en Nueva York.

II. CONVERSACIÓN

A. 1. ¿Qué queremos nosotros aprender a hablar?
 2. ¿Para qué queremos aprender a hablar español?
 3. ¿Qué quieren los discípulos aprender a hablar?
 4. ¿Para qué quieren los discípulos aprender a hablar español?
 5. ¿Quiere V. aprender a hablar español?
 6. ¿Para qué quiere V. aprender a hablar español?
 7. ¿En qué vive V., en una casa o en una tienda?
 8. ¿Dónde tiene V. una casa? 9. ¿Tiene V. una casa en esta ciudad?
 10. ¿Vive V. ahora en su casa?

B. 1. ¿Ve el maestro a los discípulos? 2. ¿Ve V. al maestro ahora?
 3. ¿Ve V. a todos los discípulos de la clase? 4. ¿Ve V. al señor B.? 5. ¿Ve V. a la señorita A.? 6. ¿A quién ve Carlos? 7. ¿Visita V. al maestro todos los días?
 8. ¿Visita el maestro a los discípulos?

III. GRAMÁTICA

Los verbos *querer* y *tener*. Los verbos **querer** y **tener** son verbos de la segunda conjugación, pero son irregulares.

El verbo **querer** significa en inglés, *to wish, to want, to love*.

La preposición *a*. La preposición *a* se usa generalmente para indicar dirección o movimiento, o para introducir el objeto indirecto.

(The preposition **a** is generally used to indicate direction or movement, or to introduce the indirect object.)

Voy a la escuela. I go to school.

Habla a los discípulos. He speaks to the pupils.

Tener a significa *to hold*.

Con algunos verbos se usa siempre la preposición **a** para introducir un infinitivo. Entre éstos se encuentran los verbos siguientes.

(With some verbs the preposition **a** is always used to introduce an infinitive. Among these are found the following verbs.)

aprender , to learn	comenzar	} to begin
enseñar , to teach	empezar	
ir , to go	principiar	
venir , to come	volver , to return, turn, <i>etc.</i>	

Aprendo a hablar español. I am learning to speak Spanish.

Ella va (del verbo **ir**) **a estudiar.** She is going to study.

Yo vengo (del verbo **venir**) **a descansar.** I come to rest.

La preposición **a** se usa también en español para introducir el objeto personal directo.

(The preposition **a** is also used in Spanish to introduce the personal direct object.)

Yo veo a Antonio. I see Anthony.

Ella quiere a su hijo. She loves her son.

IV. EJERCICIOS

A. Conjúguese en el presente de indicativo.

1. Yo no quiero aprender a hablar francés ahora, *etc.*
2. Quiero primero aprender a hablar español, *etc.*

3. Quiero ver a Juan ahora mismo, *etc.*
4. ¿Tengo yo bastante dinero para comprar la casa? *etc.*
5. No quiero ir a ver al médico, *etc.*

B. Lléñense los espacios con las formas propias del verbo **tener**.

En la casa nosotros — muchos muebles. Yo — mesas, sillas y camas. Yo — una mesa para escribir. Juan y María — libros y cuadernos. ¿—, V. una casa? Don Carlos — dos casas. El señor García vive en el campo y — caballos y vacas. Nosotros no — ni caballos ni vacas. ¿Cuántos años — Juan? Él — quince años.

V. PARA APRENDER DE MEMORIA

Frases Familiares

A. ¡ Buenos días !	Good morning !
¡ Buenas tardes !	Good afternoon !
¡ Buenas noches !	Good night ! Good evening !
¡ Adiós !	Good-by !
¿ Cómo está usted ?	How are you? How do you do?
¿ Cómo están ustedes ?	
¿ Qué hay ?	How goes it? What is it?
¡ Hasta luego !	Good-by ! I'll see you later !
 B. ¡ Muchísimas gracias !	 Thank you very much !
Las recibo (<i>formal</i>).	You are welcome.
No hay de qué (<i>familiar</i>).	Don't mention it.
Con mucho gusto.	Gladly. With pleasure.
Está bien. Bueno.	All right. Very well.

LECCIÓN XI

Repaso II

CUESTIONARIO GRAMATICAL

4. 1. ¿ De qué géneros son los sustantivos españoles?
2. ¿ En qué vocal terminan la mayoría de los sustantivos masculinos?
3. ¿ En qué vocal terminan la mayoría de los sustantivos femeninos?
4. ¿ De qué género es la palabra **día**?
5. ¿ De qué género es la palabra **mano**?
6. ¿ De qué manera se forma el plural de los sustantivos que terminan en una vocal?
7. ¿ De qué manera se forma el plural de los sustantivos que terminan en una consonante?
8. ¿Cuál es el plural de **lección**? ¿ Tiene acento escrito la vocal **o** del plural?
9. ¿Cuál es el plural de **luz**? ¿ Cómo escribimos el plural, con **z** o con **c**?
10. ¿ Cómo forman el plural los días de la semana que terminan en **-s**?
11. ¿ Qué sustantivos masculinos y femeninos tenemos en las lecciones anteriores que se diferencian solamente en las terminaciones?
12. ¿ Qué significados tienen en inglés las palabras **padre**, **hijo**, **niño**? ¿ Qué significados tienen en el plural?
13. Dar (*Give*) el plural de los siguientes sustantivos, indicando el género de cada uno:
lección, mesa, papel, pluma, luz, verbo, día, semana, año, puerta, agua, pan, libro, pizarra, género, lápiz, martes, sábado, lunes, hombre, mujer.

B. 1. ¿Cuántas formas tiene el artículo determinado en español?

2. ¿Cuáles son las dos formas masculinas del artículo determinado?

3. ¿Cuáles son las dos formas femeninas?

4. ¿Cuántas formas tiene el artículo indeterminado en español?

5. ¿Cuáles son las dos formas masculinas del artículo indeterminado?

6. ¿Cuáles son las dos formas femeninas?

7. ¿Qué artículo usamos siempre en español con los títulos en la tercera persona?

8. ¿Qué artículo usamos con los días de la semana y con las estaciones del año?

9. ¿Qué preposición usamos en español para introducir el objeto personal directo? Dé usted un ejemplo.

10. ¿Con qué verbos se usa la preposición **a** para introducir un infinitivo?

11. ¿Qué forma del artículo usamos con el singular de los substantivos femeninos que principian con una **a** (o **ha**) acentuada? Dé usted un ejemplo.

LECCIÓN XII

Traducción

A. Traducir al español, y cambiar después al plural.

(Translate into Spanish, and then change to the plural.)

I have a pencil. (**Yo tengo un lápiz. Nosotros tenemos lápices.**) She has pens and pencils but I have only pencils. I have a house in New York. He wishes to travel through

Q le enseña a

Spain. The teacher loves the pupil. He is teaching John the lesson. He is now studying the lesson. You see the boy now. The boy sees you. Do you see John? He is a doctor. He is a New York doctor. The man is an American. He is an American from Los Angeles. She wishes to learn to speak Spanish.

B. Traducir las siguientes preguntas al español, y dar las respuestas negativamente.

(Translate the following questions into Spanish, and give the answers negatively.)

Do I speak Spanish? (*¿Hablo yo español? No, señor, yo no hablo español.*) Are they brother and sister? Is she John's sister? Is she Mr. García's mother? Is your father a doctor? Has she many books? Has the house two rooms? Does he live in Madrid? Do we speak Spanish well? Are you learning English now? Does the man live in Boston? Does the mother love the children? Do you see the boy? Do they want John? Do they wish to learn to speak Spanish?

C. Traducir al español.

Mr. Carlos Mendoza is a physician. He lives with his (*su*) family in New York. His wife is doña Elena. They have two children, John and Mary. John and Mary are brother and sister. They live with their (*sus*) parents. They are studying English and Spanish. They wish to learn to speak and write Spanish well. The teacher teaches John and Mary to speak well. They have Spanish lessons (*lecciones de español*) on Mondays, Wednesdays, and Fridays. On Sundays they rest. In (*por*) the morning they go (*van*) to (*a la*) church, and in the afternoon they go to the parks with their parents.

LECCIÓN XIII

Los Verbos Irregulares *ir* y *venir*. Negación. Números
 (The Irregular Verbs *ir* and *venir*. Negation. Numbers)

I. LECTURA

- A. Voy** a la escuela cinco días de cada semana.
Vas a la escuela cinco días de cada semana.
Va a la escuela cinco días de cada semana.

- Vamos** a ver al señor Morales.
Vais a ver al señor Morales.
Van a ver al señor Morales.

- B. Vengo** a hablar con usted.
Vienes a hablar con él.
Viene a hablar con ella.

- Venimos** a aprender el español.
Venís a aprender el español.
Vienen a aprender el español.

C. Números cardinales desde **uno** hasta **veinte** :

1	uno	11	once
2	dos	12	doce
3	tres	13	trece
4	cuatro	14	catorce
5	cinco	15	quince
6	seis	16	diez y seis
7	siete	17	diez y siete
8	ocho	18	diez y ocho
9	nueve	19	diez y nueve
10	diez	20	veinte

D. Números ordinales desde **primero** hasta **décimo**:

1st	primero	6th	sexto
2d	segundo	7th	séptimo
3d	tercero	8th	octavo
4th	cuarto	9th	nono, noveno
5th	quinto	10th	décimo

II. CONVERSACIÓN

A. Responder afirmativamente a las siguientes preguntas.
(Answer affirmatively the following questions.)

1. ¿Voy yo a la escuela todos los días? (Sí, señor, yo voy a la escuela todos los días.) 2. ¿Van los discípulos a la escuela todos los días? 3. ¿Va el maestro a la escuela todos los días? 4. ¿Va V. a la iglesia los domingos? 5. ¿Va V. a ver a su madre todos los domingos? 6. ¿Viene V. aquí para aprender el español?

B. Responder negativamente a las siguientes preguntas.

1. ¿Es maestro el señor Morales? (No, señor, el señor Morales no es maestro.) 2. ¿Deben los discípulos estudiar cuatro horas para cada lección? 3. ¿Enseña el maestro a los discípulos a hablar español? 4. ¿Va V. a la biblioteca después del almuerzo? 5. ¿Vamos nosotros a comprar libros ahora? 6. ¿Quiere V. hablar con don Carlos hoy?

C. 1. ¿Cuáles son los números cardinales desde uno hasta diez? 2. ¿Cuáles son los números cardinales desde uno hasta quince? 3. ¿Cuáles son los números cardinales desde quince hasta veinte? 4. ¿Cuáles son los números ordinales desde primero hasta décimo? 5. ¿Cuántas puertas tiene la sala de clase? 6. ¿Cuántas ventanas

tiene? 7. ¿Cuántas lecciones de español tenemos cada semana?

III. GRAMÁTICA

Los verbos *ir* y *venir*. Los verbos *ir* y *venir* son irregulares.

PRESENTE DE INDICATIVO

<i>ir</i>		<i>venir</i>	
voy	vamos	vengo	venimos
vas	vais	vienes	venís
va	van	viene	vienen

Con estos dos verbos usamos la preposición **a** para introducir un infinitivo.

Los números. Los números cardinales son invariables, excepto **uno** y **ciento**.

Los números ordinales tienen género y número y concuerdan con los substantivos que modifican o a los cuales se refieren, lo mismo que los adjetivos.

(The ordinal numbers have gender and number and agree with the nouns they modify or to which they refer, in the same way as adjectives.)

Ésta es la séptima lección.

Éste es el segundo mes del año.

En el lenguaje ordinario usamos los números ordinales sólo hasta **décimo**. Después de **décimo** usamos generalmente los cardinales.

(In ordinary speech we use the ordinal numbers only up to **décimo**. After **décimo** we generally use the cardinals.)

Ésta es lección trece.

IV. EJERCICIOS

A. Leer en español y cambiar al plural.

Yo vengo a ver a V. Ella viene a vivir con María. V. no quiere hablar con el maestro. ¿Quiere V. ir a visitar a don Carlos? No, señor, ahora no quiero ir a visitar a don Carlos. El hombre desea entrar en la casa. Ahora mismo voy a aprender los números cardinales. Tú debes viajar por España con el señor Morales.

B. Conjuguar en el presente de indicativo.

1. Yo quiero viajar pero no tengo dinero, *etc.*
2. Voy a la escuela cinco días de cada semana y el sábado trabajo en la casa, *etc.*
3. No voy a ver al médico porque no quiero, *etc.*
4. Quiero aprender a hablar español bien porque voy a viajar por España el año próximo, *etc.*
5. No visito al maestro porque no tengo tiempo, *etc.*
6. Vengo a ver al maestro, *etc.*
7. Yo no tengo casa en Nueva York, *etc.*

C. Completar las siguientes oraciones.

El caballo tiene — patas y — ojos. La gallina tiene — patas. Yo tengo — brazos. La mano tiene — dedos. Dos manos tienen — dedos. La mesa tiene — patas. Una persona tiene — ojos. Dos personas tienen — ojos. Dos y seis son —. Cinco y cinco son —. La lección de hoy tiene — páginas. Febrero es el — mes del año. El lunes es el — día de la semana. El miércoles es el — y el jueves es el —. Mañana tenemos lección —.

LECCIÓN XIV

**Los Verbos Irregulares *decir, hacer, saber.* Modismos
con el Verbo *tener***

(The Irregular Verbs *decir, hacer, saber.* Idioms
with the Verb *tener*)

I. LECTURA

A. Yo **digo** que **tengo** sueño.

I say that I am sleepy.

Tú **dices** que **tienes** sed.

You say that you are thirsty.

Él **dice** que **tiene** calor.

He says that he is warm.

Ella **dice** que **tiene** razón.

She says that she is right.

Usted **dice** que **tiene** hambre.

You say that you are hungry.

Nosotros **decimos** que **tenemos** miedo.

We say that we are afraid.

Vosotros **decís** que **tenéis** frío.

You say that you are cold.

Ellos **dicen** que **tienen** ganas de comer.

They say that they wish (have a desire) to eat.

B. No **hago** lo que **quiero** .

I do not do what I wish, etc.

No **haces** lo que **quieres** .

No **hace** lo que **quiere** .

No **hacemos** lo que **queremos** .

No **hacéis** lo que **queréis** .

No **hacen** lo que **quieren** .

C. Yo sé que tengo que decir la verdad.

I know that I have to tell the truth, etc.

Tú sabes que tienes que decir la verdad.

Él sabe que tiene que decir la verdad.

Nosotros sabemos que tenemos que decir la verdad.

Vosotros sabéis que tenéis que decir la verdad.

Ellos saben que tienen que decir la verdad.

II. CONVERSACIÓN

A. Responder afirmativamente a las siguientes preguntas.
(Reply affirmatively to the following questions.)

1. ¿Tiene V. hambre? (Sí, señor, yo tengo hambre.)
2. ¿Tienen VV. hambre? 3. ¿Tiene Juan hambre?
4. ¿Tiene el maestro sed? 5. ¿Tiene V. calor?
6. ¿Tiene V. frío? 7. ¿Tenemos nosotros sueño?
8. ¿Tienen los discípulos ganas de comer ahora? 9. ¿Tiene V. ganas de llorar?
10. ¿Tiene V. siempre ganas de estudiar? 11. ¿Tiene V. miedo al maestro?
12. ¿Tienen VV. miedo de hablar delante del maestro? 13. ¿Tiene razón el maestro cuando dice que los discípulos saben las lecciones?
14. ¿Tiene él razón cuando dice que los discípulos no estudian mucho? 15. ¿Tiene V. razón cuando dice que no tiene tiempo para estudiar la lección?

B. Responder negativamente a las preguntas de A.

C. Responder afirmativamente a las siguientes preguntas.

1. ¿Hago yo lo que quiero? 2. ¿Hacen los discípulos lo que quieren?
3. ¿Hacen ellos lo que dice el maestro?
4. ¿Come V. cuando tiene hambre? 5. ¿Bebe V. agua cuando tiene sed?
6. ¿Sabe V. hablar español bien?
7. ¿Tenemos nosotros que decir la verdad siempre?
8. ¿Tenemos que venir a la escuela todos los días?

9. ¿Tiene María que ir al mercado? 10. ¿Tenemos nosotros que dormir cuando tenemos sueño? 11. ¿Tenemos ganas de comer cuando tenemos hambre?

III. GRAMÁTICA

Los verbos **decir**, **hacer** y **saber** son irregulares. En el presente de indicativo **hacer** y **saber** son irregulares sólo en la primera persona: **hago**, **sé**.

Construcciones con el verbo **tener**:

Tener hambre	significa <i>to be hungry</i> .
Tener sed	significa <i>to be thirsty</i> .
Tener calor	significa <i>to be warm</i> .
Tener frío	significa <i>to be cold</i> .
Tener sueño	significa <i>to be sleepy</i> .
Tener miedo	significa <i>to be afraid</i> .
Tener razón	significa <i>to be right</i> .
No tener razón	significa <i>to be wrong</i> .
Tener ganas	significa <i>to be inclined to, wish, be anxious to, have a desire to</i> .

Tener ganas y **tener razón** llevan la preposición **de** para introducir un infinitivo.

Tengo ganas de comer.

No tenemos razón de (o para) decir que Juan no estudia.

Obsérvese que en todas estas construcciones las palabras **hambre**, **sed**, **frío**, **calor**, etc., son substantivos, y no adjetivos como en la construcción inglesa.

(Observe that in all these constructions the words **hambre**, **sed**, **frío**, **calor**, etc., are nouns, and not adjectives as in the English construction.)

Tener que significa en inglés *to have to, must, be obliged to*. **Deber**, *must, ought*, indica solamente una obligación moral.

Lo que significa en inglés *what, that which*.



RUINAS DE UNA FORTALEZA DE LOS INCAS, CUZCO, PERÚ

IV. EJERCICIOS

A. Conjugar en el presente de indicativo.

1. Yo ^{impatient} tengo mucha hambre y tengo que ^{go out} ir a comer en seguida, *etc.*
2. No tengo ^{cold} frío y por eso no quiero entrar ahora, *etc.*
3. Todavía no tengo ^{will} ganas de comer, *etc.*
4. Yo siempre ^{have had which however} hago lo que quiero, *etc.*
5. Sé muy bien ^{that} que tengo que ir a visitar al maestro, *etc.*
6. Tengo sed y deseo un vaso de agua, *etc.*
7. Cuando digo eso no tengo razón, *etc.*

B. Completar las siguientes oraciones, añadiendo cláusulas enteras.

(Complete the following sentences, adding whole clauses.)

Tengo que estudiar mucho porque . . .

No quiero comer porque . . .

Queremos viajar por España y por eso . . .

Trabajamos seis días de cada semana y . . .

Yo no tengo sueño y no . . .

V. vive en Méjico y . . .

Yo vivo en los Estados Unidos y . . .

Cuando tenemos sed . . .

LECCIÓN XV

Adjetivos

(Adjectives)

I. LECTURA

A. Yo vivo en una casa grande. La casa ⁱⁿ tiene puertas y ventanas. Las ventanas son ^{wide} altas y anchas. La casa tiene dos ^{floor} pisos. En el piso ^{case} bajo hay cuatro cuartos, la

^{cozinha} cocina, el ^{dining} comedor, la sala de ^{parlor} recibo y la ^{library} biblioteca. En el comedor hay una mesa, un ^{sideboard} aparador y ^{chairs} sillas. La mesa es muy ^{pretty} bonita. En la sala de recibo hay sillas, mesas pequeñas, ^{small pictures} cuadros, estatuas y un piano. En el piso principal están las alcobas o ^{bedrooms} cuartos de ^{sleep} dormir. Mi alcoba es pequeña.

B. La puerta de la casa es muy alta. Los cuartos no son grandes. La sala de recibo es muy ^{beautiful} hermosa. El comedor es ^{also} hermoso también. En la biblioteca hay libros españoles y franceses. Mi alcoba está en el piso principal. La alcoba de mi ^{brother} hermano está también en el piso principal.

II. CONVERSACIÓN

A. 1. ¿Dónde vivo yo? 2. ¿Qué tiene mi casa? 3. ¿Son las ventanas ^{narrow} angostas y ^{low} bajas? 4. ¿Cuántos ^{floors} pisos tiene la casa? 5. ¿Cuántas habitaciones hay en el piso bajo? 6. ¿Qué habitaciones hay en el piso bajo? 7. ¿Qué habitaciones hay en el piso principal? 8. ¿Qué muebles hay en el comedor? 9. ¿Qué muebles hay en la sala de ^{class} clase? 10. ¿Qué muebles hay en las alcobas? ^{two bedrooms} 11. ¿En qué habitación dormimos? 12. ¿Dónde comemos? 13. ¿Dónde recibimos a los amigos? 14. ¿Qué muebles hay en la cocina? 15. ¿Es baja la puerta de la casa? 16. ¿Son muy grandes los cuartos?

B. 1. ¿Vive V. en una casa grande o en una casa pequeña? 2. ¿Cuántos pisos tiene la casa? 3. ¿Cuántas habitaciones hay en el piso bajo? 4. ¿Cuántas habitaciones hay en el piso principal? 5. ¿Dónde ^{eat} come V.? 6. ¿Dónde estudia V.? 7. ¿Qué clase de libros tiene V. en la biblioteca? 8. ¿Es ^{ugly} bonita o fea la casa de usted? 9. ¿Con qué está ^{lighted} alumbrada la casa, con gas o con luz

eléctrica? 10. ¿Qué muebles hay en el comedor?
 11. ¿Qué muebles hay en la cocina? 12. ¿Qué muebles
 hay en la sala de recibo?

III. GRAMÁTICA

Concordancia de los adjetivos. Los adjetivos españoles tienen género y número, y concuerdan siempre con los sustantivos que modifican o a los cuales se refieren.

(*Agreement of adjectives.* Spanish adjectives have gender and number, and always agree with the nouns they modify or to which they refer.)

El comedor es hermoso.	Los comedores son hermosos.
La puerta es alta.	Las puertas son altas.
Tengo un libro francés.	Tengo libros franceses.

Los adjetivos que terminan en **-o** en el masculino singular tienen forma femenina singular en **-a**.

<i>Masculino</i>	<i>Femenino</i>
alto	alta
bueno	buena

Los adjetivos que terminan en otra vocal o en consonante en el masculino singular tienen casi siempre la misma forma para ambos géneros.

(Adjectives that end in another vowel or in a consonant in the masculine singular have almost always the same form for both genders.)

<i>Masculino</i>	<i>Femenino</i>
grande	grande
azul	azul

Los adjetivos que indican nacionalidad y terminan en consonante añaden **-a** para la forma femenina.

(Adjectives that indicate nationality and end in a consonant add **-a** for the feminine form.)

<i>Masculino</i>	<i>Femenino</i>
inglés	inglesa
español	española

El plural de los adjetivos. El plural de los adjetivos se forma de la misma manera que el de los sustantivos.

(The plural of adjectives is formed in the same way as that of nouns.)

Por consiguiente los adjetivos que terminan en una vocal forman el plural añadiendo **-s**, y los que terminan en una consonante forman el plural añadiendo **-es**.

SINGULAR		PLURAL	
<i>Masculino</i>	<i>Femenino</i>	<i>Masculino</i>	<i>Femenino</i>
bueno	buenas	buenos	buenas
grande	grande	grandes	grandes
español	española	españoles	españolas
azul	azul	azules	azules

IV. EJERCICIOS

A. Léase en español y cámbiese al plural.

Tengo una casa grande. (Tenemos casas grandes.)
 Tengo un lápiz azul. V. tiene una gramática española.
 Ella es una buena muchacha. El hijo es bueno. V. es americano. Ella es americana. Tengo papel blanco. La casa tiene una ventana alta y ancha. El comedor es muy bonito. Leo un libro inglés. El discípulo no es holgazán.

La casa pequeña es hermosa. El libro español es interesante. La lección es muy difícil.

B. Llénense los espacios con las formas propias de los adjetivos.

bueno: Tengo — libros y — plumas. Don Carlos tiene una — casa y — muebles. Los niños son muy —. ¿Tiene V. un maestro —? Él tiene — hijos.

español: Los libros — están sobre la mesa. ¿Dónde están las gramáticas —? ¿Tiene V. una comedia —? ¿Tiene V. un diccionario —? Hablo con los soldados —.

grande: La casa es —. Los cuartos son —. Yo tengo una mesa —. La pluma — es del maestro. La sala de recibo es más — que el comedor.

azul: Tengo un lápiz —. La niña tiene ojos —. Esta tela tiene listas —. Don Juan tiene una corbata —.

inglés: Este hombre y esta mujer son —. Ella es —. Él es —. Nosotros no somos —. Creo que ellas son —.

LECCIÓN XVI

Clases de Adjetivos. Colocación de los Adjetivos

(Kinds of Adjectives. Position of Adjectives)

I. LECTURA

A. Adjetivos descriptivos o calificativos.

Don Carlos vive en una casa grande.

Don Carlos vive en una casa blanca.

En la casa hay muebles costosos.

En la biblioteca hay libros españoles y franceses.
Don Carlos es un hombre inteligente.

B. Adjetivos determinativos.

1. *Poseivosos.*

Yo vivo en mi casa.

Tú vives en tu casa.

Nosotros vivimos en nuestras casas.

Ellos viven en sus casas.

Estudio en mis libros.

Estudiamos en nuestros libros.

Estudian en sus libros.

Estudian en sus gramáticas.

2. *Demostrativos y posesivos enfáticos.*

Este libro es mío.

Estos libros son míos.

Esta casa es mía.

Estas casas son mías.

Ese sombrero es tuyo.

Esos sombreros son tuyos.

Aquel caballo es suyo.

Aquellos caballos son suyos.

3. *Posición débil y posición fuerte o enfática.*

Juan es un buen muchacho. Juan es un muchacho bueno.

Antonio es un mal muchacho. Antonio es un muchacho malo.

II. CONVERSACIÓN

A. Responder afirmativamente a las siguientes preguntas.

1. ¿Comemos en el comedor?
2. ¿Comemos en un comedor grande?
3. ¿Vivo yo en una casa blanca?
4. ¿Vive Juan en una casa pequeña?
5. ¿Estudia Juan en un libro español?
6. ¿Hay en la casa muebles costosos?
7. ¿Es don Carlos un hombre inteligente?
8. ¿Tiene V. una corbata colorada?
9. ¿Hay luces

eléctricas en nuestra casa? 10. ¿Da el maestro lecciones fáciles? 11. ¿Tenemos ^{negocios} negocios importantes en la ciudad? 12. ¿Tiene María libros franceses en su casa? 13. ¿Hay muchas sillas grandes en esta sala? 14. ¿Tienes tú tus ^{guantes} guantes? 15. ¿Escriben los discípulos en sus cuadernos?

B. Responder negativamente a las preguntas de A, y añadir una oración afirmativa nueva. *Modelos:* 1. No, señor, no comemos en el comedor. Comemos en la cocina. 3. No, señor, yo no vivo en una casa blanca. Vivo en una casa amarilla.

III. GRAMÁTICA

Clases de adjetivos. Hay dos clases generales de adjetivos: los adjetivos descriptivos o calificativos (*descriptive adjectives*), y los adjetivos determinativos (*limiting adjectives*).

Colocación de los adjetivos.

1. Los adjetivos descriptivos siguen al sustantivo.

Don Carlos vive en una casa blanca.

2. Los adjetivos determinativos preceden al sustantivo.

Yo estudio en mi libro.

3. Algunos adjetivos de uso frecuente (posición débil) preceden al sustantivo.

Juan es un buen muchacho.

Es un mal hombre.

4. La posición enfática del adjetivo es siempre después del sustantivo, como en 1.

Juan es un muchacho bueno.

Tenemos un maestro bueno.

Los adjetivos posesivos. Los adjetivos posesivos son :

<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
mi, my	mis, my
tu, your	tus, your
su, his, her, your	sus, his, her, your
nuestro, -a, our	nuestros, -as, our
vuestro, -a, your	vuestros, -as, your
su, their, your	sus, their, your

Formas enfáticas :

<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
mío, -a, mine	míos, -as, mine
tuyo, -a, yours	tuyos, -as, yours
suyo, -a, his, hers, yours	suyos, -as, his, hers, yours
nuestro, -a, ours	nuestros, -as, ours
vuestro, -a, yours	vuestros, -as, yours
suyo, -a, theirs, yours	suyos, -as, theirs, yours

Obsérvese que los adjetivos posesivos concuerdan con la cosa poseída y no con el poseedor.

(Observe that the possessive adjectives agree with the thing possessed and not with the possessor.)

Los adjetivos demostrativos. Los adjetivos demostrativos son :

SINGULAR		PLURAL	
<i>Masculino</i>	<i>Femenino</i>	<i>Masculino</i>	<i>Femenino</i>
este	esta this	estos	estas these
ese	esa that	esos	esas those
aquel	aquella that	aquellos	aquellas those

near
for away

IV. EJERCICIOS

A. Leer en español y traducir al inglés.

Yo vivo en mi casa. Tú vives en tu casa. Él vive en su casa. Ella vive en su casa. V. vive en su casa. Yo escribo mis ejercicios. Tú escribes tus ejercicios. Él aprende sus lecciones. V. visita a sus amigos. Yo quiero ir a mi casa. Tú tienes ~~ganas~~ ^{que} de ver a tu padre. Él desea morir por su patria. No tengo el libro mío. No tenemos nuestras plumas. No escribo con mi lápiz.

B. Leer A en español cambiando el sujeto del singular al plural, etc.

C. Hacer oraciones originales usando las frases siguientes:

casas hermosas (Yo tengo casas hermosas), un discípulo inteligente (Juan es un discípulo inteligente), libros franceses, buen muchacho, una pluma buena, lecciones difíciles, casa amarilla, casa grande, habitación buena, buen libro, primer día, es tuya, son tuyas, es mía, son míos, ningún hombre, estas casas, aquellas sillas, estos papeles, esa tinta, nuestros hermanos, su máquina de escribir, ejercicio largo.

LECCIÓN XVII

Repaso

CUESTIONARIO GRAMATICAL

- A. 1. ¿ De qué conjugación son los verbos **ir** y **venir**?
2. ¿ Son verbos regulares?
3. ¿Cuál es el presente de indicativo del verbo **ir**?

4. ¿Cuál es el presente de indicativo del verbo **venir**?
5. ¿Qué preposición usamos con estos verbos para introducir un infinitivo? Dé V. un ejemplo.
6. ¿Con qué otros verbos se usa la misma preposición de la misma manera?
7. ¿Tienen género y número los números cardinales?
8. ¿Tienen género y número los números ordinales?
9. ¿Qué números ordinales se usan en el lenguaje ordinario?
10. ¿Qué se usa de **décimo** en adelante?
11. ¿A qué conjugación pertenece el verbo **decir**?
12. ¿Es un verbo regular?
13. ¿Cuál es el presente de indicativo de este verbo?
14. ¿A qué conjugación pertenecen los verbos **hacer** y **saber**?
15. ¿En qué persona son irregulares estos verbos en el presente de indicativo?
16. ¿Qué significa en inglés **lo que**?
17. ¿Qué significa en inglés **tener que**?
18. ¿Qué significa en inglés la oración **Tengo muchas ganas de ver a mi madre**?
19. ¿Qué preposición usamos en español para introducir un objeto personal directo?

B. 1. ¿Qué indican las terminaciones de los adjetivos españoles?

2. ¿Con qué concuerdan los adjetivos en género y número?

3. ¿En qué vocal terminan la mayoría de los adjetivos españoles en el masculino singular?

4. ¿Qué forma tienen en el femenino singular los adjetivos que terminan en **-o** en el masculino singular?

5. ¿ Tienen los adjetivos que terminan en otras vocales o en consonante formas diferentes para ambos géneros?

6. ¿ Qué excepciones hay?

7. ¿ Cómo se forma el plural de los substantivos españoles?

8. ¿ Y cómo se forma el plural de los adjetivos?

9. ¿ Qué clases de adjetivos hay?

10. ¿ Cuáles son las reglas generales para la colocación de los adjetivos españoles?

11. ¿ Dónde se colocan los adjetivos de uso muy frecuente, como **bueno** y **malo**?

12. ¿ Cuáles son las formas ordinarias de los adjetivos posesivos? ¿ Van estos adjetivos delante o después del substantivo?

13. ¿ Qué formas de los adjetivos posesivos llamamos formas enfáticas? ¿ Dónde van estas formas, delante o después del substantivo?

14. ¿ Con qué concuerdan los adjetivos posesivos en español?

LECCIÓN XVIII

Traducción

A. I go to school on Mondays, Tuesdays, Wednesdays, Thursdays, and Fridays. I go to school because I am anxious to learn Spanish. I wish to learn to speak Spanish well. To-day we have to review the nouns, the pronouns, and the adjectives. To-morrow we have the irregular verbs **hacer** and **saber**.

On Saturdays and Sundays we do not go to school. On Saturdays I work at home (**en mi casa**). John works at

his father's office. On Sundays we go to church in the morning and in the afternoon we visit the parks and museums. Sometimes I stay at home and read (me quedo en casa y leo). Some Sundays we go to see our grandparents. They live about (cosa de) five miles from here. Their house is very large. We have two houses, a large one and a small one. We are now living in the small one. It is small but pretty.

Our house has two stories. On the first floor there are four rooms: the kitchen, the dining room, the library, and the parlor. In the parlor we have a beautiful piano. My sister plays (toca) the piano. I have no time to learn to play the piano. I have too much to do.

B. I have to go to a store. I have to buy bread. My mother says there is no bread in the house. I also have to buy meat in a meat market. I am not very hungry, but my father is (pero mi padre sí), and I must go at once. I say that I am thirsty and I drink a glass of cold water before leaving (antes de salir). Here is the meat market. The butcher sells the meat. I say that I wish to buy three pounds of meat. I do what my mother says. I am a good son.

I am going to go into the house because I am very cold. Mary says that she is not cold and for that reason she does not wish to go in. I am going to see what she is doing. She is speaking to my father. I am in the house now. I am warm.

C. Traducir B al español sustituyendo *You (Usted)* por *I*.

D. Traducir B al español sustituyendo *He* por *I*.

LECCIÓN XIX

Pronombres Posesivos y Demostrativos
(Possessive and Demonstrative Pronouns)

I. LECTURA

Purchase Merchant
Comprador y Comerciante

— Hágame V. el favor de enseñarme las *these* camisas que *list* VV. anuncian a dos dólares.

— Con mucho gusto. Aquí tiene V. cuatro. Ésta es blanca. Ésa es blanca con listas negras.

— No me gustan (*I do not like them*). ¿Cuánto valen *want* aquellas que veo *there* allá? *how much*

— Ésas valen un poco más. Tres dólares cada una.

— Muy bien. Quiero ver si me gustan (*if I like them*).

— Ésta es azul. Esa otra es blanca con unas listitas *little stripes* azules. Son de las mejores que tenemos.

— Éstas me gustan. Quiero dos: ésta y ésa que V. *put* mete en la caja. ¿Cuánto quiere por las dos? *how much*

— Seis dólares. No podemos rebajar ni un centavo.

— Bueno; aquí tiene V. su dinero. *money*

— Muchas gracias. ¿No quiere V. comprar otra cosa? *something else*

— Por ahora no. Necesito también guantes, pero veo *also* que están demasiado caros. ¿Es éste mi paquete? *gloves* *package*

— No, señor, ése no es el suyo. Aquél es el de usted.

— Tiene V. razón. Éste es el mío. Muchas gracias.

¡Adiós!

— ¡Adiós, señor!

II. CONVERSACIÓN

A. 1. ¿Qué quiere comprar el comprador? *what* 2. ¿Cuán-
tas camisas trae el comerciante al principio? *at first* 3. ¿De

qué color es una? 4. ¿De qué color es otra? 5. ¿Le gustan al comprador (*Does the buyer like*) las camisas que el comerciante trae primero? 6. ¿Cuánto valen las camisas que el comprador ve después? 7. ¿Le gustan éstas? 8. ¿Cuánto valen las dos camisas? 9. ¿Cuánto vale cada una? 10. ¿Rebaja el comerciante el precio? 11. ¿Rebajan los precios algunos comerciantes? 12. ¿Quién ^{pay} paga, el comprador o el comerciante? 13. ¿A quién paga el comprador? 14. ¿Por qué no compra guantes el comprador? 15. ¿Qué dice cuando se va?

III. GRAMÁTICA

Los pronombres posesivos. Poniendo las formas propias del artículo determinado delante de los adjetivos posesivos enfáticos tenemos los pronombres posesivos.

(*Possessive pronouns.* Placing the proper forms of the definite article before the emphatic possessive adjectives we have the possessive pronouns.)

Éste es mi sombrero. Éste es el mío.
Ésta es mi pluma. Ésta es la mía.
Éstas son sus casas. Éstas son las suyas.

Los pronombres demostrativos. Los pronombres demostrativos tienen la misma forma que los adjetivos demostrativos, pero llevan el acento escrito.

(*Demonstrative pronouns.* The demonstrative pronouns have the same form as the demonstrative adjectives, but have the written accent.)

éste	ésta	éstos	estas
ése	ésa	ésos	ésas
aquél	aquélla	aquéllos	aquéllas

Las formas neutras **esto** (*this*), **eso** (*that*), **aquello** (*that*), que se refieren a ideas generales, no llevan el acento escrito.

(The neuter forms **esto**, **eso**, **aquello**, which refer to general ideas, do not have the written accent.)

Esto está bien, pero eso no. This is all right but that is not.

Pronombres objetos de la tercera persona.

<i>Sujeto</i>	<i>Objeto Directo</i>	<i>Objeto Indirecto</i>
él (he, it)	le, lo (him, it)	le (him, to him)
ella (she, it)	la (her, it)	le (her, to her)
ellos (they)	los (them)	les (them, to them)
ellas (they)	las (them)	les (them, to them)

Juan está aquí. Lo veo. Le hablo.

Los niños vienen. Los veo. Les hablo.

María está aquí. La veo. Le hablo.

Ellas vienen. Las veo. Les enseño la casa.

IV. EJERCICIOS

A. Lléñense los espacios con las formas propias de los adjetivos y pronombres posesivos.

Este dinero es mío.	Es el mío.
Este dinero es tuyo.	Es ———.
Esos cuadros son suyos.	Son los ———.
Estas mesas son nuestras.	Son ———.
Aquel reloj es ———.	Es el suyo.
Aquellas casas son ———.	Son las suyas.
Esos libros son ———.	Son los míos.
Aquella casa es ———.	Es la mía.

B. Leer *A* en español cambiando del singular al plural y viceversa.

C. Llenar los espacios con las formas propias de los adjetivos posesivos o demostrativos y pronombres posesivos o demostrativos.

mi, mío: Estos guantes son ——. Ésos no son —— guantes. Esa casa es ——. Ésa no es —— pluma. No quiero —— reloj. Ese reloj no es ——. ¿Son —— esas corbatas? Ésos no son —— libros.

su, suyo: Ésta es —— hermana. Ése es —— padre. Éstos son —— hermanos. ¿Es ésta —— pluma? Sí, es la ——. Este cuadro es —— y aquél es mío. Él dice que las plumas son ——.

este, éste: ¿Es mío —— libro? ¿De quién son —— corbatas? ¿Es de V. —— casa? Sí, señor, —— casa es mía. ¿Son —— mis cartas? —— es su mesa. —— muchachos no estudian.

aquel, aquél: ¿Cuánto vale —— sombrero? ¿Cuánto valen —— corbatas? —— casas son muy grandes. —— cuadro me gusta. No me gustan —— guantes. Ésta es mi casa y —— es la suya.

D. Leer en español y añadir oraciones nuevas usando los pronombres objetos.

Juan está aquí. (Yo lo veo.) María viene. (Yo la veo. Yo le hablo.) Mi maestro viene. (Juan le acompaña y le habla.) Los niños están en la casa. Las muchachas estudian sus lecciones. Veo una corbata azul. Ella va a la tienda. Él viene a visitar a Juan. Pedro es un discípulo. El maestro entra en la escuela.



PALACIO DEL CONGRESO, BUENOS AIRES

Adjetivos que pierden la -o final. Adjetivos y Pronombres Posesivos de la Tercera Persona

(Adjectives that drop final -o. Adjectives and Possessive Pronouns of the Third Person)

I. LECTURA

En una semana hay siete días. Los días de la semana son el domingo, el lunes, el martes, el miércoles, el jueves, el viernes y el sábado. El domingo es el primer día de la semana. El lunes es el segundo y el martes es el tercero. El martes es el tercer día de la semana. El sábado es el postrer día de la semana. Es el postrero o último.

En el año hay cuatro estaciones: la primavera, el verano, el otoño y el invierno. La primavera es la más hermosa de las estaciones. El invierno es la estación más fría.

En el año hay doce meses. Los meses del año son enero, febrero, marzo, abril, mayo, junio, julio, agosto, septiembre, octubre, noviembre y diciembre. Enero es el mes primero. Es el primer mes. Marzo es el tercero. Un mes tiene treinta o treinta y un días. El mes de febrero tiene veinte y ocho días en el año ordinario y veinte y nueve en el año bisiesto. Ningún mes tiene treinta y dos días.

II. CONVERSACIÓN

- A. 1. ¿Cuántos días hay en una semana? 2. ¿Cuáles son los días de la semana? 3. ¿Cuál es el primer día de la semana? 4. ¿Cuál es el tercer día? 5. ¿Cuál es el postrero? 6. ¿Qué día de la semana es el domingo? 7. ¿Qué día de la semana es el martes? 8. ¿Cuántas

estaciones hay en el año? 9. ¿Cuáles son las estaciones del año? 10. ¿Cuáles son los meses de la primavera? 11. ¿Cuáles son los meses del verano? 12. ¿Cuántos meses hay en el año? 13. ¿Cuáles son los meses del año? 14. ¿Cuál es el primer mes del año? 15. ¿Cuál es el tercer mes del año? 16. ¿Cuál es el último? 17. ¿Cuántos días tiene el mes de febrero? 18. ¿Qué meses tienen treinta días? 19. ¿Qué meses tienen treinta y un días?

B. Responder negativamente a las siguientes preguntas y añadir una oración afirmativa y definitiva.

1. ¿Hay ocho días en una semana? (No, señor, en una semana no hay ocho días. En una semana hay siete días.)
 2. ¿Es el domingo el segundo día de la semana? 3. ¿Hay trece meses en un año? 4. ¿Hay cinco estaciones en el año? 5. ¿Es la primavera la estación más fría del año? 6. ¿Es la primavera la segunda estación? 7. ¿Tiene V. frío en el mes de julio? 8. ¿Es diciembre el primer mes del año?

III. GRAMÁTICA

Adjetivos que pierden la -o final. Los siguientes adjetivos pierden la -o final del masculino singular cuando se encuentran inmediatamente delante del sustantivo.

(The following adjectives drop the final -o of the masculine singular when they are immediately before the noun.)

bueno	uno	primero
malo	alguno	postrero
	ninguno	tercero

Juan es un buen muchacho.

El domingo es el primer día de la semana.

Los adjetivos y pronombres posesivos de la tercera persona. Los adjetivos y pronombres posesivos de la tercera persona, **su**, **suyo**, etc., tienen varios significados, y a veces es necesario emplear las siguientes construcciones para mayor claridad.

(The possessive adjectives and pronouns of the third person, **su**, **suyo**, etc., have various meanings, and at times it is necessary to use the following constructions for greater clearness.)

su casa	{	his house	=	o	{	de él
		her house				de ella
		your house				de usted, de ustedes
		their house				de ellos
		their house				de ellas

De la misma manera en el plural **sus casas** = **sus** o **las casas de él**, **sus** o **las casas de ella**, **sus** o **las casas de usted**, etc., y también de la misma manera **el suyo (libro)** = **el de él**, **el de ella**, **el de usted**, **el de ellos**, etc.

IV. EJERCICIOS

A. Continuar en español lo siguiente como en el modelo primero.

1. Yo tengo **su** pluma significa en español, yo tengo la pluma **de él**, yo tengo la pluma **de ella**, yo tengo la pluma **de usted**, yo tengo la pluma **de ustedes**, yo tengo la pluma **de ellos**, yo tengo la pluma **de ellas**.

2. Ésta es **su** casa significa en español, . . .

3. Conocemos a **su** amigo significa en español, . . .

4. Me gustan **sus** maneras (*I like his manners*) significa en español, . . .

5. Esta casa es la suya significa en español, . . .
6. Estos libros son los suyos significa en español, . . .
7. Ésa (pluma) es la suya significa en español, . . .

B. Llenar los espacios con las formas propias de los adjetivos.

bueno: Juan es un — muchacho. Pedro es un muchacho —. Vosotros sois — niños. Ella es una — niña. Ésta es una — comida. Las plumas no son muy —. Voy a una — tienda.

malo: Pedro no es un — muchacho. Él no es un muchacho —. Los muchachos no son —. El maestro no quiere discípulos —. Don Carlos no es —.

alguno, ninguno: ¿Tiene V. — cuadro por aquí? — mes tiene treinta y tres días. ¿Van — discípulos a la escuela ahora? No, — va allí ahora. ¿Va V. a las tiendas — ^{times} veces?

primero, postrero: Enero es el — mes del año. Es el —. El — mes es diciembre. Es el —. El domingo es el — día de la semana. Es el día — de la semana.

C. Leer en español y cambiar al plural.

Éste es el libro español. (Éstos son los libros españoles.) Ésta es mi casa. Esta casa es mía. Éste es mi caballo. Éste es el mío. Aquél es el hombre bueno. Ésa es la casa grande. Ésta es la corbata azul. Tengo una mesa pequeña. No tengo ningún libro. Su padre es muy bueno. El buen discípulo estudia.

LECCIÓN XXI

El Verbo ser. Adjetivos Predicados. Números
 (The Verb **ser**. Predicate Adjectives. Numbers)

I. LECTURA

A. Yo soy americano.

Yo soy americana.

Tú eres americano.

Tú eres americana.

Él es americano.

Ella es americana.

Usted es americano.

Usted es americana.

Nosotros somos americanos.

Nosotras somos americanas.

Vosotros sois americanos.

Vosotras sois americanas.

Ellos son americanos.

Ellas son americanas.

Ustedes son americanos.

Ustedes son americanas.

B. Soy un hijo bueno.

Soy una hija buena.

Eres un hijo bueno.

Eres una hija buena.

Es un hijo bueno.

Es una hija buena.

Es un hijo bueno.

Es una hija buena.

Somos hijos buenos.

Somos hijas buenas.

Sois hijos buenos.

Sois hijas buenas.

Son hijos buenos.

Son hijas buenas.

Son hijos buenos.

Son hijas buenas.

C. Números cardinales desde veinte hasta cuarenta y uno :

20 veinte

21 veinte y uno

22 veinte y dos

23 veinte y tres

24 veinte y cuatro

25 veinte y cinco

26 veinte y seis

27 veinte y siete

28 veinte y ocho

29 veinte y nueve

30 treinta

31 treinta y uno

32 treinta y dos

33 treinta y tres

34 treinta y cuatro

35 treinta y cinco

36 treinta y seis

37 treinta y siete

38 treinta y ocho

39 treinta y nueve

40 cuarenta

41 cuarenta y uno

veintenas
D. Números cardinales desde diez hasta ciento, por decenas :

10 diez

20 veinte

30 treinta

40 cuarenta

50 cincuenta

60 sesenta

70 setenta

80 ochenta

90 noventa

100 ciento

II. CONVERSACIÓN

veintenas
novecientos mil
A. Responder afirmativa o negativamente, según el sentido, y añadir una nueva oración que indique el lugar de residencia, posición o condición.

(Reply affirmatively or negatively, according to the sense, and add a new sentence that will indicate the place of residence, position, or condition.)

1. ¿Es V. americano? (Sí, señor, yo soy americano. Soy un americano de Nueva York.) 2. ¿Es V. americana? (Sí, señor, yo soy americana. Soy una americana de Boston.) 3. ¿Son VV. americanos? 4. ¿Son los discípulos americanos? 5. ¿Somos nosotros americanos? 6. ¿Es americana la señorita B.? 7. ¿Es americano el señor A.? 8. ¿Es V. español? 9. ¿Es V. española? 10. ¿Son VV. españoles? 11. ¿Es V. francés? 12. ¿Es V. francesa?

B. 1. ¿Es V. norteamericano o suramericano? 2. ¿De qué país es V.? 3. ¿De qué país es el señor A.? 4. ¿De

qué ciudad es V.? 5. ¿De qué estado es V.? 6. ¿Es V. de California? 7. ¿Son los discípulos españoles? 8. ¿Es V. una americana de Chicago? 9. ¿De qué país es nuestro maestro? 10. ¿Es él norteamericano? 11. ¿De qué ciudad es él? 12. ¿Son buenos todos los discípulos?

III. GRAMÁTICA

El verbo **ser** es irregular. El presente de indicativo del verbo **ser** es: **soy, eres, es, somos, sois, son.**

Los adjetivos predicados. El adjetivo predicado concuerda en español con el sujeto en género y número.

(The predicate adjective agrees in Spanish with the subject in gender and number.)

Él es español.

Ellos son españoles.

Ella es española.

Ellas son españolas.

Cien, ciento. La forma **ciento** se reduce a **cien** delante del sustantivo.

(The form **ciento** is reduced to **cien** before the noun.)

Tengo cien vacas. Tengo ciento veinte.

Gran, grande. El adjetivo **grande** se reduce a **gran** delante del sustantivo cuando significa 'famoso,' 'distinguido.'

(The adjective **grande** is reduced to **gran** before the noun when it means *famous, distinguished*.)

Ese hombre es un gran artista. That man is a great artist.

Pero, sino. **Pero** significa en inglés *but*. En vez de **pero**, sin embargo, usamos la palabra **sino** cuando a una idea negativa se contrapone una idea afirmativa sin repetir el verbo.

(Instead of **pero**, however, we use the word **sino** when a negative idea is contrasted with an affirmative idea and the verb is not repeated.)

No bebo agua sino vino.

No estoy alegre sino triste.

Adverbios. Cuando dos adverbios terminados en **-mente** van separados sólo por una conjunción, el primero no lleva la terminación adverbial.

(When two adverbs that end in **-mente** are separated only by a conjunction, the first one does not have the adverbial ending.)

Responder afirmativa o negativamente.

IV. EJERCICIOS

A. Conjuguar en el presente de indicativo.

1. Yo soy americano, tú eres americano, *etc.*
2. Yo soy americana, *etc.*
3. Yo soy un americano de Los Ángeles, *etc.*
4. Yo soy un discípulo de esta escuela, *etc.*
5. Yo soy una buena discípula, *etc.*
6. Yo soy un buen hijo y hago lo que dice mi madre, *etc.*
7. No voy a visitar a mi amigo sino a mi maestro, *etc.*
8. No quiero ir a la casa de Juan sino a la mía, no quieres ir a la casa de Juan sino a la tuya, *etc.*
9. No estudio hasta las once pero estudio hasta las diez, *etc.*

B. Leer en español los números siguientes.

1, 2, 6, 7, 8, 76, 98, 54, 34, 23, 100, 104 (ciento cuatro), 16, 32, 17, 15, 87, 88, 65, 54, 71, 101, 123, 111, 134, 3, 9, 12, 22, 33, 77, 28, 43, 47, 49, 50, 60, 80, 81.

Bill

Memo
Page

20
veinte
thirty
cuarenta
cincuenta
sesenta
venta
ochenta
noventa
ciento

No me gusta Juan Suro Paulo



VISTA PARCIAL DE PUNTA ARENAS, CHILE © Brown and Dawson



CAMPO SALITRERO, CHILE © Brown and Dawson

LECCIÓN XXII

Los Verbos *ser* y *estar*
(The Verbs *ser* and *estar*)

I. LECTURA

Don Carlos es un médico de Nueva York. Él está ahora en su oficina. Tiene que recibir a muchos enfermos y ver qué tienen. Por la mañana trabaja en su oficina y por la tarde visita a sus enfermos. Visita siempre a sus enfermos porque desea saber cómo están.

Llega un hombre de cuarenta años a la oficina y dice que quiere ver al médico. Entra y don Carlos le pregunta :

— Vamos a ver. ¿Qué tiene V.? ¿Por qué está V. tan pálido?

— Tengo mucha debilidad. Estoy pálido porque como muy poco. Nunca tengo ganas de comer.

— ¿Hace V. algún ejercicio?

— Ninguno. Estoy muy débil.

— Por eso está V. así. A ver el pulso. Está casi normal. A ver la lengua. No tiene V. nada. Está débil porque no hace ejercicio y porque no come bastante. ¿Es V. de Nueva York?

— No, señor, soy de Brooklyn. Soy un maestro de escuela. Ahora estoy de vacaciones.

— Pues, hombre, ahora que está V. de vacaciones es cuando debe hacer mucho ejercicio al aire libre, dar paseos, salir al campo, trabajar; en fin, hacer algo para la salud.

II. CONVERSACIÓN

A. 1. ¿De qué ciudad es don Carlos? 2. ¿Qué oficio tiene? 3. ¿Dónde está ahora? ^{en la casa enfermo} 4. ¿Cuándo trabaja

en su oficina? 5. ¿Qué hace por las tardes? 6. ¿Para qué visita a sus enfermos? 7. ¿Quién llega a la oficina de don Carlos? 8. ¿Cuántos años tiene el hombre? 9. ¿Qué dice? 10. ¿Está muy enfermo el hombre? 11. ¿Por qué dice que no puede hacer ejercicio? 12. ¿Por qué no come? 13. ¿Es el hombre un panadero? 14. ¿Qué es? 15. ¿Enseña ahora? 16. ¿En qué ciudad vive? 17. ¿Por qué no está ahora en la escuela? 18. ¿Da muchos paseos? 19. ¿Por qué dice él que no puede dar paseos por las calles y por el campo? 20. ¿Qué dice el médico? 21. ¿Está el hombre enfermo de veras? 22. ¿Cree él que está malo?

B. 1. ¿Está V. bueno o malo? 2. ¿Es bueno nuestro maestro? 3. ¿Está el maestro malo ahora? 4. ¿De qué ciudad es V.? 5. ¿Qué somos nosotros? 6. ¿Dónde estamos ahora? 7. ¿Estamos buenos? 8. ¿Dónde está ahora el maestro? 9. ¿Es grande la sala de clase? 10. ¿Está limpia ahora la sala de clase?

C. 1. ¿De qué color es la leche? 2. ¿De qué color es la tinta? 3. ¿En qué estación estamos ahora? 4. ¿Es febrero el primer mes del año? 5. ¿Es muy caliente el invierno? 6. ¿Está su casa de V. en el campo o en la ciudad? 7. ¿De quién son esos libros? 8. ¿Dónde están los libros del maestro? 9. ¿Son diligentes los discípulos?

III. GRAMÁTICA

Los verbos *ser* y *estar*. Los verbos *ser* y *estar* son irregulares. El presente de indicativo del verbo *ser* es, como ya sabemos, *soy, eres, es, somos, sois, son*. El presente de indicativo del verbo *estar* es, *estoy, estás, está, estamos, estáis, están*.

Los dos verbos **ser** y **estar** significan en inglés *to be*, pero en español no son sinónimos. Cada uno tiene su uso especial.

(The two verbs **ser** and **estar** mean in English *to be*, but in Spanish they are not synonymous. Each has its special use.)

1. El verbo **ser** expresa lo que es permanente. Expresa calidades.

El mundo es redondo.

La cocina es grande.

La leche es blanca.

Juan es un muchacho inteligente.

2. El verbo **estar** expresa lo que es accidental o temporal. Expresa condiciones.

El hombre está pálido.

Yo estoy muy cansado.

3. Para expresar origen, posesión, y con un sustantivo predicado, usamos siempre el verbo **ser**.

El hombre es de Brooklyn. Nosotros somos discípulos.

La casa es mía.

Soy un ciudadano americano.

4. La locación o situación de una cosa se expresa por el verbo **estar**.

La casa está en el campo. Boston está en Massachusetts.

5. Con algunos adjetivos el significado depende del verbo que se usa.

Estar bueno significa *to be well*.

Ser bueno significa *to be good*.

Estar malo significa *to be ill*.

Ser malo significa *to be bad*.

IV. EJERCICIOS

A. Conjugar en el presente de indicativo.

1. Yo soy un discípulo de esta escuela y estoy ahora en la sala de clase, *etc.*

2. No estoy muy bueno, pero voy a salir a dar un paseo, *etc.*

3. Vivo aquí pero ahora no estoy en mi casa, *etc.*

4. Soy americano y estoy preparado para defender a mi patria, *etc.*

5. No soy malo pero no soy muy bueno tampoco, *etc.*

6. No hablo una lengua sino dos, el español y el inglés, *etc.*

B. Llenar los espacios con las formas propias de los verbos **ser** o **estar**.

El médico — en la oficina — un hombre alto.
 Juan — muy pálido ahora. ¿Dónde — mis guantes?
 ¿De quién — esos guantes? ¿— esta casa la suya?
 ¿— V. el médico? Los muchachos no — en la escuela.
 Yo — americano. Ahora no — en mi casa. ¿—
 VV. discípulos o maestros? ¿— negra la tinta? La
 casa de Felipe — en el campo. Ellos — de Chicago.
 El reloj — de oro. Las plumas — para escribir. Los
 libros del maestro — sobre la mesa. Juanita — mala
 y no tiene ganas de comer. La lección — escrita.

LECCIÓN XXIII

Los Verbos *ser* y *estar*. Negación
 (The Verbs **ser** and **estar**. Negation)

I. LECTURA

Después de trabajar en su oficina casi toda la mañana don Carlos está muy cansado y tiene mucha hambre. Sale de su oficina a las doce y llega a su casa a la una. Doña Elena está en el comedor. Está esperando a don Carlos. Cuando llega le dice doña Elena :

— ¿Estás muy cansado, Carlos?

— Sí, — responde don Carlos, — estoy muy cansado, y tengo mucha hambre.

— El almuerzo está preparado.

— ¿Dónde está María?

— Está en la biblioteca. Allí viene.

— ¿Cómo estás, papá? . . . Esta tarde tengo que ir a hacer algunas compras.

— ¿Qué vas a comprar, hija?

— Voy a comprar unos zapatos, y otras cositas. ¿Traes dinero?

— ¿Cuánto quieres? *at least*

— Necesito por lo menos veinte duros.

— Con eso no compras nada. Voy a darte (*give you*) treinta duros. Este mes estamos muy ricos. ¿Dónde está mi gabán?

— Está en la biblioteca.

— Muy bien. Tráemelo (*Bring it to me*). En uno de los bolsillos está mi portamonedas.

II. CONVERSACIÓN

A. 1. ¿Dónde trabaja don Carlos? 2. ¿Qué tiene ahora? 3. ¿A qué hora sale de su oficina? 4. ¿A qué hora llega a su casa? 5. ¿Quién está en el comedor? 6. ¿Qué hace ella en el comedor? 7. ¿Qué dice doña Elena a don Carlos? 8. ¿Qué responde él? 9. ¿Qué está preparado? 10. ¿Dónde está María? 11. ¿Qué tiene que hacer María esta tarde? 12. ¿Qué cosas va a comprar? 13. ¿Qué quiere ella para comprar zapatos y otras cosas? 14. ¿Cuánto dinero necesita? 15. ¿Cree don Carlos que veinte pesos es mucho dinero? 16. ¿Cuánto

dinero da a su hija? 17. ¿Dónde está el gabán del padre?
 18. ¿Qué hay en el gabán? 19. ¿Qué hay en el portamonedas?
 20. ¿Es don Carlos un hombre muy rico?
 21. ¿Está rico este mes?

B. 1. ¿En qué estado está la ciudad de Boston?
 2. ¿Están los discípulos contentos? 3. ¿De qué color es la tiza?
 4. ¿Es usted bueno? 5. ¿Está usted bueno ahora?
 6. ¿Quién es nuestro maestro? 7. ¿Es grande la sala de clase?
 8. ¿Está bien amueblada? 9. ¿Qué mes tiene veinte y ocho días?
 10. ¿Quién sabe las lecciones siempre? 11. ¿Quién entra en la sala ahora?

III. GRAMÁTICA

Los verbos *ser* y *estar* (continuación). Observar los casos siguientes:

Ella es joven. She is young.

Ella está joven. She looks young. She is young (*yet*).

Es rico. He is rich. He is a rich man.

Está rico. He is rich (*temporarily, or has become rich*).

Uso del infinitivo. Después de una preposición usamos el infinitivo en español, y no el participio presente como en inglés

(After a preposition we use the infinitive in Spanish and not the present participle as in English.)

Después de trabajar en su oficina . . . After working in his office . . .

Negación. Las palabras negativas **nadie**, *nobody*, **ninguno**, *no one*, *not . . . anybody*, **nada**, *nothing*, *not . . . anything*, **nunca**, *never*, *not . . . ever*, se usan solas si preceden

al verbo. Si siguen al verbo se usan con la partícula negativa **no**.

(The negative words **nadie**, **ninguno**, **nada**, **nunca**, are used alone if they precede the verb. If they follow the verb, they are used with the negative particle **no**.)

Nadie viene. No viene nadie. Nobody is coming.

Nada tengo. No tengo nada. I haven't anything.

IV. EJERCICIOS

A. Conjugar.

1. Voy a ver al médico porque quiero saber si estoy bueno, *etc.*

2. Tengo muchas ganas de ir ahora, *etc.*

3. Después de visitar a mi hermano voy a mi oficina, *etc.*

4. Tengo más de cuarenta años pero todavía no estoy viejo, *etc.*

5. Yo no veo a nadie ahora, *etc.*

6. No pago porque no debo nada, *etc.*

B. Llenar los espacios con las formas propias de los verbos **ser** y **estar**.

Yo — ahora en mi casa. Juan — un buen muchacho. Juan — malo ahora. María — una muchacha joven. Doña Elena tiene cuarenta años pero todavía — joven. El año pasado yo tenía (*had*) mucho dinero, pero ahora — muy pobre. El hombre — malo y por eso — pálido. Esos libros — de don Carlos. No trabajo porque — muy débil. Él dice que — malo, pero no tiene nada. Nadie dice que nosotros — ricos. Ahora no — tan ricos como antes.

LECCIÓN XXIV

Repaso

CUESTIONARIO GRAMATICAL

4. 1. ¿Qué ^{las formas propias del artículo} ponemos delante de los adjetivos posesivos para formar los pronombres posesivos?
2. ¿En qué se diferencian los pronombres demostrativos de los adjetivos demostrativos? ^{el acento escrito}
3. ¿Qué adjetivos pierden la ^{buena mala, me, alguno, ninguno, primero, poseso, tercer} -o final del masculino singular y cuándo? ^{se encuentran}
4. ¿Cuántos ^{significados} tienen los adjetivos posesivos de tercera persona en español? ^{delante del sustantivo} *él, ella, V. Vds., ellos, ellas*
5. ¿Qué añadimos algunas veces para mayor claridad? ^{da}
6. ¿Tienen los pronombres posesivos de tercera persona solamente un significado en español?
7. ¿Qué construcción usamos para mayor claridad?
8. ¿Qué significados tiene en español la oración: **Su casa es grande?**
9. ¿Con qué ^{el sujeto} concuerda el adjetivo predicado en español?
- B. 1. ¿Cuáles son los números cardinales desde uno hasta veinte?
2. ¿Cuáles son los números cardinales desde veinte hasta treinta?
3. ¿Cuáles son los números cardinales desde treinta hasta sesenta?
4. ¿Cuáles son los números cardinales desde sesenta hasta ciento?
5. ¿Cuándo usamos la forma apocopada **cien** en lugar de **ciento**? ^{delante del sustantivo}
6. ¿Qué significa la forma apocopada **gran** de la palabra **grande**? ^{grueso distinguido}



VISTA DE RASCACIELOS, NUEVA YORK

7. ¿Cuál es el presente de indicativo del verbo **ser**? *soy eres son*
8. ¿Cuál es el presente de indicativo del verbo **estar**? *eres*
9. ¿Qué significan en inglés estos dos verbos? *Te voy* *estoy* *está*
10. ¿Son verbos sinónimos? *no* *estás* *está*
11. ¿Qué expresa el verbo **ser**? *permanente, origen, posesión* *está* *está*
12. ¿Qué expresa el verbo **estar**? *accidental o temporal, ocasión*
13. ¿Cuál de los dos verbos usamos para expresar *origen, situación* posesión? *ser*
14. ¿Con qué verbo expresamos *estar* locación o situación?
15. ¿Qué adjetivos tienen un significado usados con el verbo **ser** y otro significado usados con el verbo **estar**? *bueno, malo*
16. ¿Qué significados puede tener en inglés la oración: *car* *están*
- Ella está joven?**

LECCIÓN XXV

Traducción

A. January is the first month of the year. February is the second and March is the third. The month of February has twenty-eight days in the ordinary year, but in leap year it has twenty-nine. This is not leap year. No month has more than (de) thirty-one days.

This is Wednesday, the thirteenth of November. Next Tuesday (el martes que viene) is my birthday. It is on the nineteenth of November. My brother's birthday is on the twenty-fourth of June. My father's (el de mi padre) is on the thirtieth of March, and my mother's is on the second of August.

My parents are not very old. My father is forty-two years old, and my mother is thirty-eight. Mary says that her grandmother is more than seventy years old.

B. John has a friend in Boston. His friend has come to New York to visit him (**a visitarle**). When he is in Boston he works all the time, but now he is on a vacation and he is resting. He is not an American. He is Spanish. He is a Spaniard from Barcelona. Barcelona is on the eastern coast of Spain.

John and his friend are now in a restaurant. They are eating. John says that he wants to eat veal cutlets, fried potatoes, and a tomato salad. His friend is not very hungry. He does not care (**No tiene ganas de**) to eat much. He says: "I do not care to eat much. I am not very hungry. I will take a couple of soft-boiled eggs (**huevos pasados por agua**), a potato salad, and a glass of milk." On leaving the restaurant (**Al salir del café**) they pay for their dinner. John pays one dollar and his friend pays sixty cents. They pay the waiter. They pay him for the dinner.

John's friend was not very well (**no estaba muy bueno**) last year (**el año pasado**) but he is well now. John is always well. He works hard (**mucho**) at school, but always takes exercise. He is also a good son and helps his father in the office. He goes to see his father almost every day. When he finishes his work he reads the newspapers, talks with his father, or studies his lessons. His Spanish lessons are very difficult. He likes (**Le gusta**) to study Spanish. He wishes to learn to speak Spanish well. In the class John has to answer questions in Spanish. Sometimes he has to answer affirmatively and negatively.

LECCIÓN XXVI

Verbos. El Verbo Auxiliar *haber*. El Perfecto Presente de Indicativo. Los Participios

(Verbs. The Auxiliary Verb *haber*. The Present Perfect Indicative. The Participles)

I. LECTURA

El Perfecto Presente de Indicativo

A. Yo **he** comprado una pluma.

I have bought a pen.

Tú **has** comprado tinta y papel.

Él **ha** comprado pan y manteca.

Nosotros **hemos** comprado un automóvil.

Vosotros **habéis** comprado aquellas casas.

Ellos **han** comprado muchos libros.

B. No **he** dicho nada a mi padre.

I have not said anything to my father.

No **has** dicho nada a tu padre.

No **ha** dicho nada a su padre.

No **hemos** dicho nada a nuestros padres.

No **habéis** dicho nada a vuestros padres.

No **han** dicho nada a sus padres.

C. Nunca **he** estado en Nueva York.

I have never been in New York.

Nunca **has** estado en Londres.

Nunca **ha** estado en Madrid.

Nunca **hemos** estado en París.

Nunca **habéis** estado en Buenos Aires.

Nunca **han** estado en Roma.

NIDV

II. CONVERSACIÓN

A. Responder afirmativamente a las siguientes preguntas, empleando, como de costumbre (*as usual*), todas las palabras de la pregunta.

1. ¿He comprado yo una pluma? 2. ¿Hemos comprado nosotros un automóvil? 3. ¿Ha comprado V. pan? 4. ¿Ha ido V. a las tiendas hoy? 5. ¿Han comprado los discípulos libros y cuadernos? 6. ¿Ha venido el maestro a la escuela hoy? 7. ¿Han hablado español los discípulos? 8. ¿Ha estado V. en España? 9. ¿Ha estudiado V. su lección? 10. ¿Ha dicho V. que habla español perfectamente? 11. ¿Ha venido V. a la clase a tiempo? 12. ¿Han sabido los discípulos la lección hoy? 13. ¿Ha vivido V. en los Estados Unidos toda su vida? 14. ¿Ha viajado V. por la América Española? 15. ¿Ha aprendido V. algo en esta clase? 16. ¿Ha sido V. panadero? 17. ¿Ha estado V. enfermo la semana pasada?

B. Responder negativamente a las preguntas de A.

III. GRAMÁTICA

El verbo auxiliar haber. El verbo auxiliar **haber** es el equivalente del verbo auxiliar inglés *to have*, y se usa para formar los tiempos compuestos de los verbos.

(The auxiliary verb **haber** is the equivalent of the English auxiliary verb *to have*, and it is used to form the compound tenses of the verbs.)

El presente de indicativo de **haber** es: **he, has, ha, hemos, habéis, han.**

lper
luido

le / undo

o / undo = oyendo

LECCIÓN XXVI

~~out~~

regenda
proponer

101

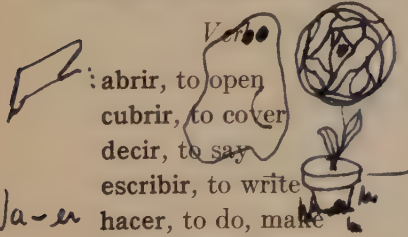
El perfecto presente de indicativo de cualquier verbo se forma por medio del presente de indicativo de **haber** y el participio pasado.

(The present perfect indicative of any verb is formed by means of the present indicative of **haber** and the past participle.)

Los participios. Para formar los participios regulares añadimos a las raíces de los verbos las terminaciones siguientes:

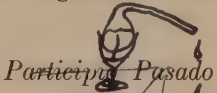
	PRIMERA CONJUGACIÓN	CONJUGACIONES SEGUNDA Y TERCERA
<i>Participio pasado</i>	-ado	-ido
	hablado	aprendido recibido
<i>Participio presente</i>	-ando	-iendo
<i>o Gerundio</i>	hablando	aprendiendo recibiendo

Participios pasados irregulares. Algunos verbos tienen participios pasados irregulares:



W-a-e

: abrir, to open
cubrir, to cover
decir, to say
escribir, to write
hacer, to do, make
poner, to put, place
ver, to see
volver, to turn, return



Participio Pasado

abierto, open
cubierto, covered
dicho, said
escrito, written
hecho, done, made
puesto, put, placed
visto, seen
vuelto, turned, returned

Uso impersonal del verbo *haber*. El verbo **haber** se usa impersonalmente con el significado del verbo inglés *to be*. En vez de **ha** se usa la forma irregular **hay**.

instead of

No hay nada. No había nada. There is not anything. There was not anything.

Hay una mesa. Hay mesas. There is a table. There are tables.

Tiene que haber algo. There must be something.

IV. EJERCICIOS

A. Completar las siguientes oraciones con las formas propias del verbo **haber**.

Nosotros ~~_____~~ visitado a Juan. Él no ~~_____~~ dicho nada. V. dice que ~~_____~~ estudiado mucho. Ellos dicen que no ~~_____~~ venido a trabajar sino a descansar. ¿Qué ~~_____~~ sobre la mesa del maestro? ~~_____~~ plumas y papel. Va a ~~haber~~ un baile esta noche. Nunca ~~_____~~ ido a un baile. Yo voy a ver si ~~_____~~ llegado el muchacho. ¿Qué ~~_____~~ hecho el niño? No ~~_____~~ hecho nada. Esta lección ~~_____~~ sido muy fácil. Dice el médico que ~~_____~~ sido imposible curarlo. El maestro ~~_____~~ sido muy bueno con nosotros. ~~_____~~ dicho la verdad. Ella no ~~_____~~ aprendido el español todavía. Don Felipe ~~_____~~ estado malo. No ~~_____~~ tenido ganas de ir. Nosotros no ~~_____~~ tenido mucho que ~~hacer~~. Doña Elena dice que ya ~~_____~~ comprado todo lo que necesita. Nunca ~~_____~~ estado en Francia. Mi madre no ~~_____~~ llegado. Ella ~~_____~~ estado enferma y no ~~_____~~ podido venir. Muchas gracias; ya nosotros ~~_____~~ comido. Todo el día ~~_____~~ tenido frío. Por eso no ~~_____~~ salido de la casa.

B. Conjuguar en el perfecto presente de indicativo.

1. Yo no he ido a mi casa porque no he tenido tiempo, etc.
2. No he tenido que estudiar dos horas sino tres, etc.
3. He dicho que soy americano, etc.

4. Nunca he dicho que el maestro no sabe hablar español,
etc.

5. No he venido antes porque he tenido que ir a ver a mi
hermano, etc.

LECCIÓN XXVII

**Usos Especiales de los Verbos *estar* y *hacer*. Los
Verbos Irregulares *dar*, *poder*, *poner*, *ver***

(Special Uses of the Verbs *estar* and *hacer*. The
Irregular Verbs *dar*, *poder*, *poner*, *ver*)

I. LECTURA

A. 1. **Estoy** escribiendo una carta. *I am writing a letter.*

Estás escribiendo una carta.

Está escribiendo una carta.

Estamos escribiendo una carta.

Estáis escribiendo una carta.

Están escribiendo una carta.

2. **Yo estoy** muy cansado, -a. *I am very tired.*

Tú estás muy cansado, -a.

Él está muy cansado.

Ella está muy cansada.

Usted está muy cansado, -a.

Nosotros estamos muy cansados.

Nosotras estamos muy cansadas.

Vosotros estáis muy cansados.

Vosotras estáis muy cansadas.

Ellos están muy cansados.

Ellas están muy cansadas.

Ustedes están muy cansados, -as.

B. 1. En el invierno **hace** frío. *In the winter it is cold.*

En el verano **hace** calor. *In the summer it is warm.*

En el otoño **hace** viento. *In the autumn it is windy.*

Ahora **hace** buen tiempo. *It is nice weather now.*

¡Qué mal tiempo **hace**! *How bad the weather is!*

2. Yo no **tengo** frío ahora. *I am not cold now.*

Tengo mucho calor. *I am very warm.*

Usted **tiene** frío porque **hace** frío.

3. El agua **está** caliente.

Las patatas **están** frías.

Usted **tiene** frío porque el cuarto **está** muy frío.

II. CONVERSACIÓN

A. Responder a las siguientes preguntas con varias respuestas originales.

1. ¿Dónde está trabajando Juan? (Juan está trabajando en una tienda. Juan está trabajando en la oficina de su padre. Juan está trabajando en una panadería. Juan está trabajando en el campo, en la casa de su amigo.)
2. ¿Qué estamos haciendo ahora? (Estamos recitando la lección. Estamos hablando español con el maestro. Estamos aprendiendo a hablar español.)
3. ¿Qué dice el maestro?
4. ¿Quiénes están hablando con el maestro?
5. ¿Quién está visitando a sus amigos?
6. ¿Dónde está trabajando María?
7. ¿Qué está haciendo doña Elena en la tienda?
8. ¿Qué están escribiendo los discípulos?

B. Responder negativamente a las siguientes preguntas.

1. ¿Tiene V. frío?
2. ¿Hace mucho frío en esta habitación?
3. ¿Está fría la sala de clase?
4. ¿Hace

frío en la sala de clase? 5. ¿Tienen calor los discípulos?
6. ¿Está caliente el agua? 7. ¿Están fríos los asientos?
8. ¿Hace frío en el verano? 9. ¿Hace calor en el mes
de diciembre? 10. ¿Hace mal tiempo ahora?

III. GRAMÁTICA

El presente de indicativo español traduce también el presente progresivo inglés. **Hablo** significa en inglés *I speak, I am speaking*, etc. Pero en el lenguaje familiar es más frecuente otra construcción progresiva formada por el participio presente y el verbo **estar** como auxiliar.

Yo estoy escribiendo una carta = Yo escribo una carta. *Wrong Right*
I am writing a letter.

1. El participio pasado usado con el verbo **estar** tiene el valor de un adjetivo.

I am tired

Yo estoy cansado.

Nosotras estamos cansadas.

Ella dice que está invitada.

2. El verbo **hacer** se usa en la tercera persona del singular para indicar el estado del tiempo.

Hace calor. It is warm.

3. Cuando la idea es personal se usa el verbo **tener**.

Yo tengo frío. I am cold.

4. Si hablamos de los objetos usamos el verbo **estar**.

Las patatas están frías. The potatoes are cold.

En este último caso la palabra **frías** es un adjetivo. En los casos primeros (2 y 3) **calor** y **frío** son sustantivos.

Los verbos *dar*, *to give*, *poner*, *to put*, y *ver*, *to see*. Estos tres verbos son irregulares, pero en el presente de indicativo solamente la primera persona es irregular.

DAR: **doy**, das, da, damos, dais, dan.

PONER: **pongo**, pones, pone, ponemos, ponéis, ponen.

VER: **veo**, ves, ve, vemos, veis, ven.

El verbo **poder**, *to be able*, *can*, es también irregular. El presente de indicativo de este verbo es: **puedo**, **puedes**, **puede**, **podemos**, **podéis**, **pueden**.

IV. EJERCICIOS

A. Conjugar en el presente de indicativo.

1. Yo estoy hablando con mi padre, *etc.*
2. Estoy ocupado y no tengo tiempo para hablar, *etc.*
3. No estoy cansado pero ahora no puedo ir, *etc.*
4. Hace mucho frío y por eso no quiero salir, *etc.*
5. No quiero comer porque la comida ya está fría, *etc.*
6. Estoy comprando las cosas que necesito, *etc.*
7. Hace tan mal tiempo que no tengo ganas de hacer nada, *etc.*

B. Conjugar A, números 1, 2, 3, 4, 7, en el perfecto presente de indicativo.

C. Leer en español y cambiar al singular.

Nosotros hemos estado muy ocupados. VV. han estado diciendo que tienen hambre. ¿Qué han dicho esos señores? Los soldados americanos han sabido defender a su patria. Han derrotado a los enemigos. No hemos tenido ganas de comer. Hemos viajado por España. Los americanos siempre han salido victoriosos. Ellos dicen que no pueden venir. Hemos puesto los libros sobre los asientos.

LECCIÓN XXVIII

El Imperativo. El Presente de Subjuntivo Usado como Imperativo

(The Imperative. The Present Subjunctive Used as Imperative)

I. LECTURA

A. Imperativo. Afirmativo de segunda personaNiño, **habla** despacio. *Child, speak slowly.*Niños, **hablad** despacio. *Children, speak slowly.*Juan, **aprende** tu lección. *John, learn your lesson.*Muchachos, **aprended** vuestra lección. *Boys, learn your lesson.*Carlos, **recibe** a tus amigos. *Charles, receive your friends.*Hijos, **recibid** a vuestros amigos. *Sons, receive your friends.*B. Subjuntivo usado como imperativo ^{as} Negativo de segunda personaNiño, **no hables** tanto. *Child, do not talk so much.*Niños, **no habléis** tanto. *Children, do not talk so much.*Juan, **no aprendas** toda la lección. *John, do not learn all the lesson.*Niños, **no aprendáis** eso. *Children, do not learn that.*Carlos, **no recibas** a tus amigos. *Charles, do not receive your friends.*No **recibáis** a vuestros amigos. *Do not receive your friends.*

C. Subjuntivo usado como imperativo. Tercera persona (usted), subjuntivo siempre.

Hable usted ahora. *You may (Please) speak now.*

No hable V. **No hablen** VV. *Do not speak. Do not speak.*

Aprenda V. **Aprendan** VV.

Reciban VV. a sus amigos.

II. CONVERSACIÓN

A. Responder a las siguientes preguntas con una oración imperativa, afirmativa.

1. ¿Qué dice el padre al niño? (El padre dice al niño: Estudia tu lección. El padre dice al niño: Compra esos zapatos.) 2. ¿Qué dice el padre a los niños? 3. ¿Qué dice Juan a su amigo? 4. ¿Qué dice Juan a sus amigos? 5. ¿Qué dice el maestro al discípulo? 6. ¿Qué dice Juan a su hermano?

B. Responder a las preguntas de A con una oración imperativa, negativa, usando por consiguiente, el presente de subjuntivo por el imperativo.

El padre dice al niño: No estudies tu lección.

C. Responder afirmativa y negativamente a las siguientes preguntas con oraciones imperativas de tercera persona, es decir, con el presente de subjuntivo.

1. ¿Qué dice V. a su amigo? (Yo digo a mi amigo: Compre V. esa casa. Yo digo a mi amigo: No compre V. esa casa.) 2. ¿Qué dice Juan a su amigo? 3. ¿Qué dice el maestro a los discípulos? 4. ¿Qué dice V. al médico? 5. ¿Qué dice don Carlos a su enfermo? 6. ¿Qué dicen los muchachos a sus amigos?

III. GRAMÁTICA

El imperativo. En español hay sólo dos formas del imperativo, singular y plural de la segunda persona, y estas dos formas se usan sólo afirmativamente.

Niño, habla (tú). Child, speak.

Niños, hablad (vosotros). Children, speak.

Negativamente usamos el presente de subjuntivo como imperativo.

Niño, no hables (tú). Child, do not speak.

Niños, no habléis (vosotros). Children, do not speak.

La tercera persona. Como imperativo de tercera persona, es decir con el pronombre **usted**, usamos siempre el presente de subjuntivo, afirmativa o negativamente.

Compre V. la casa. Buy the house.

No compre V. la casa. Do not buy the house.

Formación del imperativo. El imperativo de los verbos regulares se forma añadiendo las siguientes terminaciones a las raíces.

	CONJUGACIÓN I	CONJUGACIÓN II	CONJUGACIÓN III
<i>Singular</i>	-a	-e	-e
	habl-a	com-e	escrib-e
<i>Plural</i>	-ad	-ed	-id
	habl-ad	com-ed	escrib-id

Formación del presente de subjuntivo. Las terminaciones del presente de subjuntivo para las tres conjugaciones regulares son: I, -e, -es, -e, -emos, -éis, -en; II y III, -a, -as, -a, -amos, -áis, -an.

Presente de subjuntivo de las tres conjugaciones regulares:

<i>Singular</i>		
I	II	III
habl- e	com- a	viv- a
habl- es	com- as	viv- as
habl- e	com- a	viv- a
<i>Plural</i>		
habl- emos	com- amos	viv- amos
habl- éis	com- áis	viv- áis
habl- en	com- an	viv- an

IV. EJERCICIOS

A. Leer en español y traducir al inglés.

Tú hablas español. Tú pronuncias bien. Aprendes la lección. Recibes a tu amigo. Compras pan en la tienda. En la carnicería compras chuletas de ternera. Vendes el caballo por sesenta dólares. ~~Abres~~ ^{Abres} la ~~puerta~~ ^{puerta}. Entrás en la casa.

imp B. Cambiar A a la forma imperativa, afirmativa, y traducir.

Habla español. Pronuncia bien. *Etc.*

= sub 2nd imp C. Cambiar A a la forma imperativa, negativa (subjuntivo presente de segunda persona).

No hables español. No pronuncies bien. *Etc.*

D. Leer A en plural.

Vosotros habláis español. *Etc.*

imp E. Leer B en plural.

Hablad español. *Etc.*

N Plm dig. Sub ind
F. Leer *C* en plural.

No habléis español. *Etc.*

3rd G. Leer *A* usando el pronombre **usted**.

V. habla español. *Etc.*

3rd Pl H. Leer *G* en plural.

VV. hablan español. *Etc.*

Sub 3rd I. Leer *B* usando los pronombres **usted**, **ustedes**, afirmativa y negativamente; usando, por consiguiente, la tercera persona del subjuntivo presente como imperativo.

Hable V. español. Hablen VV. español. No hable V. español. No hablen VV. español. *Etc.*

LECCIÓN XXIX

Imperativo de los Verbos Irregulares. Modismos con el Verbo *hacer*. Adjetivos Usados como Substantivos

(The Imperative of Irregular Verbs. Idioms with the Verb *hacer*. Adjectives Used as Substantives)

I. LECTURA

Juan está ahora en la escuela. Va a una escuela de comercio de Nueva York. Hace ya dos años que está allí. Sale de su casa a las ocho de la mañana y para las nueve está en su primera clase.

Hoy llega Juan a su casa con dos libros, un libro grande y uno pequeño. El grande es su gramática de francés y el pequeño es un libro de correspondencia comercial.

—Mira, María, ven aquí. Mira qué largas lecciones tengo que preparar para mañana.

— No me enseñes libros. Estoy ^{bored} aburrida de tantos libros. Lo que debes hacer es telefonear a papá. Vé a la biblioteca y ^{want} telefonea. Di a papá que ya hace una hora que ^{wait} esperamos y no viene. No sé ^{how} por qué tarda tanto.

— Muy bien. Voy a telefonear ^{as soon} en seguida.

— No; no lo hagas. Allí viene. Trae ^{bring} los ^{pac} paquetes grandes. Abre la puerta.

— ¿Qué tal, hijos?

— Te esperamos desde las seis; ^{almost} casi una hora.

— No digas eso, hija. Si ^{hardly} apenas ^{at} son las seis y media.

II. CONVERSACIÓN

1. ¿Dónde está Juan ahora? 2. ¿A qué escuela asiste? 3. ¿Desde cuándo está allí? 4. ¿A qué hora sale de su casa? 5. ¿A qué hora llega a sus clases? 6. ¿Qué lleva Juan a su casa hoy? 7. ¿Qué es el libro grande? 8. ¿Y qué es el pequeño? 9. ¿Qué quiere Juan enseñar a María? 10. ¿Quiere ella ver libros? 11. ¿De qué está aburrida? 12. ¿A quién dice María que es necesario telefonear? 13. ¿Qué va Juan a decir a su padre por teléfono? 14. ¿Qué dice María cuando ya va a telefonear? 15. ¿Qué trae don Carlos? 16. ¿Quién abre la puerta? 17. ¿Desde cuándo dice María que esperan al padre? 18. ¿A qué hora llega él a la casa? 19. ¿Quién dice que media hora es una hora?

III. GRAMÁTICA

Imperativos irregulares. Muchos verbos irregulares tienen imperativos irregulares. El presente de subjuntivo que usamos como imperativo es también irregular en muchos de estos verbos. Aprender en el Apéndice, secciones 12, 42, 43,



© Brown and Dawson

UN PATIO DEL ALCÁZAR, SEVILLA, ESPAÑA



© Brown and Dawson

VENDEDOR DE NARANJAS, GRANADA, ESPAÑA

46, 47, 50, 51, 52, 55, 58, 59, los imperativos y presentes de subjuntivo de los verbos irregulares **dar, decir, hacer, ir, poner, querer, saber, ser, tener, venir, ver.**

Modismos con el verbo *hacer*. En la tercera persona usamos el verbo **hacer** con el significado de las palabras inglesas *ago, it is, since*, etc.

Hace tres días que vino. He came three days ago.

Hace ya dos años que está allí. He has been there two years.

Hace dos semanas que no voy a su casa. I have not been at his house for two weeks.

¿Desde cuándo está él allí? How long has he been there?

Obsérvese que en estas construcciones usamos el tiempo presente si la acción pasada continúa, mientras que en inglés usamos el perfecto presente.

Adjetivos usados como sustantivos. Los adjetivos se pueden usar en español como sustantivos.

El viejo no dice nada. The old man does not say anything.

Llevo el libro grande y el pequeño. I carry the large book and the small one.

Las horas del día.

Sale a las (horas se entiende) ocho. He leaves at eight o'clock.

Vendré para las seis. I shall come by six.

Llegan a las dos. They arrive at two.

¿A qué hora sale de su casa? At what time does he leave his house?

IV. EJERCICIOS

A. Leer en español y traducir al inglés.

Tú dices la verdad. Haces eso muy bien. Vas pronto. Vas y hablas con él. Pones el cubierto aquí. Tienes el

sombrero en la mano. Tú sabes bien la lección. Estudias mucho. Vienes a tiempo. Vas a la tienda y compras pan. Dices que yo estoy aquí. Estudias mucho y aprendes bien. Vienes a ver a tu padre. Haces tu deber.

B. Cambiar *A* a la forma imperativa, afirmativa, y traducir.

Di la verdad. Haz eso bien. *Etc.*

C. Cambiar *A* a la forma imperativa, negativa (subjuntivo presente de segunda persona).

No digas la verdad. *Etc.*

D. Leer *A* en plural.

Vosotros decís la verdad. *Etc.*

E. Leer *B* en plural.

Decid la verdad. *Etc.*

F. Leer *C* en plural.

No digáis la verdad. *Etc.*

G. Leer *A* usando el pronombre **usted**.

Usted dice la verdad. *Etc.*

H. Cambiar *G* a la forma imperativa, afirmativa (subjuntivo presente de tercera persona).

Diga usted la verdad. *Etc.*

I. Leer *H* en la forma negativa.

No diga usted la verdad. *Etc.*

J. Leer *I* en el perfecto presente de indicativo.

V. no ha dicho la verdad.

K. Leer en español y traducir al inglés.

Hace ya dos meses que estoy aquí. Desde ese día no le veo. No voy a mi casa desde hace tres meses. ¿Desde cuándo está él en esta ciudad? Lo espero desde las dos de la tarde. Hace ya más de dos años que no veo a mi hermano.

L. Leer K en plural.

LECCIÓN XXX

Repaso

CUESTIONARIO GRAMATICAL

A. 1. ¿Qué equivalente tiene el verbo auxiliar **haber** en inglés?

2. ¿Para qué se usa este verbo como auxiliar?

3. ¿Cuál es el presente de indicativo de este verbo?

4. ¿De qué manera se forma el perfecto presente de indicativo?

5. ¿De qué manera se forman los participios pasados de los verbos regulares?

6. ¿Qué verbos de uso frecuente tienen participios pasados irregulares?

7. ¿Cuál es el presente de indicativo del verbo **dar**? ¿del verbo **poder**? ¿del verbo **poner**? ¿del verbo **ver**?

8. ¿Cuál es el perfecto presente del verbo **ver**? ¿del verbo **decir**? ¿del verbo **volver**?

9. ¿De qué manera se forma el presente progresivo?

10. ¿Qué forma se usa más en el lenguaje ordinario, el presente progresivo con el verbo **estar**, o el presente ordinario?

11. ¿Qué valor tiene el participio pasado usado con el verbo **estar**?

12. ¿Qué verbo se usa impersonalmente en la tercera persona para indicar el estado del tiempo?

13. ¿Y qué verbo usamos cuando la idea es personal?

14. ¿Qué verbo usamos cuando hablamos de los objetos?

15. ¿Qué significa en inglés la forma impersonal **hay** del verbo **haber**? To be

B. 1. ¿En qué persona existe el imperativo gramatical en español?

2. ¿Se usa éste afirmativa y negativamente?

3. ¿Qué forma del verbo usamos negativamente en la segunda persona como imperativo?

4. ¿Y qué formas del verbo usamos en la tercera persona (**usted**) por el imperativo gramatical?

5. ¿Se usa esta última construcción afirmativa y negativamente?

6. ¿De qué manera se forma el imperativo de los verbos regulares?

7. ¿De qué manera se forma el subjuntivo presente de los verbos regulares?

8. ¿Cuál es el presente de subjuntivo del verbo **hablar**? ¿del verbo **comer**? ¿del verbo **escribir**? ¿del verbo **tener**? ¿del verbo **ver**? ¿del verbo **hacer**? ¿del verbo **ir**? ¿del verbo **venir**? ¿del verbo **querer**? ¿del verbo **decir**? ¿del verbo **dar**? ¿del verbo **saber**?

9. ¿Cuáles son los imperativos de todos esos verbos?

10. ¿Podemos usar los adjetivos como substantivos en español? Dé V. un ejemplo.

LECCIÓN XXXI

Traducción

usted { command
recite
after { exclamation

A. Emplear **usted** por *you*, o que se entienda.

(Use **usted** for *you*, or let it be understood.)

1. Have you said anything? If you have not said anything, say something. Have you studied your lesson? If you have not studied your lesson, do not recite. Have you done what he wishes? If you have not done what he wishes, do at least what I wish. Have you worked all day? If you have worked all day, rest now. Have you bought the things we need? If you have not bought the things we need, go to the store at once and buy them (**cómprelas**). If you have not done that yet, please do it (**tenga la bondad de hacerlo**).

2. Traducir 1 en el plural. ¿Han dicho VV. algo? Etc.

B. En la siguiente traducción emplear también el nombre **usted**, o que se entienda,

John. How long have you been here? I have looked for you (**He buscado a usted**) all the morning.

Charles. I have been here two hours. Have you seen our friends? They have to be here by four o'clock (**para las cuatro**). The train leaves at that hour. They have not come yet. Please go and buy the tickets. You know that you have all the money. Do not buy a ticket for Paul. He has bought his already. Buy, therefore, three only.

John. Very well. While I am buying the tickets, take the big valise to the baggage room. We have to check that one. It is mine. Yours is small and we can easily take it (**llevarla**) on the train.

Charles. Yes. But the trunk has not arrived yet. We will have to wait.

John. There come our friends. They have not seen us (**No nos han visto**). Now they have seen us.

Charles. How are you? At last you have arrived. Why have you come so late?

Paul. We could not come earlier. We had to go to a store at the last moment to buy a pair of shoes for Richard. He says that the ones he has on (**los que trae puestos**) are too old. Have you bought the tickets?

John. Yes. Here they are. The train will arrive soon.

Paul. I am hungry. I want to eat a little before leaving.

John. All right. There is time. Go and eat quickly. We do not care to eat anything. We had our dinner an hour ago.

Charles. How cold it is here! And how windy it is! It is certainly (**Por cierto que hace**) fine weather for the month of July!

LECCIÓN XXXII

El Verbo. Los Tiempos Pasados. El Pasado Descriptivo y el Pasado Absoluto

(The Verb. Past Tenses. The Past Descriptive and the Past Absolute)

I. LECTURA

Hoy fueron doña Elena y su hija a las tiendas. Necesitaban hacer muchas compras. Primero fueron a una tienda de comestibles, y allí compraron manteca, huevos, azúcar,

olivos *rice* *manila*
 aceitunas y arroz. En la casa tenían sal, pimienta y café, y por eso no compraron esas cosas.

De la tienda fueron María y su madre a una carnicería. Doña Elena dijo que quería comprar un pollo. Preguntó el precio y el carnicero dijo que el pollo costaba cuarenta centavos la libra. Compró uno que pesaba tres libras. María sacó el dinero de su portamonedas y pagó al carnicero. Le pagó un peso y veinte centavos.

Cuando María y su madre volvían a casa encontraron a don Carlos que venía de su oficina. Cuando entraron en la casa doña Elena ayudó a la cocinera a preparar la comida. *home*

Don Carlos entró en la biblioteca y descansó un rato. A las siete su hija abrió la puerta de la biblioteca y dijo que la comida estaba servida.

Juan no comió con ellos. Él no estaba en la casa.

II. CONVERSACIÓN

1. ¿Adónde fueron hoy doña Elena y su hija?
2. ¿Para qué fueron a las tiendas?
3. ¿Adónde fueron primero?
4. ¿Qué compraron allí?
5. ¿Qué cosas tenían en la casa?
6. ¿Adónde fueron de allí?
7. ¿Qué dijo doña Elena al carnicero?
8. ¿Qué preguntó al carnicero?
9. ¿Cuánto costaba el pollo la libra?
10. ¿Cuántas libras pesaba el pollo que compró?
11. ¿Quién pagó por el pollo?
12. ¿A quién pagó María por el pollo?
13. ¿Cuánto pagó?
14. ¿A quién encontraron doña Elena y su hija cuando volvían a casa?
15. ¿De dónde venía don Carlos?
16. ¿Qué hizo doña Elena cuando entraron en la casa?
17. ¿Qué hizo don Carlos?
18. ¿Quién abrió la puerta de la biblioteca a las siete?
19. ¿Qué anunció María?
20. ¿Por qué no comió Juan en su casa?

III. GRAMÁTICA

El pasado descriptivo. Para formar el pasado descriptivo de indicativo de las tres conjugaciones regulares añadimos a las raíces de los verbos las siguientes terminaciones :

CONJUGACIÓN I

—aba
—abas
—aba
—ábamos
—abais
—aban

CONJUGACIONES II Y III

—ía
—ías
—ía
—íamos
—íais
—ían

Las conjugaciones segunda y tercera tienen, como vemos, las mismas terminaciones en el pasado descriptivo.

Pasado descriptivo de las tres conjugaciones regulares :

CONJUGACIÓN I

CONJUGACIÓN II

CONJUGACIÓN III

Infinitivo

comprar

comer

vivir

Raíz

compr-

com-

viv-

Pasado descriptivo

compraba

comía

vivía

comprabas

comías

vivías

compraba

comía

vivía

comprábamos

comíamos

vivíamos

comprabais

comíais

vivíais

compraban

comían

vivían

Como los verbos regulares casi todos los verbos irregulares tienen formas regulares en el pasado descriptivo.

El pasado absoluto. Para formar el pasado absoluto de

indicativo de las tres conjugaciones regulares añadimos a las raíces de los verbos las siguientes terminaciones :

CONJUGACIÓN I

-é
-aste
-ó
-amos
-asteis
-aron

CONJUGACIONES II Y III

-í
-iste
-ió
-imos
-isteis
-ieron

Las conjugaciones segunda y tercera tienen las mismas terminaciones en el pasado absoluto, de la misma manera que en el pasado descriptivo.

Pasado absoluto de las tres conjugaciones regulares :

	CONJUGACIÓN I	CONJUGACIÓN II	CONJUGACIÓN III
<i>Infinitivo</i>	comprar	comer	vivir
<i>Raíz</i>	compr-	com-	viv-

Pasado absoluto

compré	comí	viví
compraste	comiste	viviste
compró	comió	vivió
compramos	comimos	vivimos
comprasteis	comisteis	vivisteis
compraron	comieron	vivieron

Usos de los tiempos pasados.

A. El pasado descriptivo expresa una acción 1. de duración indefinida, 2. continua, o 3. habitual, en tiempo pasado.

1. Necesitaban hacer muchas compras. They had to make many purchases.

2. **El pollo pesaba tres libras.** The chicken weighed three pounds.

3. **Juan iba a la casa todos los días.** John went to the house every day.

B. El pasado absoluto expresa una acción definida, absoluta, en tiempo pasado.

Hoy fueron doña Elena y su hija a las tiendas. Doña Elena and her daughter went to the stores to-day.

Don Carlos entró en la biblioteca. Don Carlos went into the library.

IV. EJERCICIOS

A. Conjuguar en el pasado descriptivo.

1. Cuando yo estaba en Madrid comía siempre en los cafés, *etc.*

2. Trabajaba día y noche pero no ganaba bastante dinero, *etc.*

3. Siempre decía que tenía hambre, *etc.*

B. Conjuguar en el pasado absoluto.

1. Entré en una tienda y compré manzanas, *etc.*

2. No hablé con nadie porque a nadie ví, *etc.*

3. No sólo estudié la lección sino que la aprendí,

C. Conjuguar.

1. Cuando yo venía de la panadería ví pasar a Juan, *etc.*

2. No comí porque no tenía ganas de comer, *etc.*

3. Yo quería comprar un pollo, pero no había pollos en la carnicería y por eso no compré ninguno.

4. Abrí la puerta y entré, *etc.*

LECCIÓN XXXIII

Verbos. Los Tiempos Pasados. Usos Especiales.

Verbos Irregulares

(Verbs. The Past Tenses. Special Uses. Irregular Verbs)

I. LECTURA

Cuando María y su padre entraron en el comedor ya doña Elena estaba sentada a la mesa sirviendo la comida. Al momento que vió a su marido y a su hija dijo :

— Ya sé que debéis tener mucha hambre. María y yo hemos vuelto muy tarde de las tiendas. La cocinera no preparó la comida porque faltaban muchas cosas. Toma, María ; da esto a tu papá.

— Gracias, hija. Es verdad que tengo mucha hambre. Además vine muy cansado. He tenido mucho trabajo todo el día. Sabía que era necesario descansar un poco, pero no he podido.

— No trabajes tanto, papá. Ven más temprano.

— Sí, Carlos. No debes trabajar tanto. De ahora en adelante vamos a salir a hacer nuestras compras más temprano y la comida va a estar preparada siempre para las seis.

— Iba a partir a las cuatro, pero al último momento tuve que hablar con el señor Ramos. Venía el pobre muy afligido. Dijo que su hijo estaba muy malo. Prometí ir a verlo (*to see him*) mañana a las ocho.

II. CONVERSACIÓN

1. ¿ Dónde están ahora don Carlos, su esposa y su hija ?
2. ¿ Quién acompañó a don Carlos al comedor ? 3. ¿ Quién estaba ya sentada a la mesa ? 4. ¿ Qué hacía ella ?

5. ¿Qué dijo doña Elena? 6. ¿Por qué no preparó la comida la cocinera? 7. ¿Estaba don Carlos cansado? 8. ¿Por qué estaba él cansado? 9. ¿Qué sabía don Carlos? 10. ¿Qué dijo María? 11. ¿Qué dijo doña Elena que iban a hacer ella y María para preparar la comida a tiempo? 12. ¿Para qué hora dijo que iba a estar preparada la comida siempre? 13. ¿A qué hora iba a partir don Carlos de su oficina? 14. ¿Por qué no partió a esa hora? 15. ¿Qué tenía el hijo del señor Ramos? 16. ¿Qué prometió don Carlos?

III. GRAMÁTICA

El pasado descriptivo. En el pasado descriptivo casi todos los verbos irregulares son también regulares. Hay solamente tres verbos irregulares en este tiempo, los verbos **ir, ser, ver** :

IR : iba, ibas, iba, íbamos, ibais, iban

SER : era, eras, era, éramos, erais, eran

VER : veía, veías, veía, veíamos, veíais, veían

El pasado absoluto. En el pasado absoluto casi todos los verbos irregulares tienen formas irregulares. Sin embargo las irregularidades de muchos de estos verbos son muy semejantes entre sí. Aprender los pasados absolutos irregulares de los verbos irregulares **decir, estar, hacer, ir, poder, querer, saber, ser, tener, venir**, en el Apéndice, sección 37.

El pasado absoluto y el perfecto presente.

Cuando una acción definida y absoluta es reciente podemos usar o el pasado absoluto o el perfecto presente.

Ayer fuimos a una tienda.

Ayer hemos ido a una tienda.

} We went to a store yesterday.

Cuando la acción pasada continúa debemos usar siempre el perfecto presente.

He estudiado dos horas y todavía estoy estudiando. I have been studying two hours and I am still studying.

Estudié dos horas. I studied two hours.

IV. EJERCICIOS

A. Llenar los espacios con las formas propias del verbo *ir*.

Yo — a la escuela ahora. Yo — a la escuela el año pasado. Yo — a mi casa esta mañana. Yo — a ver a mi padre mañana. Yo — a mi casa ahora. Digo que — mañana. Dije que — el día siguiente. Cuando — a partir llegó mi amigo. Cuando — a hablar me interrumpieron.

B. Leer *A* en plural de primera persona. Leer *A* en plural de tercera persona.

C. Leer en español y traducir al inglés.

Yo no he dicho nada. Él dice que no ha dicho tal cosa. Ella tuvo que ir hoy. Tú dices que vienes mañana. Yo quería ir ahora. No quise ir con ella. Yo quería ir a la ciudad, pero él no quiso ir conmigo. Yo no iba a decir nada, pero tuve que decir algo. Dije lo que quería decir. Ella sabía cocinar muy bien. Los niños sabían sus lecciones siempre. Ayer no las supieron. Cuando yo venía de la tienda ví a Juan. Estaba hablando con su padre. Nosotros no sabíamos qué hacer. Yo veía muy bien lo que él hacía. Ellos no hicieron nada en todo el día.

D. Leer *C* cambiando del singular al plural y vice-versa.

E. Conjugar.

1. Hoy fuí a la tienda y compré muchas cosas, *etc.*
2. No he dicho nada todavía, *etc.*
3. No quise entrar y tuve que permanecer afuera, *etc.*
4. Siempre que iba a ver a mi madre estaba muy contento, *etc.*
5. Cuando yo era niño jugaba el día entero, *etc.*

LECCIÓN XXXIV

Verbos. Los Tiempos Pasados. Usos Especiales

I. LECTURA

(*Continuación de la Lectura de la Lección anterior.*)

— Para mañana, domingo, queríamos comprar dos pollos grandes pero encontramos solamente uno. Compramos uno que pesa tres libras. ¿Sabes tú lo que vale ahora el pollo? Cuarenta centavos la libra.

— Elena, eso no es tanto. El año pasado costaba casi lo mismo.

— No, papá; costaba menos. El año pasado siempre comprábamos el pollo a treinta centavos la libra.

— María, hazme el favor de darme una de esas peras. ¿Dónde habéis comprado peras tan buenas?

— En la frutería del señor Blanco. En la tienda del señor Brown no había fruta. Yo quería también comprar cerezas pero mamá no quiso tardar más. Y tenía razón. Hemos venido tarde.

— ¡Qué buenas están las peras! Dame otra, Elena.

- ¿ Por qué no ha venido Juan hoy ?
- No quiso. Dijo que no iba a venir hasta mañana.
- ¿ Compró por fin la máquina de escribir ?
- Primero dijo que no la quería, pero al fin la compró.

II. CONVERSACIÓN

1. ¿ Qué quería comprar doña Elena para el domingo ?
2. ¿ Por qué compró solamente uno ?
3. ¿ Cuánto dijo que pesaba el pollo que compró ?
4. ¿ Cuánto dijo doña Elena que valía el pollo ahora ?
5. ¿ Creía don Carlos que cuarenta centavos la libra era mucho por el pollo ?
6. ¿ Cuánto valía el año anterior ?
7. ¿ Qué clase de fruta había en la mesa ?
8. ¿ Dónde habían comprado las peras ?
9. ¿ Qué quería comprar María en la frutería además de las peras ?
10. ¿ Por qué no compraron cerezas ?
11. ¿ Llegaron tarde a la casa ?
12. ¿ Estaban malas las peras ?
13. ¿ Quién dijo que estaban buenas ?
14. ¿ Por qué no vino Juan hoy ?
15. ¿ Cuándo iba a venir ?
16. ¿ Qué compró Juan ?
17. ¿ Quería comprar la máquina al principio ?

III. GRAMÁTICA

El pasado descriptivo y el pasado absoluto en el estilo narrativo. En el estilo narrativo el pasado descriptivo describe, es decir, *pone el énfasis sobre la duración del tiempo o sobre una circunstancia accesoría*, mientras que el pasado absoluto narra el hecho mismo y nada más, es decir, *pone el énfasis sobre el hecho absoluto*.

Cuando María y su madre volvían encontraron a don Carlos. When Mary and her mother were coming back they met don Carlos.

Cuando yo vivía en Madrid siempre hablaba español. When I lived in Madrid I always spoke Spanish.

Ayer fuí a casa y descansé. No hice nada. Yesterday I went home and rested. I didn't do anything.

Verbos que expresan estados mentales. Hay algunos verbos de uso muy frecuente que por su naturaleza expresan generalmente estados mentales, que no son acciones sino estados de duración indefinida. Para expresar tiempo pasado estos verbos se usan más a menudo en el pasado descriptivo. Negativamente, sin embargo, la duración se puede limitar en una acción absoluta y entonces podemos usar el pasado absoluto.

Ella quería comprar un pollo. She wished to buy (had in mind buying) a chicken.

Ella no quería comprar la casa. She did not wish to buy the house. (But we do not know whether she bought it or not.)

Ella no quiso comprar la casa. She did not wish (refused) to buy the house.

Él no sabía qué hacer. He did not know what to do (was undecided).

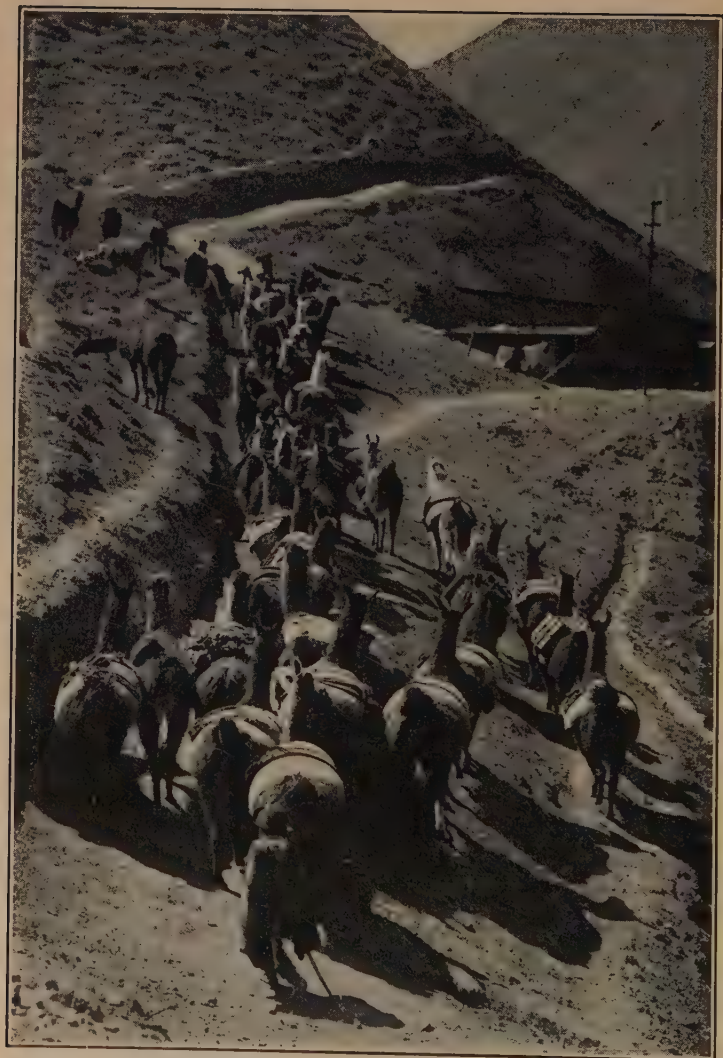
Él no supo qué hacer. He did not know what to do (and, therefore, did not do anything).

Al principio no quería entrar pero al fin entró. At first he did not wish to go in, but finally he went in.

IV. EJERCICIOS

A. Conjugar.

1. Cuando yo fuí a España tenía doce años, *etc.*
2. No comí porque no quise, *etc.*
3. No tenía ganas de comer pero al fin comí, *etc.*
4. Yo viví en la Argentina cuatro años, *etc.*
5. He estado trabajando todo el día, *etc.*
6. Fuí a la tienda y compré lo que necesitaba, *etc.*



© Brown and Dawson
LLAMAS CARGADAS DE MINERAL, PERÚ

B. En lugar del infinitivo usar la forma propia del tiempo pasado (pasado descriptivo o pasado absoluto).

Cuando yo (estar) en la escuela siempre (estudiar) bien mis lecciones. María (decir) que ahora no (querer) comer manzanas. Esta mañana nosotros (ir) a una tienda de comestibles. (Comprar) manzanas y naranjas. Doña Elena no (comprar) harina porque no (haber) harina en la tienda. Juan no (estudiar) anoche y por eso hoy no (saber) su lección. Yo no (venir) antes porque (encontrar) a Carlos y (tener) que ayudarle a escribir su ejercicio. (Estar) con él más de media hora. Don Carlos no (decir) que Juan (ser) holgazán. Mi amigo no (ir) a la escuela porque (estar) enfermo. Doña Elena no (querer) comprar cerezas. (Decir) que no (haber) tiempo. Yo (ir) a la tienda pero no (comprar) nada.

V. PARA APRENDER DE MEMORIA

Después de aprender de memoria los versos siguientes, estudiar con cuidado los tiempos pasados, y explicar qué clase de acción expresa el verbo.

Cuentan de un sabio que un día
tan pobre y mísero estaba,
que sólo se sustentaba
de unas hierbas que cogía.
“¿Habr¹á otro — entre sí decía —
más pobre y triste que yo?”
Y cuando el rostro volvió
halló la respuesta viendo
que iba otro sabio cogiendo
las hierbas que él arrojó.

— *Calderón de la Barca.*

¹ ¿Habr¹á? *Can there be?* 3d. pers. sing. fut. indic. of *haber*.

LECCIÓN XXXV

El Verbo. Los Tiempos Futuro y Condicional de Indicativo

(The Verb. The Future and Conditional Indicative)

I. LECTURA

El mes pasado don Carlos compró un automóvil. Todavía no sabe conducir muy bien. Juan sabe conducir mejor. Cuando compraron el automóvil Juan estudió bien todas las partes del motor, el carburador, el radiador, las manecillas del encendido y de la admisión del gas, el pedal del acelerador, el freno de mano, el freno de pie, la palanca del cambio, etc.

Hoy fueron don Carlos y su familia a dar un paseo en automóvil. Salieron a las ocho de la mañana y no volvieron hasta las siete de la noche.

Cuando llegaron a casa dijo María a su hermano :

— Yo nunca aprenderé a conducir. Soy demasiado torpe. Ya ves que los momentos que me dejaste conducir ni siquiera podía ir derecho.

— Claro que aprenderás. Así era yo al principio. En unos dos o tres meses conducirás lo mismo que todos.

Luego que entraron en la casa preguntó María a su padre :

— ¿ Adónde vamos el domingo que viene?

— Iremos a donde fuimos cuando estuvo tu abuelo con nosotros. Ese sitio es muy hermoso.

— Pero de ahora en adelante no vayas tan aprisa — dijo la madre. — Ya sabes que es mejor ir despacio.

Juan dijo que haría lo que decía su madre.

II. CONVERSACIÓN

A. 1. ¿Qué compró don Carlos el mes pasado?
2. ¿Sabe don Carlos conducir bien? 3. ¿Por qué sabe conducir mejor su hijo? 4. ¿Cuáles son las partes principales de un automóvil? 5. ¿Qué hicieron hoy don Carlos y su familia? 6. ¿A qué hora salieron de casa? 7. ¿A qué hora volvieron? 8. ¿Dijo María que ella aprendería a conducir pronto? 9. ¿Por qué creía ella que nunca aprendería? 10. ¿Qué respondió Juan? 11. ¿Qué preguntó María a su padre? 12. ¿Adónde dijo él que irían el domingo? 13. ¿Qué dijo la madre a Juan? 14. ¿Qué respondió Juan?

B. Responder afirmativamente a las siguientes preguntas, usando siempre el futuro en lenguaje directo.

1. ¿Iré V. a dar un paseo? (Sí, señor, iré a dar un paseo hoy.) 2. ¿Verá V. a Juan mañana? 3. ¿Comprará V. pan esta tarde? 4. ¿Estudiarán VV. su lección bien? 5. ¿Hará V. lo que dice su madre? 6. ¿Vendrá V. a trabajar la semana próxima? 7. ¿Estará V. aquí para las tres de la tarde? 8. ¿Daré V. un paseo en automóvil esta tarde? 9. ¿Sabrá V. la lección el lunes? 10. Tendrá V. que estudiar mucho? 11. ¿Responderán VV. correctamente?

III. GRAMÁTICA

El futuro. Para formar el futuro de indicativo de las tres conjugaciones regulares y de muchos verbos irregulares añadimos las siguientes terminaciones al infinitivo mismo del verbo :

-é, -ás, -á, -emos, -éis, -án

El futuro de los verbos **comprar**, **comer**, **vivir**, es, por consiguiente :

I	II	III
comprar-é	comer-é	vivir-é
comprar-ás	comer-ás	vivir-ás
comprar-á	comer-á	vivir-á
comprar-emos	comer-emos	vivir-emos
comprar-éis	comer-éis	vivir-éis
comprar-án	comer-án	vivir-án

El condicional. Para formar el condicional de indicativo de las tres conjugaciones regulares y de muchos verbos irregulares añadimos las siguientes terminaciones al infinitivo mismo del verbo :

-ía, -ías, -ía, -íamos, -íais, -ían

El condicional de los verbos **comprar**, **comer**, **vivir**, es, por consiguiente :

I	II	III
comprar-ía	comer-ía	vivir-ía
comprar-ías	comer-ías	vivir-ías
comprar-ía	comer-ía	vivir-ía
comprar-íamos	comer-íamos	vivir-íamos
comprar-íais	comer-íais	vivir-íais
comprar-ían	comer-ían	vivir-ían

Los usos de los tiempos futuro y condicional de indicativo son en español, en general, los mismos que en inglés.

Futuros y condicionales irregulares. Algunos verbos irregulares tienen futuros y condicionales irregulares. En la mayoría de ellos la irregularidad consiste en saltar la vocal del infinitivo. Aprender los futuros y condicionales

irregulares de los verbos **decir, haber, hacer, poder, poner, querer, saber, tener, venir** en el Apéndice, sección 36.

IV. EJERCICIOS

A. Leer en español y cambiar al plural.

Yo digo que soy americano. Él dice que vendrá mañana. Él dice que estará aquí para las tres de la tarde. ¿Dónde está el niño? No iré a su casa hoy. Tú no podrás ir ahora. Dijo que iría pronto. No sabré decir nada. Digo que haré lo que dice ese hombre. Dijo que haría eso. ¿Dice él que habrá mucha gente allí? ¿Quién vendrá mañana? Seguramente no querrá venir. Yo le diré lo que V. dice.

B. Leer en español y cambiar del singular al plural y viceversa.

Yo digo que soy un discípulo. Ella dice que viene mañana. Tú dices que no puedes trabajar. Ellos dicen que irán a ver a su tío. Él dice que quiere estudiar. Ellas dicen que son francesas. Ellos dicen que harán lo que queremos. Yo digo que vendré el sábado. Nosotros no decimos que vendremos. Él dice que estará aquí para las dos. Yo digo que podré venir. Él no dice que es español.

C. Leer B cambiando el presente del verbo **decir** al pasado absoluto y hacer los cambios necesarios en el verbo que sigue.

Yo dije que era un discípulo, *etc.*

D. Conjuguar.

1. Yo no tendré tiempo para hacer eso hasta mañana, *etc.*
2. No aprenderé nunca a conducir el automóvil, *etc.*
3. Vendré a visitar a mi padre la semana que viene, *etc.*
4. ¿Qué haré solo el día entero? *etc.*

5. He dicho que vendré a trabajar, *etc.*
6. Dije que vendría hoy y por eso vine, *etc.*
7. En ese caso yo no sé qué haría, *etc.*

LECCIÓN XXXVI

Repaso

CUESTIONARIO GRAMATICAL

- A. 1. ¿De qué manera formamos el pasado descriptivo de las tres conjugaciones regulares? *Para formar* *aba. -aban, de los verbos*
2. ¿Tienen terminaciones diferentes las conjugaciones segunda y tercera en el pasado descriptivo? *abm* *in* *No*
3. ¿Cuál es la raíz o radical de un verbo?
4. ¿Qué terminaciones añadimos a la raíz de un verbo de la primera conjugación para formar el pasado descriptivo?
5. ¿Qué terminaciones añadimos a las raíces de los verbos de las conjugaciones segunda y tercera?
6. ¿Cuál es el pasado descriptivo del verbo **hablar**?
¿del verbo **comer**? ¿del verbo **escribir**? *¿ se va*
7. ¿Qué verbos son irregulares en el pasado descriptivo?
8. ¿Cuál es el pasado descriptivo del verbo **ser**? ¿del verbo **ver**? ¿del verbo **ir**? *era* *iba*
9. ¿Cuál es la raíz del verbo **ver**? *ve* ¿Cuál es el presente de indicativo de este verbo? *veo*
10. ¿De qué manera formamos el pasado absoluto de las tres conjugaciones regulares?
11. ¿Tienen terminaciones diferentes las conjugaciones segunda y tercera?
12. ¿Qué terminaciones añadimos a las raíces para formar el pasado absoluto?

13. ¿Cuál es el pasado absoluto del verbo **comprar**?
¿del verbo **deber**? ¿del verbo **añadir**?

14. ¿Cuál es el pasado absoluto del verbo **decir**? ¿del verbo **estar**? ¿del verbo **ir**? ¿del verbo **querer**? ¿del verbo **ser**? ¿del verbo **venir**? ¿del verbo **saber**? ¿del verbo **hacer**? ¿del verbo **poder**? ¿del verbo **tener**?

B. 1. ¿De qué manera se forma el futuro de indicativo de los verbos regulares? *añadimos las terminaciones al inf*

2. ¿Qué terminaciones añadimos al infinitivo? *é, ás, í, emos, ío*

3. ¿Añadimos las mismas terminaciones a los verbos de las tres conjugaciones?

4. ¿Cuál es el futuro del verbo **entrar**? ¿del verbo **aprender**? ¿del verbo **vivir**?

5. ¿Cuál es el futuro del verbo irregular **hacer**? ¿del verbo **haber**? ¿del verbo **decir**? ¿del verbo **querer**? ¿del verbo **poder**? ¿del verbo **saber**? ¿del verbo **poner**? ¿del verbo **venir**? ¿del verbo **tener**?

6. ¿De qué manera formamos el condicional de indicativo de los verbos regulares? *é, ás, í, emos, ío*

7. ¿Qué terminaciones añadimos?

8. ¿Añadimos las terminaciones a la raíz?

9. ¿Cuál es el condicional del verbo **hablar**? ¿del verbo **comer**? ¿del verbo **vivir**?

10. ¿Hay algunos verbos irregulares que tienen futuros y condicionales irregulares?

11. ¿Cuál es el condicional del verbo **haber**? ¿del verbo **decir**? ¿del verbo **querer**? ¿del verbo **poder**? ¿del verbo **saber**? ¿del verbo **poner**? ¿del verbo **venir**? ¿del verbo **tener**?

C. 1. ¿Qué clase de acción en tiempo pasado expresa el pasado descriptivo?

*de duración indefinida
continua
o habitual*

2. ¿Qué clase de acción en tiempo pasado expresa el pasado absoluto? *ma*
definida

3. ¿Cuál de estos dos tiempos pasados indica las circunstancias accesorias o pone el énfasis sobre la duración del tiempo? *el pasado descriptivo*

4. ¿Cuál de los dos tiempos usamos para narrar un hecho absoluto en tiempo pasado? *el pasado absoluto*

5. ¿Qué tiempo usamos algunas veces en vez del pasado absoluto cuando la acción pasada es reciente? *ishad*

6. ¿Qué verbos españoles expresan casi siempre estados mentales en vez de acciones o hechos? *estados*
descriptivo

7. ¿En qué tiempo pasado usamos ordinariamente estos verbos?

8. ¿De qué manera se limita la duración del tiempo en estos verbos y se convierte en una acción definida y absoluta?

9. ¿Qué tiempo pasado debemos usar en este caso?

LECCIÓN XXXVII

Traducción

A. I shall go to the store and I shall buy the things you mention. We will go there to-morrow if it is possible. You will see what is the matter (**lo que tiene**) with this boy. He says that he does not care to study. But if he does not study, I shall punish him. I shall have to tell the truth to his father. Please tell my brother that I shall go to the city next week. He said that he would go, but he has not gone yet. I would not sell that house, not even (**ni aún**) for a thousand dollars. Why did you not buy the automobile? He did not wish to buy the automobile because

you

he has one already. At first she did not wish to buy the house, but she finally bought it. I knew that you were not at home, and for that reason I did not come to see you. He did not wish to eat, but finally he ate a little. They did not wish (refused) to go.

B. What would you do in that case? I would buy the house at once, but I have no money. I have no money for buying houses. She did not buy sugar because she had sugar at home. As soon as they arrived, the cook prepared the dinner. When we were in France we used to speak French every day. ~~We have already forgotten all we knew.~~ Will there be a dance to-night? John said there would be a dance, but he said he was not going.

C. John did not eat with the family to-day. He was not at home. He was visiting a friend of his (**un amigo suyo**) in Washington. Doña Elena said that John would return in a few days. The father did not know that his son was in Washington. Mary was very sorry (**lo sentía mucho**), because she knew that she could not take any automobile trips. Her father could not (**no sabía**) drive well. He bought the automobile six months ago, but he has not learned to drive well. Mary can drive, but she is afraid. Last week she and her brother went out for a drive (**salieron a dar un paseo**) and John allowed her (**le permitió**) to drive for a while. As soon as she saw another automobile coming (**que venía**) in an opposite direction she turned to the right, put on the emergency brake (**aplicó el freno de mano**), and stopped. She did not wish to drive any more that day.

LECCIÓN XXXVIII

**El Verbo. Usos Especiales del Futuro y del Condicional.
El Perfecto Pasado. Las Horas del Día**

(The Verb. Special Uses of the Future and Conditional.
The Past Perfect. The Time of Day)

I. LECTURA

Juan acaba de llegar de Wáshington, donde estuvo visitando a su amigo Pedro. Salió de Wáshington esta mañana a las once y llegó a Nueva York esta tarde a las cuatro. María sabía en qué tren venía y fué a encontrarlo en la estación. No fué en el automóvil porque tiene miedo de atravesar las calles de Nueva York. Todos tenían muchas ganas de ver a Juan. María quería saber si había visto la Casa Blanca.

— Sí, he visto la Casa Blanca, pero ya comprenderás que no he hablado con el presidente.

— Ya sé que no fuiste a hablar con el presidente. ¿Y qué tal? ¿Es muy bonita la ciudad de Wáshington?

— Muy bonita, sí, pero no como Nueva York.

— ¿A qué hora llegaste a Wáshington el día que saliste de aquí? — preguntó la madre.

— No sé exactamente. He olvidado. Serían las siete y media. El tren llegó muy atrasado. Pedro estaba en la estación. Cuando llegamos a la casa de Pedro ya eran las nueve.

De la sala de recibo todos entraron en el comedor para comer. Juan dijo que había comido a las dos y que por eso no tenía mucha hambre. En el comedor estuvieron más de una hora.

— ¿Qué hora será? ¿No será ya muy tarde? — dijo María.

Juan sacó su reloj y dijo: — Ya son las diez. No saben ustedes lo cansado que estoy.

II. CONVERSACIÓN

A. 1. ¿De dónde acaba de llegar Juan? 2. ¿Quién es Juan? 3. ¿A quién había visitado allí? 4. ¿A qué hora salió de Wáshington? 5. ¿A qué hora llegó a Nueva York? 6. ¿Quién fué a la estación para encontrarlo? 7. ¿Por qué no fué María a la estación en el automóvil? 8. ¿Quién sabía en qué tren venía Juan de Wáshington? 9. ¿Quién tenía ganas de ver a Juan? 10. ¿Que quería saber María? 11. ¿Había ido Juan a Wáshington a visitar al presidente? 12. ¿Quién es ahora el presidente de los Estados Unidos? 13. ¿Dónde vive el presidente de los Estados Unidos? 14. ¿Dijo Juan que Wáshington era una ciudad fea? 15. ¿Qué es lo más interesante de Wáshington? 16. ¿Qué había olvidado Juan? 17. ¿Dijo él que el tren había llegado a Wáshington a tiempo? 18. ¿Por qué no comió mucho Juan en su casa cuando llegó? 19. ¿Qué hora era cuando acabaron de comer y hablar?

III. GRAMÁTICA

El futuro de probabilidad. El futuro de indicativo se usa a veces para expresar suposición o probabilidad en tiempo presente.

¿Qué hora será? What hour can it be? I wonder what time it is?

¿Dónde estará mi reloj? Where can my watch be?

Estará en tu cuarto. It is probably in your room.

El condicional de probabilidad. De la misma manera que se usa el futuro para expresar probabilidad o suposición en tiempo presente, el condicional se usa para expresar probabilidad o suposición en tiempo pasado.

¿Cuánto costaría la casa? I wonder how much the house cost?

Costaría tres mil dólares. It probably cost three thousand dollars.

Serían las siete y media. It must have been about half past seven.

El perfecto pasado. El perfecto pasado de indicativo se forma por medio del pasado descriptivo de **haber** (regular: **había, habías, había, habíamos, habíais, habían**) y el participio pasado. El perfecto pasado de **comprar** es, por consiguiente:

había comprado	habíamos comprado
habías comprado	habíais comprado
había comprado	habían comprado

Uso del artículo neutro lo. Con la forma masculina de los adjetivos y participios pasados se usa el artículo neutro **lo** como equivalente de un sustantivo abstracto.

Lo más interesante de Wáshington es la Casa Blanca. The most interesting thing about Washington is the White House.

Obsérvese también.

No saben ustedes lo cansado que estoy. You do not know how tired I am.

* **Las horas del día.**

Es la (hora se entiende) una. It is one (hour understood) o'clock.

Son las tres y media. It is half past three.

Serán las ocho. It is probably eight o'clock.

Son las dos menos quince. It is a quarter to two.

Son las dos y diez. It is two ten. It is ten after two.

Faltan diez minutos para la una. It is ten minutes to one.

¿ A qué hora llegó? At what time did he arrive?

¿ Qué hora es? What time is it?

IV. EJERCICIOS

A. Conjugar.

1. Cuando venía del banco encontré a mi amigo, *etc.*
2. Yo sé lo bueno que es mi hermano, *etc.*
3. Yo no había venido antes porque no había recibido la invitación, *etc.*
4. Dije que estaría aquí para las ocho y he llegado a las ocho en punto, *etc.*
5. No he visto a ninguno de mis amigos, *etc.*

B. Poner las formas propias del verbo **haber** para completar los tiempos perfecto presente y perfecto pasado.

Juan dice que ya — comido. Ella decía que — ido a España. Él dijo que — estudiado la lección. VV. dicen que — aprendido a conducir el automóvil. V. declara que — escrito la carta. Tú nunca — dicho la verdad. ¿ Dijo él que — escrito esa carta? ¿ Qué — hecho, hijo mío? No teníamos ganas de comer porque — comido a las cuatro.

C. Poner las formas propias del futuro o condicional.

Juan dice que irá esta noche. Juan dijo que iría esta noche. María dice que (venir) a visitar a su amiga. María dijo que (venir) a comer con nosotros. Mi padre dice que (comprar) la casa. Él no dijo que la (comprar) a ese precio.

Ahora acaba de decir que no la (comprar). Ayer dijiste que no (escribir) la carta. Decimos que (comer) a las siete. ¿Qué hora (ser) ahora? (Ser) las ocho.

LECCIÓN XXXIX

Los Pronombres Personales

(The Personal Pronouns)

I. LECTURA

Juan me ve. Él me ve y me habla.
Yo te veo, Manuel. Te veo y te hablo.
Yo veo a Juan. Yo le veo y le hablo.
Vemos a María. La vemos y le hablamos.
Juan nos ve. Nos ve y nos da el dinero.
Entren VV. Queremos verlos y darles algo.
Les vamos a dar lo que VV. nos han pedido.

Amigo, ¿quiere V. enseñarnos sus libros?
Allá viene ella. No le diga V. nada.
Ellos están aquí. Estoy diciéndoles la verdad.
Ellas llegaron. Yo no las he visto.
Él llega mañana. Yo le veré y le diré eso.

Niños, no nos molestéis. Dejadnos descansar.
Ya vino Juan. Estoy pagándole lo que le debo.
He venido a pagarle la cuenta. Ahora le pago.
Véndame V. la casa. No la venda V. ahora.
Juan, déme V. ese lápiz. No me lo dé todavía.
Espéreme V. un momento. Permítame hablarle.

II. CONVERSACIÓN

Responder afirmativamente a las siguientes preguntas, usando las formas propias de los pronombres objetos en vez de los sustantivos.

1. ¿Ve V. a Juan? (Sí, señor, yo le veo.)
2. ¿Ve V. a los niños? (Sí, señor, yo los veo.)
3. ¿Habla V. a Pablo?
4. ¿Ven VV. a las muchachas?
5. ¿Dan VV. libros a las muchachas?
6. ¿Reciben VV. a María?
7. ¿Reciben VV. a María y a Juanita?
8. ¿Visitó V. a su padre ayer?
9. ¿Habló V. a don Carlos?
10. ¿Dieron ellos dinero a Juan?
11. ¿Quieren VV. ver a los niños?
12. ¿Da V. un reloj a Juan?
13. ¿Quiere el maestro a los discípulos?
14. ¿Quiere V. ver a Juan?
15. ¿Ve el hijo a su padre?
16. ¿Ha hablado V. a Juan?
17. ¿Quiere Rosa dar pan a las niñas?
18. ¿Está Juan viendo a Carlos?

 III. GRAMÁTICA

Los Pronombres Personales

Las formas de los pronombres personales son las siguientes:

Singular

	SUJETO	OBJETO DIRECTO	OBJETO INDIRECTO
<i>Primera persona</i>	yo, I	me, me	me, me, to me
<i>Segunda persona</i>	tú, you	te, you	te, you, to you
	él, he, it	le, lo, him, it	le, him, to him, it, to it
<i>Tercera persona</i>	ella, she, it	la, her, it	le, her, to her, it, to it
	usted (m.), you	le, lo, you	le, you, to you
	usted (f.), you	la, you	le, you, to you

Plural

	SUJETO	OBJETO DIRECTO	OBJETO INDIRECTO
<i>Primera persona</i>	nosotros (m.), we	nos, us	nos, us, to us
	nosotras (f.), we	nos, us	nos, us, to us
<i>Segunda persona</i>	vosotros (m.), you	os, you	os, you, to you
	vosotras (f.), you	os, you	os, you, to you
<i>Tercera persona</i>	ellos (m.), they	los, them	les, them, to them
	ellas (f.), they	las, them	les, them, to them
	ustedes (m.), you	los, you	les, you, to you
	ustedes (f.), you	las, you	les, you, to you

Colocación de los pronombres objetos.

1. Los pronombres objetos se ponen ordinariamente delante de la forma verbal y van separados de ella.

See Juan me ve. John sees me.

Nosotros le vemos. We see him.

Le damos el dinero. We give him the money.

2. Con el imperativo afirmativo, el subjuntivo usado como imperativo afirmativo, el participio presente, o el infinitivo, los pronombres objetos siguen a la forma verbal y van unidos a ella.

See Véndame V. la mesa. Sell me the table.

Estoy escribiéndoles. I am writing to them.

Ella quiere vernos. She wishes to see us.

See 3. Con el subjuntivo usado como imperativo negativo la colocación de los pronombres es como en 1.

Juan, no me des el dinero. John, do not give me the money.

Señor, no nos hable V. Do not speak to us, sir.



© Brown and Dawson

CATEDRAL DE COLÓN, HABANA, CUBA

4. Cuando en la misma oración hay dos formas verbales, una de las cuales es el participio presente o el infinitivo, podemos usar las dos construcciones.

Juan no me quiere ver. } John does not wish to see me.
 Juan no quiere verme. }
 Él me está hablando. } He is speaking to me.
 Él está hablándome. }

IV. EJERCICIOS

A. Leer en español, y repetir usando el pronombre objeto en vez del sustantivo.

Yo veo a Juan. (Yo le veo.) V. ve a María. Ella ve a don Carlos. Yo compré el automóvil. Yo compré esas casas. Ella habló a Juan ayer. Él quiere ver a Antonio. V. había vendido la casa. Él ha visto al niño. Ella no ha visto a su hijo. Dice que desea ver a mi hermano. No quiere decir nada a su hija. No queremos decir nada a nuestros amigos. ¿Por qué no ha escrito V. la carta? Dijo que había escrito dos cartas. Ella dijo que iría a ver a mi padre. ¿Sabe V. que he vendido mi casa? Yo no vendo libros. Vendí el caballo. Vendiste los caballos. No había visto las cosas. He acompañado a mi madre. Visitaré a mis amigos. Ella está hablando al niño. Estamos diciendo a Juan que es un buen muchacho.

B. Leer en español y cambiar a la forma negativa.

Niño, dame el lápiz. (Niño, no me des el lápiz.) Niño, véndeme la pluma. Hábleme V. Dígame V. la verdad. Dime lo que quieres. Recíbanlos ahora. Escríbale. Escribanme muchas cartas. Visíteme V. la semana que viene. Dígales V. el cuento. Déles V. pan y manteca. Mírennos.

LECCIÓN XL

Pronombres Personales Objetos (Continuación)(Personal Object Pronouns. — *Continued*)

I. LECTURA

A.

Juan me da un lápiz.	Él me lo da.
Ella te da una pluma.	Ella te la da.
Usted nos vende libros.	Usted nos los vende.
María os enseñó la casa.	María os la enseñó.
Él me dió los guantes.	Él me los dió.

B.

Yo le doy (a Juan) una corbata.	Yo se la doy.
Yo le doy (a María) una pluma.	Yo se la doy.
No les damos las cosas.	No se las damos.
No les damos los sombreros.	No se los damos.
Nosotros damos pan al niño.	Se lo damos.
Nosotros damos la pluma a Juan.	Se la damos.
Ella da los pañuelos a su hermano.	Se los da.
Él vende las casas al banquero.	Se las vende.

C.

Quiero darle (a Juan) una manzana.	Quiero dársela.
Le quiero dar una manzana.	Se la quiero dar.
Les estoy enseñando las casas.	Se las estoy enseñando.
Estoy enseñándoles las casas.	Estoy enseñándoselas.
Me quiere dar el dinero.	Me lo quiere dar.
Quiere darme el dinero.	Quiere dármelo.

II. CONVERSACIÓN

Responder afirmativamente a las siguientes preguntas, usando las formas propias de los pronombres objetos en vez de los substantivos.

1. ¿Me da Juan una pluma? (Sí, señor, él me la da.)
2. ¿Nos venden ellos las casas?
3. ¿Me dijeron ellas la verdad?
4. ¿Te dieron ellas las corbatas?
5. ¿Nos enseñaron ellos las casas?
6. ¿Nos contaron VV. el cuento?
7. ¿Me diría ella eso?
8. ¿Le contó usted lo que pasó?
9. ¿Le dió V. el dinero?
10. ¿Les vendió V. los caballos?
11. ¿Les enseñamos la lección ya?
12. ¿Quieren ellos decirnos la verdad?
13. ¿Va V. a darles las cartas?
14. ¿Les había ella entregado el dinero?
15. ¿Le dió ella la fruta?
16. ¿Está ella diciéndole la verdad ahora?
17. ¿Quiere Juan darme una corbata?
18. ¿Nos da pan nuestra madre?
19. ¿Están ellas haciéndoles la comida?
20. ¿Les ha dado doña Elena las cosas?
21. ¿Queremos nosotros entregarles sus cartas?
22. ¿Va V. a escribirles las cartas?
23. ¿Me enviará ella el reloj?
24. ¿Le enviará V. su comida?
25. ¿Nos han enviado ellos las camisas?
26. ¿Tendré que servirles la comida?

III. GRAMÁTICA

Dos pronombres objetos. Cuando usamos dos pronombres objetos con un verbo, el uno objeto directo y el otro objeto indirecto, el indirecto precede al directo.

Ella nos da dinero. She gives us money.

Ella nos lo da. She gives it to us.

Démoslo V. Give it to us.

V. me vende la casa. You sell me the house.

V. me la vende. You sell it to me.

Véndamela V. Sell it to me.

La forma *se* = *le*, *les*. Cuando los dos pronombres objetos son de la tercera persona usamos la forma *se* en vez de los pronombres objetos indirectos *le*, *les*.

Ella le da un lápiz. She gives him a pencil.

Ella se lo (no le lo) da. She gives it to him.

Ella les da manzanas. She gives them apples.

Ella se las (no les las) da. She gives them to them.

Formas neutras de los pronombres. El pronombre personal tiene las formas neutras *ello*, *lo*, que usamos para expresar una idea general, es decir, expresan toda una oración o idea. *Ello* se usa como sujeto o como objeto de una preposición y *lo* como objeto de un verbo.

Ello es que llegó. The fact is that he arrived.

Convengo en ello. I agree to it.

¿Cree V. lo que digo? Lo creo. Do you believe what I say? I believe it.

¿Está él trabajando? No lo sé. Is he working? I do not know.

Formas Neutras de los Pronombres Demostrativos

Las formas neutras *esto*, *eso*, *aquello*, de los pronombres demostrativos significan en inglés *this*, *that*, *that* (*yonder*), y se refieren también a ideas generales.

¿Qué es esto? What is this?

V. trabaja. Eso me gusta. You work. I like that.

Aquello de la venta fué una tontería. That (affair) about the sale was all nonsense.

IV. EJERCICIOS

A. Leer en español, traducir al inglés, y cambiar al plural en español.

V. me da un libro francés. V. me lo da. Él me enseña la lección. Él me la enseña. Yo te doy pan con mantequilla. Yo te lo doy. Yo le escribo una carta. Yo se la escribo. Le he dicho la verdad. Se la he dicho. Ella quiere darme las llaves. Me las quiere dar. Dígame V. la verdad. Dígamela. Él me quiere. Mi hermano me quiere. Ten la bondad de pagarme el dinero. Págame lo. Véndame V. la casa. Véndamela. Dale pan. Estaba diciéndole lo que pasó. ¿Vas a decirme aquello? ¿Se lo dirás esta noche? ¿Me pagará él lo que me debe? Voy a pagarte lo que te debo. Ya me lo ha pagado. ¿Sabe V. lo que ella dijo? Lo sé. ¿Está V. cansado? Lo estoy. Ella dijo que lo haría con gusto. Le vendí la casa el año pasado. Te enseñé la lección pero no la sabes todavía.

B. Que escriban los discípulos para leer en la clase tres oraciones originales sobre cada una de las oraciones siguientes, usando siempre los pronombres objetos en vez de los substantivos.

1. Juan tiene un libro.

Modelos: a. Juan lo tiene.

Juan lo ve.

Juan lo compró.

b. Yo lo veo.

Yo no lo tengo.

Yo no lo compré.

2. María tiene una pluma fuente.

3. Don Carlos tiene un automóvil.

4. V. vende una casa.

5. Juan me paga el dinero.

6. Aquí están las cosas que compramos.

LECCION XLI

Repaso

CUESTIONARIO GRAMATICAL

A. 1. ¿Qué tiempo del indicativo usamos para indicar probabilidad o suposición en tiempo presente? Dé V. un ejemplo.

2. ¿Qué tiempo usamos para indicar probabilidad o suposición en tiempo pasado? Dé V. un ejemplo.

3. ¿De qué manera se forma el perfecto pasado de indicativo?

4. ¿Cuál es el perfecto pasado de **hablar**? ¿de **ver**? ¿de **ir**?

5. ¿De qué manera se forma el perfecto presente?

6. ¿Cuál es el perfecto presente de **volver**? ¿de **decir**?

7. ¿Cuáles son las formas de los pronombres personales de la primera persona, sujeto, objeto directo, objeto indirecto, en el singular? ¿Cuáles son en el plural?

8. ¿Cuáles son las formas de esos pronombres de la segunda persona del singular? ¿Cuáles son en el plural?

9. ¿Cuáles son las formas de esos pronombres en la tercera persona?

10. ¿Cuáles son las formas — objeto directo y objeto indirecto — del pronombre **usted** si éste es masculino? ¿Cuáles son si es femenino?

11. ¿Qué significados tienen en inglés las formas **le**, **les**?

B. 1. ¿Dónde van colocados ordinariamente los pronombres objetos?

2. En la posición ordinaria delante del verbo, ¿van separados del verbo o unidos a él?

3. ¿ En qué casos siguen los pronombres a la forma verbal?

4. ¿ En este caso van unidos al verbo o separados de él?

5. ¿Cuál es la colocación del pronombre objeto con el subjuntivo negativo usado como imperativo?

6. ¿ Y qué hacemos cuando en la oración hay dos formas verbales, una de ellas infinitivo o participio presente?

7. ¿ Qué usamos con el pronombre **usted** para expresar una idea imperativa?

8. ¿ Y qué usamos con el pronombre **tú**?

9. Cuando usamos dos pronombres con un verbo, el uno objeto directo y el otro objeto indirecto, ¿ cuál de los dos va colocado primero?

10. ¿ Cuándo usamos la forma **se** en vez de **le**, **les**?

11. ¿ Qué tres significados puede tener en inglés la oración :
Le doy un libro?

12. ¿ Qué significados puede tener en inglés la oración :
Se los (libros) damos?

13. ¿Cuál es la forma neutra del pronombre personal que usamos para expresar una idea general, usada como objeto de un verbo?

C. 1. ¿Cuál es el futuro del verbo **decir**? ¿ del verbo **tener**? ¿ del verbo **poder**? ¿ del verbo **hacer**? ¿ del verbo **dar**?

2. ¿ Cuáles son los condicionales de estos verbos?

3. ¿ Cuáles son los pasados absolutos de estos verbos?

4. ¿ Cómo decimos en español “ I am hungry ”?

5. ¿ Cómo decimos en español “ I am cold ”?

6. ¿ Y cómo decimos “ It is cold (weather) ”?

7. ¿ Y cómo decimos “ The dinner is cold ”?

LECCIÓN XLII

Traducción

A. Do you know what time it is? I do not (**No lo sé**). It must be about nine. Very well. In that case we shall not go yet. John said that he would come by half past nine, and we must wait for him. Do you suppose his friend is coming with him? You say that you have already had your breakfast. You can check the trunks while I go and eat something. Where shall I go? There I see a café. If John and his friend arrive, please tell them what I told you. I shall return in a few minutes. I am not very hungry. Where can my hat be? Here it is. See you later! He sends me the watch. He sends it to me. I sell them the houses. I sell them to them. He wants to write him a letter. He wants to write it to him. I give you a pencil. I give it to you. My mother gives me a necktie. [She gives it to me. He sold us the fruit. He sold it to us. Give me the pen (in four ways, using **usted, ustedes, tú, vosotros**). Give it to us. They are showing us the house. They are showing it to us.

B. When John and his friend arrived Charles had already returned from the café. John asked him if he had eaten enough. Charles said he had (**que sí**). I said that we would be here by half past nine, and we have come before. Did you tell them what I told you? Yes, I told it to them. You have to go to the baggage room now. I know it. Please give John the money. Give it to him. No, do not give me the money. Do not give it to me. Charles has already given me twenty-five dollars. But I think you



VISTA PANORÁMICA DE LA CIUDAD Y BAHÍA DE BLO DE JASKIRO

© Brown and Dawson

need more. I wish to give you what I have in my (el) pocket. I wonder how much money Richard has? Yesterday he had only two dollars. Look at the beautiful necktie he bought. I wonder when he bought it? He probably bought it yesterday when he went to the stores with his sister. There is John, buying the tickets. He is buying them. Did you show him the baggage checks? Yes, I showed them to him. And where is the watch you bought? I have it in the valise. I will show it to you later.

C. There was once a lamb that wished to travel through the world. His mother had always given him good counsels. "If I believe my mother's words I shall never see the world," said the lamb.

One fine morning he left the flock and walked about for a long while. When he discovered that he was far away from the flock he was very much afraid (**le dió mucho miedo**). He was also tired and thirsty. By chance he came upon (**dió con**) a brook, where he satisfied (**apagó**) his thirst. He had finished drinking the cold and clear water when a hungry wolf approached him (**se le acercó**) and said to him: "That is my water. Why do you soil it?" "Do not speak to me in that manner," replied the lamb. "I was drinking at least twenty paces below. I could not trouble you nor soil your water." "Yes, you are soiling it," replied the wolf. "And besides, you told lies about me last year." "But, sir, I was not born last year." "Well, then, it must have been your brother," replied the wolf. "But I haven't any brother," said the lamb. "Well, then, it was probably some relative of yours (**algún pariente tuyo**)," replied the wolf, and forthwith (**acto seguido**) he attacked the lamb and killed him and ate him (**se lo comió**).

LECCIÓN XLIII

**Las Formas Preposicionales de los Pronombres
Personales**

(The Prepositional Forms of the Personal Pronouns)

I. LECTURA

La Lechera

Ésta era una pobre campesina que iba caminando con un jarro de leche sobre la cabeza que llevaba al mercado. Mientras caminaba pensaba de esta manera: "Con el dinero que sacaré de esta leche compraré dos docenas de huevos. Eso con los que ahora tengo en mi casa llega a más de doscientos cincuenta huevos. De estos huevos saldrán cuando menos doscientos pollitos. Los pollitos los venderé en el invierno cuando valen más, y de esta manera tendré mucho dinero. Compraré bonitos vestidos con él y pasaré por las calles de la ciudad muy bien vestida. Todos los mozos seguramente querrán casarse (*marry*) conmigo, pero yo, moviendo de un lado a otro la cabeza, a todos les diré que no."

Tan abstraída iba la joven en sus pensamientos, que sin darse cuenta de ello (*without noticing it*), movió la cabeza, y al decir las últimas palabras, el jarro de leche cayó al suelo, y perdió lo que iba a hacerla rica y feliz.

Este cuento nos enseña que no debemos contar con las gallinas antes de salir del huevo los pollitos.

II. CONVERSACIÓN

1. ¿Qué era la niña de este cuento? 2. ¿Qué llevaba sobre la cabeza? 3. ¿Para dónde iba con su

jarro de leche? 4. ¿ Con qué pensó que podría comprar dos docenas de huevos? 5. ¿ Qué tenía ella en su casa? 6. ¿ A cuánto dijo que llegaría la cantidad de huevos en su posesión? 7. ¿ Cuántos pollitos dijo que saldrían de los doscientos cincuenta huevos? 8. ¿ Y qué iba a hacer con los pollitos? 9. ¿ En qué estación pensó que sería mejor vender los pollitos? 10. ¿ Por qué los quería vender en el invierno? 11. ¿ Qué pensaba comprar con el dinero? 12. ¿ Por dónde iba a pasar muy bien vestida? 13. ¿ Quiénes dijo que querrían casarse con ella? 14. ¿ Iba ella a decir que sí? 15. ¿ De qué manera iba a decir que no? 16. ¿ De qué manera caminaba la joven? 17. ¿ Se daba ella cuenta de ello? 18. ¿ Qué hizo al pronunciar las últimas palabras? 19. ¿ Qué cayó al suelo? 20. ¿ Qué perdió la pobre lechera? 21. ¿ Qué nos enseña este cuento?

III. GRAMÁTICA

Formas preposicionales de los pronombres.

Con las preposiciones usamos las formas siguientes de los pronombres personales. Llamamos a éstas las formas preposicionales de los pronombres. Los discípulos observarán que la mayoría de ellas tienen las mismas formas que los pronombres sujetos.

Singular

Él habla	de mí.	He speaks	of me.
Yo hablo	de ti.	I speak	of you.
V. habla	de él.	You speak	of him.
V. habla	de ella.	You speak	of her.
V. habla	de ello.	You speak	of it.
Él habla	de usted.	He speaks	of you.
Él habla	de sí.	He speaks	of himself.

Plural

Ellos hablan de nosotros, -as.	They speak of us.
Ellas hablan de vosotros, -as.	They speak of you.
Él habla de ellos, ellas.	He speaks of them.
Él habla de ustedes	He speaks of you.
Ellos hablan de sí.	They speak of themselves.

Con la preposición **con** usamos tres formas especiales, **conmigo** (*with me*), **contigo** (*with you*), **consigo** (*with himself, with herself, with themselves*), en vez de **con mí, con ti, con sí**.

Uso especial de sí y no. Con los verbos **decir, creer, pensar** y sus equivalentes, usamos la palabra **que** delante de **sí o no**.

A todos les diré que no. To all I shall say no.
Creo que sí. Creo que no. I think so. I think not.

Conjugaciones. Aprender la conjugación de los verbos **caer, creer, leer**, en todos los tiempos del indicativo, Apéndice, secciones 28, 40. Aprender la conjugación de los verbos **andar, poder, poner, saber**, en todos los tiempos del indicativo, Apéndice, secciones 38, 49, 50, 52.

IV. EJERCICIOS

A. Leer en español y repetir cada oración usando formas de los pronombres personales preposicionales en singular y en plural, y traducir cada oración al inglés.

1. Juan habla de mí, Juan habla de ti, *etc.*
2. Carlos va a la escuela sin mí, *etc.*
3. Ricardo hace esto para mí, *etc.*
4. Pedro no quiere ir conmigo, *etc.*

B. Leer en español y cambiar al plural.

Ella viene conmigo. (Ellas vienen con nosotros.) Tú vienes con él. V. prepara la comida para ella. Ella habla de mí. Yo hablo de V. Yo no fuí con ella. Ella no fué contigo. ¿Fuiste tú sin él? Él irá sin ti. Vaya V. conmigo. No vaya V. sin mí. Él lleva el libro consigo. Él lo hace para sí. Yo no pude ir sin él. Vendré contigo mañana. Creo en él. Creo que sí. Creo que no. Ella dice que sí. Diré que no. Usted cree en mí. El jarro cayó al suelo. Caí al suelo. Perdí el dinero. Leeré mañana. Usted leyó la carta.

C. Que aprendan los discípulos de memoria para recitar en la clase el cuento de la lechera.

LECCIÓN XLIV

Usos Especiales de las Formas Preposicionales de los Pronombres Personales

(Special Uses of the Prepositional Forms of the Personal Pronouns)

I. LECTURA

Juan es ahora un joven de veinte y ocho años. Después de graduarse de la escuela de comercio de Nueva York asistió a la Universidad de Columbia, donde estuvo cuatro años. Ahora ocupa el puesto de tenedor de libros en un banco de Nueva York.

Cuando hay cuentas que ya hace mucho tiempo que están vencidas Juan se lo dice al presidente del banco. Éste le dice que es necesario escribirles a todos los que tienen

cuentas atrasadas para indicárselo. Juan llama a un taquígrafo y le dicta las cartas. Juan las examina y las firma y se las enseña al presidente del banco. El presidente las lee y se las devuelve. El dependiente las lleva al correo.

Cuando Juan volvió a su casa ayer le llevó un regalo a su hermana. Era el cumpleaños de ella. El regalo era una pulsera de oro muy bonita. Juan se la enseñó primero a su madre, y le dijo: — Dásela tú a María. — No, hijo, tú mismo debes dársela. — Muy bien, yo mismo se la daré. Juan halló a su hermana en la biblioteca y le dió la pulsera. — Eres muy bueno conmigo, Juan. Siempre me das a mí los mejores regalos.

II. CONVERSACIÓN

A. 1. ¿Cuántos años tiene Juan ahora? 2. ¿De qué escuela se graduó? 3. ¿A qué universidad asistió después de graduarse de esta escuela? 4. ¿Cuántos años estuvo en la Universidad de Columbia? 5. ¿Qué puesto ocupa en un banco? 6. ¿Qué hace Juan cuando hay muchas cuentas que ya hace mucho tiempo que están vencidas? 7. ¿Qué dice el presidente del banco? 8. ¿A quién llama Juan? 9. ¿Qué le dicta al taquígrafo? 10. ¿Quién se las dicta? 11. ¿Quién firma las cartas? 12. ¿A quién le enseña Juan las cartas antes de entregárselas al dependiente? 13. ¿Qué hace el presidente del banco con las cartas? 14. ¿A quién se las devuelve después de examinarlas? 15. ¿Quién las lleva al correo?

B. 1. ¿Qué llevó Juan a su casa ayer? 2. ¿Para quién era el regalo? 3. ¿Por qué le llevó Juan el regalo? 4. ¿A quién le enseñó Juan la pulsera primero? 5. ¿Quería

Juan darle el regalo a su hermana él mismo? 6. ¿Qué le dijo él a su madre? 7. ¿Se lo dió ella a María? 8. ¿Quién se lo entregó a María? 9. ¿Dónde encontró Juan a su hermana? 10. ¿Es Juan un mal hermano?

III. GRAMÁTICA

Formas preposicionales de los pronombres (continuación).

Las formas preposicionales de los pronombres personales se usan también con la preposición **a** para hacer más enfáticas las formas objeto directo y objeto indirecto, o para aclarar el significado de ellas en la tercera persona.

1. Las formas pronominales objetos de las personas primera y segunda tienen solamente un significado cada una. Si añadimos las formas preposicionales a las formas regulares, objeto directo u objeto indirecto, es para mayor énfasis.

Definido

V. me visita.

María nos habla.

You visit me.

Mary speaks to us.

Definido y Enfático

V. me visita a mí.

María nos habla a nosotros.

2. Los pronombres objetos de la tercera persona pueden tener varios significados y, por consiguiente, podemos añadir las formas preposicionales no sólo para mayor énfasis como en 1, sino más frecuentemente para mayor claridad.

Indefinido

Las veo.

Le hablo.

{ I see them.

{ I see you.

{ I speak to him.

{ I speak to her.

{ I speak to you.

Definido o Enfático, o ambos

{ **Las veo a ellas.**

{ **Las veo a ustedes.**

{ **Le hablo a él.**

{ **Le hablo a ella.**

{ **Le hablo a usted.**

3. Cuando usamos la forma **se** (= **le, les**) la construcción es muy indefinida y vaga, y las formas preposicionales son casi siempre necesarias para mayor claridad.

Muy Indefinido

Yo se lo dije.

{ I told it to him.
I told it to her.
I told it to you.
I told it to them.
I told it to them.
I told it to you.

Definido

{ **Yo se lo dije a él.**
Yo se lo dije a ella.
Yo se lo dije a usted.
Yo se lo dije a ellos.
Yo se lo dije a ellas.
Yo se lo dije a ustedes.

Debe observarse que las formas preposicionales no se usan solas como objetos directo o indirecto. En todas las construcciones estudiadas usamos siempre las formas regulares **me, te, le, lo, la, nos, os, las, los, le, les**, y a éstas podemos añadir las formas preposicionales por las razones ya dadas. Las construcciones, **Veo a él, Hablo a él**, son inadmisibles. Tenemos que decir **Le veo, Le hablo, o Le veo a él, Le hablo a él**.

4. Frecuentemente añadimos los pronombres preposicionales aun cuando los objetos de los verbos son sustantivos.

El presidente se las devuelve a Juan. The president gives them back to John.

Ya le hablé a mi padre. I have already spoken to my father.

IV. EJERCICIOS

A. Leer en español las siguientes oraciones definidas, y repetir añadiendo los pronombres preposicionales para mayor énfasis.

Juan me ama. Yo te quiero mucho. Nos dieron las cartas. Ella me habla. Yo os dije la verdad. Él nos



LA PAZ, BOLIVIA. LA MONTEÑA ILLUMINANT D'UN SOU CUMBRE CUARENTA DIX NIEVE

© Brown and Dawson

da pan. Dame el libro. No me dé V. el dinero. Ella está diciéndome la verdad. No nos dijo nada. Ya me vió Juan. Mañana nos darán el dinero. Dijo que os vería mañana.

B. Leer las siguientes oraciones de sentido indefinido, y repetir añadiendo los pronombres preposicionales para énfasis o para mayor claridad, y traducir al inglés.

Ayer le dí la pulsera. No se la he dado todavía. Háblele V. ahora. No quise hablarle. Dígale V. la verdad. Don Carlos no se la dió. Le hablamos de ello. No les gustó eso. Ya se lo habían dicho. Pregúntele su opinión. No quiero preguntársela. Escribales V. la carta. ¿Le dió ella la corbata? Yo mismo se la dí. Nosotros los queremos mucho.

LECCIÓN XLV

Usos Especiales de los Pronombres Preposicionales.

El Verbo *gustar*. Verbos con Cambios Ortográficos

(Special Uses of the Prepositional Pronouns. The Verb *gustar*. Verbs with Orthographic Changes)

I. LECTURA

A. Yo le quiero a él, pero no la quiero a ella.

Yo le quiero a él pero a ella no.

Yo le quiero a él pero no a ella.

Yo le hablé a él, pero no le hablé a ella.

Yo le hablé a él pero a ella no.

Dígaselo usted a ellos, pero no se lo diga a ellas.

Dígaselo usted a ellos pero a ellas no.

Dígaselo usted a ellos pero no a ellas.

B. A Juan lo ví ayer, y a María la ví hoy.

No se lo dí a Juan sino a María.

A Juan se lo dije, no a María.

No le escribieron a Juan sino a mí.

¿ A quién le escribieron? A mí.

¿ A quién ve V.? A ellos.

C. Me gustan las manzanas.

A mí me gustan mucho las manzanas.

A mí me gustan mucho, pero a Juan no le gustan.

A nosotros nos gusta Nueva York pero a él no.

A usted no le gustó la casa pero a ella sí.

A nosotros nos gusta mucho viajar y a ellos también.

II. CONVERSACIÓN

Responder a las siguientes preguntas afirmativamente añadiendo una nueva frase para poder usar las formas preposicionales de los pronombres, indicando una idea adicional o un contraste.

1. ¿ Quiere V. a Juan? (*Modelo* : Sí, señor, yo le quiero a él pero no (quiero) a su hermano.)
2. ¿ Le dió V. un regalo a María? (*Modelos* : Sí, a ella le dí un regalo y a él también. Sí, se lo dí a ella, pero a él no le dí nada.)
3. ¿ La quiere V. a ella?
4. ¿ Les habló V. a ellos?
5. ¿ Le ha dicho algo a Juan?
6. ¿ Le dió María una corbata a V.?
7. ¿ Se lo dijo V. a él?
8. ¿ Visité yo a mi hermano?
9. ¿ Le dió V. el dinero al niño?
10. ¿ Los ha visto V. a ellos hoy?
11. ¿ Le ve V.?
12. ¿ Le ha hablado V.?
13. ¿ Estaba V. escribiéndoles las cartas?
14. ¿ Le dió ella un reloj a Ricardo?
15. ¿ Le gusta a V. esta escuela?
16. ¿ Le gustó a V. la ciudad?
17. ¿ Les gustarán a ellas las casas?

III. GRAMÁTICA

Los pronombres preposicionales se usan para indicar énfasis o contraste. En los casos de la Lección XLIV cuando las formas regulares de los pronombres personales objetos bastan para la claridad en las tres personas, podemos añadir las formas preposicionales no sólo para énfasis como ya hemos indicado, sino también para expresar contraste entre dos formas.

Yo le quiero a él, pero no la quiero a ella.

A mí me gustan las manzanas pero a él no.

Las formas preposicionales se usan solas. Cuando omitimos el verbo las formas regulares de los pronombres objetos se omiten y se usan solamente las formas preposicionales.

Yo le hablé a él pero a ella no.

Los ví a ellos pero no a ustedes.

¿A quién vió V.? A él. A ella. A ellos.

El verbo *gustar*. El verbo *gustar* se usa en español con un objeto indirecto.

La casa me gusta. Me gusta la casa. I like the house. The house pleases me.

Me gustan las manzanas. I like the apples. The apples please me.

Usos de *sí* y *no*. Cuando hacemos una comparación o un contraste no es necesario repetir el verbo en español. (En inglés repetimos el auxiliar *do*.) Basta usar *sí* o *no* con un pronombre o sustantivo.

Él estudia mucho pero yo no. Él no vino pero ella sí.

A mí me gustan mucho pero a Juan no. A mí no me gusta pero a él sí.

Verbos con cambios ortográficos. Hay muchos verbos, regulares e irregulares, que tienen algunos cambios ortográficos en muchas de las formas regulares. Estos cambios ortográficos son necesarios para conservar el sonido de la raíz del verbo. El estudio completo de todos estos verbos se halla en secciones 16 y 17 del Apéndice. Estudiar las conjugaciones de los verbos que terminan en **-car** y **-gar** en los tiempos del indicativo, con los cambios ortográficos.

IV. EJERCICIOS

A. Llenar los espacios con las formas pronominales que faltan.

Yo la quiero a —, pero ella no — quiere a mí. Juan — quiere a mí, pero yo no — quiero a él. Nosotros — damos pan a ellos, pero a ellas no — damos nada. ¿ Por qué no — da V. pan a este niño? María — dió una pluma a su hermano. Él — dió a ella una pulsera. Yo no — la dí a ella. A — voy a dar — dinero, no a usted. ¿ Le ha hablado V. a —? Mi padre no — ha hablado a mí. Ya yo — lo dije a él. A — no nos han dicho ni una palabra. A mí — gustan mucho las peras, pero a mi padre no — gustan. A él no — gustan las peras tampoco. No — dí el reloj a Juan sino a Luis. Quiero escribir — una carta a mi padre. Yo estaba dando — la comida a esos niños. No — lo quisimos decir. No — los dé a él. Dé — los a ella.

B. Conjugar:

1. Ya le he hablado a mi padre, *etc.*
2. A mi hermana no la he visto hoy, *etc.*
3. Digo que no le he dicho nada a ese hombre, *etc.*
4. Yo se lo diré a mi madre, *etc.*

5. A mí me gustan las manzanas, a ti te gustan las manzanas, *etc.*

6. Digo que no me gustó Buenos Aires, dices que no te gustó Buenos Aires, *etc.*

C. Que escriban los discípulos en sus cuadernos para escribir en la pizarra una sinopsis de todos los tiempos de los verbos **llegar** y **sacar** que tienen cambios ortográficos. Estos verbos son regulares.

LECCIÓN XLVI

Repaso

CUESTIONARIO GRAMATICAL

A. 1. ¿Qué formas de los pronombres preposicionales son idénticas con las formas sujetos?

2. ¿Cuáles tienen formas distintas de éstas?

3. ¿Qué formas especiales usamos con la preposición **con**?

4. ¿Cuál es el presente de indicativo del verbo **caer**? ¿del verbo **creer**? ¿del verbo **leer**?

5. ¿Cuáles son los pasados absolutos de estos verbos?

6. ¿Cuáles son los pasados descriptivos de estos verbos?

7. ¿Cuál es el pasado absoluto del verbo **andar**? ¿del verbo **saber**? ¿del verbo **poder**?

8. ¿Cuál es el futuro de indicativo del verbo **haber**? ¿del verbo **poder**? ¿del verbo **querer**? ¿del verbo **saber**? ¿del verbo **poner**? ¿del verbo **tener**? ¿del verbo **venir**?

9. ¿Cuáles son los condicionales de estos verbos?

10. ¿ En qué consiste la irregularidad del futuro y condicional de algunos de estos verbos ?

11. ¿ Cuántos significados tienen las formas de los pronombres personales objetos de las personas primera y segunda ?

12. ¿ Para qué añadimos algunas veces a estas formas los pronombres preposicionales con la preposición **a** ?

13. ¿ Es bien definida la oración : **Me ve** ?

14. ¿ Cómo hacemos esta oración más enfática ?

15. ¿ Tienen un solo significado los pronombres objetos de la tercera persona ?

16. ¿ Para qué podemos añadir en este caso la forma preposicional ?

17. ¿ En qué caso es la construcción de la tercera persona muy vaga e indefinida ?

18. ¿ De qué manera hacemos esta construcción definida ?

19. ¿ Qué significa en español : **No se lo quiero vender** ?

B. 1. ¿ Se usan ordinariamente las formas preposicionales de los pronombres personales como objetos ?

2. ¿ Para qué sirven entonces ?

3. ¿ Podemos añadir las formas preposicionales aun cuando los objetos de los verbos son sustantivos ?

4. ¿Cuál de las siguientes oraciones es más enfática ?

Yo le hablé a mi padre ayer.

A mi padre le hablé ayer.

5. ¿ Qué hacemos para expresar un contraste entre pronombres o sustantivos ?

6. ¿ En qué caso especial podemos usar las formas preposicionales solas como objetos regulares ?

7. ¿ Cómo usamos en español el verbo **gustar** ?

8. ¿ Qué verbo inglés se puede usar de la misma manera ?

9. ¿ Repetimos en español el verbo en las oraciones en que repetimos en inglés el verbo auxiliar *do* ?

10. ¿ Cómo decimos en español: *I like New York but he does not* ?

LECCIÓN XLVII

Traducción

John arrived at the bank this morning at half past seven. He arrived early because he had much to do. The moment he arrived he began to work. First he wrote many letters. He wrote ten letters before eight o'clock. At ten minutes after eight the stenographer arrived and John called him to dictate to him the rest of them. When the president of the bank arrived they had finished all the correspondence. John said to him :

“ I have written more letters to those that have accounts due long ago. I have told them that it is necessary to remit at once. Am I not right? Do you wish to see the letters? ”

“ No, it is not necessary. I wish to speak with you about Mr. Smith. Has he paid that note signed six months ago? This morning I met his friend, Mr. Jones, and he told me Mr. Smith has been very ill. He has been at the hospital since the first of August. I believe you should not write to him yet.”

“ I have not written to him.”

“ I am very glad. (**Me alegro mucho.**) And did you write to Walsh and Co. of Chicago about those insurance policies? They write that they sent them last month, but we have not received them yet.”

"The policies arrived in this morning's mail. I left them on your desk. Since ~~we~~ had written them yesterday that we had not received them, I ~~wrote~~ immediately that we had just received them."

"Very well. But we have to return the receipts in that case. Have the letters been mailed?"

"I will ask one of the clerks. Richard, where is Francis? I wonder if he has taken the letters to the mail yet. There he is, putting the stamps on the envelopes."

Richard brings the letter to John. John opens it and puts the contents and the receipts in another envelope. He gives it to the clerk. The clerk addresses it. Francis says to the clerk: "Please give it to me. I am now going to take all the letters to the mail."

At twelve Mr. Wilkins, the president of the bank, invited John to take lunch (**a almorzar**) with him. John accepted the invitation. They lunched at a café that is near the bank.

"Here is the menu, John. What are you going to eat?"

"I'll take a potato salad, lamb chops, and a cup of coffee."

"I'll take a potato salad, pork chops, and a cup of coffee."

"Do you wish any dessert, gentlemen?"

"Yes, indeed. Give me apple pie."

"I'll take the same." (**Lo mismo a mí.**)

"Do you know that man and that woman that have just come in, John?"

"I do not know him but I know her. She used to teach History and Latin when I was in the School of Commerce."

"He is her husband. They were married (**Se casaron**) a year ago."

LECCIÓN XLVIII

**Usos Especiales de los Pronombres Personales.
Palabras Negativas**

(Special Uses of the Personal Pronouns. Negative Words)

I. LECTURA

Buenos Aires, Argentina,
a 8 de diciembre de 1919.

Señor Don Felipe Montejo,
Nueva York.

Querido amigo mío :

Aunque ya hace más de dos meses que estoy en ésta todavía no he logrado decidir qué lugar es el más adecuado para nuestra casa bancaria. La semana pasada me enseñaron un lugar en la Calle de Mayo que me gustó mucho, y estoy dispuesto a firmar la escritura de arrendamiento si ustedes me lo permiten. No escribo a nuestro presidente porque supongo que todavía no habrá vuelto de Londres. La casa de que se trata es de dos pisos. El piso bajo lo ocupa ahora una casa de comisión argentina. Van a desocuparlo el día primero de enero. El alquiler es quinientos duros al mes.

No he recibido ninguna carta del señor Comfort. De mi madre recibí una carta la semana pasada y ella fué quien me dijo que el señor Chapman partía para Londres.

Al señor Barton que V. dice que está aquí no le he visto ni quiero verle. Ya sabe V. que en el banco trabajó solamente un mes. Nadie le podía aguantar. A mí nunca me gustó. Creo que a nadie.

Ayer tuve el gusto de conocer al señor Moreno del Banco Nacional de Buenos Aires. Nuestro amigo neoyorquino, el señor Brown, me presentó a él. Para el lunes estoy invitado a almorzar con él. Entonces tendré la oportunidad de hablar con él sobre el asunto de la lana.

Volveré a escribir dentro de unos días. Reciba V. cariñosos recuerdos y un fuerte abrazo de su amigo,

JUAN.

II. CONVERSACIÓN

1. ¿Dónde está Juan ahora?
2. ¿Qué busca en Buenos Aires?
3. ¿En qué país está Buenos Aires?
4. ¿Qué lugar le gustó?
5. ¿Qué estaba dispuesto a firmar?
6. ¿A quién escribió Juan?
7. ¿Qué fecha tiene su carta?
8. ¿Por qué no escribió al presidente del banco?
9. ¿Dónde estaba el señor Chapman?
10. ¿Quién le había dicho a Juan que el presidente del banco había partido para Londres?
11. ¿En qué calle está la casa que le gusta a Juan?
12. ¿Cuántos pisos tiene?
13. ¿Qué hay ahora en el piso bajo?
14. ¿Qué alquiler hay que pagar?
15. ¿Había visto Juan al señor Barton?
16. ¿Dónde había trabajado este hombre un mes?
17. ¿Le querían mucho en el banco?
18. ¿Le había gustado siempre a Juan?
19. ¿A quién le había gustado?
20. ¿Quién es el señor Moreno?
21. ¿Quién presentó a Juan al señor Moreno?
22. ¿Sobre qué asunto tendría Juan la oportunidad de hablar con el señor Moreno?
23. ¿De qué manera iba a tener esa oportunidad?

III. GRAMÁTICA

Uso especial de las formas preposicionales de los pronombres. Cuando usamos un pronombre objeto directo

de la primera o segunda persona con otro indirecto debemos usar solamente la forma preposicional para expresar el objeto indirecto.

El señor Brown me presentó a él. Mr. Brown introduced me to him.

Nos presentó a ellos. He introduced us to them.

Palabras negativas. Ya en otra lección hemos aprendido que en español usamos en ciertos casos dos palabras negativas, si la primera de ellas es **no**, para expresar una negación.

No tengo nada. Nada tengo. I have not anything.

No le podía aguantar nadie. }
Nadie le podía aguantar. } No one could stand him.

En las oraciones negativas **alguno**, como adjetivo, puede tener valor negativo si sigue al sustantivo.

No tengo ninguna cosa. }
Ninguna cosa tengo. } I have not anything.
No tengo cosa alguna. }

Ésta, ésa. *Ésta, ésa* significan también *esta ciudad, esa ciudad.*

Conocer y saber. El verbo **conocer** significa en inglés *to be acquainted with, to become acquainted with, to know*, y el verbo **saber** significa *to know (by knowledge or information), to know how.*

Yo no conozco a ese hombre. I am not acquainted with that man.

Le conocí el año pasado. I became acquainted with him last year.

Yo sé que ha venido. I know he has come.

No sabe cocinar. She does not know how to cook.

Conjugaciones. Aprender la conjugación del verbo **conocer** en el indicativo, Apéndice, sección 31. Aprender la conjugación del verbo **enviar** en el indicativo, sección 29.

IV. EJERCICIOS

A. Poner las formas propias de los pronombres objetos regulares o de las formas pronominales preposicionales. Poner también las formas verbales que faltan.

Yo no — visto a nadie y nadie — ha visto a mí. Tú no ~~le~~ ~~has~~ visto a él y él no ~~te~~ ha visto a ti. Ayer le ví y ~~le~~ entregué la carta. Nosotros no conocemos a ese hombre ni ~~le~~ queremos conocer. Ésas son las manzanas que V. ~~me~~ ha dado. Juan quiere la pluma pero María no quiere dár ~~se la~~. ¿Qué va V. a darnos a ~~nosotros~~? No me quisieron presentar a —. No ~~se~~ lo diga V. a él. Diga ~~se la~~ V. a su madre. Toda la noche estuve contando ~~les~~ cuentos a estos niños. A mí no ~~me~~ gustó la ciudad. Escriba ~~le~~ V. a su amigo. ¿~~le~~ ha pagado V. el alquiler a ese hombre? No, todavía no ~~se~~ ~~lo~~ he pagado.

B. Conjuguar, primero en presente y después en pasado descriptivo de indicativo.

1. Yo no debo ir con él, *etc.*
2. Quiero ver a mi hermano para decirle la verdad, *etc.*
3. Tengo ahora los diez duros pero no quiero dárselos a él sino a ella, *etc.*
4. Compró manzanas y se las doy a los niños, *etc.*
5. Voy a Buenos Aires y llevo todo este equipaje conmigo, *etc.*
6. No me gusta viajar de esta manera, *etc.*

LECCIÓN XLIX

Verbos Reflexivos. Pronombres Reflexivos.**Subjuntivo Usado como Imperativo**

(Reflexive Verbs. Reflexive Pronouns. Subjunctive
Used as Imperative)

A.**I. LECTURA**

Yo me lavo.	Me lavo	las manos.
Tú te lavas.	Te lavas	las manos.
Él se lava.	Se lava	las manos.
Nosotros nos lavamos.	Nos lavamos	las manos.
Vosotros os laváis.	Os laváis	las manos.
Ellos se lavan.	Se lavan	las manos.

B.

Estoy poniéndome los zapatos.	Estoy poniéndomelos.
Estás poniéndote los zapatos.	Estás poniéndotelos.
Está poniéndose los zapatos.	Está poniéndoselos.
Estamos poniéndonos los zapatos.	Estamos poniéndonoslos.
Estáis poniéndoos los zapatos.	Estáis poniéndooslos.
Están poniéndose los zapatos.	Están poniéndoselos.
Me estoy poniendo los zapatos, etc.	Me los estoy poniendo, etc.

C.

Tengo un sombrero nuevo pero no me lo he puesto.
Tienes un sombrero nuevo pero no te lo has puesto.
Tiene un sombrero nuevo pero no se lo ha puesto.
Tenemos sombreros nuevos pero no nos los hemos puesto.
Tenéis sombreros nuevos pero no os los habéis puesto.
Tienen sombreros nuevos pero no se los han puesto.

II. CONVERSACIÓN

Responder negativamente a las siguientes preguntas, repitiendo cuando hay dos construcciones posibles, según el primer modelo.

1. ¿Está V. levantándose ahora? (No, señor, yo no estoy levantándome ahora. No me estoy levantando ahora.)
2. ¿Está V. poniéndose el gabán? 3. ¿Está el maestro lavándose las manos? 4. ¿Se puso V. el sombrero al entrar en la sala de clase? 5. ¿Se quedó V. en su casa hoy? 6. ¿Se levantó V. esta mañana a las cinco? 7. ¿Se ha levantado V. a las seis de la mañana todo este mes? 8. ¿Se levantará V. a las cinco mañana? 9. ¿Se pondrá V. el gabán esta noche si sale? 10. ¿Se atreve V. a salir sin ponerse el gabán cuando hace frío? 11. ¿Se resfrió V. la semana pasada? 12. ¿Se resfrían los discípulos a menudo durante el invierno? 13. ¿Está V. hablándole al maestro?

III. GRAMÁTICA

Verbos reflexivos. Llamamos verbos reflexivos a los verbos que llevan pronombres reflexivos como objetos directos o indirectos.

Yo me lavo. I wash myself.

Yo me lavo las manos. I wash my hands.

Hay muchos verbos que son reflexivos en español pero no en inglés.

Yo me levanto. I rise (*not* I rise myself).

Nos atrevemos. We dare.

Algunos verbos cambian un poco su significado cuando se usan reflexivamente.

acostar, to put to bed	acostarse, to lie down, go to bed
alegrar, to gladden	alegrarse, to be glad, rejoice
escapar, to escape	escaparse, to escape, run away
ir, to go	irse, to go away

Algunos verbos se usan reflexivamente o no, y el significado es el mismo.

fiar o fiarse, to trust
quedar o quedarse, to remain, stay
reír o reírse, to laugh
tardar o tardarse, to delay, be late

Pronombres reflexivos. Los pronombres reflexivos son :

SINGULAR	me, te, se	PLURAL	nos, os, se
----------	------------	--------	-------------

Los pronombres reflexivos preceden a los pronombres objetos.

Uso del artículo determinado en vez del adjetivo posesivo. Cuando usamos un verbo reflexivo y el objeto del verbo es una parte del cuerpo o vestido del sujeto se emplea el artículo determinado en vez del adjetivo posesivo.

Me lavo las manos. Me pongo el sombrero.

Imperativo plural de primera y tercera persona. En la primera y tercera persona del plural usamos el presente de subjuntivo para expresar una idea imperativa u optativa. A la forma de la tercera persona puede preceder la conjunción **que**.

Estudiemos la lección. Let us study the lesson.
 Levantémonos temprano. Let us get up early.
 Vengan. Que vengan. Let them come.

Formas verbales apocopadas. Delante del pronombre reflexivo **os** la **-d** final del imperativo plural desaparece.

Niños, levantaos temprano. Children, rise early.

Lavaos las manos. Wash your hands.

Pero siempre decimos, **idos**, *go away*.

Delante del pronombre reflexivo **nos** la **-s** final del subjuntivo presente, usado como imperativo, desaparece.

Levantémonos. Let us rise.

Vámonos. Let us go.

Conjugaciones. Aprender en el Apéndice, secciones **15, 27**, las conjugaciones de los verbos **fiarse** y **reírse** en todos los tiempos del indicativo.

IV. EJERCICIOS

Conjugar.

1. Yo tengo unas botas muy bonitas, *etc.* Ahora me las estoy poniendo, *etc.* Yo voy a tener un sombrero muy bonito, *etc.* Mañana estaré poniéndomelo, *etc.*

2. Yo soy madrugador y me levanto temprano, *etc.* Cuando yo era joven era muy madrugador y me levantaba a las seis de la mañana, *etc.* A mí no me gustaría levantarme a esa hora, *etc.*

3. Me levanto a las seis de la mañana; a las siete, bajo al comedor y me desayuno, y en seguida me voy a mi trabajo, *etc.* Me levanté a las siete de la mañana; a las ocho, bajé al comedor y me desayuné, y en seguida me fuí a mi trabajo, *etc.* Voy a levantarme a las siete, voy a lavarme y peinarme, voy a vestirme, voy a bajar al comedor para desayunarme, y en seguida me iré a mi trabajo, *etc.*



VENTA DE OVEJAS EN UN RANCHO DE LA ARGENTINA

4. Ayer fuí a una tienda y compré este vestido, *etc.* Ya me lo puse y mi madre me dice que no me cae bien, *etc.* Nunca me gustará, de manera que lo mejor es quitármelo y devolverlo, *etc.* Me pondré el que compré en Nueva York, *etc.*

5. Nunca me río cuando estoy en la clase, *etc.* Esta mañana me reí y tuve que salirme de la clase, *etc.*

LECCIÓN L

Verbos Reflexivos (Continuación). Verbos que Cambian la Vocal Radical — Primera Clase

(Reflexive Verbs (*Continued*). Verbs that Change the Radical Vowel, First Class)

I. LECTURA

Yo me llamo Antonio Martínez. Soy americano y vivo en los Estados Unidos. Vivo en la ciudad de Los Ángeles, estado de California.

Ayer tarde fuí a dar un paseo en automóvil. Fuí a la orilla del mar con mis amigos Edmundo y Roberto. Me he divertido mucho. Me he divertido tanto que todavía se me figura que ando paseándome.

Cuando llegué a casa me quité el sombrero, los guantes y el gabán y entré en el comedor. Tenía mucha hambre y me senté a la mesa para comer. Mi hermana me había preparado una buena comida. Después de comer me fuí a la biblioteca a descansar. Allí hablé de mi paseo con mi hermana.

Después de estarme en la biblioteca una hora salí a pasearme con mi hermana. Hacía fresco y había luna. Yo

salí sin ponerme el gabán y me resfrié. Cuando volvía mi padre salió a encontrarme y me dijo:—Hijo, ¿cómo te atreves a salir sin ponerte el gabán? Si te has resfriado no puedes quejarte. Yo dije que se me había olvidado ponérmelo. Le prometí a mi padre no volver a hacerlo. Mi padre me dijo que debía cuidarme porque no estaba muy fuerte.

Por la noche me acosté con un calentador a los pies. Siempre que me resfrío me acuesto con un calentador a los pies. Esta mañana me desperté a las seis y pronto me levanté. Yo siempre me levanto al momento que me despierto.

II. CONVERSACIÓN

1. ¿Cómo me llamo?
2. ¿Dónde vivo?
3. ¿Adónde fuí ayer tarde?
4. ¿Quiénes fueron conmigo?
5. ¿Me he aburrido en la orilla del mar?
6. ¿Cómo se llaman mis dos amigos?
7. ¿Qué se me figura todavía?
8. ¿Qué me quité cuando llegué a mi casa?
9. ¿En qué habitación de la casa entré?
10. ¿Para qué entré en el comedor?
11. ¿Quién me había preparado una buena comida?
12. ¿Para qué me senté a la mesa?
13. ¿Para qué me fuí a la biblioteca?
14. ¿Con quién hablé allí?
15. ¿De qué hablé con mi hermana?
16. ¿Qué hice después?
17. ¿Me puse el gabán?
18. ¿Hacía mucho calor?
19. ¿Qué me pasó porque no me puse el gabán?
20. ¿Quién salió a encontrarnos?
21. ¿Qué me dijo?
22. ¿Por qué no me había puesto yo el gabán?
23. ¿Qué le prometí yo a mi padre?
24. ¿Por qué decía mi padre que yo debía cuidarme?
25. ¿Qué me puse a los pies cuando me acosté en la noche?
26. ¿A qué hora me desperté esta mañana?

III. GRAMÁTICA

Clases de verbos reflexivos. Ya hemos estudiado el uso general de los verbos reflexivos. La construcción reflexiva se puede usar también por la voz pasiva.

Se puede usar también. It may also be used.

Aquí se habla español. Spanish is spoken here.

En la tercera persona del singular la construcción reflexiva se usa impersonalmente por la voz pasiva.

Se dice. It is said. They say.

¿Qué se estudia? What is studied? What do you study?

Verbos reflexivos impersonales. Algunos verbos reflexivos se usan impersonalmente con un objeto indirecto. Los verbos **antojarse**, *to take a notion, feel like*, **figurarse**, *to imagine, think*, **olvidarse**, *to forget*, son de los más frecuentes.

Viene cuando se le antoja. He comes when he feels like it (when he pleases).

Se me figura que hablo bien. I imagine I speak well.

Se le olvidó la carta. He forgot the letter.

Se le olvidaron las cartas. He forgot the letters.

También podemos decir: **olvidó la carta, olvidó las cartas**, etc.

Verbos que cambian la vocal radical. En español hay muchos verbos que cambian la vocal radical, es decir la vocal de la raíz, en algunas formas. Hay tres clases principales de estos verbos, tratadas en el Apéndice, secciones 18-27. La primera clase de estos verbos que cambian la vocal radical se compone de verbos de las conjugaciones primera y segunda. En esta clase la vocal radical **e** se cambia en **ie** cuando va acentuada, y la vocal radical **o**

se cambia en **ue** de la misma manera. Aprender en el Apéndice la conjugación completa de estos verbos en el indicativo, en el presente de subjuntivo y en el imperativo. Los verbos siguientes pertenecen a la primera clase de verbos que cambian la vocal radical:

acordarse, to remember
acostarse, to go to bed, lie down
almorzar, to lunch, breakfast
contar, to count
costar, to cost
rogar, to ask, beg
volver, to return, turn

cerrar, to close
comenzar, to begin
despertarse, to awake
pensar, to think
sentarse, to sit down
entender, to understand
perder, to lose

comience

IV. EJERCICIOS

A. Leer la lectura de esta lección empleando el pronombre **nosotros** (Antonio y Manuel) en vez de **yo**, y haciendo los cambios necesarios en las formas de los pronombres, verbos, etc.

B. Leer el texto empleando como sujeto el pronombre **usted**.

C. Leer el texto empleando como sujeto el pronombre **tú**.

D. Conjuguar.

1. Se me figuró que el español era una lengua fácil, *etc.*
2. Nunca se me ha figurado eso, *etc.*
3. No fuí porque no me dió la gana, *etc.*
4. Se me olvidó estudiar esa lección, *etc.*
5. Dije que no me había acordado de él, *etc.*
6. No me acuerdo de lo que dije, *etc.*
7. ¿ Por qué no me puse el gabán? *etc.*
8. Así no me habría resfriado, *etc.*

9. Yo me desayuno a las siete y almuerzo a las doce, *etc.*
10. Cierro la puerta y comienzo a estudiar mi lección, *etc.*

LECCIÓN LI

Verbos que Cambian la Vocal Radical, Clases II y III. Repaso de las Conjugaciones

(Verbs that Change the Radical Vowel, Classes II
and III. Review of the Conjugations)

I. LECTURA

En Madrid

Juan se encuentra ahora en Madrid con su madre y con su hermana. Están en Madrid desde hace tres semanas. Don Carlos se quedó en Nueva York. Está muy ocupado y no pudo acompañar a su familia.

Juan, su hermana y su madre, no han encontrado dificultad alguna en orientarse. Han visitado ya las calles principales de la ciudad, la calle de Alcalá, la calle del Arenal, la calle de San Gerónimo, el paseo del Prado, la Plaza de Toros, y la Puerta del Sol.

Ahora se encuentran nuestros viajeros visitando el Museo del Prado en el paseo del mismo nombre. Han entrado en el Salón de Velázquez. En esta parte del museo se hallan muchos de los más famosos cuadros del insigne pintor español del siglo diez y siete, Diego Velázquez (1599-1660). A María le gusta mucho la pintura española. Los cuadros de Velázquez y Murillo la encantan. Juan dice que prefiere la pintura española moderna. En el Museo de Arte Moderno de Madrid ha visto muchos cuadros de los famosos

pintores españoles modernos, Joaquín Sorolla, Ignacio Zuloaga y Pinazo Martínez.

— Ya es tarde, Carlos. Ya es tiempo de irnos.

— Tienes razón, María. Ya son las dos. Siento tener que irme, pero tengo que ir al Banco de España y se cierra a las cuatro. Vámonos. Llama a mamá.

— ¿Dónde está el Banco de España? — pregunta la madre.

— En la calle de Alcalá — dice Juan. — Vamos por aquí. Allí viene un tranvía. Subámonos.

— ¡Qué suerte tuvimos! Creí que nos iba a dejar el tranvía. Paga tú, hijo. Yo no traigo cambio.

II. CONVERSACIÓN

1. ¿Dónde se encuentra ahora Juan?
2. ¿Quiénes le acompañan?
3. ¿Por qué no se halla su padre con él?
4. ¿Les ha gustado mucho Madrid a los viajeros?
5. ¿Desde cuándo están en la capital de España?
6. ¿Han tenido los recién llegados dificultad alguna en orientarse?
7. ¿Qué calles han visitado?
8. ¿Qué famoso museo visitan hoy nuestros viajeros neoyorquinos?
9. ¿En qué parte del museo se encuentran los cuadros de Velázquez?
10. ¿Cuándo vivió este gran pintor español?
11. ¿Qué le gusta mucho a María?
12. ¿Qué la encanta?
13. ¿Qué dice Juan?
14. ¿Dónde ha visto Juan los cuadros de los pintores modernos?
15. ¿Quiénes son los tres más famosos pintores de la España moderna?
16. ¿Por qué tuvieron por fin que irse Juan y María?
17. ¿A qué hora dejaron el Museo del Prado?
18. ¿Dónde está el Museo del Prado?
19. ¿Por qué sentía Carlos irse?
20. ¿Adónde tenía

que ir? 21. ¿ Para qué tenía que ir al banco? 22. ¿ A qué hora dijo que se cerraba el banco? 23. ¿ A qué banco iba? 24. ¿ En qué calle está este banco? 25. ¿ De qué manera fueron al Banco de España?

III. GRAMÁTICA

Verbos que cambian la vocal radical. En la lección anterior hemos estudiado los verbos que cambian la vocal radical, Clase I. Ahora debemos estudiar los verbos que cambian la vocal radical, Clases II y III. Estudiar la conjugación de estos verbos en el indicativo, imperativo y subjuntivo presente, Apéndice, secciones 23-27.

Los verbos de Clase II tienen las mismas irregularidades que hemos visto en los de la Clase I. Además, la vocal radical **e** sin acento se convierte en **i** delante de **a**, **ie**, **ió**, y la vocal radical **o** sin acento se convierte de la misma manera en **u**.

Los verbos de Clase III son todos de la tercera conjugación y llevan la vocal radical **e**. La vocal radical **e** se cambia en **i** cuando va acentuada, y también cuando no va acentuada delante de **a**, **ie**, **ió**.

Los siguientes verbos pertenecen a los que cambian la vocal radical, Clases II y III:

Clase II

convertir, to change, convert
divertirse, to be amused
dormir, to sleep
mentir, to lie (tell a falsehood)
morir, to die
preferir, to prefer
sentir, to be sorry

Clase III

corregir, to correct
medir, to measure
pedir, to ask, beg
repetir, to repeat
seguir, to follow, continue
servir, to serve, make use of
vestir, to dress

Uso del verbo *comer*. El verbo **comer** se usa reflexivamente sólo cuando lleva un objeto definido.

Comemos a las ocho de la noche.

Me comí la manzana.

Repaso de las conjugaciones. Repasar en el Apéndice las conjugaciones de los verbos siguientes en todos los tiempos del indicativo, en el presente de subjuntivo, y en el imperativo :

1. Los verbos regulares **comprar, aprender, vivir.**
2. Los verbos irregulares **conocer, conducir, ofrecer.**
3. Los verbos irregulares **decir, hacer, ir, tener, venir.**
4. Los verbos irregulares **poder, querer, saber.**
5. Los verbos irregulares **estar y ser.**
6. Los verbos irregulares **andar, dar, haber.**

IV. EJERCICIOS

A. Leer en español y cambiar al plural.

Yo me encuentro en Madrid. (*Modelo* : Nosotros nos encontramos en Madrid.) Yo duermo en mi casa. Él no miente nunca. No me muero de sed. Ella prefiere este cuadro. Tú sientes no haber venido. Yo lo sentí también. V. no lo sintió tanto. Yo corrijo los ejercicios. Él mide la longitud del cuadro. Ella me pidió un libro. Repito lo que dije. No siguió el mismo camino. Yo no sirvo para nada. Ella se viste de blanco. Vístete pronto, niño. Yo cuento los libros.

B. Conjuguar oralmente todos los verbos estudiados en la gramática de la lección de hoy, uno por uno, en los tiempos allí mencionados, comenzando con el verbo **comprar** y terminando con el verbo **haber**.

C. Conjugar imperativamente.

1. Compra la casa. (*Modelo* : Compra la casa, compre V. la casa, compremos la casa, comprad la casa, compren VV. la casa.) 2. Véte en seguida, *etc.* 3. Alégrate, *etc.* 4. No te vayas todavía, *etc.* 5. No te levantes a esa hora, *etc.* 6. Siéntate en esta silla, *etc.* 7. Repite lo que te digo, *etc.* 8. Sigue esta calle, *etc.* 9. Sirve de algo, *etc.* 10. Vístete pronto, *etc.* 11. No me digas eso, *etc.* 12. No se te olvide ir, *etc.* 13. No te pongas el gabán, *etc.* 14. Póntelo en seguida, *etc.* 15. No te laves las manos, *etc.*

D. Conjugar.

1. Yo me acuesto a la hora que se me antoja, *etc.* 2. Cuando me acuerdo de lo que me dijo Juan me dan ganas de llorar, *etc.* 3. Dije que sentía mucho no haber venido, *etc.* 4. Compré tres libras de manzanas y ya me las comí todas, *etc.* 5. Me divertí tanto en Madrid que hasta se me olvidó escribirles a mis amigos, *etc.*

LECCIÓN LII

Repaso**CUESTIONARIO GRAMATICAL**

A. 1. Cuando usamos un pronombre objeto directo de la primera o segunda persona con otro indirecto, ¿qué forma del pronombre personal debemos usar para expresar el objeto indirecto?

2. ¿Qué significados especiales tienen los pronombres demostrativos *ésta*, *ésa*?

3. ¿Cuándo usamos dos palabras negativas para expresar una negación en español?

4. ¿En qué caso bastan las palabras negativas **nadie**, **nada**, **ninguno**, **nunca**, para expresar una negación?

5. ¿En qué caso puede usarse la palabra **alguno** con valor negativo?

B. 1. ¿Qué es un verbo reflexivo?

2. ¿Hay verbos reflexivos que no lo son en inglés?

3. ¿Es reflexivo el verbo inglés que significa **levantarse**?

4. ¿Cuál es el pasado absoluto de este verbo?

5. ¿Qué verbos sabe V. que tienen significados un poco diferentes usados reflexivamente o no?

6. ¿Qué verbos se usan reflexivamente o no y siempre con el mismo significado?

7. ¿Cuál es el presente de indicativo del verbo **fiarse**?

8. ¿Cuál es el pasado absoluto de este verbo?

9. ¿Cuáles son los pronombres reflexivos en español?

10. ¿Qué diferencia hay entre ellos y los pronombres personales objetos?

11. ¿Podemos decir en español: Yo me lavo mis manos?

¿Cuál es la construcción correcta?

C. 1. ¿Por qué son necesarios algunos cambios ortográficos en la conjugación de algunos verbos regulares e irregulares?

2. ¿En qué formas hay cambios ortográficos en la conjugación?

3. ¿Qué construcción usamos en español a menudo por la voz pasiva?

4. ¿En qué persona del verbo podemos usar la construcción reflexiva, pasiva, impersonalmente?

5. ¿ De qué manera se usan los verbos **figurarse, olvidarse y antojarse** ?

6. ¿ Cuántas clases hay de verbos que cambian la vocal radical ?

7. ¿ Qué irregularidades hay en los verbos que cambian la vocal radical, Clase I, con vocal radical **e** ?

8. ¿ Qué irregularidades hay en los verbos que cambian la vocal radical, Clase I, con vocal radical **o** ?

9. ¿ Qué irregularidades hay en los verbos que cambian la vocal radical, Clase II, con vocal radical **e** ?

10. ¿ Qué irregularidades hay en los verbos que cambian la vocal radical, Clase II, con vocal radical **o** ?

11. ¿ Qué irregularidades hay en los verbos que cambian la vocal radical, Clase III ?

D. 1. ¿Cuál es el presente de indicativo de los verbos **perder, contar, divertirse, dormir, pedir** ?

2. ¿Cuál es el presente de subjuntivo de estos verbos ?

3. ¿ Cuándo se usa reflexivamente el verbo **comer** ?

4. ¿Cuál es el presente de indicativo del verbo **haber** ?

¿Cuál es el presente de subjuntivo de este verbo ?

5. ¿Cuál es el presente de subjuntivo de **querer** ? ¿ de **tener** ?

6. ¿Cuál es el imperativo de estos verbos ?

7. ¿Cuál es el indicativo presente de los verbos **decir, hacer, ser, estar** ?

8. ¿Cuál es el subjuntivo presente de estos verbos ?

9. ¿Cuál es el indicativo presente de los verbos **venir, ir, dar, saber** ?

10. ¿Cuál es el pasado absoluto de indicativo de estos verbos ?

11. ¿Cuál es el subjuntivo presente de estos verbos ?

12. ¿Cuál es el presente de indicativo del verbo **acostarse**? ¿del verbo **despertarse**? ¿del verbo **volver**? ¿del verbo **sacar**? ¿del verbo **perder**? ¿del verbo **costar**? ¿del verbo **pensar**? ¿del verbo **rogar**?

13. ¿Cuáles son los presentes de subjuntivo de estos verbos? ¿los imperativos?

LECCIÓN LIII

Traducción

A. Traducir cada una de las siguientes oraciones cuatro veces, empleando (o entendiéndose) en cada una el pronombre **tú**, **vosotros**, **usted**, **ustedes**.

Come. Do not come. Close the door. Do not close the door. Begin the lesson. Do not begin yet. Think of us. Go away. Do not go away. Return at once. Do not forget the money. Do not imagine that. Count the money. Do not get up so early. Wash yourself. Wash your hands. Be glad. It is said that you came. What do you do here? You took a notion to study. Sit down here.

B. He comes only when he feels like it. Does he study when he must or when he takes a notion to? What do you see here? Was Spanish spoken there all the time? Will you see him to-night? I paid him what I owed him. I took out my watch and saw that it was half past ten. Count from five to twenty-five. I sit in that chair every night. I sat in it yesterday. Do you understand what I say? We are glad of it. We were glad to know that he had

already breakfasted. Are you acquainted with Dr. Smith? Yes, I became acquainted with him last year. Do you know who came to see me? I do not. Was it your friend? I think not. What time was it when he came? It was probably ten o'clock. I had already gone to bed. I always go to bed before ten. Let us go into the house. Let them go in first. Let us speak to him now. Let them speak to him first. Let us get up before nine. Let us not think of (en) them. Let us not forget the trunk. Let them go away if they wish. They went away when they pleased. Did you give him the letter? Yes, I gave it to him.

C. Charles and his friend Peter went to the mountains to-day. They amused themselves very much. When they reached Charles' house they took off their overcoats and hats and sat at the table to eat. After eating they went into the library and rested. There they remained for an hour and spoke about their trip.

After amusing themselves in the library, reading and playing the piano, they went out for a walk. They came back a little late. Don Manuel had gone out to look for them and met them not far from the house. Charles had gone out without his overcoat. His father said to him: "My son, I do not see how you dare to go out without your overcoat when it is so cold. If you have caught a cold, you must not complain." Charles said that he believed he had not caught a cold. He told his father that he had forgotten to put on his overcoat, but promised not to do it again. When Charles reached home he told his mother that he was sure (*estaba seguro de que*) he had not caught cold, but she was afraid he had (*que sí*), and she put him to bed with a hot-water bag at his feet. She

knew that he was not very strong and that she had to take good care of him.

Peter went home about ten o'clock. When he left he said to Charles: "Good night, Charles. Thank you very much for the invitation. Take good care of yourself. By to-morrow you will be well."

LECCIÓN LIV

El Verbo. El Subjuntivo en Cláusulas Substantivadas Dependientes. Repaso de las Conjugaciones

(The Verb. The Subjunctive in Dependent Noun Clauses. Review of the Conjugations)

A. I. LECTURA

Mi padre me manda que vaya.	Me mandó que fuera (fuese).
Él nos manda que vayamos.	Nos mandó que fuéramos (fuésemos).
Yo te digo que estudies.	Te dije que estudiaras (estudias).
Yo les digo que compren la casa.	Les dije que compraran la casa.
VV. nos dicen que entremos.	Nos dijeron que entrásemos.
V. me aconseja que hable.	V. me aconsejaba que hablase.
La madre le encarga a su hijo que se cuide bien.	La madre le encargó a su hijo que se cuidara bien.

B.

Mi madre no me permite que estudie tanto.	No me permitió que estudiara tanto.
---	-------------------------------------

No apruebo que digan eso.

No aprobaba que dijeran eso.

Preferimos que se vaya V.

Preferimos que se fuera V.

Prefiero que no entre Juan.

Prefería que no entrase Juan.

Ella le prohíbe que venga.

Le prohibió que viniera.

C.

Quiero que venga mañana.

Quería que viniera mañana.

No queremos que se vaya V.

No quisimos que se fuese V.

Deseamos que nos ayuden.

Deseábamos que nos ayudaran.

Le ruego a Juan que haga algo.

Le rogué a Juan que hiciera algo.

Mi madre me ruega que me cuide.

Me rogó que me cuidase.

Espero que mi hermano esté bueno.

Esperaba que mi hermano estuviese bueno.

II. GRAMÁTICA

El subjuntivo en cláusulas substantivadas. Una cláusula substantivada dependiente es una que sirve de sujeto u objeto de un verbo. El verbo de la cláusula substantivada dependiente va expresado en el modo subjuntivo introducido por la conjunción **que**, *cuando el sujeto de la cláusula dependiente es diferente del sujeto de la cláusula principal*, siempre que el verbo de la cláusula principal expresa una de las ideas siguientes:

1. *Mandato, orden, sugerión*: los verbos **mandar, ordenar, decir** (cuando éste indica mandato), **aconsejar, encargar**, etc. Lectura A.

2. *Permiso, aprobación, preferencia, prohibición*: los verbos **permitir, dejar, aprobar, consentir, preferir, prohibir**, etc. Lectura B.

3. *Deseo, petición, esperanza* : los verbos **desear, querer, pedir, rogar, esperar**, etc. Lectura C.

Sucesión de los tiempos. Regla general. El presente de indicativo va seguido del presente de subjuntivo, y el pasado de indicativo (pasado descriptivo o pasado absoluto) va seguido del pasado de subjuntivo (forma en **-r** o forma en **-s**).

Mi padre me manda que vaya.

Mi padre me mandó que fuera (fuese).

Pasado de subjuntivo de las conjugaciones regulares. Aprender en el Apéndice el pasado de subjuntivo, ambas formas, de las tres conjugaciones regulares.

Repaso de las conjugaciones. Repasar en el Apéndice, **18-27**, las conjugaciones de las tres clases de verbos que cambian la vocal radical, en todos los tiempos del indicativo y subjuntivo.

Repasar el presente de subjuntivo y aprender el pasado de subjuntivo, ambas formas, de los verbos **conducir, conocer, decir, estar, hacer, ir, querer, saber, ser, venir**, Apéndice, secciones **32, 31, 43, 12, 46, 47, 51, 52, 12, 58**.

III. EJERCICIOS

A. Leer la lectura de la lección de hoy y traducir al inglés.

B. Conjugar.

1. Mi padre me manda que vaya, tu padre te manda que vayas, etc.

2. Me dicen que venga mañana, etc.

3. Me rogaron que no hiciera eso, etc.

4. Mi hermano no quiere que yo lo sepa, etc.



LA FAMILIA DE UN TORERO GITANO,
Cuadro de Zuloaga

*En el Museo de la Hispanic Society of America,
Nueva York*

5. Me aconsejan que esté aquí a tiempo, *etc.*

6. Mi madre no quiso que yo fuese a dar un paseo, *etc.*

C. Usar las formas propias del subjuntivo.

Mi hermana me dice que (comprar) pan. Ella me dijo que (comprar) pan y manteca. Yo te aconsejo que no (ir) allí. Te aconsejé que no (ir). Mi madre me encarga que me (cuidar) bien. Ella me encargó que me (cuidar). Ellos no nos permiten que (estudiar) tanto. No nos permitieron que (estudiar). Él prefiere que yo no (decir) nada. Prefirió que no (decir) nada. Queremos que VV. (venir) a vernos. Preferimos que VV. (venir) en seguida. No quisimos que VV. (irse) tan pronto. Juan me ruega que (hacer) algo. Me rogó que (hacer) algo. Quiero que V. me (decir) la verdad. Yo quería que V. (saber) la verdad. Él no quiere que yo (saber) la verdad. Me ruegan que (estar) preparado. Nos rogaron que (estar) preparados para las siete.

LECCIÓN LV

El Verbo. El Subjuntivo en Cláusulas Substantivadas Dependientes (Continuación). Repaso de las Conjugaciones

A.

I. LECTURA

Dudo que sea así.

Dudaba que fuese así.

Dudamos que lo haga.

Dudábamos que lo hiciera.

Niego que esté Juan aquí.

Negó que Juan estuviese aquí.

Negamos que sean soldados.

Negamos que fuesen soldados.

B.

Necesito que me digan la verdad.	Necesitaba que me dijese la verdad.
No necesitamos que V. nos ayude.	No necesitamos que nos ayudara.
Es necesario que V. pague.	Era necesario que V. pagase.
Es probable que yo vaya a España.	Era probable que yo fuese a España.
Tengo necesidad de que me preste V. cien dólares.	Tenía necesidad de que me prestara V. cien dólares.

C.

Siento que Juan no esté aquí.	Sentía que Juan no estuviera aquí.
Me pesa que lo diga V.	Me pesó que V. lo dijera.
Nos alegramos de que mi hermano lo sepa.	Nos alegramos de que mi hermano lo supiese.
A doña Elena le gusta que sus hijos sean buenos.	A doña Elena le gustaba que sus hijos fuesen buenos.

II. GRAMÁTICA

El subjuntivo en cláusulas substantivadas (continuación).

El verbo de la cláusula substantivada dependiente va expresado en el modo subjuntivo introducido por la conjunción **que**, *cuando el sujeto de la cláusula dependiente es diferente del sujeto de la cláusula principal*, siempre que el verbo de la cláusula principal expresa una de las ideas siguientes:

1. *Duda, negación* : los verbos **dudar, negar**. Lectura A.
2. *Necesidad, probabilidad* : los verbos **necesitar, ser necesario, ser posible, ser probable**, etc. Lectura B.
3. *Emoción, sentimiento* : los verbos **alegrarse, gustar, pesar, sentir**. Lectura C.

En todos los casos estudiados en la lección anterior y en la de hoy el subjuntivo se usa, como ya hemos dicho, solamente *cuando las cláusulas principal y dependiente llevan diferentes sujetos*. Si el sujeto es el mismo, se usa el infinitivo como en inglés.

Yo quiero entrar.

Nosotros esperábamos venir mañana.

Repaso de las conjugaciones. Aprender en el Apéndice, secciones 16, 17, las conjugaciones completas de los verbos que llevan cambios ortográficos: los verbos que terminan en **-car, -gar, -guir, -guar, -zar, -cer, -ger, -gir**. Aprender el presente y pasado de subjuntivo de los verbos **poder, poner, tener, traer**, secciones 49, 50, 55, 56.

III. EJERCICIOS

A. Leer la lectura de la lección de hoy y traducir al inglés.

B. Usar las formas propias del subjuntivo.

Mi madre nos manda que (ir). No me mandó que (ir) a verte. Le digo a V. que (pagar) la cuenta. Le dije que (pagar) la cuenta. Yo te aconsejo que no le (escribir). Nos encargaron que (aprender) el español. ¿Me permite V. que le (decir) la verdad? No me permitió que se lo (decir). Queremos que (venir) esta noche. No queríamos que se (ir) todavía. ¿Qué quiere V. que (hacer)? Mi hermano me ruega que (ir) con él. Le ruego a V. que no (comprar) esa casa. Espero que me (dar) el dinero. Esperábamos que VV. nos (ayudar). Le rogué que (entrar). No quise que me (dar) nada. Dudamos que (ser) como él dice. No dudo que lo (hacer). Necesito que me (prestar)

dinero. No necesitaba que me (llevar) al Museo del Prado. Siento mucho que V. no (estar) bueno. Sentimos que no le (gustar) la comida. No nos gusta que VV. (estar) en esa casa. Sentía que nuestro amigo no (estar) con nosotros. Quiero que me (hacer) un favor.

C. Conjugar según el Modelo 1.

1. Él me manda que trabaje, él te manda que trabajes, él le manda que trabaje, él nos manda que trabajemos, ellos manda que trabajéis, él les manda que trabajen.

2. Ella me dice que vaya a la ciudad, *etc.*

3. Juan me dice que me ponga el gabán, *etc.*

4. María me dice que me alegre, *etc.*

5. Mi padre me dice que abra la puerta, tú padre, *etc.*

6. Él quiere que prepare la comida, *etc.*

7. Ella quiere que aprenda el español, *etc.*

8. Don Carlos tiene ganas de que yo vaya a Nueva York, *etc.*

9. Él espera que yo busque el dinero, *etc.*

10. Es necesario que yo coma en seguida, *etc.*

11. No es necesario que yo visite a mi amigo, *etc.*

12. Dice que siente que yo esté enfermo, *etc.*

D. Conjugar C, cambiando el verbo de la cláusula principal del presente de indicativo al pasado descriptivo (pasado absoluto en 1, 2, 3, 4), y el verbo de la cláusula dependiente al pasado de subjuntivo según la regla general de la sucesión de los tiempos.

LECCIÓN LVI

El Verbo. El Subjuntivo en Cláusulas Substantivadas Dependientes (Continuación). Sucesión de los Tiempos. Formación de los Adverbios

(The Verb. The Subjunctive in Noun Clauses (*Continued*). Sequence of Tenses. Formation of Adverbs)

I. LECTURA

Juan está ahora en una librería de la calle de San Marcos. Fué solo. Les rogó a su madre y a su hermana que fuesen con él pero no quisieron. Estaban muy cansadas. Tres noches seguidas han salido a divertirse, yendo al teatro y a los cines, amén de andar por las calles los días enteros, entrando en las tiendas a hacer compras, visitando iglesias y museos, etc.

— ¿Qué desea V., señor?

— Quiero comprar algunos libros. ¿Tienen VV. las obras de Benavente? Busco *Los Intereses Creados*.

— Tenemos todas las obras de los escritores españoles. ¿Quiere V. que le enseñe una edición de lujo?

— No es necesario que se dé V. esa molestia. Ni siquiera es necesario que sea una edición encuadernada.

— Aquí tiene V. un tomito que contiene *Los Intereses Creados*. Tengo solamente este ejemplar.

— Me quedo con él. Ahora le ruego que me diga cuáles son las mejores obras dramáticas de Martínez Sierra. Mi madre me ha encargado que compre algunas de las obras de este autor.

— Le aconsejo que compre *Canción de Cuna y Primavera*

en Otoño. También sería bueno que comprara *Mamá.* Esas tres son las mejores obras de este distinguido dramaturgo.

— Muchas gracias. Le ruego que me aparte un ejemplar de cada una de esas obras.

II. CONVERSACIÓN

1. ¿Dónde está Juan ahora? 2. ¿Quién fué con él?
3. ¿Qué les rogó a su madre y a su hermana? 4. ¿Por qué no quisieron ellas ir con él?
5. ¿Adónde habían salido tres noches seguidas? 6. ¿Habían ido también al cine?
7. ¿Qué libro de Benavente buscaba Juan? 8. ¿Quería Juan que el librero le enseñase una edición de lujo?
9. ¿Era necesario que fuese una edición encuadernada? 10. ¿Qué obra de Benavente compró Juan?
11. ¿Qué le rogó entonces al librero que le dijese? 12. ¿Qué obras de Martínez Sierra le aconsejó el librero que comprase?
13. ¿Creyó Juan que sería bueno comprar dos o tres obras de Martínez Sierra? 14. ¿Es este autor un dramaturgo distinguido?

III. GRAMÁTICA

Sucesión de los tiempos. Reglas completas.

1. *Cuando el verbo dependiente expresa una acción simultánea con la acción del verbo principal o posterior a ella la sucesión es:*

	VERBO PRINCIPAL	VERBO DEPENDIENTE	
	<i>Indicativo</i>	<i>Subjuntivo</i>	
<i>Presente:</i>	Yo les digo	que compren la casa.	} <i>Presente</i>
<i>Futuro:</i>	Diré a mi padre	que venga en seguida.	
<i>Perfecto</i>			
<i>presente:</i>	Me han dicho	que les escriba.	
<i>Imperativo:</i>	Dígale a Juan	que no trabaje tanto.	

<i>Pasado</i>			
<i>descriptivo</i> :	Deseábamos	que usted viniera.	} <i>Pasado, forma en -r o forma en -s</i>
<i>Pasado</i>			
<i>absoluto</i> :	Les dije	que fueran con él.	
<i>Condiciónal</i> :	Sería bueno	que comprara pan.	
<i>Perfecto</i>			
<i>pasado</i> :	Me había rogado	que no dijese nada.	

2. Cuando el verbo dependiente expresa una acción anterior a la acción del verbo principal la sucesión es :

	VERBO PRINCIPAL <i>Indicativo</i>	VERBO DEPENDIENTE <i>Subjuntivo</i>	
<i>Presente</i> :	Siento mucho	que su madre no viera.	} <i>Pasado o Perfecto presente</i>
	Siento mucho	que su madre no haya venido.	
<i>Perfecto presente</i> :	Me ha gustado	que lo dijeran.	} <i>Perfecto presente</i>
	Me ha gustado	que lo hayan dicho.	
<i>Futuro</i> :	Nomesorprenderá	que lo hayan dicho.	

Formación de los adverbios. En español podemos formar adverbios añadiendo la terminación **-mente** a la forma femenina de cualquier adjetivo :

<i>Adjetivo</i>	<i>Adverbio</i>
solo, sola	solamente
alegre, alegre	alegremente
feliz, feliz	felizmente

Colocación de los adverbios. Ordinariamente el adverbio precede al adjetivo y sigue al verbo.

IV. EJERCICIOS

A. Usar las formas propias del subjuntivo.

Quiero que V. me (enseñar) los libros. Yo quería que V. me (enseñar) los lápices. Es bueno que ellos (venir).

No era necesario que ella (hablar). Le ruego a V. que (ir). Ellos me rogaron que (ir). Sería bueno que V. (entrar). Le diré que lo (hacer). Me sorprende que V. (hablar) español tan bien. Él dudaba que yo (estar) malo. Yo le diré que (comprar) pan y manteca. Juan nos dice que (comer). Él te dijo que (comer). No es necesario que te (poner) el gabán. Le encargo que no (comprar) esas camisas. Le ruego que me (decir) cuáles son las mejores. Les rogamos que nos (decir) la verdad. Yo nunca le diría que se (quedar) aquí. No le mandamos a él que (dar) un paseo.

B. Conjuguar.

1. Me dicen que vaya a verlos, te dicen que vayas a verlos, *etc.*
2. Me ruegan que les dé pan, *etc.*
3. Me dicen que no estudie tanto, *etc.*
4. Juan quiere que le diga todo lo que oigo, *etc.*
5. Me sorprende que me traten tan bien, *etc.*
6. Siento que mi madre no esté aquí, *etc.*
7. María me aconseja que no estudie tanto, *etc.*
8. No me gusta que me hablen de esa manera, *etc.*

C. Conjuguar B, cambiando el verbo de la cláusula principal del presente o futuro de indicativo al pasado descriptivo o pasado absoluto, y el verbo de la cláusula dependiente al pasado de subjuntivo según la regla general de la sucesión de los tiempos.

D. Formar adverbios de los siguientes adjetivos.

correcto	cortés	fácil	perfecto
completo	entero	final	pobre





VISTA PARCIAL DE SANTOS, BRASIL © Brown and Dawson



SECANDO EL CAFÉ, SANTOS, BRASIL © Brown and Dawson

LECCIÓN LVII

El Subjuntivo en Cláusulas Dependientes (Continuación).
Uso con los Verbos de Mandato y Verbos Impersonales.
El Indicativo con los Verbos de Afirmación

(The Subjunctive in Dependent Clauses (*Continued*). Use with Verbs of Command and with Impersonal Verbs. The Indicative with Verbs of Affirmation)

I. LECTURA

Una carta de Sevilla

Sevilla, España,
a 15 de mayo de 1922.

Señor Don Rafael Costa,
Nueva York.

Querido amigo mío :

Ya hace más de dos semanas que estoy en Sevilla. Salí de Madrid el día 27 de abril. Ese mismo día partieron mi madre y mi hermana para Nueva York. Salieron de Cádiz el 30 en un vapor de la Compañía Transatlántica. Para esta fecha ya estarán en Nueva York. Quisiera que se hubiesen estado más tiempo en España.

De V. no recibo carta desde hace dos meses. Pienso que mis amigos neoyorquinos ya no se acuerdan de mí. Prometí escribirle y darle noticias de España y ya le he escrito tres cartas. Ya le he hablado de Madrid. Cuando estaba allí no creía que pudiese haber otra ciudad tan alegre y tan interesante. Ahora he visto las ciudades de la España meridional. Me es imposible exagerar su belleza. Son un encanto. Madrid es ya una ciudad moderna, cosmopolita. Toledo, Sevilla y Granada conservan todavía sus bellezas

y sus tradiciones antiguas. Toledo fué como V. sabe la capital de los reyes godos por tres siglos. En el siglo XVI fué la residencia oficial de Carlos V y lleva por esa razón el nombre de Ciudad Imperial. La ciudad está situada en una alta elevación a la margen del Tajo y parece desde lejos un castillo encantado. Su cosa más notable es la catedral, de estilo gótico y muy hermosa.

Sevilla, donde estoy ahora, es aun más interesante. Aquí se halla otra catedral, también de estilo gótico. No creo que tenga su igual en Europa. Sevilla también tiene el honor de ser el lugar donde nacieron los dos pintores más ilustres de España, Velázquez y Murillo.

En Granada espero carta de V. Adiós por ahora.

Cariñosos saludos de su amigo,

JUAN MARTÍNEZ.

II. CONVERSACIÓN

1. ¿Dónde está Juan ahora? 2. ¿Desde cuándo está en Sevilla? 3. ¿Dónde están ahora su madre y su hermana? 4. ¿Qué día salió Juan de Madrid? 5. ¿Qué día salieron de Cádiz Doña Elena y su hija? 6. ¿Qué esperaba Juan? 7. ¿A quién escribió Juan? 8. ¿Cuál es la fecha de su carta? 9. ¿Qué dijo Juan en su carta de sus amigos neoyorquinos? 10. ¿Qué le había prometido a su amigo Rafael Costa? 11. ¿Qué opinaba de Madrid antes de visitar las ciudades de la España meridional? 12. ¿Qué conservan Toledo, Sevilla y Granada? 13. ¿De qué reyes fué Toledo la capital? 14. ¿Por cuántos siglos estuvieron los reyes godos allí? 15. ¿Quién fué el último rey de los godos? 16. ¿Qué otras cosas notables tiene Toledo? 17. ¿Dónde está situada la ciudad? 18. ¿Qué

cosas interesantes hay en Sevilla? 19. ¿Qué pintores famosos nacieron allí?

III. GRAMÁTICA

Uso del infinitivo en vez del subjuntivo. Con algunos verbos que expresan mandato o permiso podemos usar o el subjuntivo o el infinitivo en la cláusula dependiente. Entre éstos los de uso más frecuente son los verbos **aconsejar, dejar, mandar, permitir, prohibir.**

No me dejan que venga. No me dejan venir.

No me permite quedarme. No me permite que me quede.

Verbos impersonales. Con la mayoría de los verbos y expresiones impersonales se usa de la misma manera o el subjuntivo o el infinitivo.

Es imposible que yo las describa. Me es imposible describirlas.

Fué necesario que V. fuera. Le fué necesario ir.

Verbos que expresan afirmación. Con los verbos de afirmación (**afirmar, asegurar, confesar, creer, decir, declarar, pensar, saber, etc.**) el verbo de la cláusula dependiente va casi siempre en el indicativo porque estos verbos expresan por regla general ideas y hechos verdaderos y positivos.

Creo que Juan dice la verdad. Ella declaró que vendría.

Dijo que había visto a mi madre. Sabe que yo vendré mañana.

Ya sabemos que cuando el verbo **decir** expresa un mandato el verbo de la cláusula dependiente va en el subjuntivo.
Lección LIV, A.

Negativamente o en oraciones interrogativas podemos usar el subjuntivo para expresar duda o incertidumbre:

No creo que tenga su igual. ¿Cree V. que él venga?

No digo que lo haya visto. ¿Piensa V. que soy tonto?

El verbo *saber* en la cláusula principal. El verbo *saber* usado negativamente lleva el subjuntivo con la conjunción *que* y el indicativo con la conjunción *si*.

No sé que haya venido.

No sé si ha venido.

No sé si volveré a escribirle.

Quisiera, quisieras, etc. El pasado de subjuntivo del verbo *querer* se usa también para expresar un deseo o petición de una manera humilde y cortés.

Quisiera estarme aquí un mes. I should like to stay here a month.

Quisiera que V. viniera. I wish you would come.

IV. EJERCICIOS

A. Usar las formas propias del subjuntivo.

Quiero que ellos (visitar) a Sevilla. No creo que (existir) una ciudad tan hermosa. Es necesario que ellos (viajar). Esperan que nosotros (ir). Nos ruegan que les (escribir) y que les (decir) algo. Ella no te permite (quedarse) aquí. No es posible que yo (hacer) eso. He dicho que (venir). ¿Cree V. que su padre le (permitir) venir? Yo no digo que los (haber) visto. No creemos que lo (haber) hecho. Quisiéramos que VV. (venir) a vernos mañana.

B. Leer A, cambiando el verbo de la cláusula principal del presente al pasado descriptivo y hacer los cambios necesarios en la cláusula dependiente.

C. Leer en español, traducir al inglés y leer de nuevo en español empleando el subjuntivo en vez del infinitivo.

Me es imposible ir. (*It is impossible for me to go.* Es imposible que yo vaya.) No me fué posible ir a verlo. Nos es necesario estudiar mucho. Le fué preciso hablar claramente. Ya es tiempo de irnos. No les es fácil hallarlo. No me fué necesario comprar la casa. No me permitieron entrar. Ella me mandó venir. Dijo que no lo habían dejado salir. Yo no lo dejé decirlo. ¿Me permiten VV. comer? Me aconsejaron aprender el español. El maestro nos aconseja estudiar bien las lecciones.

LECCIÓN LVIII

Repaso

CUESTIONARIO GRAMATICAL

A. 1. ¿Cuántas clases hay de verbos que tienen cambios ortográficos?

2. ¿Son regulares muchos de estos verbos?

3. ¿Para qué son necesarios los cambios ortográficos en estos verbos?

4. ¿Qué cambios ortográficos hay en la conjugación de los verbos que terminan en **-car**, **-gar**, como los verbos **sacar** y **llegar**?

5. ¿Qué cambios ortográficos hay en los verbos que terminan en **-guir**, como el verbo **seguir**?

6. ¿Qué cambios hay en la conjugación de los verbos que terminan en **-zar**, **-cer**, como **empezar**, **vencer**?

7. ¿Qué cambios hay en los verbos que terminan en **-ger**, **-gir**, como los verbos **coger**, **dirigir**?

8. ¿Cuál es el presente de indicativo de los verbos **caer**, **creer**?

9. ¿Cuál es el subjuntivo presente de estos verbos?

10. ¿Cuál es el pasado absoluto de estos verbos?

11. ¿Cuál es el subjuntivo pasado de estos verbos?

12. ¿Cuál es el presente de indicativo del verbo **enviar**?

13. ¿Cuál es el subjuntivo presente de este verbo?

14. ¿Cuál es el pasado de subjuntivo de este verbo?

B. 1. ¿Qué es una cláusula substantivada dependiente?

2. ¿Cuándo va expresado en el subjuntivo el verbo de la cláusula dependiente?

3. ¿Qué verbos expresan mandato, orden o sugestión?

4. ¿Qué verbos expresan permiso, aprobación, preferencia o prohibición?

5. ¿Qué verbos expresan deseo, petición o esperanza?

6. ¿Qué verbos expresan duda o negación?

7. ¿Qué verbos expresan necesidad o probabilidad?

8. ¿Qué verbos expresan emoción o sentimiento?

9. ¿Se usa el subjuntivo en todos estos casos si las cláusulas principal y dependiente tienen el mismo sujeto?

10. ¿Qué se usa si las cláusulas tienen el mismo sujeto?

11. ¿Con qué verbos podemos usar o el infinitivo o el subjuntivo en la cláusula substantivada dependiente?

12. ¿Qué usamos con la mayoría de los verbos que expresan afirmación en el verbo de la cláusula dependiente de ellos, el indicativo o el subjuntivo?

13. ¿Y qué usamos en estos casos si la oración es negativa o interrogativa?

14. ¿Para qué empleamos el subjuntivo en este caso?

15. ¿De qué manera se usa el verbo **saber** en estos casos?

C. 1. ¿ De qué manera se forman los adverbios españoles que terminan en **-mente** ?

2. ¿ De qué adjetivos se derivan los adverbios **seguramente, definitivamente, afirmativamente** ?

3. ¿Cuál es la colocación ordinaria del adverbio ?

4. ¿ Qué adverbios se forman de los adjetivos **bonito, cortés, rico, alegre, especial, negativo, cierto, perfecto** ?

LECCIÓN LIX

Traducción

A. I am enjoying myself. We are enjoying ourselves. He enjoyed himself. I fell asleep at ten o'clock. I sleep eight hours a day. I am not thinking of you. I thought of you yesterday. I am sorry you did not come. He was sorry that you had not come. She is sorry I am going to your house. I repeat what I heard. We repeat what we heard. Shall I continue? He asks me to buy the horse. He asked me not to buy it. Buy it now. Do not buy it. Sit down. Do not sit down. Let us sit down here. They sat down and talked for a while. I was coming from the station when I met my brother. He said that he had already bought the tickets. I told him to buy the tickets. They told us to go to the hotel. They told us they had been at the hotel. I am glad to be here. I am glad he has arrived.

B. He said that it was not necessary for him to come. I do not believe it will be necessary for him to come. I doubt that they have come. Do you believe they have arrived? No, I do not believe they have arrived. He told us to check our trunks now. He said he had already

checked them. Tell them to bring their valises also. Please bring your overcoat. I hope it will not be cold this time. I hope the children have not been hungry. He said that he hoped the children had not been hungry. They ordered us to get ready. Is it impossible for us to get ready now? It was not possible for us to wash ourselves in three minutes. When he came some of us had not even got up. We ask you to give all you can.

C. John has returned to New York. He is now at home.

"I am sorry we did not go with you to southern Spain," said Mary. "I wish you would tell me something about Granada. I hope our parents will permit me to go there some day."

"Granada is entirely different from Madrid. All the cities of southern Spain are different from Madrid. Madrid is a cosmopolitan city. The real life of Spain is found in the old cities of the south. Granada and Seville still preserve the old traditions and beauties."

"How long did you stay in Zaragoza?"

"Only four days. I wish I had stayed longer. As you know Zaragoza is important in the history of Spain because it is the heroic city that defeated the legions of Napoleon when he attempted to establish his power in the country in the early years of the XIXth century. I brought with me *Zaragoza*, the celebrated novel of Galdós. I want you to read it."

"Zaragoza is situated near the river Ebro, is it not?"

"Yes, it is on the right bank of the Ebro. It is a very picturesque city, surrounded by beautiful gardens."

"I beg you to tell me something about Salamanca."



MUSEO DE BELLAS ARTES, SANTIAGO DE CHILE

© Brown and Dauson

“Salamanca was in the XVIth century the center of Spanish culture. For that reason it has been called ‘Roma la Chica’ and ‘Atenas castellana.’ The University of Salamanca was the most famous university of Spain in the XVIth century, in fact one of the most famous of the world.”

“Do you wish me to tell father to take us to Spain again next year to see those old cities? What a pity that mother and I should go to Spain and should come back without visiting the cities of the south!”

“It will be better not to say anything to father yet. After a year we might speak about another trip. You know that I have to return to the bank for a while. The president told me to visit him next week, and I think he wishes me to work again for a year or two.”

LECCIÓN LX

Números (Numbers)

I. LECTURA

A. Repaso y continuación de los números cardinales.

0	cero	8	ocho
1	uno, -a	9	nueve
2	dos	10	diez
3	tres	11	once
4	cuatro	12	doce
5	cinco	13	trece
6	seis	14	catorce
7	siete	15	quince

16	diez y seis ¹	70	setenta
17	diez y siete ¹	80	ochenta
18	diez y ocho ¹	90	noventa
19	diez y nueve ¹	100	ciento
20	veinte	101	ciento uno
21	veinte y uno ¹	102	ciento dos
22	veinte y dos ¹	103	ciento tres
23	veinte y tres ¹	200	doscientos, -as
24	veinte y cuatro ¹	300	trescientos, -as
25	veinte y cinco ¹	400	cuatrocientos, -as
26	veinte y seis ¹	500	quinientos, -as
27	veinte y siete ¹	600	seiscientos, -as
28	veinte y ocho ¹	700	setecientos, -as
29	veinte y nueve ¹	800	ochocientos, -as
30	treinta	900	novecientos, -as
31	trienta y uno	1000	mil
32	treinta y dos	2000	dos mil
33	treinta y tres	3000	tres mil
40	cuarenta	50,000	cincuenta mil
41	cuarenta y uno	100,000	cien mil
42	cuarenta y dos	101,000	ciento un mil
50	cincuenta	1,000,000	un millón
60	sesenta	2,000,000	dos millones

B. Repaso y continuación de los números ordinales.

1st	primero	5th	quinto
2d	segundo	6th	sexto
3d	tercero	7th	séptimo
4th	cuarto	8th	octavo

¹ También dieciséis, diecisiete, dieciocho, diecinueve, veintiuno, veintidós, veintitrés, veinticuatro, veinticinco, veintiséis, veintisiete, veintiocho, veintinueve.

9th	noveno, nono	20th	vigésimo
10th	décimo	21st	vigésimo primero
11th	undécimo	30th	trigésimo
12th	duodécimo	40th	cuadragésimo
13th	décimo tercero	50th	quincuagésimo
14th	décimo cuarto	60th	sexagésimo
15th	décimo quinto	70th	septuagésimo
16th	décimo sexto	80th	octogésimo
17th	décimo séptimo	90th	nonagésimo
18th	décimo octavo	100th	centésimo
19th	décimo noveno,	1,000th	milésimo
	décimo nono	1,000,000th	millonésimo

(Abreviaciones, 1°, 2°, 3°, 4°, 5°, etc.)

C. Números quebrados.

$\frac{1}{2}$	medio, un medio, la mitad, una mitad
$\frac{1}{3}$	un tercio, una tercera parte
$\frac{1}{4}$	un cuarto, una cuarta parte
$\frac{2}{5}$	dos quintos, dos quintas partes
$\frac{3}{6}$	tres sextos, tres sextas partes
$\frac{1}{11}$	un onzavo, un once-avo, una undécima parte
$\frac{1}{12}$	un dozavo, un doce-avo, una duodécima parte
$\frac{3}{17}$	tres diez y siete-avos, tres décimoséptimas partes

II. GRAMÁTICA

Para las formas de **uno** véase Lección Octava. **Uno** se cambia en **un** cuando precede a un sustantivo masculino singular.

Ciento tiene la misma forma para ambos géneros. Cuando precede a un sustantivo se cambia en **cien**. En el plural **ciento** tiene las mismas formas que los demás adjetivos que terminan en **-o**, **doscientos** caballos, **doscientas** vacas, etc.

Los números compuestos se forman colocando la preposición **y** delante de las unidades siempre que el número que precede a la preposición es menos de ciento. Decimos noventa y nueve, treinta y cinco, pero ciento dos, quinientos uno, etc.

Hay que observar que solamente **uno** y el plural de **ciento**, **doscientos**, **doscientas**, etc., tienen formas variables que indican género y número. Los demás números cardinales tienen una sola forma.

Los números ordinales tienen terminaciones que indican género y número lo mismo que los adjetivos que terminan en **-o**.

Las formas **primero** y **tercero** pierden la **o** final cuando preceden a un sustantivo en el masculino del singular. Véase Lección XX.

Con excepción de **primero**, **segundo**, **tercero**, y algunas veces **cuarto**, **quinto**, etc., hasta **décimo**, los números ordinales se usan muy poco en español. En su lugar usamos generalmente los cardinales.

Los números quebrados. A partir de **décimo** los números quebrados se forman añadiendo **-avo** al número cardinal.

III. EJERCICIOS

A. Leer en español.

8	104	243	21	3456	1000
9	106	754	34	5678	2300
5	110	432	54	9876	5900
3	176	258	87	9432	6098
2	456	865	98	3556	5500
23	324	987	42	5520	74322
16	765	326	60	9720	65789
19	500	777	77	8004	47962
17	508	555	93	3901	55555

B. Leer en español.

En esta sala hay 21 sillas. Hay más de 21 libros sobre la mesa. El peso se divide en 100 centavos. Ella tiene 100 dólares. El duro español tiene 500 céntimos. Juan tiene 100 pesetas. Yo tengo 200 dólares y Juan tiene 200 pesetas. El padre de Juan tiene 50,000 dólares. En el año hay 52 semanas. Hay 365 días en el año. Yo tengo 22 años y mi padre tiene 64. Mi madre tiene 59. Este hombre tiene 1500 dólares en el banco. Le rogué que me prestara 400 pesetas pero me prestó solamente 300. Don Juan pagó 2500 dólares por la casa. Ahora estamos en el año 19—. Multiplicamos 48 por 38 correctamente.

C. Continuar en español.

1. Dos por uno son dos.

Dos por dos son cuatro.

(Hasta, dos por doce . . .)

2. Tres por uno son tres,
- etc.*

3. Cuatro por uno son cuatro,
- etc.*

4. Cinco por uno son cinco,
- etc.*

5. Seis por uno son seis,
- etc.*

6. Siete por uno son siete,
- etc.*

7. Ocho por uno son ocho,
- etc.*

8. Nueve por uno son nueve,
- etc.*

9. Diez por uno son diez,
- etc.*

10. Once por uno son once,
- etc.*

11. Doce por uno son doce,
- etc.*

D. Leer en español los números siguientes:

1.º	9.º	13.º	16.º	23.º	70.º
2.º	8.º	4.º	15.º	30.º	80.º
5.º	3.º	10.º	19.º	40.º	90.º
7.º	11.º	14.º	20.º	50.º	100.º

LECCIÓN LXI

Pronombres Relativos

(Relative Pronouns)

I. LECTURA

Carlos y Enrique son hermanos. Viven cerca de la ciudad de Barcelona, España, con sus padres, don Ramón Calvo y doña Jimena Cisneros de Calvo. Carlos tiene veinte años y Enrique tiene veintidós.

Don Ramón es un comerciante rico y desea que sus hijos sean también comerciantes. Pero antes de que sus hijos se establezcan como comerciantes en Barcelona el padre desea que viajen para que conozcan el mundo. El padre desea que sus hijos viajen por la América española.

Don Ramón les dice a sus hijos :

— Hijos míos, la América española con sus dieciocho repúblicas es para vosotros un país desconocido. En Cuba viví yo dos años, de joven, y tengo allí muchos amigos con quienes me carteo todavía.

A los jóvenes les gusta mucho la proposición del padre. La que no está muy contenta es la madre, quien, como es natural, no quiere separarse de sus hijos. Sin embargo, ella sabe que el padre tiene razón. Como buena madre les prepara a sus hijos cuanto necesitan para el viaje.

Terminados todos los preparativos para el viaje Carlos y Enrique se hacen llevar a la estación con sus equipajes. Sus padres van con ellos a la estación. Al llegar a la estación Enrique se acerca a la ventanilla del despacho de billetes y le dice al empleado :

— Dos billetes de primera (clase) para Barcelona, si me hace el favor.

— ¿De ida y vuelta o sencillos? — le pregunta el empleado.

— Sencillos — responde Enrique.

El empleado le entrega los billetes. Enrique le da un billete de banco de a cincuenta pesetas y recibe treinta pesetas de vuelta.

Facturados los baúles los jóvenes entran en la sala de espera para despedirse de sus padres. Doña Jimena le da a cada uno de sus hijos un fuerte abrazo y muchos besos.

— No dejéis de escribir a menudo — les dice la madre.

— No tengas cuidado, madre — le dice Enrique. — Cumpliremos todos tus encargos.

II. CONVERSACIÓN

- A. 1. ¿Dónde viven Carlos y Enrique? 2. ¿Con quiénes viven ellos? 3. ¿Cómo se llaman sus padres? 4. ¿Qué edad tienen los jóvenes? 5. ¿Qué es don Ramón? 6. ¿Qué desea don Ramón que hagan sus hijos antes de que se establezcan como comerciantes? 7. ¿Por dónde desea el padre que viajen sus hijos? 8. ¿Cuántas repúblicas hay en la América española? 9. ¿Dónde tenía el padre muchos amigos? 10. ¿Cuándo había estado él allí? 11. ¿De quiénes dijo el padre que recibía cartas? 12. ¿Les gustó mucho a los jóvenes la proposición de su padre? 13. ¿Estaba contenta la madre? 14. ¿Por qué no está ella muy contenta?

- B. 1. Terminados los preparativos para el viaje, ¿de quiénes se despiden los muchachos? 2. ¿Quiénes los acompañan a la estación? 3. ¿Qué hace Enrique al

llegar a la estación? 4. ¿Dónde compra los billetes? 5. ¿Cuánto paga por los dos billetes? 6. ¿Compró billetes sencillos o de ida y vuelta? 7. ¿Cuánto costó cada billete? 8. ¿Dónde les esperaban sus padres? 9. ¿De qué manera se despidió doña Jimena de sus hijos? 10. ¿Qué encargos les dió la madre a sus hijos? 11. ¿Qué le dijo Enrique a su madre? 12. ¿Viven los jóvenes muy lejos de Barcelona?

III. GRAMÁTICA

Los pronombres relativos. Los dos pronombres relativos de uso más frecuente son **que** y **quien**.

El pronombre **que** es invariable y ya sea como sujeto o como objeto de un verbo se refiere a personas o cosas. Sin embargo, no se usa ordinariamente con una preposición cuando se refiere a personas.

El hombre que vimos ha llegado.

El hombre de quien (del cual) hablamos ha llegado.

El pronombre **quien** (plural **quienes**) concuerda en número con su antecedente, y ordinariamente se refiere sólo a personas.

El pronombre relativo nunca se omite en español (como sucede a menudo en inglés).

Éste es el libro que compré. This is the book (that) I bought.

Las formas **el cual** (la cual, los cuales, las cuales, lo cual) y **el que** (la que, los que, las que, lo que) concuerdan con su antecedente en género y número, y por esa razón se usan a menudo en vez de **que** y **quien** para mayor claridad.

El niño pequeño, el que usted vió, es mi hijo.

Los libros españoles, los cuales no he leído, los he enviado a V.

Las formas neutras **lo que**, **lo cual** se refieren a una idea general.

Mi madre preparó lo que yo necesitaba.

El pronombre relativo **cuyo** (**cuya**, **cuyos**, **cuyas**) es posesivo y concuerda en género y número con el sustantivo que modifica como adjetivo. Puede referirse a personas o cosas.

El presidente, cuya autoridad (la autoridad del cual, de quien) obedecemos, lo manda. The president, whose authority we obey, commands it.

Cuanto (**cuanta**, **cuantos**, **cuantas**) significa todo el que (toda la que, todos los que, todas las que).

Doy todo el dinero que tengo.	} I give all the money I have.
Doy cuanto dinero tengo.	

IV. EJERCICIOS

A. Lléñense los espacios con las formas propias de los pronombres relativos.

El hombre — vino es mi hermano. Los jóvenes de — hablo viven en España. Las niñas de — hemos hablado no viven aquí. La casa en — vivimos es pequeña. Las sillas — compramos son pequeñas. Ellos están muy tristes, — no le gusta a la madre. La madre les preparó — necesitaban. Tienen dos baúles, en — la madre mete — ropa han comprado. — no estaba muy contenta era la madre. Yo tengo un amigo — está ahora en la América española. Tengo un amigo de — nombre no puedo acordarme. La madre es — le da un beso a cada uno. ¿Son ésos los hombres de — me habló V. ayer? Las mercancías — hemos comprado y de — le hemos hablado resultaron algo caras. No es el billete — compré.

B. Leer en español y cambiar al plural.

Éste es el comerciante del cual te hablé. Ésa es la casa que compramos. La que no está contenta es la madre. El que no dijo nada fué el padre. El amigo de quien hemos hablado no vive ahora en esta ciudad. Ésa es la joven a cuya madre conozco. No me gusta la ciudad que visitamos. El libro que compré y del cual te he hablado es muy interesante. La mujer de quien recibí esa noticia es la misma que tú viste. El baúl que facturé es el mío. Éste no es el empleado a quien yo dí el dinero. Lo que mi padre dice me gusta mucho. El viaje del cual vamos a hablar es muy interesante. Quiero que veas al amigo de quien te he hablado. El comerciante que llegó ayer es de Buenos Aires. Aquél es el baúl en el cual he metido toda la ropa.

LECCIÓN LXII**Pronombres y Adjetivos Interrogativos. La Voz Pasiva**

(Interrogative Pronouns and Adjectives. The Passive Voice)

I. LECTURA

Al llegar a Barcelona Carlos y Enrique se dirigieron en seguida al puerto para embarcarse para Montevideo. Ya habían sido comprados los billetes para el viaje transatlántico. Barcelona era para ellos una ciudad muy bien conocida y no se detuvieron allí. Se apearon del tren a las tres de la tarde, y para las cinco ya estaban en el puerto.

A las cinco y media el gran vapor transatlántico salió de Barcelona con rumbo a América. ¡Cuán majestuoso y

cuán hermoso al partir! ¡Qué alegres estaban todos los pasajeros, y qué bullicio en el puerto!

A las dos horas de viaje Carlos, el menor de los hermanos, que era querido muchísimo de su madre, iba un poco triste.

— Pero, chico, ¿qué te pasa? ¿Te estás mareando? — le preguntó Enrique.

— Nada de eso. Me siento dominado por la nostalgia.

— ¡Qué chico más tonto eres! No vamos a ausentarnos de España para siempre. Ya sabes que en seis meses volveremos.

La travesía duró diez días. Carlos y Enrique se habían mareado un poco el tercer día de la travesía, pero después se divirtieron mucho. El día seis de agosto de 1920 el majestuoso vapor transatlántico entró en el puerto de Montevideo, la capital del Uruguay. Se detuvo allí sólo un día. El siete de agosto a las diez de la mañana partió para Buenos Aires. Carlos y Enrique tenían muchas ganas de llegar a la República Argentina y por eso no se quedaron en Montevideo. Subidos de nuevo en el vapor los jóvenes encontraron a un comerciante uruguayo que habían conocido la noche anterior en Montevideo, y el cual los había dirigido al hotel donde habían pasado la noche.

— Mira, Carlos, allá está el hombre que nos dirigió al hotel anoche. No me acuerdo de su nombre.

— Se llama Francisco Romero. Aquí traigo yo su tarjeta, la que nos dió cuando se despidió.

Cuando los hermanos hablaban el señor Romero los vió y los conoció, y en seguida vino a hablar con ellos.

— ¿Van VV. a Buenos Aires?

— Sí, señor. Pensábamos estarnos una semana en Montevideo, pero anoche decidimos venir en seguida.

II. CONVERSACIÓN

A. 1. ¿Para dónde se dirigieron los jóvenes al llegar a Barcelona? 2. ¿Era Barcelona una ciudad desconocida para ellos? 3. ¿Cuál es el puerto principal de España? 4. ¿Para dónde se embarcaron los dos hermanos? 5. ¿Quién es el mayor de ellos? 6. ¿Qué edad tienen? 7. ¿Se detuvieron mucho tiempo en Barcelona? 8. ¿A qué hora salió de Barcelona el vapor transatlántico? 9. ¿Estaban muy tristes los pasajeros que se embarcaron? 10. ¿Por qué iba un poco triste el menor de los hermanos?

B. 1. ¿Cuánto tiempo duró la travesía del océano? 2. ¿Qué día se habían mareado un poco los jóvenes? 3. ¿Qué día entró en el puerto de Montevideo el vapor? 4. ¿De qué país es Montevideo la capital? 5. ¿Se detuvo mucho el vapor en Montevideo? 6. ¿Cuándo partió con rumbo a Buenos Aires? 7. ¿Quién dirigió a Carlos y Enrique a un buen hotel? 8. ¿Dónde vieron los jóvenes otra vez al señor Romero? 9. ¿De qué país era el señor Romero?

III. GRAMÁTICA

Los pronombres relativos interrogativos. Los pronombres relativos interrogativos tienen las mismas formas que los pronombres relativos ordinarios, pero se distinguen de ellos por el acento escrito. Todos, con la excepción de **quién**, se pueden emplear como adjetivos.

Los adjetivos concuerdan con los substantivos.

¿ Cuáles son las ciudades más grandes?

¿ Cuántos libros ha comprado V.?

¿ Qué tal? significa a veces ¿ cómo? ¿ cómo es? ¿ cómo está? ¿ le gusta?

Qué y **cuánto** se emplean también con exclamaciones. Para mayor énfasis en las exclamaciones la palabra **tan** o **más** se usa delante del adjetivo usado con **qué**.

¡ **Qué** chico **más** tonto eres !

¡ **Cuán** contento estoy !

Cuánto empleado como adverbio delante de adverbios o adjetivos se reduce a la forma **cuán**.

La voz pasiva. La voz pasiva se forma en español empleando el participio pasado de un verbo transitivo con la forma propia del verbo **ser**. El participio concuerda siempre con el sujeto en género y número. Pero hay que observar que el participio pasado de **ser** es siempre invariable.

El agente va introducido por la preposición **por**; pero cuando la acción es mental podemos usar también la preposición **de**.

Ella es amada. Ellas son amadas. She is loved. They are loved.

Los libros fueron comprados. The books were bought.

Juan ha sido castigado. John has been punished.

América fué descubierta por Colón. America was discovered by Columbus.

Ella es querida de todos. She is loved by all.

La voz pasiva con el verbo *estar*. Cuando se trata del estado o condición del sujeto, y no de una verdadera acción, se usa el verbo **estar** con el participio pasado en vez de **ser**. En este caso el participio pasado es en realidad un adjetivo.

La carta está escrita. The letter is written.

Las lecciones están preparadas. The lessons are prepared.

Repaso de las conjugaciones. Repasar las conjugaciones de los verbos **conocer, saber, caber, poner, ser, estar.**

IV. EJERCICIOS

A. Llénense los espacios con las formas propias de los pronombres o adjetivos interrogativos.

¿ — es el autor de este libro? ¿ — fueron a la estación con Carlos y Enrique ayer? ¿ — metió la madre en los baúles? ¿ — de los dos hermanos era el mayor? ¿ — fué el que compró los billetes? ¿ — contento estoy! ¿ — ciudad más hermosa! ¿ — bien me siento ahora! ¿ — dinero tiene V.? ¿ — son los ríos más grandes de España? ¿ Con — hablaron Carlos y Enrique en el vapor? ¿ — tal está V. hoy? ¿ — triste estoy! ¿ — país más hermoso es el Uruguay! ¿ — pasajeros iban para la Argentina? ¿ De — se acordaba Carlos?

B. Llénense los espacios con las formas propias de los pronombres relativos.

Los muchachos — vimos ayer son hermanos. La niña de — te hablé ayer es mi prima. Las casas en — vivimos no son grandes. Esos hombres no son los — visitamos. Las cosas — compramos están en la otra casa. Los españoles de — nos hablaron no viven aquí. Ella es — debe ir. VV. son — nos lo han dicho. Algunas veces los — más merecen más sufren. ¿ De — de los baúles saco la ropa? ¿ En — armarios quieres que la cuelgue? ¿ — países tenemos que visitar todavía? El hombre — vino quiere trabajar. Esos no son los soldados — vimos ayer. — — vino esta mañana es mi hermana.

C. Conjuguar.

- | | |
|-------------------------------------|------------------------------------|
| 1. Yo soy amado, <i>etc.</i> | 4. Yo no fuí engañada, <i>etc.</i> |
| 2. Yo soy amada, <i>etc.</i> | 5. Yo fuí enviado, <i>etc.</i> |
| 3. Yo no fuí castigado, <i>etc.</i> | 6. Yo seré escogida, <i>etc.</i> |

LECCIÓN LXIII

El Subjuntivo en Cláusulas Adjetivadas

(The Subjunctive in Adjective Clauses)

I. LECTURA

El señor Romero acompañó a nuestros viajeros hasta Buenos Aires.

Cuando desembarcaron en el puerto Enrique le dijo al señor Romero :

— ¿Tendrá V. la bondad de decirnos dónde podremos encontrar un buen hotel? Deseamos una habitación grande donde quepamos los dos con nuestros equipajes.

— Diríjanse VV. al hotel Plaza. Allí podrán seguramente encontrar una habitación que les guste.

— Muchas gracias por su amabilidad, — le dijo Enrique.

— Deseamos una habitación en un hotel donde nos podamos estar solamente una semana. Después nos iremos a una casa de huéspedes.

— Tienen VV. razón. Es mucho mejor que busquen una casa de huéspedes.

— ¿Puede V. decirnos dónde podemos encontrar quien nos dé informes exactos sobre la Argentina?

— Deben VV. comprar las publicaciones oficiales del gobierno. En el hotel también hallarán VV. a algunas personas que seguramente podrán darles cuantos informes deseen. Ya saben VV. que en Buenos Aires no hay quien no hable español, de manera que no encontrarán VV. nin-gunas dificultades. Buenos Aires les va a gustar muchísimo.

Cuando el señor Romero se despidió de los jóvenes se dirigieron ellos al hotel Plaza. Hallaron una habitación

grande donde cabían muy bien. La habitación tenía dos camas y dos grandes armarios. Sacaron la ropa de sus baúles y la colgaron en los armarios. Carlos dijo que tenía que ponerse una camisa y cuello limpios.

— ¿Qué tal, Carlos? — le dijo Enrique a su hermanito.

— ¿Estás contento? ¿Te gusta Buenos Aires?

— Parece que me va a gustar. Es una ciudad hermosa. Mucha razón tienen los argentinos en llamarla el París de América. La calle donde estamos es la Avenida de Mayo, que conmemora el día 25 de mayo, el día de la Independencia argentina. Los argentinos declararon su independencia el 25 de mayo de 1810.

II. CONVERSACION

A. 1. Quién acompañó a nuestros viajeros hasta Buenos Aires? 2. ¿Dónde vivía el señor Romero? 3. ¿Cuánto tiempo estuvieron Carlos y Enrique en Montevideo? 4. ¿Qué preguntó Enrique al señor Romero al desembarcar en Buenos Aires? 5. ¿Cuál es la ciudad más grande de la América del Sur? 6. ¿Qué clase de cuarto buscaban los jóvenes en un hotel? 7. ¿Querían estarse en el hotel por mucho tiempo? 8. ¿Por cuánto tiempo esperaban estarse en el hotel? 9. ¿A qué hotel los dirigió el señor Romero? 10. ¿Creía él que allí encontrarían una habitación que les gustara? 11. ¿En qué calle de Buenos Aires está el hotel Plaza? 12. ¿Dijo el señor Romero que era mejor que se estuviesen en el hotel por mucho tiempo?

B. 1. ¿Qué hicieron Carlos y Enrique cuando se despidieron del señor Romero? 2. ¿Qué clase de habitación encontraron? 3. ¿Cuántas camas había en la habitación? 4. ¿Cuántos armarios había? 5. ¿Para qué es un armario? 6. ¿Qué sacaron los jóvenes de sus baúles?



PUERTO DE BARCELONA, ESPAÑA

7. ¿Qué hicieron con la ropa? 8. ¿Qué tenía que hacer Carlos antes de bajar al comedor? 9. ¿Estaba contento Carlos? 10. ¿Qué nombre dan a Buenos Aires los argentinos? 11. ¿Qué hecho conmemora el nombre de la Avenida de Mayo? 12. ¿En qué año declararon los argentinos su independencia? 13. ¿En qué año declararon los norteamericanos su independencia?

III. GRAMÁTICA

El subjuntivo en cláusulas adjetivadas. En la mayoría de las cláusulas adjetivadas, es decir, cláusulas introducidas por un pronombre relativo, se emplea el subjuntivo en los casos siguientes:

1. Cuando la cláusula que contiene el antecedente del pronombre relativo expresa duda, incertidumbre, negación o condición.

En Buenos Aires no hay quien no hable español.

Aquí no hay quien lo pueda hacer.

2. Cuando el pronombre relativo tiene un antecedente indeterminado.

Te prometo comerme todo lo que me traigan.

Hagan siempre lo que ellos les digan.

3. A veces después de un antecedente superlativo, pero solamente en el tiempo perfecto presente.

Es uno de los libros más interesantes que jamás haya leído.

Uso del indicativo en cláusulas adjetivadas. Cuando el pronombre relativo lleva un antecedente determinado usamos el indicativo.

Hallaron una habitación grande donde cabían muy bien.

Yo tenía un maestro que hablaba el español perfectamente.

Repaso de las conjugaciones. Repasar las conjugaciones de los verbos que terminan en **-iar** y **-uar** en el infinitivo, Apéndice, sección 29.

IV. EJERCICIOS

A. Completar las oraciones siguientes, usando las formas propias de los verbos, subjuntivo o indicativo.

Busca una habitación donde (caber) toda su familia. Encontraron una casa en la cual (caber) muy bien. Haré todo lo que V. me (decir). Me comí todo lo que VV. me (dar). Me voy a comer todo lo que me (dar). Teníamos un criado que (trabajar) mucho. Don Ramón dice que busca un criado que (levantarse) temprano. Yo tengo un criado que siempre (levantarse) tarde. Ésta es la ciudad más bella que jamás (haber visto). Si encuentras a Francisco haz lo que él te (decir). No hagas lo que te (decir) Antonio. Queríamos ir a un país donde (poder) hablar español todos los días. Tengo ganas de ir a donde (poder) hacer lo que me (dar) la gana. Haz lo que (querer). Fuimos a donde él nos (decir). Iremos a donde VV. nos (decir). ¿Dónde podremos encontrar una persona que nos (dar) informes exactos? Encontramos a un hombre que nos (dar) todos los informes que buscábamos. Doña Carolina buscaba quien la (acompañar) al teatro. Los jóvenes hicieron lo que les (decir) el señor Romero.

B. Completar las oraciones siguientes, usando las formas propias del subjuntivo en las cláusulas substantivadas dependientes.

Enrique me manda que (colgar) la ropa en el armario. Don Juan nos aconsejó que (buscar) una casa de huéspedes.

Carlos no quiere que yo (sacar) la ropa del baúl. No es necesario que (estarnos) dos semanas en el hotel. Carlos quería que su hermano (visitar) la Plaza San Martín. Te digo que no (dejar) de visitar esa plaza. ¡Ojalá que mi madre (estar) con nosotros! El padre no les dijo que (ir) a Montevideo. Le ruego a V. que me (dar) los informes necesarios. La madre les rogó a sus hijos que le (escribir) a menudo. Nuestro padre quiere que (conocer) bien estos países. Nos dijo que (volver) para principios de enero. No ha dicho que (volver) tan presto. Yo le diré que le (entregar) la carta a Enrique. Dijeron que no era probable que (venir) a verlos. Ellos no nos habían dicho que (ir) a Nueva York. Espero que VV. (hacer) lo que les he dicho.

LECCIÓN LXIV

El Subjuntivo en Cláusulas Adverbiales

(The Subjunctive in Adverbial Clauses)

I. LECTURA

El día 5 de septiembre de 1920 recibió Enrique en Buenos Aires la carta siguiente de su madre.

Sabadell, España,
a 20 de agosto de 1920.

Queridísimo hijo:

Acabamos de recibir tu carta, escrita en el vapor a los cinco días de navegación y echada al correo en Montevideo. Sentimos mucho saber que Carlitos haya estado un poco triste. Dile que su madre también ha estado triste por él,

y que el día que volváis de vuestro viaje va a ser un verdadero día de fiesta en esta casa. No estaremos contentos hasta que (no) estéis otra vez con nosotros.

Dentro de unos días te va a escribir tu padre y te enviará una letra de cambio, no sea que os falte dinero. No queremos que os vaya a faltar dinero en esos países donde no conocéis a nadie que os pueda ayudar en caso de necesidad.

Nosotros estamos bien de salud. Tu padre está muy ocupado como siempre. Cuando vuelvas tendrás que ayudarle para que pueda descansar un poco. Me encarga que te diga que no os apresuréis en volver porque desea que conozcáis bien los países españoles de América.

Tu padre y yo nos hemos paseado muy poco desde el día de vuestra partida. El domingo pasado vinieron algunos amigos a ver si habíamos recibido noticias de vosotros. Tu primo Eduardo vino esta mañana cuando ya había recibido tu carta. Os envía a ti y a Carlitos cariñosos saludos. Tu padre se va a su trabajo temprano, pero esta mañana dijo que iba a esperar hasta que llegara el correo. Y en efecto esperó hasta que llegó, a las nueve y media.

Te encargo que cuides bien a tu hermanito para que nada le suceda. Comed bien siempre, no salgáis muy a menudo por la noche, dormid siempre lo necesario. Aunque ya os haya dado antes estos encargos os los repito a fin de que no los olvidéis. Y en caso de que uno de vosotros se enferme escribidnos en seguida, o enviad un cable.

No dejéis de escribir a menudo. Me dices que Carlitos me está escribiendo una carta larguísima. Ya no veo la hora de que llegue.

Tu madre que ama mucho a sus hijos,

JIMENA CISNEROS DE CALVO.

II. CONVERSACIÓN

A. 1. ¿Cuál es la fecha de la carta de doña Jimena? 2. ¿A quién había escrito la carta? 3. ¿Cuándo había escrito Enrique la carta? 4. ¿Qué sentía doña Jimena? 5. ¿Qué dijo doña Jimena que iba a pasar el día que los hermanos volviesen de América? 6. ¿Quién iba a escribir a Enrique poco después de la madre? 7. ¿Qué iba a enviar a los hijos? 8. ¿Por qué dijo la madre que se les iba a enviar el dinero? 9. ¿Conocían los jóvenes a alguien que les pudiese ayudar en caso de necesidad? 10. ¿Estaban malos los padres cuando la madre escribió? 11. ¿Qué tenía que hacer Enrique cuando volviese de su viaje? 12. ¿Quería el padre que los muchachos se apresurasen en volver a España?

B. 1. ¿Se habían divertido mucho los padres después de que sus hijos se habían ido? 2. ¿Quiénes habían venido a preguntar por los jóvenes? 3. ¿Quién envió a ellos cariñosos saludos? 4. ¿Por qué no se fué el padre pronto a su trabajo el día que llegó la carta de Enrique? 5. ¿Sabía él que iba a llegar una carta? 6. ¿Hasta cuándo se estuvo el padre esperando el correo? 7. ¿Qué encargos les dió la madre a sus hijos en la carta? 8. ¿Se los había dado ya antes? 9. ¿Qué decía la madre que debían hacer en caso que uno de los hermanos se enfermase? 10. ¿De quién estaba esperando una carta larga doña Jimena? 11. ¿Tenía ella muchas ansias de recibirla?

III. GRAMÁTICA

El subjuntivo en cláusulas adverbiales. El subjuntivo se usa en varias cláusulas adverbiales. Los casos más importantes son los siguientes.

1. En cláusulas temporales después de conjunciones como antes (de) que, después de que, cuando, hasta que, luego que, siempre que.

No estaremos contentos hasta que (no) estéis con nosotros.
Cuando vuelvas tendrás que ayudarle a tu padre.

2. Después de conjunciones que expresan propósito o resultado, como a fin de que, de manera que, de modo que, para que, no sea que.

Os repito los encargos a fin de que no los olvidéis.
Quiere que te pases para que descanses bien.
Te envía tu padre dinero no sea que te falte.

3. En cláusulas condicionales después de conjunciones como dado que, en caso (de) que, a menos que, a no ser que, sea que.

Escribidnos en caso de que uno de vosotros se enferme.
No voy, a no ser que V. vaya conmigo.

4. En cláusulas que expresan concesión, después de conjunciones como aunque, aun cuando, a pesar de que, por . . . que.

Os repito los encargos aunque os los haya dado antes.
No espero marearme a pesar de que nunca haya viajado por vapor antes.

El indicativo en cláusulas adverbiales. Hay que advertir que en la mayoría de los casos ya estudiados se emplea el indicativo para expresar hechos positivos, especialmente en tiempo pasado.

Les dieron ganas de volver aunque estaban contentos.
Luego que llegó escribió a su madre.

IV. EJERCICIOS

A. Conjugar.

1. Ramón dice que lo hará antes de que yo vuelva, Ramón dice que lo hará antes de que tú vuelvas, *etc.*
2. Dice que no estará feliz hasta que yo (no) vuelva, *etc.*
3. Doña Jimena dijo que no estaría feliz hasta que yo (no) volviese, *etc.*
4. Mi padre escribe a fin de que yo no me olvide de él, *etc.*
5. Mi padre escribió para que yo no me olvidase de él, *etc.*
6. El niño no quiere ir sin que yo vaya con él, el niño no quiere ir sin que tú vayas con él, *etc.*
7. Ella dijo que iría con tal que yo fuese con ella, ella dijo que iría con tal que tú fueses con ella, *etc.*
8. Aunque esté cansado iré en seguida, aunque estés cansado irás en seguida, *etc.*

B. Emplear las formas propias de los verbos.

Cuando ella (venir) me dió la carta. Haga V. el favor de darle la carta cuando (llegar). No le dé V. la carta hasta que (no) (llegar). Envíale dinero a Enrique, no sea que le (hacer) falta. El padre le escribió a su hijo que de eso hablarían cuando (volver) a casa. A Carlos le dijo la madre que enviara un cable en caso de que (se) (enfermar). La madre los permitió salir con tal de que (regresar) pronto. Le dije la verdad para que no me (molestar) más. Le digo la verdad para que no nos (molestar) más. Don Juan vino cuando ya ellos se (haber ido). Después de que (comer) me fuí a la oficina. Cuando el médico (llegar) dijo que la enfermedad no era grave. Se le olvidó todo a pesar de que se lo (decir) varias veces. Luego que doña Jimena (recibir) la carta se puso a escribir. Ella leyó la carta antes de que

(llegar) su marido. Voy a repasar esta lección varias veces a fin de que no se me (olvidar).

LECCIÓN LXV

Comparativos. El Superlativo Absoluto
(Comparatives. The Superlative Absolute)

I. LECTURA

En Chile se estuvieron Enrique y Carlos seis semanas. También tenían muchas ganas de visitar a Bolivia, pero no tuvieron tiempo. De Valparaíso el vapor en que se embarcaron los llevó directamente al Perú. El día 28 de noviembre de 1920 desembarcaron en el Callao, puerto principal del país. De allí fueron por ferrocarril a Lima, capital de la república. De allí escribió Enrique a su padre la carta siguiente :

Lima, Perú, a 11 de diciembre de 1920.

Mi queridísimo padre :

En Santiago recibimos vuestras últimas cartas, cuando estábamos ya para partir para ésta. ¡ Cuánto nos alegramos de saber que estáis buenos !

Chile nos gustó muchísimo. Es uno de los países más progresivos de la América del Sur. En Santiago nos estuvimos cuatro semanas. Es una ciudad hermosísima y bien merece el nombre de París de los Andes como la llaman los chilenos. Tuvimos el gusto de visitar la Universidad de Chile y hablamos con algunos estudiantes chilenos.

Lima nos ha gustado aun más. No es la Sevilla de América, como dicen algunos escritores, pero sí es la ciudad más española que hemos visitado.

Todavía no nos aburrimos de tanto viajar. Parece que cuanto más viajamos más ganas nos dan de viajar. Estamos muy bien de salud. Dile a mi madre que no se apene por Carlitos. Está siempre contentísimo. ¡Si vierais lo regordo que está! Pesa diez libras más de lo que pesaba cuando salimos de Barcelona.

Es tanto lo que tenemos que deciros que es mejor dejarlo todo para cuando volvamos a España.

Tenemos todavía bastante dinero. No es necesario que nos envíes más.

Tu hijo que no te olvida,

ENRIQUE.

II. CONVERSACIÓN

A. 1. ¿ Por qué no visitaron a Bolivia Carlos y Enrique?
2. ¿ A dónde los llevó el vapor en que se embarcaron?
3. ¿ Qué día llegaron al Callao? 4. ¿Cuál es el principal puerto del Perú? 5. ¿ De qué manera fueron los jóvenes a Lima desde el Callao? 6. ¿ De dónde escribió Enrique a su padre? 7. ¿ Qué fecha tiene la carta?
8. ¿ Cuándo habían recibido los jóvenes cartas de España?
9. ¿ Cuánto tiempo dijo Enrique que se habían estado en Santiago? 10. ¿ Qué nombre dan los chilenos a la capital de su patria? 11. ¿ Qué tal les había gustado Lima a los jóvenes?

B. 1. ¿ Se habían aburrido los jóvenes de tanto viajar?
2. ¿ Estaba Carlitos flaquísimo? 3. ¿ Quién se apenaba siempre por él? 4. ¿ Dijo Enrique que Carlitos y él estaban tristísimos? 5. ¿ Cuánto pesa ahora Carlos?
6. ¿ Pesa menos de lo que pesaba cuando salió de España?
7. ¿ Cuándo dijo Enrique que le diría a su padre todo lo

que tenía que decirle? 8. ¿Necesitaban dinero los jóvenes? 9. ¿Es larguísima esta lección?

III. GRAMÁTICA

Comparativos. En español todos los grados de comparación se pueden expresar por medio de adverbios.

El comparativo de superioridad se forma anteponiendo **más** a la forma positiva del adjetivo o adverbio, y el comparativo de inferioridad anteponiendo **menos**.

feliz, happy	más feliz , happier	menos feliz , less happy
aprisa, quickly	más aprisa , more quickly	menos aprisa , less quickly

Los siguientes adjetivos y adverbios tienen, además de la comparación regular, comparativos irregulares:

bueno, good	más bueno , mejor, better
malo, bad	más malo , peor, worse
grande, large	más grande , mayor, larger
pequeño, small	más pequeño , menor, smaller
bien, well	más bien , mejor, better
mal, badly	más mal , peor, worse

Mucho (*much*) y **poco** (*little*) tienen solamente los comparativos irregulares **más** (*more*), **menos** (*less*).

Si se refiere a personas **mayor** y **menor** significan en inglés *older*, *younger*.

En las comparaciones **que** equivale a *than*; delante de un adjetivo numeral, sin embargo, se usa **de** en oraciones afirmativas y **de** o **que** en las negativas.

Yo tengo más dinero que él.

Me dieron más de diez pesos.

No me dieron más de (o que) diez.

Cuando hay verbos en los dos miembros de la comparación se usa siempre **de**, y además **de** va seguido del pronombre relativo **lo que** si la comparación se refiere a un adjetivo, y va seguido de los pronombres relativos **el que, la que, los que, las que** si se refiere a un sustantivo.

Chile es más rico de lo que yo creía.

Son menos (libros) de los que traíamos al llegar a Santiago.

El grado superlativo de comparación. El grado superlativo de comparación se forma anteponiendo el artículo determinado al comparativo.

bueno, good	más bueno, { better	el más bueno } (the) best
	mejor	el mejor
aprisa, quickly	más aprisa, more quickly	lo más aprisa posible, the -quickest possible

Hay que observar que después de un superlativo se usa la preposición **de**:

Buenos Aires es la ciudad más grande de la América del Sur.

El superlativo absoluto. El superlativo absoluto se forma de dos maneras:

1. Usando adverbios o prefijos enfáticos, o ambos.

muy bueno, muy bien, rebueno, rebien, retbueno, retbien, very good, very well, very good, very well, very, very good, very, very well.

Carlos está muy retegordo. Charles is very, very fat.

2. Añadiendo el sufijo **-ísimo** al adjetivo o adverbio, después de suprimir la vocal final si la hay.

fácil, facilísimo, easy, very easy, most easy
querido, queridísimo, dear, dearest

A veces hay variación ortográfica para conservar el sonido original del adjetivo.

rico, riquísimo

largo, larguísimo

Adverbios en **-mente**. Con los adverbios en **-mente** se añade el sufijo superlativo a la forma adjetival.

add to feminine form of adjective
ricamente, riquísimamente, richly, very richly

Si el adverbio tiene terminación especial ésta sigue también a la terminación superlativa.

lejos, lejísimos, far, very far

IV. EJERCICIOS

A. Leer en español cada uno de los siguientes adjetivos y adverbios y dar el comparativo y superlativo de cada uno. Para los adjetivos dar las formas masculinas y femeninas.

bueno	bien	hermoso
bonito	mal	rico
grande	poco	pobre
feliz	flaco	triste
viejo	pronto	esencial

B. Formar oraciones completas usando en cada oración cada una de las formas de A.

Juan es un muchacho bueno. Juan es más bueno que Pedro. Juan es el más bueno de todos. *Etc.*

C. Leer en español los adjetivos de A, añadiendo el superlativo absoluto de cada forma.

bueno, bonísimo o buenísimo

bonito, bonitísimo

Etc.

D. Hacer oraciones originales usando las formas superlativas absolutas de *C*.

Tengo un amigo buenísimo. Tengo un amigo muy bueno. *Etc.*

E. Leer en español, y traducir al inglés.

Manuel es más grande que Ramón. Manuel es mayor que Ramón. Ramón es menos alto que Manuel. Ramón es menor que Manuel. Manuel y Ramón son menos altos que José y Roberto. José y Roberto son mayores que Manuel y Ramón. Manuel y Ramón son más pequeños. Ramón es el más pequeño de todos. Antonio es el más alto de todos.

F. Leer *E* en español substituyendo Carlota por Manuel, Josefita por Ramón, María por José, Laura por Roberto, y Carmen por Antonio, y haciendo los cambios necesarios.

LECCIÓN LXVI

Oraciones Condicionales

(Conditional Sentences)

I. LECTURA

La Argentina

La Argentina, como la mayoría de los países de la América del Sur, pertenecía antes al imperio español. En el año 1810 los argentinos declararon su independencia, y desde esa época la nación ha progresado de una manera maravillosa. Todas las naciones españolas de América se separaron de la madre patria durante los primeros años del siglo diecinueve.

Esta separación fué solamente política. Las tradiciones, la lengua, la cultura, y la sangre misma de España viven aún en la América española y vivirán para siempre, como los mejores frutos de la civilización española. Los progresos que han alcanzado las repúblicas españolas de América no hubieran sido posibles si no hubiesen tenido estas repúblicas algunos hombres de gran talento y capacidad política, como Simón Bolívar, el *gran libertador* venezolano, y José de San Martín, el libertador argentino. Si en estas florecientes repúblicas españolas de América vemos en el día de hoy grandes progresos es porque sus famosos jefes políticos como Bolívar y San Martín dejaron establecidos los cimientos de las futuras naciones.

La capital de la República Argentina, situada en la margen derecha del estuario del río de la Plata, en 34 grados, 36 minutos latitud sur, es la hermosa ciudad de Buenos Aires, la ciudad española más grande de todo el mundo, y uno de los grandes e importantes centros comerciales de América. Tiene una población de un millón y medio de habitantes. La población total de la república llega a más de ocho millones.

El maravilloso desarrollo comercial de la Argentina es debido a su extensivo sistema ferroviario. Los ferrocarriles llevan a Buenos Aires los productos argentinos de las más apartadas regiones de la república y de allí se exportan en grande escala a los comercios de Europa. Si las demás naciones de la América del Sur tuviesen un extenso sistema de ferrocarriles como la Argentina su comercio se desarrollaría de la misma manera. Y, puesto que el comercio es la base fundamental del progreso de las naciones, progresarían todas las naciones de la América del Sur de la misma manera que la Argentina.

II. CONVERSACIÓN

A. 1. ¿A qué país pertenecía antiguamente el territorio de la actual República Argentina? 2. ¿En qué año declararon los argentinos su independencia? 3. ¿En qué época se separaron de la madre patria todas las naciones españolas de América? 4. ¿Cuál es el carácter de esta separación? 5. ¿Viven en los países hispanoamericanos las tradiciones y la lengua de España? 6. ¿Dónde se conservan hoy en día los mejores frutos de la civilización hispana? 7. ¿Dónde se conservan hoy en día los mejores frutos de la civilización anglosajona? 8. ¿Se hubieran separado de la madre patria las naciones hispanas de América con facilidad si no hubiesen vivido los héroes y patriotas Bolívar y San Martín? 9. ¿Quién lleva en la América del Sur el nombre de *El Gran Libertador*? 10. ¿De qué país fué Simón Bolívar? 11. ¿De qué país fué San Martín?

B. 1. ¿Cuál es la capital de la República Argentina? 2. ¿Dónde está situada la ciudad de Buenos Aires? 3. ¿Cuál es la ciudad española más grande de todo el mundo? 4. ¿Qué población tiene? 5. ¿Qué población tiene la Argentina? 6. ¿A qué se debe el desarrollo comercial de la Argentina? 7. ¿De qué manera se transporta a Buenos Aires la riqueza natural de la nación desde las más apartadas regiones? 8. ¿Para qué países se exportan los productos de la Argentina? 9. ¿Se cría mucho ganado en la Argentina? 10. ¿De qué manera se desarrollaría el comercio de todas las naciones de la América del Sur lo mismo que en la Argentina? 11. ¿Habría progreso material en el mundo si no se desarrollara el comercio internacional?

III. GRAMÁTICA

Oraciones condicionales. En español podemos dividir las oraciones condicionales en tres clases principales, que son las siguientes:

1. Oraciones condicionales en las cuales ni se afirma ni se niega la hipótesis. A estas oraciones podemos llamar oraciones condicionales *neutrales*. El indicativo se emplea en las dos cláusulas de estas oraciones condicionales. En la hipótesis *si* va seguido del presente de indicativo ya sea que se refiera al presente o al futuro.

Ind. Si llueve, V. no debe salir. *Ind.* If it rains, you should not go out.
 Si llueve, no saldré. If it rains, I will not go out.

2. Oraciones condicionales en las cuales se afirma la posibilidad de la hipótesis, en tiempo presente o futuro. (En la lengua inglesa llamamos a estas oraciones condicionales *less vivid future conditions*.) En estas oraciones condicionales empleamos el subjuntivo pasado, en *-s* o en *-r*, en la cláusula hipotética, y el condicional de indicativo o el subjuntivo pasado, forma en *-r*, en la cláusula final.

Past Subj. Si *vinieras*, te *diera* el dinero. *Cond. or Past Subj.* If you would come, I would give you the money.
Cond. or Past Subj. *vinieses*, *daría*

would should ask
 Si le *pidieras* el libro, te lo *prestara*. If you *asked* him *should ask*
pidieses *prestaría*. for the book, he would lend it to you.

3. Oraciones condicionales en las cuales se indica que la hipótesis es contraria a la verdad. (A estas oraciones llamamos en inglés *conditions contrary to fact*.) En estas oraciones condicionales se emplean las mismas formas

cone de



© Brown and Dawson

PLAZA CONSTITUCIÓN, MONTEVIDEO, URUGUAY

verbales que en 2, cuando se refiere a tiempo presente o futuro.

Post subj.
 Si las naciones { tuviesen } un sistema ferroviario, se *Pres.*
Post. subj. desarrollarian. { tuvieran }
 desarrollarian. } *contrary to fact* If the nations had a railroad system, they *or*
 would develop. *Fut.*

Si yo { tuviera } dinero, { comprara } la casa. *contrary to fact* If I had money,
 { tuviese } { compraría }
 I would buy the house.

Si se refiere a tiempo pasado empleamos el pasado perfecto.

Post. Perf. subj.
 Si no { hubieran } tenido hombres de talento, no { habrían }
 { hubiesen } { hubieran }
 progresado. If they had not had men of talent, they would not
 have progressed.

4. Hay otras maneras de expresar la hipótesis:

a tener dinero
 { Al tener yo dinero } , compraría la casa. If I had money,
 { Teniendo yo dinero }
 I would buy the house.
Si yo tuviera dinero
Si yo tuviese
 { A no ser por eso } , me iría. If it were not for that, I
 { No siendo por eso }
 would go away.

IV. EJERCICIOS

A. Completar las siguientes oraciones condicionales neutrales, añadiendo la cláusula final.

1. Si me pide el libro.
2. Si viene a verme
3. Si ha dicho eso.
4. Si Juan lo hizo.
5. Si Carlitos estuvo triste

6. Si esta noche llueve.
7. Si la nación progresa.
8. Si no le dices la verdad.

B. Completar las siguientes oraciones condicionales en las cuales se afirma la posibilidad de la hipótesis (*less vivid future conditions*), añadiendo la cláusula final.

1. Si V. le pidiera el libro.
2. Si ella me dijera la verdad.
3. Si Juan viniera a verme esta noche.
4. Si me convidara a paseo.
5. Si compraras esa historia.
6. Si mi madre viniera ahora.
7. Si le hablaras ahora mismo.

C. Completar las siguientes oraciones condicionales de negación implícita (*conditions contrary to fact*), añadiendo la cláusula final.

1. Si tuviera el dinero.
2. Si no fuera por eso.
3. Si ella hubiera estado enferma.
4. Si Juan me lo hubiese dicho antes.
5. Al haberlo sabido yo antes.
6. Teniendo yo bastante dinero.
7. A no ser porque mi madre lo dice.
8. Si no fuese que estoy un poco malo.

D. Leer en español y traducir al inglés las siguientes oraciones condicionales.

1. Se entiende que si hubieras tenido tiempo no hubieras llegado a la hora que llegaste. 2. Yo que V. (Si yo fuese V.) me iría en seguida, y si se fuera estoy seguro de que no dirían nada; al contrario me parece que se alegrarían. 3. Si V. ha

dicho eso ha dicho la verdad. 4. Tengo la seguridad de que si V. le hubiese dicho la verdad habría él obrado de otra manera. 5. Si no fuese mi padre tan viejo me pondría en camino mañana mismo. 6. Si tuviese tres mil pesos compraría la casa y se la daría a mi madre de regalo. 7. Doña Jimena dice que si sus hijos se enferman se irá para la Argentina.

LECCIÓN LXVII

Repaso

CUESTIONARIO GRAMATICAL

- A. 1. ¿Cuándo se cambia la forma **uno** en **un**?
2. ¿Qué adjetivos y números ordinales pierden la **o** final de la misma manera?
3. ¿Cuándo se reduce **ciento** a **cien**?
4. ¿Qué números cardinales tienen formas que indican género y número?
5. ¿De qué manera se forman los números compuestos?
6. ¿Tienen los números ordinales formas invariables?
7. ¿Se usan todos los números ordinales en español?
8. ¿Cuáles formas son de uso corriente?
9. ¿Qué usamos en vez de los ordinales en la mayoría de los casos después de **décimo**?
10. ¿De qué manera formamos los números quebrados en español a partir de **décimo**?
- B. 1. ¿Cuáles son los dos pronombres relativos de uso más frecuente?
2. ¿De qué manera se usa el pronombre relativo **que**?
3. ¿Podemos usar este relativo con una preposición si se refiere a personas?

4. ¿De qué manera se usa el pronombre relativo **quien**?

5. ¿Se puede omitir en español el pronombre relativo?

6. ¿De qué manera se usan los pronombres relativos, **el cual, la cual, los cuales, las cuales, lo cual**?

7. ¿Qué carácter tiene el pronombre relativo **cuyo, cuya, etc.**?

8. ¿Cuál es el significado de **cuanto, cuanta, etc.**?

9. ¿De qué manera distinguimos los pronombres relativos interrogativos de los no interrogativos?

10. ¿Cuáles de los pronombres relativos interrogativos se pueden usar también como adjetivos?

11. ¿Qué pronombres interrogativos se usan en las exclamaciones?

12. ¿En qué caso se reduce **cuánto** a **cuán**?

C. 1. ¿Qué es una cláusula adjetivada?

2. ¿Cuáles son los tres casos principales cuando se emplea el subjuntivo en cláusulas adjetivadas?

3. Dar una oración en español como ejemplo de cada uno de los tres casos.

4. ¿Cuándo se emplea el indicativo en las cláusulas adjetivadas?

5. ¿Cuáles son las cuatro clases de cláusulas adverbiales en que se usa el subjuntivo?

6. ¿Cuándo se usa el indicativo en las cláusulas adverbiales?

D. 1. ¿De qué manera se forma en español la voz pasiva?

2. ¿Con qué concuerda el participio pasado en género y número?

3. ¿Concuerda el participio pasado del verbo **ser**?

4. ¿Qué preposición introduce al agente del verbo cuando usamos la voz pasiva?

5. ¿Cuándo se usa el verbo **estar** en vez del verbo **ser** para formar la voz pasiva?

6. ¿Qué carácter tiene el participio pasado en ese caso?

7. ¿De qué otra manera se expresa la voz pasiva en español?

E. 1. ¿De qué manera se expresan en español los diferentes grados de comparación?

2. ¿Cómo se forma el comparativo de superioridad?

3. ¿Cómo se forma el comparativo de inferioridad?

4. ¿Qué adjetivos tienen comparativos irregulares además de los regulares?

5. ¿Qué adverbios tienen comparativos irregulares además de los regulares?

6. ¿Qué significan **mayor** y **menor**?

7. ¿Cómo se traduce el inglés *than* en español en las comparaciones?

8. ¿Qué construcción usamos cuando hay verbos en los dos miembros de la comparación si la comparación se refiere a un adjetivo?

9. ¿Qué construcción usamos cuando hay verbos en los dos miembros de la comparación si ésta se refiere a un sustantivo?

10. ¿De qué manera se forma el grado superlativo de comparación?

11. ¿Qué preposición usamos después del superlativo?

12. ¿De qué dos maneras principales se forma el superlativo absoluto?

13. En la formación del superlativo absoluto en **-ísimo**,

¿ por qué es a veces necesario hacer cambios ortográficos en la forma original del adjetivo?

14. ¿ De qué manera se forma el superlativo absoluto de los adverbios que terminan en **-mente**?

15. ¿ Y qué sucede cuando el adverbio tiene terminación especial?

F. 1. ¿Qué tres clases principales de oraciones condicionales hay en español?

2. ¿Qué modo se usa en las oraciones condicionales neutrales?

3. ¿Qué construcciones empleamos en las oraciones condicionales en las cuales se afirma la posibilidad de la hipótesis?

4. ¿Qué construcciones empleamos en las oraciones condicionales en las cuales se indica que la hipótesis es contraria a la verdad?

LECCIÓN LXVIII

Traducción

A. He said he would go even if it rained. And he went although it was raining. We will not eat unless you accompany us. I want to buy a pair of shoes that will not cost more than eight dollars. I will show you the best I can find. We are going to carry all the boxes we can. He said he knew a man who could speak five languages. Do you know any one who can help me to put this trunk in the wagon? We wished a teacher who could speak the language well. He said he would pay the money when he had it. Do not open the package before I arrive. They told them not to

open the box until after he had left. He promised to give him the check as soon as he arrived. He gave it to him as soon as he arrived. They said they would eat all we would give them. Please do not do what they tell you. We promise to go wherever you say. Their letters have been written, but they have not been mailed yet. The troops of the enemy were routed by the brave American soldiers. He has been appointed governor of the province. The letters which the boys wrote from Santa Fé have not been received by doña Jimena. The merchandise was delivered a few weeks ago. Spanish is spoken by more than seventy million people. I was received (*two ways*) very courteously.

B. He said he had more money than I. I have more money this year than I had last year. I gave him more oranges than he could carry. The more money I earn the more I spend. The less I have the less I spend. The house is larger than I thought. I have more than fifty books. Henry has no more than twenty. Henry is older than Charles. Charles is the younger of the two brothers. Henry was the tallest boy in the class. He is very, very tall. In school Antonio is the worst pupil. He is the laziest pupil in the class. Henry used to be a very diligent student. What a beautiful, beautiful flower! What a terribly long lesson! It is not very far from here to John's house. It is very, very near. I shall come very soon. They say Henry's father is very rich. If you see him, he will not speak to you. If they have earned money, it is because they have worked. If you had not gone so late, you would have seen her. If I had been you, I would not have said anything. If we had bought more books, we would not have been able to take them to Spain. If we are ready by six o'clock, we shall telephone to you.

C. On the 28th of July, 1920, Henry and Charles left the ^{de} port of Barcelona ^{en} on a large transatlantic steamer that was ^{de llevarlos} to take them to Buenos Aires. ^{Curique} ^{salieron} ^{había}

Henry was 22 years old and Charles was 20. Their father was a rich merchant who was very anxious to have his sons travel and know the world. For that reason he had advised them to make a trip to South America. He wanted them to study the history and commerce of the Spanish-American countries. The mother, doña Jimena, was not very glad the day her sons left her.

On the third day of the voyage Charles got a little seasick. The young men became acquainted with some of the passengers. In the library of the steamer Charles found a large book called *La Argentina y sus grandezas*, written by the famous Spanish novelist Blasco Ibáñez. He read the book with the greatest possible interest.

On the 4th of August, at six o'clock in the morning, the great steamer entered the harbor of Río de Janeiro, in Brazil. From the window of their cabin the travelers could see the beautiful city of Río and the picturesque mountains in the background. They did not go ashore. At two o'clock of the same day the steamer left for Montevideo.

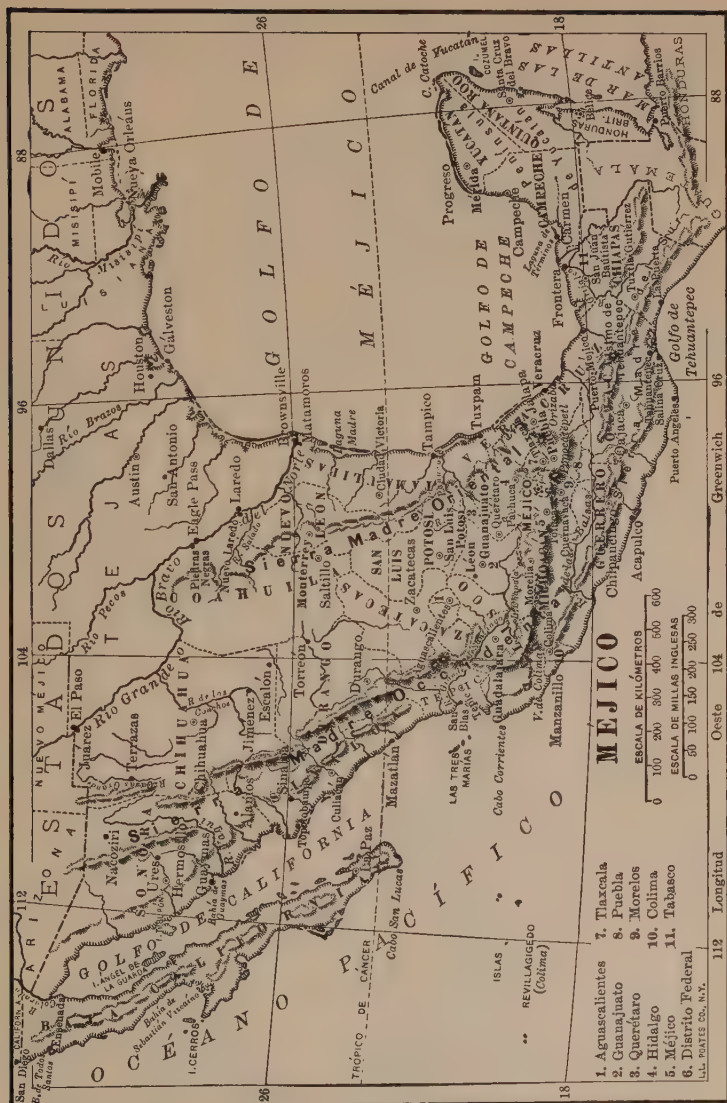
On the 6th of August the steamer reached Montevideo, the capital of Uruguay. It was not to depart for Buenos Aires until the next morning, so Henry and Charles left their cabin and went out to visit the city.

The next day the young men went back to their steamer. There they found Mr. Romero who was also going to Buenos Aires. The boys rejoiced when they saw him. Henry asked him to recommend a good hotel for them. He told them to stop for a few days at the Hotel Plaza, situated in the Avenida de Mayo.

During their stay in Buenos Aires the young men enjoyed themselves very much and learned much about the commerce of Argentina and other Spanish-American countries.

After remaining about two months in Buenos Aires, the young brothers went to Rosario by steamer. Rosario is the second largest city in Argentina and one of the great commercial centers of Spanish America. From Rosario the boys went by rail to the north, as far as the city of Santa Fé. And on the 4th of October they left Santa Fé for Santiago de Chile.

In Chile Henry and Charles enjoyed themselves as much as in Argentina. They also learned much about Chilean history and commerce. Charles was especially interested in history and everywhere he bought books about the history of the Spanish-American countries. Henry was more interested in commercial matters.



APÉNDICE I

NOTAS GRAMATICALES

A. Preposiciones Importantes

1. Para y por.

La preposición **para** indica propósito, fin, destinación, y la preposición **por** indica causa, motivo, razón. **Para** significa en inglés *for*, *to*, *in order to*, y **por** significa *for*, *by*, *through*, *on account of*.

Estudiamos para aprender.	Por estar enfermo no vino.
Vamos para España.	Vendió el caballo por cien dólares.
Este dinero es para V.	Ella se apena por Carlitos.
¿Para qué estudiamos?	Fueron por ferrocarril.

Estar para significa en inglés *to be about to*, *be ready to*, mientras que estar por significa *to be inclined to*, *have a notion to*.

Estoy para irme. I am about to start.

Estoy por irme. I am inclined to go.

2. En y a.

La preposición **en** significa en inglés *in*, *into*, *on*, *upon*, *at*. Indica colocación o posición. La preposición **a** significa en inglés *to*, *in*, *on*, *at*, y se usa para expresar el tiempo, la colocación, posición o destinación, la manera o medio, precio, etc. La preposición **a** indica colocación o movimiento.

Estamos en Lima.	Voy a la escuela.
Juan está en su casa.	De aquí a España es lejísimos.
Entró en la escuela.	Vine a tiempo.
En el verano hace calor.	Está a la puerta.
El vapor se detuvo en Arica.	Vine a las tres de la tarde.

B. Verbos que Introducen el Infinitivo por Medio de una Preposición

En español hay muchos verbos que llevan una preposición para introducir el infinitivo. En las listas que siguen se encuentran los de uso más frecuente.

1. Verbos que llevan la preposición a delante del infinitivo.

a. La mayoría de los verbos que expresan movimiento :

acudir, to hasten	Acudió a decírmelo.
bajar, to descend	Bajó a lavarse.
correr, to run	Corrió a coger la bola.
entrar, to enter	Entró a hablar con V.
ir, to go	Voy a verle mañana.
salir, to go out	Salió a encontrarlos.
venir, to come	Venimos a estudiar.

b. Los verbos que significan empezar :

comenzar, to begin	Comenzaba a llover.
empezar, to begin	Empezaba a hablar.
principiar, to begin	Principian a entrar.

c. Los verbos siguientes :

aprender, to learn	Aprendemos a hablar español.
atreverse, to dare	No me atrevo a decirlo.
ayudar, to help	Me ayudó a hacerlo.
convidar, to invite	Los convidamos a comer.
enseñar, to teach	Les enseño a escribir.
enviar, to send	Nos enviaron a decir.
negarse, to refuse	Se negó a salir con él.
obligar, to oblige	Me obliga a mentir.
volver, to return, to — again	Se volvieron a embarcar.

2. Verbos que llevan la preposición de delante del infinitivo :

acabar, to finish	Ya acabaron de comer.
acordarse, to remember	Carlos se acordó de escribir.

cesar, to cease	No cesaba de llover.
dejar, to fail, cease	Le dijo que no dejara de ir.
tratar, to try	Trató de ir pero no tuvo tiempo.

3. Verbos que llevan la preposición en delante del infinitivo:

acordar, to agree	Acordaron en salir.
consentir, to consent	Consintió en acompañarle.
insistir, to insist	Insistía en salir a paseo.
pensar, to think of	Carlos piensa en ir.
tardar, to delay	No tardaron en venir.
vacilar, to hesitate	Vacila en hablar.

C. Sufijos Modificadores

La lengua española posee muchos sufijos que sirven para modificar el significado de las palabras, particularmente sustantivos, adjetivos y participios pasados. Entre éstos los de uso más frecuente son los sufijos que forman aumentativos y diminutivos.

Aumentativos y diminutivos. Los sufijos aumentativos y diminutivos son numerosísimos, y sus varios significados son muy difíciles de aprender. El principiante debe aprenderlos poco a poco y usarlos con mucho cuidado. Algunos de estos sufijos se pueden añadir a cualquier sustantivo o adjetivo, pero la mayoría de ellos sigue reglas especiales y caprichosas, añadiéndose a algunas palabras y a otras no. Los sufijos aumentativos y diminutivos de uso más frecuente son los que siguen :

1. Sufijos aumentativos.

-ón, -ote, -erón, -achón, -acho, -ucho, -ejón, -etón, -arrón, -azo.

2. Sufijos diminutivos.

-ito, -cito, -ecito, -illo, -cillo, -ecillo, -ico, -cico, -ecico, -uelo, -zuelo, -ezuelo.

Reglas para la formación de los aumentativos y diminutivos:

1. Si la palabra termina en consonante o vocal acentuada, el sufijo se añade directamente.

el animal , the animal	el animalote , the big, ugly animal
papá , papa, father	papaíto , dear (little) father
la flor , the flower	la florecita , the little flower
la cruz , the cross	la crucecita , the little cross

2. Si la palabra termina en vocal no acentuada, la vocal desaparece antes de añadir el sufijo.

el viaje , the journey, trip	el viajecito , the short trip
el hombre , the man	el hombrón , the big man
la casa , the house	el caserón , the big house
el regalo , the present	el regalito , the little present

Significados de los aumentativos y diminutivos.

1. Los sufijos **-ón**, **-erón**, **-etón**, **-azo** son por regla general aumentativos y nada más.

2. Los sufijos **-acho**, **-ucho**, **-achón**, **-arrón**, **-ejón**, **-ote** pueden ser aumentativos o despreciativos, o ambos.

3. Los sufijos **-ito**, **-cito**, **-ecito**, **-ico**, **-cico**, **-ecico** expresan por regla general la idea de pequeñez o cariño, o ambas ideas. A veces pueden expresar también compasión o lástima.

4. Los sufijos **-illo**, **-cillo**, **-ecillo**, **-uelo**, **-zuelo**, **-ezuelo** pueden expresar pequeñez, menosprecio o burla.

Ejemplos:

la alegría , the joy	el alegrón , the great joy
feo , ugly	feote , very ugly
rico , rich	ricacho , ricachón , very rich
hermano , brother	hermanito , (dear) little brother
pobre , poor, wretched	pobrecito , poor (dear) little one
arreglado , arranged	bien arregladito , nicely arranged
el rey , the king	el reyezuelo , the worthless king

APÉNDICE II

EL VERBO

I. Formación Verbal

1. **Las conjugaciones.** En la lengua española hay tres conjugaciones regulares de verbos, que se distinguen por las terminaciones del infinitivo. La primera conjugación termina en **-ar** en el infinitivo, la segunda en **-er** y la tercera en **-ir**.

2. **Las raíces o radicales verbales.** La raíz o radical de un verbo es el infinitivo menos la terminación. Ésta es la raíz principal del verbo a la cual se añaden las terminaciones especiales que indican modo, tiempo, persona y número. Ordinariamente llamamos a la raíz del infinitivo la raíz verbal. Sin embargo, hay que considerar dos raíces más, la raíz del pasado absoluto, que en los verbos regulares es la misma que la raíz del infinitivo, y el infinitivo mismo.

Para estudiar la formación de los verbos es necesario, por consiguiente, clasificar las formas verbales según sus raíces o radicales, y las otras partes principales.

3. **Las partes principales**, que sirven para formar todas las inflexiones verbales, son : (1) la *raíz del infinitivo*, (2) el *infinitivo*, (3) la *raíz del pasado absoluto*, (4) el *participio presente* (*gerundio*), (5) el *participio pasado*.

4. **La raíz del infinitivo.** De la raíz del infinitivo se forman :

a. El presente de indicativo, añadiendo las terminaciones siguientes :

I	II	III
-o	-o	-o
-as	-es	-es
-a	-e	-e
-amos	-emos	-imos
-áis	-éis	-ís
-an	-en	-en

b. El pasado descriptivo de indicativo, añadiendo las terminaciones siguientes :

I	II y III
-aba	-ía
-abas	-ías
-aba	-ía
-ábamos	-íamos
-abais	-íais
-aban	-ían

c. El presente de subjuntivo, añadiendo las terminaciones siguientes :

I	II y III
-e	-a
-es	-as
-e	-a
-emos	-amos
-éis	-áis
-en	-an

En los verbos en que la primera persona del presente de indicativo es irregular la forma irregular es la raíz del presente de subjuntivo.

d. El imperativo, añadiendo las terminaciones siguientes :

	I	II	III
<i>Sing.</i>	-a	-e	-e
<i>Plur.</i>	-ad	-ed	-id

e. El pasado absoluto de indicativo de los verbos regulares (porque en éstos la raíz del pasado absoluto es la misma que la raíz del infinitivo). Véase 6.

5. El infinitivo. Del infinitivo mismo se forman :

a. El futuro de indicativo, añadiendo las terminaciones siguientes :

-é, -ás, -á, -emos, -éis, -án

b. El condicional de indicativo, añadiendo las terminaciones siguientes :

-*fa*, -*ías*, -*ía*, -*íamos*, -*íais*, -*ían*

6. La raíz del pasado absoluto. De la raíz del pasado absoluto (véase 4 *e*) se forman :

a. El pasado absoluto de indicativo, añadiendo las terminaciones siguientes :

I	II y III
- <i>é</i>	- <i>í</i>
- <i>aste</i>	- <i>iste</i>
- <i>ó</i>	- <i>ió</i>
- <i>amos</i>	- <i>imos</i>
- <i>asteis</i>	- <i>isteis</i>
- <i>aron</i>	- <i>ieron</i>

b. Las dos formas del pasado de subjuntivo, añadiendo las terminaciones siguientes :

Forma en r.

I	II y III
- <i>ara</i>	- <i>iera</i>
- <i>aras</i>	- <i>ieras</i>
- <i>ara</i>	- <i>iera</i>
- <i>áramos</i>	- <i>iéramos</i>
- <i>arais</i>	- <i>ierais</i>
- <i>aran</i>	- <i>ieran</i>

Forma en s.

- <i>ase</i>	- <i>iese</i>
- <i>ases</i>	- <i>ieses</i>
- <i>ase</i>	- <i>iese</i>
- <i>ásemos</i>	- <i>iésemos</i>
- <i>aseis</i>	- <i>ieseis</i>
- <i>asen</i>	- <i>iesen</i>

c. El futuro de subjuntivo, añadiendo las terminaciones siguientes :

I	II y III
-are	-iere
-ares	-ieres
-are	-iere
-áremos	-iéremos
-areis	-iereis
-aren	-ieren

7. El participio presente (gerundio). Con el participio presente y un verbo auxiliar, como *estar*, *ir*, *venir*, etc., se forman los tiempos progresivos. Véase Lección XXVII y Apéndice 13.

8. El participio pasado. Con el participio pasado y el verbo auxiliar *haber* se forman los tiempos compuestos de la voz activa, el perfecto presente (Lección XXVI), el perfecto pasado (Lección XXXVIII), etc. Con el participio pasado y el verbo *ser* se forma la voz pasiva. Véase Lección LXII y Apéndice 14.

9. Conjugación del verbo auxiliar *haber* en los tiempos simples del indicativo y del subjuntivo.

INDICATIVO	SUBJUNTIVO
PRESENTE	PRESENTE
he	haya
has	hayas
ha	haya
hemos	hayamos
habéis	hayáis
han	hayan
PASADO DESCRIPTIVO	PASADO, Forma en <i>r</i>
había	hubiera
habías	hubieras
había	hubiera
habíamos	hubiéramos
habíais	hubierais
habían	hubieran

they used to be

PASADO ABSOLUTO

hube *there was*
 hubiste
 hubo
 hubimos
 hubisteis
 hubieron

PASADO, *Forma en s*

hubiese
 hubieses
 hubiese
 hubiésemos
 hubieseis
 hubiesen

FUTURO

habré *there will be*
 habrás
 habrá
 habremos
 habréis
 habrán

FUTURO

hubiere
 hubieres
 hubiere
 hubiéremos
 hubiereis
 hubieren

CONDICIONAL

habría *there would be if*
 habrías
 habría
 habríamos
 habríais
 habrían

II. Las Conjugaciones Regulares

10. Las tres conjugaciones regulares. Tiempos simples.

I

II

III

INFINITIVO

hablar

aprender

vivir

RAÍZ DEL INFINITIVO

habl-

aprend-

viv-

PARTICIPIO PRESENTE (GERUNDIO)

hablando

aprendiendo

viviendo

I

II

III

PARTICIPIO PASADO

hablado

aprendido

vivido

PRESENTE DE INDICATIVO

hablo

aprendo

vivo

hablas

aprendes

vives

habla

aprende

vive

hablamos

aprendemos

vivimos

habláis

aprendéis

vivís

hablan

aprenden

viven

PASADO DESCRIPTIVO DE INDICATIVO

hablaba

aprendía

vivía

hablabas

aprendías

vivías

hablaba

aprendía

vivía

hablábamos

aprendíamos

vivíamos

hablabais

aprendíais

vivíais

hablaban

aprendían

vivían

PASADO ABSOLUTO DE INDICATIVO

hablé

aprendí

viví

hablaste

aprendiste

viviste

habló

aprendió

vivió

hablamos

aprendimos

vivimos

hablasteis

aprendisteis

vivisteis

hablaron

aprendieron

vivieron

FUTURO DE INDICATIVO

hablaré

aprenderé

viviré

hablarás

aprenderás

vivirás

hablará

aprenderá

vivirá

hablaremos

aprenderemos

viviremos

hablaréis

aprenderéis

viviréis

hablarán

aprenderán

vivirán

I

II

III

CONDICIONAL

hablaría	aprendería	viviría
hablarías	aprenderías	vivirías
hablaría	aprendería	viviría
hablaríamos	aprenderíamos	viviríamos
hablaríais	aprenderíais	viviríais
hablarían	aprenderían	vivirían

PRESENTE DE SUBJUNTIVO

hable	aprenda	viva
hables	aprendas	vivas
hable	aprenda	viva
hablemos	aprendamos	vivamos
habléis	aprendáis	viváis
hablen	aprendan	vivan

PASADO DE SUBJUNTIVO (Forma en r)

hablara	aprendiera	viviera
hablaras	aprendieras	vivieras
hablara	aprendiera	viviera
habláramos	aprendiéramos	viviéramos
hablarais	aprendierais	vivierais
hablaran	aprendieran	vivieran

(Forma en s)

hablase	aprendiese	viviese
hablases	aprendieses	vivieses
hablase	aprendiese	viviese
hablásemos	apendiésemos	viviésemos
hablaseis	aprendieseis	vivieseis
hablasen	aprendiesen	viviesen

Subj.

would speak if he could

contingent to fact

perhaps he... may

neg.

Imperative

3rd person

2nd Too

familiar

I

II

III

FUTURO DE SUBJUNTIVO

hablare	aprendiere	viviere
hablares	aprendieres	vivieres
hablare	aprendiere	viviere
habláremos	aprendiéremos	viviéremos
hablareis	aprendiereis	viviereis
hablaren	aprendieren	vivieren

IMPERATIVO

<i>Sing.</i> habla	aprende	vive
<i>Plur.</i> hablad	aprended	vivid

Command

11. Las conjugaciones regulares. Tiempos compuestos.

I

II

III

MODO INDICATIVO

PERFECTO PRESENTE

he hablado	he aprendido	he vivido
has hablado	has aprendido	has vivido
ha hablado	ha aprendido	ha vivido
hemos hablado	hemos aprendido	hemos vivido
habéis hablado	habéis aprendido	habéis vivido
han hablado	han aprendido	han vivido

PERFECTO PASADO

había hablado	había aprendido	había vivido
habías hablado	habías aprendido	habías vivido
había hablado	había aprendido	había vivido
habíamos hablado	habíamos aprendido	habíamos vivido
habíais hablado	habíais aprendido	habíais vivido
habían hablado	habían aprendido	habían vivido

I

II

III

PERFECTO PASADO (*Forma Segunda*)

hube hablado	hube aprendido	hube vivido
hubiste hablado	hubiste aprendido	hubiste vivido
hubo hablado	hubo aprendido	hubo vivido
hubimos hablado	hubimos aprendido	hubimos vivido
hubisteis hablado	hubisteis aprendido	hubisteis vivido
hubieron hablado	hubieron aprendido	hubieron vivido

FUTURO PERFECTO

habré hablado	habré aprendido	habré vivido
habrás hablado	habrás aprendido	habrás vivido
habrá hablado	habrá aprendido	habrá vivido
habremos hablado	habremos aprendido	habremos vivido
habréis hablado	habréis aprendido	habréis vivido
habrán hablado	habrán aprendido	habrán vivido

CONDICIONAL PERFECTO

habría hablado	habría aprendido	habría vivido
habrías hablado	habrías aprendido	habrías vivido
habría hablado	habría aprendido	habría vivido
habríamos hablado	habríamos aprendido	habríamos vivido
habríais hablado	habríais aprendido	habríais vivido
habrían hablado	habrían aprendido	habrían vivido

MODOS SUBJUNTIVO

PERFECTO PRESENTE

haya hablado	haya aprendido	haya vivido
hayas hablado	hayas aprendido	hayas vivido
haya hablado	haya aprendido	haya vivido
hayamos hablado	hayamos aprendido	hayamos vivido
hayáis hablado	hayáis aprendido	hayáis vivido
hayan hablado	hayan aprendido	hayan vivido

I

II

III

PERFECTO PASADO (*Forma en r o Primera Forma*)

hubiera hablado	hubiera aprendido	hubiera vivido
hubieras hablado	hubieras aprendido	hubieras vivido
hubiera hablado	hubiera aprendido	hubiera vivido
hubiéramos hablado	hubiéramos aprendido	hubiéramos vivido
hubierais hablado	hubierais aprendido	hubierais vivido
hubieran hablado	hubieran aprendido	hubieran vivido

PERFECTO PASADO (*Forma en s o Segunda Forma*)

hubiese hablado	hubiese aprendido	hubiese vivido
hubieses hablado	hubieses aprendido	hubieses vivido
hubiese hablado	hubiese aprendido	hubiese vivido
hubiésemos hablado	hubiésemos aprendido	hubiésemos vivido
hubieseis hablado	hubieseis aprendido	hubieseis vivido
hubiesen hablado	hubiesen aprendido	hubiesen vivido

III. Los Verbos *ser* y *estar*

12. Conjugaciones de los verbos *ser* y *estar* en los tiempos simples y compuestos de la voz activa.

TIEMPOS SIMPLES

INFINITIVO

ser**estar**

PARTICIPIO PRESENTE

siendo**estando**

PARTICIPIO PASADO

sido**estado**

PRESENTE DE INDICATIVO

soy	estoy
eres	estás
es	está
somos	estamos
sois	estáis
son	están

PASADO DESCRIPTIVO DE INDICATIVO

Used to be

era	estaba
eras	estabas
era	estaba
éramos	estábamos
erais	estabais
eran	estaban

PASADO ABSOLUTO DE INDICATIVO

was

fuí	estuve
fuiste	estuviste
fué	estuvo
fuimos	estuvimos
fuisteis	estuvisteis
fueron	estuvieron

FUTURO DE INDICATIVO

will be

seré	estaré
serás	estarás
será	estará
seremos	estaremos
seréis	estaréis
serán	estarán

CONDICIONAL DE INDICATIVO

sería	estaría
serías	estarías
sería	estaría
seríamos	estaríamos
seríais	estaríais
serían	estarían

PRESENTE DE SUBJUNTIVO

sea	esté
seas	estés
sea	esté
seamos	estemos
seáis	estéis
sean	estén

PASADO DE SUBJUNTIVO (1. *Forma en r*)

fuera	estuviera
fueras	estuvieras
fuera	estuviera
fuéramos	estuviéramos
fuerais	estuvierais
fueran	estuvieran

(2. *Forma en s*)

fuese	estuviese
fueses	estuvieses
fuese	estuviese
fuésemos	estuviésemos
fueseis	estuvieseis
fuesen	estuviesen

MODO IMPERATIVO

<i>Sing.</i>	sé	está
<i>Plur.</i>	sed	estad

TIEMPOS COMPUESTOS

PERFECTO PRESENTE DE INDICATIVO

he sido	he estado
has sido	has estado
ha sido	ha estado
hemos sido	hemos estado
habéis sido	habéis estado
han sido	han estado

PERFECTO PASADO DE INDICATIVO

había sido	había estado
habías sido	habías estado
había sido	había estado
habíamos sido	habíamos estado
habíais sido	habíais estado
habían sido	habían estado

PERFECTO PASADO (*Segunda Forma*)

hube sido, <i>etc.</i>	hube estado, <i>etc.</i>
------------------------	--------------------------

FUTURO PERFECTO

habré sido	habré estado
habrás sido	habrás estado
habrá sido	habrá estado
habremos sido	habremos estado
habréis sido	habréis estado
habrán sido	habrán estado

CONDICIONAL PERFECTO

habría sido	habría estado
habrías sido	habrías estado
habría sido	habría estado
habríamos sido	habríamos estado
habríais sido	habríais estado
habrían sido	habrían estado

PERFECTO PRESENTE DE SUBJUNTIVO

haya sido	haya estado
hayas sido	hayas estado
haya sido	haya estado
hayamos sido	hayamos estado
hayáis sido	hayáis estado
hayan sido	hayan estado

PERFECTO PASADO DE SUBJUNTIVO (*Forma en r o Primera Forma*)

hubiera sido	hubiera estado
hubieras sido	hubieras estado
hubiera sido	hubiera estado
hubiéramos sido	hubiéramos estado
hubierais sido	hubierais estado
hubieran sido	hubieran estado

(*Forma en s o Segunda Forma*)

hubiese sido	hubiese estado
hubieses sido	hubieses estado
hubiese sido	hubiese estado
hubiésemos sido	hubiésemos estado
hubieseis sido	hubieseis estado
hubiesen sido	hubiesen estado

IV. Los Tiempos Progresivos

13. En Lección XXVII se ha explicado la formación de los tiempos progresivos. En seguida damos las conjugaciones progresivas de los verbos **estar estudiando**, *to be studying*, y **andar viajando**, *to be traveling*.

TIEMPOS SIMPLES

PRESENTE DE INDICATIVO

estoy estudiando	ando viajando
estás estudiando	andas viajando
está estudiando	anda viajando
estamos estudiando	andamos viajando
estáis estudiando	andáis viajando
están estudiando	andan viajando

PASADO DESCRIPTIVO DE INDICATIVO

estaba estudiando	andaba viajando
estabas estudiando	andabas viajando
estaba estudiando	andaba viajando
estábamos estudiando	andábamos viajando
estabais estudiando	andabais viajando
estaban estudiando	andaban viajando

PASADO ABSOLUTO DE INDICATIVO

estuve estudiando	anduve viajando
estuviste estudiando	anduviste viajando
estuvo estudiando	anduvo viajando
estuvimos estudiando	anduvimos viajando
estuvisteis estudiando	anduvisteis viajando
estuvieron estudiando	anduvieron viajando

FUTURO DE INDICATIVO

estaré estudiando	andaré viajando
estarás estudiando	andarás viajando
estará estudiando	andará viajando
estaremos estudiando	andaremos viajando
estaréis estudiando	andaréis viajando
estarán estudiando	andarán viajando

CONDICIONAL

estaría estudiando	andaría viajando
estaría estudiando	andarías viajando
estaría estudiando	andaría viajando
estaríamos estudiando	andaríamos viajando
estaríais estudiando	andaríais viajando
estarían estudiando	andarian viajando

PRESENTE DE SUBJUNTIVO

esté estudiando	ande viajando
estés estudiando	andes viajando
esté estudiando	ande viajando
estemos estudiando	andemos viajando
estéis estudiando	andéis viajando
estén estudiando	anden viajando

PASADO DE SUBJUNTIVO (*Forma en r*)

estuviera estudiando	anduviera viajando
estuvieras estudiando	anduvieras viajando
estuviera estudiando	anduviera viajando
estuviéramos estudiando	anduviéramos viajando
estuvierais estudiando	anduvierais viajando
estuvieran estudiando	anduvieran viajando

(*Forma en s*)

estuviese estudiando	anduviese viajando
estuvieses estudiando	anduvieses viajando
estuviese estudiando	anduviese viajando
estuviésemos estudiando	anduviésemos viajando
estuvieseis estudiando	anduvieseis viajando
estuviesen estudiando	anduviesen viajando

MODO IMPERATIVO

<i>Sing.</i>	estáte ¹ estudiando	anda viajando
<i>Plur.</i>	estad estudiando	andad viajando

TIEMPOS COMPUESTOS

PERFECTO PRESENTE DE INDICATIVO

he estado estudiando	he andado viajando
has estado estudiando	has andado viajando
ha estado estudiando	ha andado viajando
hemos estado estudiando	hemos andado viajando
habéis estado estudiando	habéis andado viajando
han estado estudiando	han andado viajando

PERFECTO PASADO DE INDICATIVO

había estado estudiando	había andado viajando
habías estado estudiando	habías andado viajando
había estado estudiando	había andado viajando
habíamos estado estudiando	habíamos andado viajando
habíais estado estudiando	habíais andado viajando
habían estado estudiando	habían andado viajando

PERFECTO PASADO (*Segunda Forma*)

hube estado estudiando	hube andado viajando
<i>etc.</i>	<i>etc.</i>

FUTURO PERFECTO DE INDICATIVO

habré estado estudiando	habré andado viajando
habrás estado estudiando	habrás andado viajando
habrá estado estudiando	habrá andado viajando
habremos estado estudiando	habremos andado viajando
habréis estado estudiando	habréis andado viajando
habrán estado estudiando	habrán andado viajando

¹ Forma reflexiva.

CONDICIONAL PERFECTO

habría estado estudiando	habría andado viajando
habrías estado estudiando	habrías andado viajando
habría estado estudiando	habría andado viajando
habríamos estado estudiando	habríamos andado viajando
habríais estado estudiando	habríais andado viajando
habrían estado estudiando	habrían andado viajando

PERFECTO PRESENTE DE SUBJUNTIVO

haya estado estudiando	haya andado viajando
hayas estado estudiando	hayas andado viajando
haya estado estudiando	haya andado viajando
hayamos estado estudiando	hayamos andado viajando
hayáis estado estudiando	hayáis andado viajando
hayan estado estudiando	hayan andado viajando

PERFECTO PASADO DE SUBJUNTIVO (*Forma en r o Primera Forma*)

hubiera estado estudiando	hubiera andado viajando
hubieras estado estudiando	hubieras andado viajando
hubiera estado estudiando	hubiera andado viajando
hubiéramos estado estudiando	hubiéramos andado viajando
hubierais estado estudiando	hubierais andado viajando
hubieran estado estudiando	hubieran andado viajando

(*Forma en s o Segunda Forma*)

hubiese estado estudiando	hubiese andado viajando
hubieses estado estudiando	hubieses andado viajando
hubiese estado estudiando	hubiese andado viajando
hubiésemos estado estudiando	hubiésemos andado viajando
hubieseis estado estudiando	hubieseis andado viajando
hubiesen estado estudiando	hubiesen andado viajando

V. La Voz Pasiva

14. En Lección LXII se ha explicado la formación de la verdadera voz pasiva. La pasiva reflexiva ha quedado explicada en Lección L. En seguida damos la conjugación de los verbos **amar** y **ver** en los tiempos simples y compuestos de la voz pasiva. Hay que observar que el participio pasado concuerda en género y número con el sujeto ; pero el participio pasado del auxiliar **ser** es siempre invariable.

TIEMPOS SIMPLES

PRESENTE DE INDICATIVO

soy amado, -a	soy visto, -a
eres amado, -a	eres visto, -a
es amado, -a	es visto, -a
somos amados, -as	somos vistos, -as
sois amados, -as	sois vistos, -as
son amados, -as	son vistos, -as

PASADO DESCRIPTIVO DE INDICATIVO

era amado, -a	era visto, -a
eras amado, -a	eras visto, -a
era amado, -a	era visto, -a
éramos amados, -as	éramos vistos, -as
erais amados, -as	erais vistos, -as
eran amados, -as	eran vistos, -as

PASADO ABSOLUTO DE INDICATIVO

fuí amado, -a	fuí visto, -a
fuiste amado, -a	fuiste visto, -a
fué amado, -a	fué visto, -a
fuimos amados, -as	fuimos vistos, -as
fuisteis amados, -as	fuisteis vistos, -as
fueron amados, -as	fueron vistos, -as

FUTURO DE INDICATIVO

seré amado, -a	seré visto, -a
serás amado, -a	serás visto, -a
será amado, -a	será visto, -a
seremos amados, -as	seremos vistos, -as
seréis amados, -as	seréis vistos, -as
serán amados, -as	serán vistos, -as

CONDICIONAL

sería amado, -a	sería visto, -a
serías amado, -a	serías visto, -a
sería amado, -a	sería visto, -a
seríamos amados, -as	seríamos vistos, -as
seríais amados, -as	seríais vistos, -as
serían amados, -as	serían vistos, -as

PRESENTE DE SUBJUNTIVO

sea amado, -a	sea visto, -a
seas amado, -a	seas visto, -a
sea amado, -a	sea visto, -a
seamos amados, -as	seamos vistos, -as
seáis amados, -as	seáis vistos, -as
sean amados, -as	sean vistos, -as

PASADO DE SUBJUNTIVO (*Forma en r o Primera Forma*)

fuera amado, -a	fuera visto, -a
fueras amado, -a	fueras visto, -a
fuera amado, -a	fuera visto, -a
fuéramos amados, -as	fuéramos vistos, -as
fuerais amados, -as	fuerais vistos, -as
fueran amados, -as	fueran vistos, -as

(*Forma en s o Segunda Forma*)

fuese amado, -a	fuese visto, -a
fueses amado, -a	fueses visto, -a
fuese amado, -a	fuese visto, -a
fuésemos amados, -as	fuésemos vistos, -as
fueseis amados, -as	fueseis vistos, -as
fuesen amados, -as	fuesen vistos, -as

MODOS IMPERATIVOS

<i>Sing.</i>	sé amado, -a	sé visto, -a
<i>Plur.</i>	sed amados, -as	sed vistos, -as

TIEMPOS COMPUESTOS

PERFECTO PRESENTE DE INDICATIVO

he sido amado, -a	he sido visto, -a
has sido amado, -a	has sido visto, -a
ha sido amado, -a	ha sido visto, -a
hemos sido amados, -as	hemos sido vistos, -as
habéis sido amados, -as	habéis sido vistos, -as
han sido amados, -as	han sido vistos, -as

PERFECTO PASADO DE INDICATIVO

había sido amado, -a	había sido visto, -a
habías sido amado, -a	habías sido visto, -a
había sido amado, -a	había sido visto, -a
habíamos sido amados, -as	habíamos sido vistos, -as
habíais sido amados, -as	habíais sido vistos, -as
habían sido amados, -as	habían sido vistos, -as

PERFECTO PASADO DE INDICATIVO (*Segunda Forma*)

hubo sido amado, -a	hubo sido visto, -a
<i>etc.</i>	<i>etc.</i>

FUTURO PERFECTO DE INDICATIVO

habré sido amado, -a	habré sido visto, -a
habrás sido amado, -a	habrás sido visto, -a
habrá sido amado, -a	habrá sido visto, -a
habremos sido amados, -as	habremos sido vistos, -as
habréis sido amados, -as	habréis sido vistos, -as
habrán sido amados, -as	habrán sido vistos, -as

CONDICIONAL PERFECTO

habría sido amado, -a	habría sido visto, -a
habrías sido amado, -a	habrías sido visto, -a
habría sido amado, -a	habría sido visto, -a
habríamos sido amados, -as	habríamos sido vistos, -as
habríais sido amados, -as	habríais sido vistos, -as
habrían sido amados, -as	habrían sido vistos, -as

PRESENTE DE SUBJUNTIVO

haya sido amado, -a	haya sido visto, -a
hayas sido amado, -a	hayas sido visto, -a
haya sido amado, -a	haya sido visto, -a
hayamos sido amados, -as	hayamos sido vistos, -as
hayáis sido amados, -as	hayáis sido vistos, -as
hayan sido amados, -as	hayan sido vistos, -as

PASADO DE SUBJUNTIVO (*Forma en r o Primera Forma*)

hubiera sido amado, -a	hubiera sido visto, -a
hubieras sido amado, -a	hubieras sido visto, -a
hubiera sido amado, -a	hubiera sido visto, -a
hubiéramos sido amados, -as	hubiéramos sido vistos, -as
hubierais sido amados, -as	hubierais sido vistos, -as
hubieran sido amados -as	hubieran sido vistos, -as

(Forma en s o Segunda Forma)

hubiese sido amado, -a	hubiese sido visto, -a
hubieses sido amado, -a	hubieses sido visto, -a
hubiese sido amado, -a	hubiese sido visto, -a
hubiésemos sido amados, -as	hubiésemos sido vistos, -as
hubieseis sido amados, -as	hubieseis sido vistos, -as
hubiesen sido amados, -as	hubiesen sido vistos, -as

VI. Los Verbos Reflexivos

15. Los verbos reflexivos han sido estudiados en Lecciones XLIX y L. En seguida se dan las conjugaciones completas de los verbos reflexivos **alegrarse**, *to be glad*, y **levantarse**, *to get up, rise*; el último en los tiempos progresivos, **estar levantándose**, *to be getting up*.

TIEMPOS SIMPLES

PRESENTE DE INDICATIVO

me alegro	estoy levantándome ¹
te alegras	estás levantándote
se alegra	está levantándose
nos alegramos	estamos levantándonos
os alegráis	estáis levantándoos
se alegran	están levantándose

PASADO DESCRIPTIVO DE INDICATIVO

me alegraba	estaba levantándome
te alegrabas	estabas levantándote
se alegraba	estaba levantándose
nos alegrábamos	estábamos levantándonos
os alegrabais	estabais levantándoos
se alegraban	estaban levantándose

¹ También podemos decir **me estoy levantando**, **te estás levantando**, etc., y así en los demás tiempos, **me estaba levantando**, etc. Véase Lección XXXIX Gramática, 1, 2, 3, 4

PASADO ABSOLUTO DE INDICATIVO

me alegré	estuve levantándome
te alegraste	estuviste levantándote
se alegró	estuvo levantándose
nos alegramos	estuvimos levantándonos
os alegrasteis	estuvisteis levantándoos
se alegraron	estuvieron levantándose

FUTURO DE INDICATIVO

me alegraré	estaré levantándome
te alegrarás	estarás levantándote
se alegrará	estará levantándose
nos alegraremos	estaremos levantándonos
os alegraréis	estaréis levantándoos
se alegrarán	estarán levantándose

CONDICIONAL

me alegraría	estaría levantándome
te alegrarías	estarías levantándote
se alegraría	estaría levantándose
nos alegraríamos	estaríamos levantándonos
os alegraríais	estaríais levantándoos
se alegrarían	estarían levantándose

PRESENTE DE SUBJUNTIVO

me alegre	esté levantándome
te alegres	estés levantándote
se alegre	esté levantándose
nos alegremos	estemos levantándonos
os alegréis	estéis levantándoos
se alegren	estén levantándose

PASADO DE SUBJUNTIVO (*Forma en r o Primera Forma*)

me alegrara	estuviera levantándome
te alegraras	estuvieras levantándote
se alegrara	estuviera levantándose
nos alegráramos	estuviéramos levantándonos
os alegrarais	estuvierais levantándoos
se alegraran	estuvieran levantándose

PASADO DE SUBJUNTIVO (*Forma en s o Segunda Forma*)

me alegrase	estuviese levantándome
te alegrases	estuvieses levantándote
se alegrase	estuviese levantándose
nos alegrásemos	estuviésemos levantándonos
os alegraseis	estuvieseis levantándoos
se alegrasen	estuviesen levantándose

TIEMPOS COMPUESTOS

PERFECTO PRESENTE DE INDICATIVO

me he alegrado	he estado levantándome
te has alegrado	has estado levantándote
se ha alegrado	ha estado levantándose
nos hemos alegrado	hemos estado levantándonos
os habéis alegrado	habéis estado levantándoos
se han alegrado	han estado levantándose

PERFECTO PASADO DE INDICATIVO

me había alegrado	había estado levantándome
te habías alegrado	habías estado levantándote
se había alegrado	había estado levantándose
nos habíamos alegrado	habíamos estado levantándonos
os habíais alegrado	habíais estado levantándoos
se habían alegrado	habían estado levantándose

PERFECTO PASADO DE INDICATIVO (*Segunda Forma*)

me hube alegrado
etc.

hube estado levantándome
etc.

FUTURO PERFECTO DE INDICATIVO

me habré alegrado
etc.

habré estado levantándome
etc.

CONDICIONAL PERFECTO

me habría alegrado
etc.

habría estado levantándome
etc.

PERFECTO PRESENTE DE SUBJUNTIVO

me haya alegrado
etc.

haya estado levantándome
etc.

PERFECTO PASADO DE SUBJUNTIVO (*Forma en r o Primera Forma*)

me hubiera alegrado
etc.

hubiera estado levantándome
etc.

(*Forma en s o Segunda Forma*)

me hubiese alegrado
etc.

hubiese estado levantándome
etc.

VII. Verbos con Cambios Ortográficos

16. En la conjugación de muchos verbos, regulares e irregulares, hay algunos cambios ortográficos, necesarios para conservar el sonido de la consonante que precede a la terminación del infinitivo. Estos cambios ortográficos son muy pocos y se dividen en cinco clases, basadas en las siguientes variaciones de ortografía que representan los mismos sonidos consonantales.

(1) ca, que, qui, co

(4) za, ce, ci, zo

(2) ga, gue, gui, go

(5) ja, je, ge, ji, gi, jo

(3) gua, güe, güi, guo

17. En los verbos siguientes se pueden observar todos los cambios ortográficos de que se trata :

a. buscar, to seek, look for.

PRES. DE INDIC. busco, buscas, busca, *etc.*

PASADO ABS. DE INDIC. busqué, buscaste, buscó, *etc.*

PRES. DE SUBJ. busque, busques, busque, busquemos, busquéis, busquen.

b. pagar, to pay.

PRES. DE INDIC. pago, pagas, paga, *etc.*

PASADO ABS. DE INDIC. pagué, pagaste, pagó, *etc.*

PRES. DE SUBJ. pague, pagues, pague, paguemos, paguéis, paguen.

distinguir, to distinguish.

PRES. DE INDIC. distingo, distingues, distingue, distinguimos, distinguís, distinguen.

PASADO DESCR. DE INDIC. distinguía, distinguías, distinguía, *etc.*⁷

PRES. DE SUBJ. distinga, distingas, distinga, distingamos, distingáis, distingan.

c. averiguar, to find out, ascertain.

PRES. DE INDIC. averiguo, averiguas, averigua, *etc.*

PASADO ABS. DE INDIC. averigüé, averiguaste, averiguó, *etc.*

PRES. DE SUBJ. averigüe, averigües, averigüe, averigüemos, averigüéis, averigüen.

d. comenzar, to begin (verbo que cambia la vocal radical, I),

PRES. DE INDIC. comienzo, comienzas, comienza, *etc.*

PASADO ABS. DE comencé, comenzaste, comenzó, *etc.*

INDIC.

PRES. DE SUBJ. comience, comiences, comience, comencemos,
comencéis, comiencen.

vencer, to conquer.

PRES. DE INDIC. venzo, vences, vence, vencemos, vencéis,
vencen.

PRES. DE SUBJ. venza, venzas, venza, venzamos, venzáis,
venzan.

e. coger, to gather.

PRES. DE INDIC. cojo, coges, coge, *etc.*

PRES. DE SUBJ. coja, cojas, coja, cojamos, cojáis, cojan.

dirigir, to direct.

PRES. DE INDIC. dirijo, diriges, dirige, *etc.*

PRES. DE SUBJ. dirija, dirijas, dirija, dirijamos, dirijáis,
dirijan.

VIII. Verbos que Cambian la Vocal Radical

18. Verbos que cambian la vocal radical, Clase I. Los verbos de la Clase I que cambian la vocal radical son de las conjugaciones primera y segunda. En estos verbos la vocal radical (la vocal que precede a la terminación del infinitivo) e acentuada se cambia en *ie*, y la vocal radical o en iguales condiciones se cambia en *ue*. Las formas verbales que llevan acentuada la vocal de que se trata y que sufren el cambio indicado no son sino nueve en la entera conjugación, a saber,

el singular y la tercera persona del plural de los dos tiempos presentes y el imperativo singular. En las demás formas los verbos que cambian la vocal radical, Clase I, son regulares.

Los verbos que siguen llevan todos los cambios indicados :

pensar,	perder,	contar,	volver,
to think	to lose	to count	to return, turn

PRES. DE INDIC.

pienso	pierdo	cuento	vuelvo
piensas	pierdes	cuentas	vuelves
piensa	pierde	cuenta	vuelve
pensamos	perdemos	contamos	volvemos
pensáis	perdéis	contáis	volvéis
piensan	pierden	cuentan	vuelven

PRES. DE SUBJ.

piense	pierda	cuenta	vuelva
pienses	pierdas	cuentes	vuelas
piense	pierda	cuenta	vuelva
ensemos	perdamos	contemos	volvamos
enseís	perdáis	contéis	volváis
piensen	pierdan	cuenten	vuelvan

IMPV. SING.

piensa	pierde	cuenta	vuelve
---------------	---------------	---------------	---------------

19. Los verbos siguientes son Voc. Rad. (verbos que cambian la vocal radical), Clase I :

acordarse, to remember	calentar, to warm
acostarse, to go to bed, lie	cerrar, to close
almorzar, to breakfast	comenzar, to begin
contar, to count	despertar, to awake, awaken
costar, to cost	empezar, to begin
encontrar, to meet, find	negar, to deny

mostrar, to show

probar, to prove, try

volar, to fly

cocer, to cook

mover, to move

rogar, to ask

volver, to turn, return

pensar, to think

sembrar, to sow, plant

sentarse, to sit down

entender, to understand

perder, to lose

querer,¹ to wish, want ; love

20. El verbo jugar. El verbo *jugar*, to *play*, es Voc. Rad. I (verbo que cambia la vocal radical, Clase I). En el castellano antiguo el verbo era *jogar*, y se conjugaba como *contar*. En el español moderno hay la vocal *u* en vez de la vocal *o* sin acento. Cuando lleva el acento, se cambia en *ue* como en *contar*. El verbo *jugar* tiene además los cambios ortográficos de *pagar*, 17 *b*.

PRES. DE INDIC. juego, juegas, juega, jugamos, jugáis, juegan.

PRES. DE SUBJ. juegue, juegues, juegue, juguemos, juguéis, jueguen.

IMPV. juega, jugad.

21. Los compuestos de querer. De los varios compuestos del verbo *querer* importa conocer los siguientes.

a. Adquirir, to *acquire*, e *inquirir*, to *inquire*, llevan *ie* en vez de la *i* acentuada.

PRES. DE INDIC. { *adquiero, adquieres, adquiera, adquirimos,*
adquirís, adquieren.
inquiero, inquieres, inquiera, etc.

b. Requerir es Voc. Rad. II.

22. Verbos Voc. Rad. en que la vocal radical es también inicial. En el español las sílabas *ie*, *ue* no pueden ser iniciales de palabra. Por esa razón *ie*, *ue* se escriben *ye*, *hue* en los verbos Voc. Rad. que principian con las vocales *e*, *o*. Los

¹ Este verbo tiene otras irregularidades; véase Verbos Irregulares.

verbos **errar**, *to err*, **oler**, *to smell*, son Voc. Rad. I, y de esta clase.

errar**oler**

PRES. DE INDIC.

yerro	huelo
yerras	hueles
yerra	huele
erramos	olemos
erráis	oléis
yerran	huelen

PRES. DE SUBJ.

yerre	huela
yerres	huelas
yerre	huela
erremos	olamos
erréis	oláis
yerren	huelan

IMPV.

yerra, errad	huele, oled
---------------------	--------------------

PASADO DESCR. DE INDIC.

erraba	olía
errabas	olías
<i>etc.</i>	<i>etc.</i>

23. Verbos que cambian la vocal radical, Clase II. Los verbos que cambian la vocal radical, Clase II, son de la tercera conjugación. Estos verbos sufren los mismos cambios que los de Clase I (18), es decir, la vocal radical **e** acentuada se cambia en **ie**, y la vocal radical **o** en iguales condiciones se cambia en **ue**. Además, los verbos Voc. Rad. II, cambian la vocal radical

e sin acento en i cuando en la sílaba siguiente hay a, ie, o ió con acento, y la vocal radical o en iguales condiciones en u.

Los verbos que siguen llevan todos los cambios indicados :

sentir, to	dormir,
feel, be sorry	to sleep

PRES. DE INDIC.

siento	duermo
sientes	duermes
siente	duerme
sentimos	dormimos
sentís	dormís
sienten	duermen

PART. PRES.

sintiendo	durmiendo
------------------	------------------

PASADO ABS. DE INDIC.

sentí	dormí
sentiste	dormiste
sintió	durmió
sentimos	dormimos
sentisteis	dormisteis
sintieron	durmieron

PRES. DE SUBJ.

sienta	duerma
sientas	duermas
sienta	duerma
sintamos	durmamos
sintáis	durmáis
sientan	duerman

IMPV.

31 **siente, sentid** **duerme, dormid**

PASADO DE SUBJ.

1. sintiera	durmiera
sintieras	durmieras
sintiera	durmiera
sintiéramos	durmiéramos
sintierais	durmierais
sintieran	durmieran
2. sintiese	durmiese
sintieses	durmieses
sintiese	durmiese
sintiésemos	durmiésemos
sintieseis	durmieseis
sintiesen	durmiesen

24. Los verbos siguientes son Voc. Rad. II :

consentir, to consent	morir, to die
divertirse, to be amused	preferir, to prefer
dormir, to sleep	referir, to refer, relate
mentir, to lie (tell a falsehood)	sentir, to feel, be sorry

25. Verbos que cambian la vocal radical, Clase III. Los verbos Voc. Rad. III son de la tercera conjugación y todos llevan la vocal radical e. En estos verbos la vocal radical e se cambia en i cuando lleva el acento, y también cuando no lo lleva si en la sílaba que sigue hay a, ie, o ió con acento. En la conjugación siguiente se pueden observar todos los cambios indicados.

pedir, to ask

PRES. DE INDIC. **pido, pides, pide, pedimos, pedís, piden.**

PRES. DE SUBJ. **pida, pidas, pida, pidamos, pidáis, pidan.**

IMPV. **pide, pedid.**

PASADO ABS. DE INDIC.	pedí, pediste, pidió , pedimos, pedisteis, pidieron .
PASADO DE SUBJ.	1. pidiera , pidieras , pidiera , <i>etc.</i> 2. pidiese , pidieses , pidiese , <i>etc.</i>
PART. PRES.	pidiendo .

26. Los verbos siguientes son Voc. Rad. III:

corregir , to correct	repetir , to repeat
elegir , to elect	seguir , to follow
medir , to measure	servir , to serve, be of use
pedir , to ask, beg	vestir , to dress
reñir , to scold, quarrel	

27. **Verbos en -éir.** Los verbos cuyo infinitivo termina en **-éir** pertenecen a Voc. Rad. III, pero la vocal radical **i** absorbe la **i** de los terminaciones **ie**, **io**. La **i** acentuada lleva el acento escrito, y los grupos **ie**, **io** son disilábicos, **i-e**, **i-ó**.

reír, to laugh **sonreír**, to smile

PRES. DE INDIC.	río , ries , rie , reímos , reís , rien .
PASADO ABS. DE INDIC.	reí , reíste , rió , reímos , reísteis , rieron .
PASADO DE SUBJ.	riera , rieras , riera , <i>etc.</i> riese , rieses , riese , <i>etc.</i>
PASADO DESCR. DE INDIC.	reía , reías , reía , <i>etc.</i> (<i>regular</i>).
IMPV.	rie , reíd .
PART. PRES.	riendo .

IX. Verbos Terminados en **-aer**, **-eer**; **-iar**, **-uar**; **-uir**

28. Cuando la vocal **i** sin acento cae entre dos vocales, se cambia en **y**. Los verbos **caer** y **creer** (o **leer**) llevan estos cambios.

caer,	creer,
to fall	to believe

PRES. DE INDIC.

caigo	creo
caes	crees
cae	cree
caemos	creemos
caéis	creéis
caen	creen

PASADO DESCR. DE INDIC. (*regular*)

caía	creía
caías	creías
caía	creía
<i>etc.</i>	<i>etc.</i>

PASADO ABS. DE INDIC.

caí	creí
caíste	creíste
cayó	creyó
caímos	creímos
caísteis	creísteis
cayeron	creyeron

PRES. DE SUBJ.

caiga	crea
caigas	creas
caiga	crea
<i>etc.</i>	<i>etc.</i>

PASADO DE SUBJ.

1. cayera	creyera
cayeras	creyeras
cayera	creyera
<i>etc.</i>	<i>etc.</i>
2. cayese	creyese
cayeses	creyeses
cayese	creyese
<i>etc.</i>	<i>etc.</i>

PART. PRES.

cayendo creyendo

29. Verbos que terminan en *-iar*, *-uar*. Estos verbos se dividen en dos clases, y cada clase lleva regularidad uniforme. Los de la primera clase llevan acentuadas las vocales *i*, *u*, en el singular y tercera persona del plural en los dos tiempos presentes y en el imperativo singular.

(1) Verbos en *-iar*.a. Llevan la *i* acentuada :

confiar , to trust	liar , to tie, bind
criar , to create	porfiar , to insist
desconfiar , to distrust	resfriarse , to catch a cold ✓
enfriar , to cool	telegrafiar , to telegraph
enviar , to send ✓	vaciar , to empty
fiar , to trust ✓	variar , to vary
guiar , to guide	

enviar, to send

PRES. DE INDIC. **envío, envías, envía, enviamos, enviáis, envían.**

PRES. DE SUBJ. **envíe, envíes, envíe, enviemos, enviéis, envíen**

IMPV.	envía , enviad.
PASADO DESCR. Y	enviaba, enviabas, <i>etc.</i>
PASADO ABS.	envié, enviaste, <i>etc.</i>
DE INDIC.	

b. Llevan la **i** sin acento :

anunciar , to announce	limpiar , to clean
cambiar , to change	principiar , to begin
estudiar , to study	

cambiar, to change

PRES. DE INDIC.	cambio, cambias, cambia, cambiamos, cambiáis, cambian.
-----------------	--

(No hay **í** en ninguna forma.)

(2) Verbos en **-uar**.

a. Llevan la **u** acentuada :

acentuar , to accent	graduar , to graduate
continuar , to continue	insinuar , to insinuate
efectuar , to effect	perpetuar , to perpetuate
fluctuar , to fluctuate	

continuar, to continue

PRES. DE	continúo	PRES. DE	continúe
INDIC.	continúas	SUBJ.	continúes
	continúa		continúe
	continuamos		continuem
	continuáis		continuéis
	continúan		continúen

IMPV. **continúa**, continuad

(Las demás formas llevan **u** sin acento.)

b. Llevan la **u** sin acento :

Todos los verbos terminados en **-guar**, como **averiguar**, to ascertain, *etc.*

30. Verbos en -uir. En estos verbos se pronuncia la **u** (no es muda, como en **distinguir**, 17 *b*). En estos verbos se inserta la consonante **y** entre **u-o**, **u-e**, **u-a**, en los tiempos presentes, y además, la **i** que cae entre dos vocales se cambia en **y**, como en **caer** y **creer**, 28.

concluir,	argüir,
to finish, end	to argue

PRES. DE INDIC.

concluyo	arguyo
concluyes	arguyes
concluye	arguye
concluimos	argüimos
concluís	argüís
concluyen	arguyen

PRES. DE SUBJ.

concluya	arguya
concluyas	arguyas
concluya	arguya
concluyamos	arguyamos
concluyáis	arguyáis
concluyan	arguyan

PASADO ABS. DE INDIC.

concluí	argüí
concluístes	argüíste
concluyó	arguyó
concluimos	argüimos
concluísteis	argüísteis
concluyeron	arguyeron

PASADO DE SUBJ.

concluyera, etc.	arguyera, etc.
concluyese, etc.	arguyese, etc.

PART. PRES.

concluyendo	arguyendo
--------------------	------------------

X. Verbos Inceptivos

31. Se llaman verbos inceptivos algunos verbos que terminan en vocal + **-cer** o **-cir**. Estos verbos llevan los cambios ortográficos de **vencer** (17 *d*) y son regulares en toda su conjugación, excepto en la primera persona del singular del presente de indicativo y todo el presente de subjuntivo. En estas siete formas se inserta una **c** entre la **z** y la terminación vocálica, como se ve en la conjugación siguiente.

conocer,	parecer, to
to know	seem, appear

PRES. DE INDIC.

conozco	parezco
conoces	pareces
conoce	parece
conocemos	parecemos
conocéis	parecéis
conocen	parecen

PRES. DE SUBJ.

conozca	parezca
conozcas	parezcas
conozca	parezca
conozcamos	parezcamos
conozcáis	parezcáis
conozcan	parezcan

Todas las demás formas son regulares.

32. Los verbos siguientes son inceptivos y sufren los cambios de **conocer** :

agradecer , to thank, be grateful	lucir , to shine
carecer , to lack	merecer , to deserve
conducir , to conduct, lead	nacer , to be born
conocer , to know	ofrecer , to offer
favorecer , to favor	parecer , to appear
inducir , to induce	

33. No todos los verbos que terminan en vocal + **-cer** o **-cir** son inceptivos. Hay muchas excepciones. **Cocer**, *to cook*, es Voc. Rad. I. **Mecer**, *to rock*, es regular. Los verbos **decir** y **hacer** son irregulares y no inceptivos, etc.

XI. Verbos Irregulares

34. La mayoría de los verbos ya tratados tienen algunas irregularidades, pero en algunos casos estas mismas irregularidades son uniformes, y por consiguiente cambios de irregularidad uniforme. Hay muchos otros verbos, sin embargo, que llevan tantas irregularidades que su clasificación es muy difícil, y se les da el nombre de verbos irregulares. Pero aún estos tienen muchas formas regulares. Hay que observar, en particular: que el presente de subjuntivo, cuando es irregular, está basado sobre la radical de la primera persona del indicativo pero las terminaciones son regulares; que muchos verbos irregulares son también Voc. Rad., por ejemplo, **poder**, **venir**, **tenir**; que muchos verbos irregulares y regulares llevan cambios ortográficos (17); y que en los verbos irregulares las formas perfectamente regulares son por regla general las más numerosas en la conjugación.

35. El pasado descriptivo de indicativo. El pasado descriptivo de indicativo es regular en todos los verbos españoles, regulares y irregulares, con tres excepciones, el verbo **ser**, el verbo **ir** y el verbo **ver**.

ser, to be ir, to go ver, to see

PASADO DESCR. DE INDIC.

era	iba	veía
eras	ibas	veías
era	iba	veía
éramos	íbamos	veíamos
erais	ibais	veíais
eran	iban	veían

a. Algunas gramáticas clasifican como regular el pasado descriptivo de **ver**, porque se forma del antiguo español **veer**.

36. El futuro y el condicional de indicativo. En la gran mayoría de los verbos españoles, regulares e irregulares, los tiempos futuro y condicional de indicativo son regulares. Hay sólo doce excepciones, como sigue :

a. Los verbos **caber, haber, querer, saber** pierden la vocal del infinitivo antes de añadir las terminaciones regulares :

Raíces: **cabr-, habr-, podr-, querr-, sabr-**

FUTURO

CONDICIONAL

cabré, cabrás, cabrá, cabremos, cabréis, cabrán	cabría, cabrías, cabría, cabríamos, cabríais, cabrían
habré, habrás, habrá, habremos, habréis, habrán	habría, habrías, habría, habríamos, habríais, habrían
podré, podrás, podrá, podremos, podréis, podrán	podría, podrías, podría, podríamos, podríais, podrían
querré, querrás, querrá, querrremos, querréis, querrán	querría, querrías, querría, querrríamos, querrríais, querrrían
sabré, sabrás, sabrá, sabremos, sabréis, sabrán	sabría, sabrías, sabría, sabríamos, sabríais, sabrían

b. Los verbos **poner, salir, tener, valer, venir** pierden la

vocal del infinitivo e insertan una *d* en su lugar antes de añadir las terminaciones regulares :

Raices: *pondr-*, *saldr-*, *tendr-*, *valdr-*, *vendr-*

FUTURO

CONDICIONAL

pondré, pondrás, pondrá, pondremos, pondréis, pondrán	pondría, pondrías, pondría, pondríamos, pondríais, pondrían
saldré, saldrás, saldrá, saldremos, saldréis, saldrán	saldría, saldrías, saldría, saldríamos, saldríais, saldrían
tendré, tendrás, tendrá, tendremos, tendréis, tendrán	tendría, tendrías, tendría, tendríamos, tendríais, tendrían
valdré, valdrás, valdrá, valdremos, valdréis, valdrán	valdría, valdrías, valdría, valdríamos, valdríais, valdrían
vendré, vendrás, vendrá, vendremos, vendréis, vendrán	vendría, vendrías, vendría, vendríamos, vendríais, vendrían

c. Los verbos *decir* y *hacer* forman el futuro y condicional regularmente de las antiguas formas *dir* y *har* (*far*) :

*Futuro**Condicional*

diré, dirás, dirá, diremos, diréis, dirán	diría, dirías, diría, diríamos, diríais, dirían
haré, harás, hará, haremos, haréis, harán	haría, harías, haría, haríamos, haríais, harían

37. El pasado absoluto. En el pasado absoluto de indicativo la mayoría de los verbos son regulares. Hay que observar las siguientes excepciones notables :

a. Los verbos irregulares *ir* y *ser* tienen el mismo pasado absoluto :

fuí, fuiste, fué, fuimos, fuisteis, fueron

b. Los quince verbos que siguen forman el pasado absoluto

con irregularidades uniformes, que podemos clasificar de la manera siguiente :

andar (<i>raíz anduv-</i>)	estar (<i>estuv-</i>)	haber (<i>hub-</i>)	tener (<i>tuv-</i>)
anduve	estuve	hube	tuve
anduviste	estuviste	hubiste	tuviste
anduvo	estuvo	hubo	tuvo
anduvimos	estuvimos	hubimos	tuvimos
anduvisteis	estuvisteis	hubisteis	tuvisteis
anduvieron	estuvieron	hubieron	tuvieron
caber (<i>cup-</i>)	saber (<i>sup-</i>)	poder (<i>pod-</i>)	poner (<i>pus-</i>)
cupe	supe	pude	puse
cupiste	supiste	pudiste	pusiste
cupo	supo	pudo	puso
cupimos	supimos	pudimos	pusimos
cupisteis	supisteis	pudisteis	pusisteis
cupieron	supieron	pudieron	pusieron
hacer (<i>hic-</i>)	-facer ¹ (<i>-fic-</i>)	venir (<i>vin-</i>)	querer (<i>quis-</i>)
hice	satisfice	vine	quise
hiciste	-ficiste	viniste	quisiste
hizo	-fizo	vino	quiso
hicimos	-ficimos	vinimos	quisimos
hicisteis	-ficisteis	vinisteis	quisisteis
hicieron	-ficieron	vinieron	quisieron
decir (<i>dij-</i>)	-ducir ¹ (<i>-duj-</i>)	traer (<i>traj-</i>)	
dije	conduje	traje	
dijiste	-dujiste	trajiste	
dijo	-dujo	trajo	
dijimos	-dujimos	trajimos	
dijisteis	-dujisteis	trajisteis	
dijeron ²	-dujeron ²	trajeron ²	

¹ En compuestos, como satisfacer, conducir, deducir, inducir, etc.

² La *i* de *-ieron* es absorbida por la palatal *j*.

Conjugaciones de Los Verbos Irregulares

INFINITIVO a. Participios b. Imperativo	PRES. DE INDIC.	a. PASADO DECR. DE INDIC. b. PASADO ABS. DE INDIC.	a. FUTURO DE INDIC. b. CONDI- CIONAL DE INDIC.	PRES. DE SUBJ.	a. PASADO DE SUBJ. 1 b. PASADO DE SUBJ. 2
38. Andar, to walk a. andando andado b. anda andad	ando andas anda etc.	a. andaba andabas andaba etc. b. anduve anduviste anduvo anduvimos anduvisteis anduvieron	a. andaré andarás andaré etc. b. andaría andarías andaría etc.	ande andes ande etc.	a. anduviera anduvieras anduviera etc. b. anduviese anduvieses anduviese etc.
39. Caber, to be contained in a. cabiendo cabido b. cabe cabed	quepo cabe cabe cabemos cabéis cabén	a. cabía etc. b. cupe cupiste cupo cupimos cupisteis cupieron	a. cabré cabrás cabrá etc. b. cabría cabrías cabría etc.	quepa quepas quepa quepamos quepáis quepan	a. cupiera cupieras cupiera etc. b. cupiese cupieses cupiese etc.
40. Caer, to fall a. cayendo caído b. cae caed	caigo caes cae caemos caéis caen	a. caía etc. b. caí caíste cayó caímos caísteis cayeron	a. caeré caerás caeré etc. b. caería caerías caería etc.	caiga caigas caiga caigamos caigáis caigan	a. cayera cayeras cayera etc. b. cayese cayeses cayese etc.
41. Conducir, to lead a. conduciendo conducido b. conduce conducid	conduzco conduces conduce conducimos conducís conducen	a. conducía etc. b. conduje condujiste condujo condujimos condujisteis condujeron	a. conduciré etc. b. conduciría etc.	conduzca conduzcas conduzca conduzcamos conduzcáis conduzcan	a. condujera condujeras etc. b. condujese condujeses etc.
42. Dar, to give a. dando dado b. da dad	doy das da damos dais dan	a. daba etc. b. dí diste dió dimos disteis dieron	a. daré etc. b. daría etc.	dé des dé demos deis den	a. diera dieras etc. b. diese dieses etc.

Conjugaciones de Los Verbos Irregulares — *Continuación*

INFINITIVO a. Participios b. Imp rativo	PRES. DE INDIC.	a. PASADO DESCR. DE INDIC. b. PASADO ABS. DE INDIC.	a. FUTURO DE INDIC. b. CONDI- CIONAL DE INDIC.	PRES. DE SUBJ.	a. PASADO DE SUBJ. 1 b. PASADO DE SUBJ. 2
43. Decir, to say, tell a. diciendo dicho b. di decid	digo dices dice decimos decís dicen	a. decía etc. b. dije dijiste dijo dijimos dijisteis dijeron	a. diré dirás dirá etc. b. diría dirías diría etc.	diga digas diga digamos digáis digan	a. dijera dijeras etc. b. dijese dijeses etc.
44. Estar, to be	Véase 12				
45. Haber, to have	Véase 9				
46. Hacer, to do, make a. haciendo hecho b. haz haced	hago haces hace hacemos hacéis hacen	a. hacía etc. b. hice hiciste hizo hicimos hicisteis hicieron	a. haré harás hará etc. b. haría harías haría etc.	haga hagas haga hagamos hagáis hagan	a. hiciera hicieras etc. b. hiciese hicieses etc.
47. Ir, to go a. yendo -ido b. vé id	voy vas va vamos vais van	a. iba ibas iba íbamos ibais iban b. fui fuiste fué fuimos fuisteis fueron	a. iré irás irá iremos iréis irán b. iría irías etc.	vaya vayas vaya vayamos vayáis vayan	a. fuera fuera fuera fuéramos fuerais fueran b. fuese fueses etc.
48. Oír, to hear a. oyendo oído b. oye oíd	oigo oyes oye oímos oís oyen	a. oía oías oía etc. b. oí oíste oyó oímos oísteis oyeron	a. oiré oirás etc. b. oiría oirías etc.	oiga oigas oiga oigamos oigáis oigan	a. oyera oyeras etc. b. oyese oyeses etc.

Conjugaciones de Los Verbos Irregulares — *Continuación*

INFINITIVO a. Participios b. Imperativo	PRES. DE INDIC.	a. PASADO DESCR. DE INDIC. b. PASADO ABS. DE INDIC.	a. FUTURO DE INDIC. b. CONDICIONAL DE INDIC.	PRES. DE SUBJ.	a. PASADO DE SUBJ. 1 b. PASADO DE SUBJ. 2
49. Poder, to be able, can a. pudiendo podido b. (no se usa)	puedo puedes puede podemos podéis pueden	a. podía etc. b. pude pudiste pudo pudimos pudisteis pudieron	a. podré podrás podrá etc. b. podría podrías podría etc.	pueda puedas pueda podamos podáis puedan	a. pudiera pudieras etc. b.udiese pudieses etc.
50. Poner, to put a. poniendo puesto b. pon poned	pongo pones pone ponemos ponéis ponen	a. ponía etc. b. puse pusiste puso pusimos pusisteis pusieron	a. pondré pondrás pondrá etc. b. pondría pondrías etc.	ponga pongas ponga pongamos pongáis pongan	a. pusiera pusieras etc. b. pusiese pusieses etc.
51. Querer, to wish, want a. queriendo querido b. quiere quered	quiero quieres quiere queremos queréis quieren	a. quería etc. b. quise quisiste quiso quisimos quisisteis quisieron	a. querré querrás querrá etc. b. querría querrías querría etc.	quiera quieras quiera queramos queráis quieran	a. quisiera quisieras etc. b. quisiese quisieses etc.
52. Saber, to know a. sabiendo sabido b. sabe sabed	sé sabes sabe sabemos sabéis saben	a. sabía etc. b. supe supiste supo supimos supisteis supieron	a. sabré sabrás sabrás etc. b. sabría sabrías etc.	sepa sepas sepa sepamos sepáis sepan	a. supiera supieras etc. b. supiese supieses etc.
53. Salir, to go out, leave a. saliendo salido b. sal salid	salgo sales sale salimos salís salen	a. salía etc. b. salí saliste salió etc.	a. saldré etc. b. saldría etc.	salga salgas salga salgamos salgáis salgan	a. saliera salieras etc. b. saliese salieses etc.
54. Ser, to be	Véase 12				

Conjugaciones de Los Verbos Irregulares — *Continuación*

INFINITIVO a. Participios b. Imperativo	PRES. DE INDIC.	a. PASADO DESCR. DE INDIC. b. PASADO ABS. DE INDIC.	a. FUTURO DE INDIC. b. CONDI- CIONAL DE INDIC.	PRES. DE SUBJ.	a. PASADO DE SUBJ. 1 b. PASADO DE SUBJ. 2
55. Tener, to have a. teniendo tenido b. ten tened	tengo tienes tiene tenemos tenéis tienen	a. tenía etc. b. tuve tuviste tuvo tuvimos tuvisteis tuvieron	a. tendré tendrás tendrá etc. b. tendría tendrían etc.	tenga tengas tenga tengamos tengáis tengan	a. tuviera tuvieras etc. b. tuviese tuvieses etc.
56. Traer, to bring a. trayendo traído b. trae traed	traigo traes trae traemos traéis traen	a. traía etc. b. traje trajiste trajo trajimos trajisteis trajeron	a. traeré etc. b. traería etc.	traiga traigas traiga traigamos traigáis traigan	a. trajera trajeras etc. b. trajese trajeses etc.
57. Valer, to be worth a. valiendo valido b. vale, val valed	valgo vales vale valemós valéis valen	a. valía etc. b. valí etc.	a. valdré etc. b. valdría etc.	valga valgas valga valgamos valgáis valgan	a. valiera valieras etc. b. valiese valieses etc.
58. Venir, to come a. viniendo venido b. ven venid	vengo vienes viene venimos venís vienen	a. venía etc. b. vine viniste vino vinimos vinisteis vinieron	a. vendré vendrás etc. b. vendría etc.	venga vengas venga vengamos vengáis vengan	a. viniera vinieras etc. b. viniese vinieses etc.
59. Ver, to see a. viendo visto b. ve ved	veo ves ve vemos veis ven	a. veía veías etc. (Véase 35 a) b. ví viste etc.	a. veré etc. b. vería etc.	vea veas vea veamos veáis vean	a. viera vieras etc. b. vieses vieses etc.

60. Participios pasados irregulares. Los verbos siguientes tienen participios pasados irregulares :

INFINITIVO	P. P.
abrir, to open	abierto
cubrir, to cover	cubierto
decir, to say	dicho
escribir, to write	escrito
hacer, to make, do	hecho
imprimir, to print	impreso
morir (Voc. Rad. II), to die	muerto ¹
poner, to put	puesto
solver (Voc. Rad. I), to solve, loosen	suelto
ver, to see	visto
volver (Voc. Rad. I), to turn, return	vuelto

a. Algunos verbos tienen dos participios pasados, uno regular y otro irregular. En general se usa la forma regular para formar los tiempos compuestos y la forma irregular como adjetivo. Siguen los de uso más frecuente :

INFINITIVO	P. P. REGULAR	P. P. IRREGULAR
abstraer, to abstract	abstraído	abstracto
atender, to attend	atendido	atento
bendecir, to bless	bendecido	bendito
confesar, to confess	confesado	confeso
confundir, to confuse	confundido	confuso
corregir, to correct	corregido	correcto
corromper, to corrupt	corrompido	corrupto
despertar, to awaken	despertado	despierto
difundir, to diffuse	difundido	difuso

¹ **Muerto** (*dead, died*) se usa también en lugar de **matado** (*matar, to kill*) en la voz activa con un objeto personal: Ha muerto al niño, *he killed the child*. Reflexivamente se usa **matado**: El ladrón se ha matado, *the thief killed himself*.

elegir , to elect	elegido	electo
expresar , to express	expresado	expreso
extender , to extend	extendido	extenso
fijar , to fix	fijado	fijo
freír , to fry	freído	frito
hartar , to satiate	hartado	harto
insertar , to insert	insertado	inserto
juntar , to join	juntado	junto
maldecir , to curse	maldecido	maldito
manifestar , to manifest	manifestado	manifiesto
proveer , to provide	proveído	provisto
romper , to break	rompido	roto
salvar , to save	salvado	salvo
soltar , to let loose	soltado	suelto
sujetar , to subject	sujetado	sujeto
suspender , to suspend	suspendido	suspenso

61. Verbos poco usados, defectivos, etc.

a. Asir, to seize.

PRES. DE INDIC. **asgo**, ases, ase, asimos, así, asen.

PRES. DE SUBJ. **asga**, asgas, asga, asgamos, asgáis, asgan.

Las demás formas son regulares.

b. Placer, to please. Este verbo es impersonal y se usa solamente en tercera persona. Las siguientes formas son irregulares :

PASADO ABS. DE **plugo**, pluguieron (plació, placieron).

INDIC.

PRES. DE SUBJ. **plegue**, plega o plazga, etc.

PASADO DE SUBJ. **pluguiera**, placiera, etc.

pluguiese, placiese, etc.

Los compuestos de **placer**, como **complacer**, son verbos inceptivos, 31.

c. **Soler**, to be wont, be accustomed. Este verbo se usa solamente en los tiempos presente y pasado descriptivo de indicativo. Es Voc. Rad. I.

PRES. DE INDIC. **suelo, sueles, suele, solemos, soléis, suelen.**

PASADO DESCR. **solía, solías, etc.**

DE INDIC.

62. Lista alfabética de verbos. La lista que sigue contiene todos los verbos que se usan en esta gramática y algunos otros de uso frecuente, con la excepción de los verbos regulares, los verbos terminados en **-iar, -uar** y los verbos inceptivos, **31**. Los números arábigos indican la sección del Apéndice donde el verbo mismo o uno semejante ha sido tratado, y los números romanos se refieren a los verbos que cambian la vocal radical, clases I, II y III respectivamente.

abrir, to open : 60.

absolver, to absolve : I, 18.

abstenerse, to abstain : 55.

acertar, to succeed : I, 18.

acordarse, to remember : I, 18.

acostarse, to retire, go to bed : I, 18.

acrecentar, to increase : I, 18.

adquirir, to acquire : 21.

advertir, to advise : II, 23.

alentar, to encourage : I, 18.

almorzar, to lunch : I, 18 ; 17 d.

amoblar, to furnish : I, 18.

amolar, to whet : I, 18.

andar, to go, walk : 38.

anteponer, to place before : 50.

apacentar, to graze : I, 18.

apostar, to bet : I, 18.

apretar, to press : I, 18.

aprobar, to approve : I, 18.

argüir, to argue : 30.

arrepentirse, to repent : II, 23.

ascender, to ascend : I, 18.

asir, to seize, grasp : 61.

asolar, to raze : I, 18.

asosegar, to appease : I, 18 ; 17 b.

atender, to attend : I, 18.

atentar, to attempt : I, 18.

atraer, to attract : 56.

atravesar, to cross : I, 18.

atribuir, to attribute : 30.

avergonzar, to shame : I, 18 ; 17 d.

bendecir, to bless : 60 ; 43.

- caber, to be contained : 39.
 caer, to fall : 40.
 calentar, to warm : I, 18.
 cegar, to blind : I, 18.
 cerrar, to close : I, 18.
 cocer, to boil : I, 18 ; 17 *d*.
 colar, to strain : I, 18.
 colgar, to hang : I, 18 ; 17 *b*.
 comenzar, to begin : I, 18 ;
 17 *d*.
 competir, to compete : III, 25.
 complacer, to please : 61.
 componer, to compose : 50.
 comprobar, to verify : I, 18.
 concebir, to conceive : III, 25.
 concluir, to end : 30.
 concordar, to agree : I, 18.
 condolerse, to condole : I, 18.
 conducir, to conduct : 41.
 conferir, to confer : II, 23.
 confesar, to confess : I, 18.
 con mover, to move : I, 18.
 conseguir, to obtain : III, 25 ;
 17 *b*.
 consentir, to consent : II, 23.
 consolar, to console : I, 18.
 constituer, to constitute : 30.
 construir, to construct : 30.
 contar, to count : I, 18.
 contener, to contain : I, 55.
 contradecir, to contradict : 43.
 contraer, to contract : 56.
 contribuir, to contribute : 30.
 convenir, to agree : 58.
 convertir, to convert : II, 23.
 corregir, to correct : III, 25.
 costar, to cost : I, 18.
 creer, to believe : 28.
 cubrir, to cover : 60.
 dar, to give : 42.
 decir, to say : 43.
 defender, to defend : I, 18.
 demostrar, to demonstrate :
 I, 18.
 derretir, to melt : III, 25.
 desatender, to neglect : I, 18.
 descender, to descend : I, 18.
 descomponer, to break up : 50.
 descontar, to discount : I, 18.
 descubrir, to discover : 60.
 desenvolver, to unfold : I, 18.
 deshacer, to undo : 46.
 desmentir, to belie : II, 23.
 desnegar, to retract denial : I,
 18 ; 17 *b*.
 desoir, not to hear : 48.
 despedir, to dismiss : III, 25.
 despertar, to awaken : I, 18.
 desterrar, to exile : I, 18.
 destruir, to destroy : 30.
 detener, to detain : 55.
 devolver, to return : I, 18.
 digerir, to digest : II, 23.
 disminuir, to diminish : 30.
 disolver, to dissolve : I, 18.
 disponer, to dispose : 50.
 distraer, to distract : 56.
 distribuir, to distribute : 30.
 divertir, to divert : II, 23.
 doler, to pain : I, 18.

- dormir, to sleep : II, 23.
 elegir, to elect : III, 25; 17 *e*.
 empezar, to begin : I, 18;
 17*d*.
 encender, to light : I, 18.
 encerrar, to inclose : I, 18.
 encontrar, to meet : I, 18.
 enmendar, to amend : I, 18.
 entender, to understand : I,
 18.
 entretener, to entertain : 55.
 equivaler, to equal : 57.
 errar, to err : I, 22.
 escribir, to write : 60.
 esforzar, to strengthen : I, 18;
 17 *d*.
 estar, to be : 12.
 excluir, to exclude : 30.
 exponer, to expose : 50.
 extender, to extend : I, 18.
 fluir, to flow : 30.
 forzar, to force : I, 18; 17 *d*.
 freír, to fry : III, 27 (*p. p.*,
 frito).
 gemir, to groan : III, 25.
 gobernar, to govern : I, 18.
 haber, to have, be : 9.
 hacer, to do, make : 46.
 helar, to freeze : I, 18.
 herir, to wound : II, 23.
 hervir, to boil : II, 23.
 huir, to flee : 30.
 impedir, to hinder : III, 25.
 incluir, to include : 30.
 inducir, to induce : 31; 37.
 inferir, to infer : II, 23.
 influir, to influence : 30.
 inquirir, to inquire : 21.
 instruir, to instruct : 30.
 introducir, to introduce : 31;
 37.
 invertir, to invert : II, 23.
 ir, to go : 47.
 jugar, to play : I, 20.
 leer, to read : 28.
 llover, to rain : I, 18.
 manifestar, to manifest : I,
 18.
 mantener, to maintain : 55.
 mecer, to rock : 33.
 medir, to measure : III, 25.
 mentar, to mention : I, 18.
 mentir, to lie : II, 23.
 morder, to bite : I, 18.
 morir, to die : II, 18.
 mostrar, to show : I, 18.
 mover, to move : I, 18.
 negar, to deny : I, 18; 17 *b*.
 nevar, to snow : I, 18.
 obtener, to obtain : 55.
 oír, to hear : 48.
 oler, to smell : 22.
 oponer, to oppose : 50.
 pedir, to ask : III, 25.
 pensar, to think : I, 18.
 perder, to lose : I, 18.
 perseguir, to persecute : III,
 25; 17 *b*.
 placer, to please : 61.
 poder, to be able : 49

- poner**, to put : 50.
poseer, to possess : 28.
presentir, to forebode : II, 23.
prevenir, to forestall : 58.
prever, to foresee : 59.
probar, to prove, try : I, 18.
producir, to produce : 31.
proponer, to propose : 50.
proveer, to provide : 28.
quebrar, to break : I, 18.
querer, to wish : I, 18 ; 51.
recomendar, to recommend :
 I, 18.
recontar, to recount : I, 18.
recordar, to remind : I, 18.
reducir, to reduce : 31 ; 37.
referir, to refer : II, 23.
regar, to water : I, 18 ; 17 *b*.
regir, to rule : III, 25 ; 17 *e*.
reír, to laugh : III, 27.
remover, to remove : I, 18.
renovar, to renew : I, 18.
repetir, to repeat : III, 25.
requerir, to require : 21.
resolver, to resolve : I, 18.
retener, to retain : 55.
reverter, to revert : I, 18.
revolver, to mix, stir : I, 18.
rogar, to ask, beg : I, 18 ;
 17 *b*.
saber, to know : 52.
salir, to go out : 53.
satisfacer, to satisfy : 37 ; 46.
seguir, to follow : III, 25 ;
 17 *b*.
sembrar, to sow : I, 18.
sentarse, to sit : I, 18.
sentir, to feel : II, 23.
ser, to be : 12.
servir, to serve : III, 25.
soler, to be wont : 61.
soltar, to loosen : I, 18.
sonar, to sound : I, 18.
sonreír, to smile : III, 27.
soñar, to dream : I, 18.
substituir, to substitute : 30.
sugerir, to suggest : II, 23.
suponer, to suppose : 50.
temblar, to tremble : I, 18.
tener, to have : 55.
tentar, to feel : I, 18.
torcer, to twist : I, 18 ; 17 *d*.
tostar, to toast : I, 18.
traducir, to translate : 31 ; 37.
traer, to bring : 56.
tropezar, to stumble : I, 18 ;
 17 *d*.
valer, to be worth : 57.
venir, to come : 58.
ver, to see : 59.
verter, to pour : I, 18.
vestir, to dress : III, 25.
volar, to fly : I, 18.
volcar, to overturn : I, 18 ;
 17 *a*.
volver, to return : I, 18 ; 60.

THE VOCABULARIES

In using the Spanish-English vocabulary the student should bear in mind the fact that **ch**, **ll**, and **ñ**, are considered as separate characters. Accordingly, words beginning with **ch** are listed by themselves, after the words beginning in **c**, and those beginning with **ll**, after those beginning with **l**. This book contains no word beginning with **ñ**.

The same order is observed also within words, **despacho** following **despacio**, **dicho** following **dictar**, **allá** following **alumno**, **añadiendo** following **anunciar**, etc.

In the two vocabularies the definitions given are intended to be sufficient only for the words as used in this book.

ABBREVIATIONS

<i>adj.</i> = adjective	<i>part.</i> = participle
<i>adv.</i> = adverb	<i>pers.</i> = personal
<i>art.</i> = article	<i>pl.</i> = plural
<i>conj.</i> = conjunction	<i>poss.</i> = possessive
<i>def.</i> = definite	<i>pres.</i> = present
<i>dem.</i> = demonstrative	<i>prep.</i> = preposition
<i>f.</i> = feminine	<i>pron.</i> = pronoun
<i>inter.</i> = interrogative	<i>rel.</i> = relative
<i>interj.</i> = interjection	<i>subj.</i> = subjunctive
<i>m.</i> = masculine	<i>subst.</i> = substantive

VOCABULARIO ESPAÑOL-INGLÉS

A

a, *prep.*, to, into, on, after, at, of,
for, in, by; *sign of the accusative*.
abrazo, *m.*, embrace.
abreviación, *f.*, abbreviation.
abreviatura, *f.*, abbreviation.
abril, *m.*, April.
abrir, to open.
absoluto, *adj.*, absolute.
absorber, to absorb.
abstracto, *adj.*, abstract.
abstraído, *adj.*, absorbed.
abuelo, *m.*, grandfather.

aburrido, *adj.*, bored, tired.
aburrirse, to be bored, become
tired.
acabar, to end; **acabar de**, to
finish, have just.
accesorio, *adj.*, accessory.
accidental, *adj.*, accidental.
acción, *f.*, action, act.
aceituna, *f.*, olive.
acelerador, *m.*, accelerator.
acento, *m.*, accent; **sin acento**,
unaccented.
acentuación, *f.*, accent.
acentuado, *past part. of acentuar*.

acentuar, to accent, stress.
 ✓ acercarse a, to approach.
 aclarar, to make clear.
 ✓ acompañar, to accompany, be with.
 ✓ aconsejar, to advise.
 acordarse de, to remember.
 acostarse, to go to bed.
 activo, *adj.*, active.
 actual, *adj.*, present.
 adecuado, *adj.*, adequate, suitable.
 adelante, *adv.*, forward; **en adelante**, forward, on; **de ahora en adelante**, from now on.
 además, *adv.*, besides; **además de**, *prep.*, besides.
 adicional, *adj.*, additional.
 ¡ adíos ! *interj.*, good-by!
 adjetivado, *adj.*, adjective.
 adjetival, *adj.*, adjective.
 adjetivo, *m.*, adjective.
 admisión, *f.*, admission.
 ✓ ¿ adónde ? *inter. adv.*, where?
 adverbial, *adj.*, adverbial.
 adverbio, *m.*, adverb.
 advertir, to note, observe.
 afirmación, *f.*, affirmation.
 afirmar, to affirm.
 afirmativamente, *adv.*, affirmatively.
 afirmativo, *adj.*, affirmative.
 afligido, *adj.*, distressed, grieved;
 venía muy afligido, he was
 much distressed when he came.
 afuera, *adv.*, outside.
 ✓ agente, *m.*, agent.
 ✓ agosto, *m.*, August.
 ✓ agua, *f.*, water.
 aguantar, to put up with, stand, endure.
 ✓ ahora, *adv.*, now; **por ahora**, now;
 ahora mismo, right now.
 ✓ aire, *m.*, air; **al aire libre**, in the open air.
 al = a + el.
 Alcalá: calle de Alcalá, *a street of Madrid*.

alcanzar, to reach, attain.
 alcázar, *m.*, castle.
 alcoba, *f.*, bedroom.
 alegrarse (**de que**), to be glad, rejoice (that).
 alegre, *adj.*, gay, merry, happy.
 alegremente, *adv.*, merrily.
 alfabético, *adj.*, alphabetical.
 alfabeto, *m.*, alphabet.
 alfombra, *f.*, carpet.
 Alfonso, Alphonso.
 algo, *pron. and adv.*, something, somewhat.
 alguien, *pron.*, some¹ one, any one.
 algun(o), *adj. and pron.*, some, some one, a few, any.
 Alhambra, *the ancient Moorish palace*.
 almorzar, to lunch.
 almuerzo, *m.*, lunch.
 alquiler, *m.*, rent.
 alto, *adj.*, high, tall.
 alumbrado, lighted.
 alumno, *m.*, pupil.
 allá, *adv.*, there.
 allí, *adv.*, there.
 amabilidad, *f.*, kindness.
 amar, to love.
 amarillo, *adj.*, yellow.
 ambos, -as, *adj.*, both.
 amén de, *prep.*, besides.
 América, America; **la América del Sur**, South America.
 americano, -a, *adj. and subst.*, American.
 amiga, *f.*, friend.
 amigo, *m.*, friend.
 amueblado, furnished.
 ancho, *adj.*, wide.
 andar, to go, walk, be.
 Andes, Andes.
 anglosajón, -ona, *adj.*, Anglo-Saxon.
 angosto, *adj.*, narrow.
 ✓ anoche, *adv.*, last night.

- ansia, f.**, anxiety; **tener muchas ansias**, to be very eager.
antecedente, m., antecedent.
anteponer, to place before.
anterior, adj., previous, former, preceding; **la noche anterior**, the night before.
antes, adv., before, formerly, sooner.
antes de, prep., before.
antes de que, conj., before.
antiguamente, adv., formerly.
antiguo, adj., ancient, former, old.
antojarse, to take a notion, feel like.
Antonio, Anthony.
anunciar, to announce, advertise.
añadiendo, pres. part. of añadir.
añadir, to add.
año, m., year; **el año pasado**, last year; **¿cuántos años tiene . . . ?** how old is . . . ? **tiene . . . años**, he is . . . years old.
aparador, m., sideboard.
apartado, adj., remote.
apartar, to lay aside.
apearse, to dismount, get down, get off.
apenarse, to lament, repine, worry.
apenas, adv., hardly.
apéndice, m., appendix.
aplicado, adj., industrious.
apocopado, apocopated.
aprendan: que aprendan, let them learn (*from aprender*).
aprender, to learn.
apresurarse, to hurry, hasten.
aprisa, adv., fast, quickly.
aprobación, f., approbation, approval.
aprobar, to approve.
aquel, aquella, aquellos, aquellas, dem. adj., that, those, the former.
aquél, etc., dem. pron., that one, etc.
- aquello, neuter dem. pron.**, that affair.
aquí, adv., here; **por aquí**, about here, this way.
arábigo, adj., Arabic.
Arenal: calle del Arenal, a street of Madrid.
Argentina, Argentine Republic.
argentino, adj. and subst., Argentine.
Arica, Arica.
armario, m., clothes press.
arrayán, m., myrtle.
arrendamiento, m., lease.
arrojar, to throw, throw away.
arroz, m., rice.
arte, m. and f., art.
artículo, m., article.
artista, m. and f., artist.
asegurar, to assure.
así, adv., thus, so, that way.
asiento, m., seat, chair.
asistir a, to attend, go to.
asunto, m., subject, matter, affair.
Atenas, Athens.
atrasado, adj., late, due and unpaid.
atravesar, to cross, go through.
atreverse a, to dare to.
aumentativo, subst. and adj., augmentative
aun (emphatic aún), adv., even.
aunque, conj., although, though, even if.
ausentarse, to absent oneself, be absent.
automóvil, m., automobile.
autor, m., author.
autoridad, f., authority.
auxiliar, adj., auxiliary.
avenida, f., avenue.
ayer, adv., yesterday.
ayudar, to aid, help.
azúcar, m., sugar.
azul, adj., blue.

B

- bahía, f., bay.**
baile, m., ball, dance.
bajar, to go down.
bajo, adj., low, lower; piso bajo, first floor.
bancario, adj., pertaining to a bank.
banco, m., bank.
banquero, m., banker.
Barcelona, Barcelona.
Barton, Barton.
basar, to base.
base, f., base, basis.
bastante, adj. and adv., enough, quite.
bastar, to be sufficient.
baúl, m., trunk.
beber, to drink.
belleza, f., beauty.
bello, adj., beautiful; bellas artes, fine arts.
Benavente, Benavente.
beso, m., kiss.
biblioteca, f., library.
bien, adv., well, sufficiently.
billete, m., ticket; billete de banco, banknote.
bisiesto: año bisiesto, leap year.
blanco, adj., white.
Blanco, White.
bola, f., ball.
Bolívar, Bolivar.
Bolivia, Bolivia.
bolsillo, m., pocket.
bondad, f., goodness, kindness; tenga(n) la bondad de, please.
bonito, adj., pretty.
Boston, Boston.
bota, f., boot.
Brasil, Brazil.
brazo, m., arm.
Brooklyn, Brooklyn.
Brown, Brown.
buen(o), adj., good, well, all right, very well.

Buenos Aires, Buenos Aires.

buey, *m.*, ox.

bullicio, *m.*, noise, tumult.

burla, *f.*, ridicule.

buscar, to hunt for, seek.

busque, *etc.*, see **buscar**.

C

caballo, *m.*, horse.

caber, to be contained; **donde quepamos**, where there will be room for us; **donde cabían muy bien**, where there was plenty of room for them.

cabeza, *f.*, head.

cable, *m.*, cablegram.

cada, *adj.*, each.

Cádiz, Cadiz.

caer, to fall, fit.

café, *m.*, coffee, café, restaurant.

caja, *f.*, box.

Calderón de la Barca, *the seventeenth century dramatist*.

calentador, *m.*, hot-water bag.

calidad, *f.*, quality.

caliente, *adj.*, hot.

calificativo, *adj.*, qualifying.

California, California.

calor, *m.*, warmth, heat.

Calvo, Calvo.

Callao, Callao.

calle, *f.*, street.

cama, *f.*, bed.

cambiando, *pres. part. of cambiar*.

cambiar, to change; **cambiarse** en, to change to, become.

cámbe(n)se, please change [cambie(n) (*from cambiar*) + se].

cambio, *m.*, change.

caminar, to walk; **ir caminando**, to be walking.

camino, *m.*, road; **ponerse en camino**, to start.

camisa, *f.*, shirt.

- campesina**, *f.*, country girl.
campo, *m.*, field, country.
canal, *m.*, canal.
canción, *f.*, song; **canción de cuna**, cradle song.
cansado, *adj.*, tired.
cantidad, *f.*, number.
caña de azúcar, sugar cane.
cañamar, *m.*, hemp field.
capacidad, *f.*, capacity.
capital, *f.*, capital.
caprichoso, *adj.*, capricious.
Caracas, Caracas.
carácter, *m.*, character.
carburador, *m.*, carburetor.
cardinal, *adj.*, cardinal.
cargar, to load.
cariño, *m.*, love, affection.
cariñoso, *adj.*, loving.
Carlitos, dear Charles.
Carlos, Charles.
Carlota, Charlotte.
Carmen, Carmen.
carnicería, *f.*, meat market.
carnicero, *m.*, butcher.
caro, *adj.*, dear.
Carolina, Caroline.
carreta, *f.*, cart.
carta, *f.*, letter.
cartearse, to correspond.
casa, *f.*, house, home, building;
 a casa, **en mi casa**, **en su casa**,
 at home; **casa bancaria**, bank-
 ing house; **la Casa Blanca**, the
 White House; **casa de comi-
 sión**, commission house.
casarse con, to marry.
casi, *adv.*, almost.
caso, *m.*, case; **en caso (de) que**,
 in case that.
castellano, *adj.*, Castilian, Span-
 ish.
castigar, to punish.
castillo, *m.*, castle.
catedral, *f.*, cathedral.
catorce, *adj.*, fourteen.
- causa**, *f.*, cause.
céntavo, *m.*, cent (*a hundredth part of a peso*).
céntimo, *m.*, centime (*a hundredth part of a peseta*).
centro, *m.*, center.
cerca de, *prep.*, near.
cereza, *f.*, cherry.
cerrar, to close.
cien(to), *adj.*, hundred.
cierto, *adj.*, certain.
cimiento, *m.*, foundation.
cinco, *adj.*, five.
cincuenta, *adj.*, fifty.
cine, *m.*, moving-picture show.
circunstancia, *f.*, circumstance.
Cisneros, Cisneros.
ciudad, *f.*, city.
ciudadano, *m.*, citizen.
civilización, *f.*, civilization.
claramente, *adv.*, clearly.
claridad, *f.*, clearness.
claro, *adj.*, clear; **claro que**, cer-
 tainly.
clase, *f.*, class, kind; classroom;
 clase de español, Spanish
 class.
clasificación, *f.*, classification.
clasificar, to classify.
cláusula, *f.*, clause; **cláusula final**,
 conclusion.
cocina, *f.*, kitchen.
cocinar, to cook.
cocinera, *f.*, cook.
coger, to gather, pick up, catch.
colgar, to hang.
colocación, *f.*, position, location.
colocar, to place.
Colón, Columbus.
color, *m.*, color.
colorado, *adj.*, red.
Columbia, Columbia.
combinación, *f.*, combination.
comedia, *f.*, comedy, play.
comedor, *m.*, dining-room.
comenzar, to begin.

- comer**, to eat, dine; **comerse**, to eat, eat up.
comercial, *adj.*, commercial.
comerciante, *m.*, merchant.
comercio, *m.*, commerce, commercial center.
comestibles, *m. pl.*, provisions, food.
Comfort, Comfort.
comida, *f.*, meal, dinner.
comisión, *f.*, commission.
como, *adv.*, as, like.
¿cómo? *adv.*, how?
compañía, *f.*, company.
comparación, *f.*, comparison.
comparativo, *adj.*, comparative.
compasión, *f.*, compassion.
complacer, to please.
completar, to complete.
completo, *adj.*, complete, entire, full.
componer, to compose.
compra, *f.*, purchase.
comprador, *m.*, purchaser.
comprar, to buy.
comprender, to understand.
compuesto, *subst. and adj.*, compound.
con, *prep.*, with, to.
concesión, *f.*, concession.
concordancia, *f.*, agreement.
concordar, to agree.
concuenda(n), *see* **concordar**.
condición, *f.*, condition, circumstance.
condicional, *adj.*, conditional.
conducir, to drive.
confesar, to confess.
congreso, *m.*, congress.
conjugación, *f.*, conjugation.
conjuguar, to conjugate.
conjúguese, please conjugate (conjugue (*from* **conjuguar**) + *se*).
conjunción, *f.*, conjunction.
conmemorar, to commemorate.
- conmigo**, with me, to me.
conocer, to know, be acquainted with, become acquainted with, recognize.
conozcan, *see* **conocer**.
consentir, to consent.
conservar, to preserve, keep.
considerar, to consider.
consigo, with himself, *etc.*
consiguiente: **por consiguiente**, accordingly, therefore.
consistir en, to consist of.
consonantal, *adj.*, consonantal.
consonante, *f.*, consonant.
constitución, *f.*, constitution.
construcción, *f.*, construction.
contar, to count, tell; **contar con**, to count on.
contener, to contain.
contentísimo, *adj.*, very happy.
contento, *adj.*, pleased, happy.
contigo, with you.
continuación, *f.*, continuation, continued.
continuar, to continue.
continuo, *adj.*, continuous.
contracción, *f.*, contraction.
contraponer, to contrast.
contrario, *adj.*, contrary.
contraste, *m.*, contrast.
convenir en, to agree to.
conversación, *f.*, conversation.
convertir, to convert; **convertirse en**, to be changed to, become.
convidar, to invite; **convidar a paseo**, to invite to take a walk.
convierte, *see* **convertir**.
corbata, *f.*, cravat, necktie.
correctamente, *adv.*, correctly.
correcto, *adj.*, correct.
corregir, to correct.
correo, *m.*, mail, post office.
correspondencia, *f.*, correspondence.
corriente, *adj.*, current, common.
cortar, to cut.

cortés, *adj.*, polite.
 cortesía, *f.*, politeness.
 ✓cosa, *f.*, thing; otra cosa, something else, anything else.
 cosita, *f.*, little thing.
 cosmopolita, *adj.*, cosmopolitan.
 Costa, Costa.
 ✓costar, to cost.
 costoso, *adj.*, costly, expensive.
 costumbre, *f.*, custom; de costumbre, usual.
 crear, to create.
 ✓creer, to believe, think.
 ✓criado, *m.*, servant.
 criar, to rear, raise.
 cuaderno, *m.*, notebook.
 cuadro, *m.*, picture.
 ✓cual: el cual, *etc.*, *rel. pron.*, who, which, whom.
 ¿cúal? *inter. pron.*, which? what?
 cualquier(a), *adj.*, any.
 ¡cuán! *adv.*, how!
 cuando, *adv.*, when; aun cuando, even if; cuando menos, at least.
 ¿cuándo? *adv.*, when?
 ✓cuanto, *adj. and pron.*, how much, how many, all that which;
 cuanto más . . . más, the more . . . the more.
 ¿cuánto? *adj. and pron.*, how much? how many?
 cuarenta, *adj.*, forty.
 cuarto, *m.*, room; *adj.*, fourth;
 cuarto de dormir, bedroom.
 cuatro, *adj.*, four.
 cuatrocientos, -as, *adj.*, four hundred.
 Cuba, Cuba.
 cubierto, *m.*, cover.
 cubrir, to cover.
 cuelgue, *see* colgar.
 cuello, *m.*, collar.
 cuenta, *f.*, bill, account; darse cuenta de, to notice.
 cuenta(n), *see* contar.
 cuento, *m.*, story.

✓cuerpo, *m.*, body.
 cuestionario, *m.*, series of questions.
 ✓cuidado, *m.*, care; con cuidado, carefully; tener cuidado, to worry.
 cuidadosamente, *adv.*, carefully.
 cuidar (bien), to take (good) care of.
 cultura, *f.*, culture.
 cumbre, *f.*, summit.
 cumpleaños, *m.*, birthday.
 cumplir, to execute, perform, fulfill.
 cuna, *f.*, cradle.
 ✓curar, to cure.
 cuyo, *rel. pron. and adj.*, whose.
 ¿cúyo? *inter. pron. and adj.*, whose?
 Cuzco, Cuzco.

Ch

Chapman, Chapman.
 Chicago, Chicago.
 ✓chico, *m.*, little boy, fellow, dear fellow; *adj.*, little.
 Chile, Chile.
 chileno, Chilean.
 chuleta, *f.*, chop; chuleta de ternera, veal chop.

D

dar, to give; dar la comida, to feed; dar un paseo, to take a walk; dado que, in case that.
 de, of, from, in, by, to, with, for, than; un billete de a cincuenta pesetas, a fifty-peseta bank-note.
 dé, *etc.*, *see* dar.
 deber, to owe, ought, must, should; deberse, to be due.
 deber, *m.*, duty.
 debido, due.
 débil, *adj.*, weak.

- debilidad, *f.*, weakness; **tener mucha debilidad**, to be very weak.
- decena, *f.*, ten.
- decidir, to decide.
- décimo, *adj.*, tenth.
- ✓ **decir**, to say, tell; **es decir**, that is to say.
- ✓ **declarar**, to declare.
- dedo, *m.*, finger.
- defectivo, *adj.*, defective.
- ✓ **defender**, to defend.
- definido, *adj.*, definite.
- definitivamente, conclusively.
- definitivo, *adj.*, definitive, positive.
- ✓ **dejar**, to leave, let, allow, permit; **dejar de**, to fail to.
- del = de + el.
- delante de, before, in the presence of.
- demás, *adj.*, other.
- demasiado, *adv.*, too, too much.
- demonstrativo, *adj.*, demonstrative.
- den: **que den**, let them give (*from dar*); **dense** = den + se.
- dentro de, *prep.*, within.
- depende de, to depend on.
- dependiente, *m.*, clerk; **dependiente (de)**, *adj.*, dependent (on).
- ✓ **derecho**, *adj.*, right; *adv.*, straight.
- derivar, to derive.
- derrotar, to rout, defeat.
- desagradable, *adj.*, disagreeable.
- desaparecer, to disappear.
- desarrollarse, to develop.
- desarrollo, *m.*, development.
- desayunarse, to breakfast, eat breakfast.
- descansar, to rest.
- desconocido, *adj.*, unknown.
- describir, to describe.
- descriptivo, *adj.*, descriptive.
- ✓ **descubierto**, discovered.
- desde, *prep.*, since, from.
- desear, to desire, wish, want.
- desembarcar, to disembark.
- deseo, *m.*, desire.
- desocupar, to vacate.
- despacio, *adv.*, slowly.
- despacho de billetes, ticket office.
- despedirse, to take leave.
- despertarse, to wake up, awake.
- despreciativo, *adj.*, depreciative.
- después, *adv.*, afterwards; **después de**, *prep.*, after; **después de que**, *conj.*, after.
- destinación, *f.*, destination.
- ✓ **detenerse**, to stop.
- determinado, *adj.*, definite.
- determinativo, *adj.*, limiting.
- devolver, to return, give back, take back.
- devuelve, *see* devolver.
- di, *see* decir.
- día, *m.*, day; **todo el día**, all day long; **todos los días**, every day; **hoy en día**, **en el día de hoy**, to-day; ¡ **buenos días** ! good morning !
- diccionario, *m.*, dictionary.
- diciembre, *m.*, December.
- diciendo, *pres. part. of* decir.
- dictar, to dictate.
- dicho, *see* decir.
- diecinueve, *adj.*, nineteen.
- dieciocho, *adj.*, eighteen.
- Diego, Diego.
- dieron, *see* dar.
- diez, *adj.*, ten; **las diez**, ten o'clock.
- diferencia, *f.*, difference.
- diferenciarse, to differ, be different.
- diferente, *adj.*, different.
- difícil, *adj.*, difficult.
- dificultad, *f.*, difficulty.
- dijo, *see* decir.
- diligente, *adj.*, diligent.
- diminutivo, *subst. and adj.*, diminutive.

dinero, *m.*, money.
dió, *see dar*.
diptongo, *m.*, diphthong.
dirección, *f.*, direction.
directamente, *adv.*, directly.
directo, *adj.*, direct.
dirigir, to direct; **dirigirse**, to go.
discípulo, *-a, m. and f.*, pupil, student.
disilábico, *adj.*, dissyllabic, of two syllables.
dispuesto, *adj.*, disposed, ready.
distinguido, *adj.*, distinguished.
distinguir, to distinguish.
distinto, *adj.*, different.
divertirse (mucho), to have a (very) good time; **divertirse tanto**, to have such a good time.
dividir, to divide.
doce, *adj.*, twelve; **a las doce**, at twelve o'clock; **tener doce años**, to be twelve years old.
docena, *f.* dozen.
dólar, *m.*, dollar.
dominar, to overcome.
domingo, *m.*, Sunday; **el domingo que viene**, next Sunday.
don, a title used with the baptismal name.
donde, *adv.*, where; **a donde**, where.
¿dónde? *adv.*, where? **¿para dónde?** where?; **¿por dónde?** where? through what?
doña, a title used with the baptismal name.
dormir, to sleep.
dos, *adj.*, two.
doscientos, *-as, adj.*, two hundred.
dramático, *adj.*, dramatic.
dramaturgo, *m.*, dramatist.
duda, *f.*, doubt.
dudar, to doubt.
duración, *f.*, duration.
durante, *prep.*, during.
durar, to last.

duro, *m.*, the former Spanish silver dollar, worth five pesetas.

E

e, *conj.* (used only before words beginning with *i* or *hi*), and.
echar, to throw; **echar al correo**, to mail.
edad, *f.*, age.
edición, *f.*, edition; **edición de lujo**, an elaborate and costly edition, "edition de luxe."
Edmundo, Edmund.
Eduardo, Edward.
efecto, effect; **en efecto**, in fact.
ejemplar, *m.*, copy.
ejemplo, *m.*, example.
ejercicio, *m.*, exercise; **hacer ejercicio**, to take exercise.
el, *def. art.*, the; **el que**, he who; **el de**, that of.
él, *pers. pron.*, he, it, him.
eléctrico, *adj.*, electric.
Elena, Helen.
elevación, *f.*, elevation.
ella, *pers. pron.*, she, it, her.
ello, *pers. pron.*, it; **ello es**, the fact is.
ellos, *-as, pers. pron., pl.*, they, them.
embarcar(se), to embark, sail.
embargo: **sin embargo**, nevertheless.
emoción, *f.*, emotion.
empezar, to begin.
empleado, *m.*, employee.
emplear, to employ, use.
en, in, on, at, to, during.
encantar, to enchant, charm, delight.
encanto, *m.*, enchantment, delight.
encargar, to tell, advise, charge.
encargo, *m.*, command, request.
encendido, *m.*, spark (of an automobile).

- ✓ **encontrar**, to find, meet; **encontrarse**, to be.
encuadernado, bound.
encuentran, *see* **encontrar**.
enemigo, *m.*, enemy.
enero, *m.*, January.
énfasis, *m. or f.*, emphasis.
enfático, *adj.*, emphatic.
enfermarse, to fall sick.
enfermedad, *f.*, illness.
✓ **enfermo**, *adj.*, ill; *subst.*, invalid, patient.
enfrente de, opposite.
engañar, to deceive.
Enrique, Henry.
enseñar, to teach, show.
entender, to understand.
entero, *adj.*, entire, whole; **el día entero**, all day long.
entienda, *see* **entender**.
entonces, *adv.*, then.
✓ **entrar**, to go in, enter, come in; **entrar en**, to enter, go into; **al entrar**, on entering.
entre, *prep.*, between, among; **decir entre sí**, to say to oneself.
entregar, to give, hand.
enviar, to send.
época, *f.*, epoch, period, time.
equipage, *m.*, baggage.
equivalente, *subst. and adj.*, equivalent.
equivaler, to be equivalent.
✓ **és**, is (*see* **ser**).
esa and ésa, *see* **ese and ése**.
escala, *f.*, scale.
escoger, to select.
escriban: que escriban, let them write (*see* **escribir**).
✓ **escribir**, to write.
escrito, *past part. of* **escribir**; **por escrito**, in writing.
escritor, *m.*, writer.
escritura, *f.*, writing; **escritura de arrendamiento**, lease.
✓ **escuela**, *f.*, school.
ese (esa, eso, esos, esas), *dem. adj.*, that, those; **por eso**, for that reason.
ése (ésa, éstos, éstas), *dem. pron.*, that one, those.
esencial, *adj.*, essential.
eso, *see* **ese**.
espacio, *m.*, space.
España, Spain.
español, -ola, *adj. and subst.*, Spanish, Spanish language, Spaniard.
especial, *adj.*, special.
especialmente, *adv.*, especially.
espera, *f.*, waiting; **sala de espera**, waiting-room.
esperando, *pres. part. of* **esperar**.
esperanza, *f.*, hope.
✓ **esperar**, to wait, wait for, hope, hope for, expect.
✓ **esposa**, *f.*, wife.
esta and ésta, *see* **este and éste**.
está, *see* **estar**.
establecer, to establish.
establezcan, *see* **establecer**.
estación, *f.*, station, season.
✓ **estado**, *m.*, state; **Estados Unidos**, United States.
están, *see* **estar**.
estar, to be; **estar para**, to be on the point of, about to, ready to; **estar por**, to be inclined to, have a notion to; **estar de vacaciones**, to be on a vacation; **está bien**, all right, very well; ¿cómo está(n) usted(es)? how are you? how do you do?
estarse, to be, stay, remain.
estatua, *f.*, statue.
este (esta, esto, estos, estas), *dem. adj.*, this, the latter, these.
éste (ésta, éstos, éstas), *dem. pron.*, this one, these; **ésta**, this city; **ésta era**, once there was.
estilo, *m.*, style.
estoy, *see* **estar**.

estuario, *m.*, estuary.
 estudiante, *m.*, student.
 ✓ estudiar, to study.
 estudio, *m.*, study.
 etc., et cetera.
 ✓ etcétera, et cetera.
 Europa, Europe.
 exactamente, *adv.*, exactly.
 exacto, *adj.*, exact.
 exagerar, to exaggerate.
 examinar, to examine.
 excepción, *f.*, exception.
 excepto, *adv. and prep.*, except.
 exclamación, *f.*, exclamation.
 existir, to exist.
 ✓ explicar, to explain.
 exportar, to export.
 expresar, to express.
 expresión, *f.*, expression.
 extensivo, *adj.*, extensive.
 extenso, *adj.*, extensive.

F

✓ fácil, *adj.*, easy.
 facilidad, *f.*, ease.
 facturar, to check.
 falta, *f.*, lack; **hacer falta**, to be lacking; **me hace falta**, etc., I need, etc.
 faltar, to be lacking.
 ✓ familia, *f.*, family.
 ✓ familiar, *adj.*, familiar.
 ✓ famoso, *adj.*, famous.
 favor, *m.*, favor; **hacer el favor de**, to please.
 ✓ febrero, *m.*, February.
 fecha, *f.*, date.
 Felipe, Philip.
 ✓ feliz, *adj.*, happy.
 felizmente, *adv.*, happily.
 femenino, *adj.*, feminine.
 feo, *adj.*, ugly.
 ✓ ferrocarril, *m.*, railroad.
 ferroviario, *adj.*, of railways; sistema ferroviario, railway system.

fiarse, to trust.
 ✓ fiesta, *f.*, feast, festival, rejoicing.
 figurarse, to imagine, fancy; **se me figura**, etc., I fancy, etc.
 ✓ fin, *m.*, end; **al fin**, **en fin**, **por fin**, finally; **a fin de que**, in order that.
 ✓ final, *adj.*, final, last.
 firmar, to sign.
 flaco, *adj.*, weak, lean, thin.
 flaquísimo, *adj.*, very thin.
 ✓ flor, *f.*, flower.
 floreciente, *adj.*, flourishing.
 forma, *f.*, form.
 formación, *f.*, formation.
 formar, to form.
 fortaleza, *f.*, fort, fortress.
 francés, -esa, *adj. and subst.*, French, French language, Frenchman.
 Francia, *f.*, France.
 Francisco, Francis.
 frase, *f.*, phrase.
 ✓ frecuente, *adj.*, frequent.
 frecuentemente, *adv.*, frequently.
 freno, *m.*, brake; **freno de mano**, emergency brake; **freno de pie**, foot brake.
 fresco, *adj.*, cool; **hacer fresco**, to be cool.
 ✓ frío, *adj. and subst.*, cold, coldness.
 frontispicio, *m.*, frontispiece.
 fruta, *f.*, fruit.
 frutería, *f.*, fruit store.
 fruto, *m.*, fruit.
 fueron, *past abs. of ir or ser*.
 ✓ fuerte, *adj.*, strong, hearty.
 fundamental, *adj.*, fundamental.
 ✓ futuro, *adj.*, future.

G

gabán, *m.*, overcoat.
 gallina, *f.*, hen.
 gana, *f.*, desire; **tener (muchas) ganas de**, to be (very) eager to;

me dan ganas de, *etc.*, I want to, *etc.*; no me dió la gana, I did not want to; lo que me dé la gana, what I want to.

ganado, *m.*, cattle, live stock.

ganar, to earn.

García, García.

gas, *m.*, gas, gasoline.

general, *adj.*, general.

generalmente, *adv.*, generally.

género, *m.*, gender.

gente, *f.*, people; mucha gente, many people.

Gerónimo, *m.*, Jerome; calle de San Gerónimo, a street of Madrid.

gerundio, *m.*, gerund.

gitano, *adj. and subst.*, gypsy.

gobierno, *m.*, government.

godo, *m.*, *subst. and adj.*, Goth, Gothic.

gótico, *adj.*, Gothic.

grabado, *m.*, engraving, illustration.

gracia, *f.*, grace; ¡muchas gracias! thank you! ¡muchísimas gracias! thank you very much.

grado, *m.*, degree.

graduarse, to graduate.

gramática, *f.*, grammar; gramática de francés, French grammar.

gramatical, *adj.*, grammatical.

Granada, Granada.

gran(de), *adj.*, big, large, great, famous.

grandeza, *f.*, greatness, magnificence.

grave, *adj.*, grave, serious.

grupo, *m.*, group.

guante, *m.*, glove.

gustar, to please; me gusta, *etc.*, I like it, *etc.*; me gustan, *etc.*, I like them, *etc.*

gusto, *m.*, pleasure; con mucho

gusto, gladly, with great pleasure.

II

Habana, Havana.

haber, to have; hay, there is, there are; no hay de que, you are welcome (*familiar*); ¿qué hay? how goes it? what is it? si la hay, if there is any; hay que, one should.

habitación, *f.*, room.

habitante, *m.*, inhabitant.

habitual, *adj.*, customary.

hablar, to speak, talk.

acer, to do, make, prepare;

hacer calor, to be warm; hacer

(mucho) frío, to be (very) cold;

hacer buen tiempo, to be nice

weather; hacer mal tiempo, to

be bad weather; hacer ejer-

cicio, to take exercise; hace tres

días, three days ago; hace dos

años que está allí, he has been

there for two years; hágame el

favor de, please.

hágame, *etc.*, see hacer.

hallar, to find.

hambre, *f.*, hunger; tener (mu-
cha) hambre, to be (very)
hungry.

harina, *f.*, flour.

hasta, *prep.*, until, to, even; hasta
que, until.

hay, see haber.

hecho, *m.*, act, fact.

hemos, see haber.

hermana, *f.*, sister.

hermanito, *m.*, little or dear
brother.

hermano, *m.*, brother; *pl.*,
brother(s) and sister(s) or
brothers.

hermosísimo, *adj.*, very beautiful.

hermoso, *adj.*, beautiful.

héroe, *m.*, hero.

- hierba, *f.*, grass, herb.
 ✓hija, *f.*, daughter.
 ✓hijo, *m.*, son; *pl.*, son(s) and daughter(s) or sons, children.
 hipótesis, *f.*, hypothesis.
 hipotético, *adj.*, hypothetical, conditional.
 hispano, *adj.*, Spanish.
 hispanoamericano, *adj.*, Spanish American.
 ✓historia, *f.*, history.
 hizo, *see* hacer.
 hoja, *f.*, leaf, sheet.
 holgazán, -ana, *adj.*, lazy.
 hombre, *m.*, man.
 honor, *m.*, honor.
 hora, *f.*, hour, time of day; **no ver la hora de**, to be anxious to.
 = hotel, *m.*, hotel.
 hoy, *adv.*, to-day.
 huésped, *m.*, guest; **casa de huéspedes**, boarding-house.
 huevo, *m.*, egg.
 humilde, *adj.*, humble.

I

- ida, *f.*, departure; **de ida y vuelta**, round trip.
 ✓idea, *f.*, idea.
 idéntico, *adj.*, identical.
 ido, *past part.* of **ir**.
 ✓iglesia, *f.*, church.
 Ignacio, Ignatius.
 igual, *adj.*, equal, the same, like.
 ilustre, *adj.*, illustrious.
 Illimani, Illimani.
 imperativamente, imperatively.
 imperativo, *adj.*, imperative.
 imperial, *adj.*, imperial.
 imperio, *m.*, empire.
 impersonal, *adj.*, impersonal.
 impersonalmente, *adv.*, impersonally.
 implícito, *adj.*, implied.

- ✓importante, *adj.*, important.
 importar, to be important.
 ✓imposible, *adj.*, impossible.
 inadmisibles, *adj.*, inadmissible.
 Inca, Inca.
 inceptivo, *adj.*, inceptive.
 incertidumbre, *f.*, uncertainty.
 indefinido, *adj.*, indefinite.
 independencia, *f.*, independence.
 indeterminado, *adj.*, indefinite.
 indicando, *pres. part.* of **indicar**.
 indicar, to indicate, inform of.
 indicativo, *adj.*, indicative.
 índice, *m.*, index.
 indique, *see* **indicar**.
 indirecto, *adj.*, indirect.
 inferioridad, *f.*, inferiority.
 infinitivo, *m.*, infinitive.
 inflexión, *f.*, inflection.
 informe, *m.*, information.
 ✓inglés, -esa, *adj. and subst.*, English, English language, Englishman.
 inicial, *adj.*, initial, placed at the beginning.
 inmediatamente, *adv.*, immediately.
 insertar, to insert.
 insigne, *adj.*, illustrious.
 ✓inteligencia, *f.*, intelligence.
 ✓inteligente, *adj.*, intelligent.
 inteligentemente, *adv.*, intelligently.
 interés, *m.*, interest.
 ✓interesante, *adj.*, interesting.
 interesantísimo, *adj.*, most interesting.
 ✓internacional, *adj.*, international.
 interrogativo, *adj.*, interrogative.
 interrumpir, to interrupt.
 introducir, to introduce.
 invariable, *adj.*, invariable.
 ✓invierno, *m.*, winter.
 invitación, *f.*, invitation.
 invitado, invited.
 invitar, to invite.

ir, to go, go along, be; **vamos a ver**, let us see; **irse**, to go, go away.

irregular, *adj.*, irregular.

irregularidad, *f.*, irregularity.

J

jamás, *adv.*, never, ever.

jarro, *m.*, pot, pitcher.

jefe, *m.*, chief, leader.

Jimena, Jimena.

Joaquín, Joachim.

Jorge, George.

José, Joseph.

Josefita, little Josefa (*feminine form of José*).

joven, *adj. and subst.*, young, young man, young woman; **de joven**, when (I was) young.

Juan, John.

Juanita, little Jane.

jueves, *m.*, Thursday.

jugar, to play.

julio, *m.*, July.

junio, *m.*, June.

L

la, *def. art.*, the; *pron.*, her, it, you; **la de**, that of.

lado, *m.*, side.

lana, *f.*, wool.

lápiz, *m.*, pencil.

largo, *adj.*, long.

larguísimo, *adj.*, very long.

las, *def. art.*, the; *pron.*, them, you.

lástima, *f.*, pity.

latitud, *f.*, latitude

Laura, Laura.

lavar, to wash.

le, *pers. pron.*, him, it, you, to him, to her, to it, to you.

léase, please read [*lea (from leer) + se*].

lección, *f.*, lesson; **lección de español**, Spanish lesson

lectura, *f.*, reading.

leche, *f.*, milk.

lechera, *f.*, milkmaid.

leer, to read.

lejísimos, *adv.*, very far.

lejos, *adv.*, far, far off.

lengua, *f.*, tongue, language.

lenguaje, *m.*, language, discourse.

les, *pers. pron.*, them, you, to them, to you.

letra de cambio, *f.*, draft.

levantarse, to rise, get up.

libertador, *m.*, liberator.

libra, *f.*, pound.

libre, *adj.*, free, open.

librería, *f.*, book store.

librero, *m.*, bookseller.

libro, *m.*, book; **libro de lectura**, reading book, reader.

Lima, Lima.

limitar (en), to limit (to).

limpiar, to clean.

limpio, *adj.*, clean.

Lincoln, Lincoln.

lista, *f.*, list, stripe.

listita, *f.*, little stripe.

lo, *def. art.*, the; *pers. pron.*, him, it, you; **lo que**, what, that which.

locación, *f.*, location.

lograr, to obtain, be able.

Londres, London.

longitud, *f.*, length.

los, *def. art.*, the; *pers. pron.*, them, you.

Los Angeles, Los Angeles.

luego, *adv.*, soon; **luego que**, as soon as; **hasta luego**, I'll see you later.

lugar, *m.*, place; **en lugar de**, instead of.

Luis, Lewis.

lujo, *m.*, luxury.

luna, *f.*, moon.

lunes, *m.*, Monday.
luz, *f.*, light.

Ll

llama, *f.*, llama.
llamar, to call; llamarse, to be named.
llave, *f.*, key.
llegar, to come, arrive, amount.
llenar, to fill.
llenense, please fill [llenar (*from llenar*) + *se*].
llevar, to take, carry, bring, bear, have; hacerse llevar, to have oneself carried.
llorar, to weep, cry.
llover, to rain.
llueve, *see* llover.

M

madre, *f.*, mother.
Madrid, Madrid.
madrugador, *m.*, early riser.
maestra, *f.*, teacher.
maestro, *m.*, teacher; maestro de escuela, school-teacher.
majestuoso, *adj.*, majestic.
mal, *adv.*, badly.
mal(o), *adj.*, bad, ill.
mamá, *f.*, mamma.
mandar, to order.
mandato, *m.*, command.
manecilla, *f.*, little hand; manecilla del encendido, spark lever; manecilla de la admisión de gas, throttle lever.
manera, *f.*, manner, way; de esta manera, in this way, thus; de otra manera, otherwise; ¿de qué manera? in what way; de la misma manera que, in the same way as, as; de manera que, so that.
mano, *f.*, hand.

manteca, *f.*, butter.
mantequilla, *f.*, butter (*in Spanish America*).
Manuel, Emanuel.
manzana, *f.*, apple.
mañana, *f.*, morning, forenoon; *adv.*, to-morrow.
mapa, *m.*, map.
máquina, *f.*, machine; máquina de escribir, typewriter.
mar, *m. or f.*, sea.
maravilloso, *adj.*, marvelous.
Marcos, Mark.
marearse, to be seasick.
margen, *f.*, bank.
María, Mary.
marido, *m.*, husband.
martes, *m.*, Tuesday.
Martín, Martin.
Martínez, Martinez.
marzo, *m.*, March.
más, *adv.*, more, most, longer.
masculino, *adj.*, masculine.
Massachusetts, Massachusetts.
material, *adj.*, material.
mayo, May.
mayor, *adj.*, larger, greater, older, oldest.
mayoría, *f.*, majority, greater part.
mayúscula, *f.*, capital letter.
me, *pers. pron.*, me, to me, myself.
médico, *m.*, doctor, physician.
medio, *adj.*, half, means; por medio de, by means of.
medir, to measure.
mejicano, *adj. and subst.*, Mexican.
Méjico, Mexico.
mejor, *adj.*, better, best; *adv.*, better; lo mejor, the best thing.
memoria, memory; de memoria, by heart.
mencionar, to mention.
Mendoza, Mendoza.
menor, *adj.*, smaller, younger.
menos, *adj. and adv.*, less, minus; a menos que, unless, lest;

- cuando menos, por lo menos, at least.
- menosprecio, *m.*, scorn.
- mental, *adj.*, mental.
- mentir, to lie, tell a falsehood.
- menudo: a menudo, *adv.*, often.
- mercado, *m.*, market.
- mercancía, *f.*, merchandise.
- merecer, to merit, deserve.
- meridional, *adj.*, southern.
- mes, *m.*, month; al mes, a month.
- mesa, *f.*, table; mesa para escribir, writing table.
- meter, to put.
- mí, *pers. pron.*, me.
- mi(s), *poss. pron.*, my.
- miedo, *m.*, fear; tener miedo, to be afraid.
- miembro, *m.*, member.
- mientras (que), *conj.*, while.
- miércoles, *m.*, Wednesday.
- mil, *adj. and subst.*, thousand.
- millón, *m.*, million.
- mineral, *m.*, mineral, ore.
- minuto, *m.*, minute.
- mío, *poss. adj. and pron.*, my, mine.
- mirar, to look, look at, see.
- miserio, *adj.*, miserable, wretched.
- mismo, *adj.*, same, self; yo mismo, *etc.*, I myself, *etc.*; lo mismo que, in the same way as.
- mitad, *f.*, half.
- modelo, *m.*, model.
- moderno, *adj.*, modern.
- modificado, modified.
- modificador, -ora, *adj.*, modifying.
- modificar, to modify.
- modismo, *m.*, idiom.
- modo, *m.*, manner, mood; de modo que, so that.
- molestar, to trouble, bother, molest.
- molesia, *f.*, trouble; darse esa molestia, to take that trouble.
- momento, *m.*, moment; al momento, the instant; al momento que, as soon as.
- monja, *f.*, nun.
- monje, *m.*, monk.
- montaña, *f.*, mountain.
- Montejo, Montejo.
- Montevideo, Montevideo.
- moral, *adj.*, moral.
- Morales, Morales.
- Moreno, Moreno.
- morir, to die; morirse, to be dying.
- motivo, *m.*, motive.
- motor, *m.*, motor.
- mover, to move; mover la cabeza (de un lado a otro), to shake one's head.
- movimiento, *m.*, movement, motion.
- mozo, *m.*, boy, young man.
- muchacha, *f.*, girl.
- muchacho, *m.*, boy; *pl.*, boys, children.
- muchísimo, *adj.*, very much.
- mucho, *adj.*, much, a great deal, too much; *pl.*, many; *adv.*, much.
- mudarse, to change.
- mudo, *adj.*, mute, silent.
- mueble, *m.*, a piece of furniture; *pl.*, furniture.
- mujer, *f.*, woman, wife.
- multiplicar, to multiply.
- mundo, *m.*, world, earth.
- Murillo, Murillo.
- museo, *m.*, museum; Museo del Prado, a museum in Madrid.
- muy, *adv.*, very.
- N
- nacer, to be born.
- nación, *f.*, nation.
- nacional, *adj.*, national.
- nacionalidad, *f.*, nationality.
- nada, *pron.*, nothing, not anything, anything.

nadie, *pron.*, nobody.
naranja, *f.*, orange.
narrar, to narrate, state.
narrativo, *adj.*, narrative.
natural, *adj.*, natural.
naturaleza, *f.*, nature.
navegación, *f.*, navigation, sailing.
necesario, *adj.*, necessary.
necesidad, *f.*, necessity; **tener**
 necesidad de, to need.
necesitar, to need, have to.
negación, *f.*, negation.
negar, to deny.
negativamente, *adv.*, negatively.
negativo, *adj.*, negative.
negocio, *m.*, affair; *pl.*, business.
negro, *adj.*, black.
neoyorquino, *adj.*, from New York.
neutral, *adj.*, neutral.
neutro, *adj.*, neuter.
ni, nor, not even; **ni . . . ni**,
 neither . . . nor.
nieve, *f.*, snow.
ningun(o), *adj. and pron.*, no, none,
 any, no one, not anybody.
niña, *f.*, girl.
niño, *m.*, boy, child; *pl.*, boys,
 children.
no, *adv.*, no, not (*sometimes used to*
emphasize a contrast, and is then
not translated).
noche, *f.*, night, evening; **esta**
 noche, to-night; **en la noche**,
 por la noche, at night; ¡ **buenas**
 noches! good night! good
 evening!
nombre, *m.*, name.
nono, *adj.*, ninth.
normal, *adj.*, normal.
norteamericano, *adj.*, North Amer-
 ican.
nos, *pers. pron.*, us, ourselves, to
 us.
nosotros, -as, *pers. pron.*, we, us.
nostalgia, *f.*, homesickness.
nota, *f.*, note.

notable, *adj.*, remarkable, note-
 worthy.
noticia(s), *f.*, news.
novcientos, -as, *adj.*, nine hun-
 dred.
noveno, *adj.*, ninth.
noventa, *adj.*, ninety.
noviembre, *m.*, November.
nuestro, *poss. adj. and pron.*, our,
 ours.
Nueva York, New York.
nueve, *adj.*, nine.
nuevo, *adj.*, new; **de nuevo**, again.
número, *m.*, number.
numerosísimo, *adj.*, very numer-
 ous.
numeroso, *adj.*, numerous.
nunca, *adv.*, never, not ever.

O

o, *conj.*, or; **o . . . o**, either . . .
 or.
obedecer, to obey.
objeto, *m.*, object.
obligación, *f.*, obligation.
obra, *f.*, work.
obrar, to act.
observar, to observe.
observe(n)se, please observe [**ob-**
 serve(n) (*from observar*) + **se**].
océano, *m.*, ocean.
octavo, *adj.*, eighth.
octubre, *m.*, October.
ocupado, occupied, busy.
ocupar, to occupy.
ochenta, *adj.*, eighty.
ocho, *adj.*, eight.
ochocientos, -as, *adj.*, eight hun-
 dred.
oficial, *adj.*, official.
oficina, *f.*, office.
oficio, *m.*, office, occupation, pro-
 fession.
ofrecer, to offer.
oído, *m.*, ear.

oigo, *see* oír.
 oír, to hear.
 ¡ojalá! would that!
 ojo, *m.*, eye.
 olvidar(se), to forget.
 omitir, to omit.
 once, *adj.*, eleven; *las once*, eleven o'clock.
 opinar, to opine, think.
 opinión, *f.*, opinion.
 oportunidad, *f.*, opportunity.
 optativo, *adj.*, optative.
 oración, *f.*, sentence.
 oralmente, *adv.*, orally.
 orden, *f.*, order.
 ordenar, to order, command.
 ordinal, *adj.*, ordinal.
 ordinariamente, *adv.*, ordinarily.
 ordinario, *adj.*, ordinary.
 orientarse, to find one's bearings, find one's way about.
 origen, *m.*, origin, source.
 original, *adj.*, original.
 orilla, *f.*, shore.
 oro, *m.*, gold.
 ortografía, *f.*, orthography.
 ortográfico, *adj.*, orthographic.
 os, *pers. pron.*, you, to you, yourselves.
 otoño, *m.*, autumn.
 otro, *adj.*, other, another, the other.
 oveja, *f.*, sheep.

P

Pablo, Paul.
 paciencia, *f.*, patience.
 padre, *m.*, father; *pl.*, parents.
 pagar, to pay.
 página, *f.*, page.
 país, *m.*, country.
 palabra, *f.*, word.
 palacio, *m.*, palace.
 palanca (*f.*) del cambio, control lever.
 palatal, *adj.*, palatal.
 pálido, *adj.*, pale.

pan, *m.*, bread.
 panadería, *f.*, baker's shop.
 panadero, *m.*, baker.
 Panamá, Panama.
 panorámico, *adj.*, panoramic.
 pañuelo, *m.*, handkerchief.
 papá, *m.*, papa.
 papel, *m.*, paper.
 paquete, *m.*, package.
 para, *prep.*, to, in order to, for, by, in; *para que*, in order that; ¿para qué? why? for what reason? what . . . for?
 parcial, *adj.*, partial.
 parecer, to seem, seem to be.
 pared, *f.*, wall.
 París, Paris.
 parque, *m.*, park.
 parte, *f.*, part.
 participio, *m.*, participle.
 partícula, *f.*, particle.
 particular, *adj.*, particular.
 particularmente, *adv.*, particularly, especially.
 partida, *f.*, departure.
 partir, to leave, depart, start; *a partir de*, after.
 pasado, *adj.*, past, last; *pasado absoluto*, past absolute; *pasado descriptivo*, past descriptive.
 pasajero, *m.*, passenger.
 pasar, to pass, pass by, go, happen, take place.
 pasearse, to take a walk, take walks, take a ride, ride, go about.
 paseo, *m.*, walk, ride, promenade, a public place for walking; *Paseo del Prado*, a promenade in Madrid; *dar un paseo*, to take a walk or ride; *dar paseos*, to take walks; *dar un paseo en automóvil*, to take an automobile ride.
 pasivo, *adj.*, passive.
 pata, *f.*, foot.

- patata, *f.*, potato.
 patio, *m.*, court.
 patria, *f.*, country.
 patriota, *m.*, patriot.
 paz, *f.*, peace; **La Paz**, La Paz.
 pedal, *m.*, pedal; **pedal del acelerador**, accelerator.
 pedir, to ask, ask for, beg.
 Pedro, Peter.
 peinarse, to comb one's hair.
 pensamiento, *m.*, thought.
 pensar, to think, intend.
 pequeñez, *f.*, smallness of size.
 pequeño, *adj.*, small, little (*in size*).
 pera, *f.*, pear.
 perder, to lose, drop.
 perfectamente, *adv.*, perfectly.
 perfecto, *adj.*, perfect; **perfecto pasado**, past perfect; **perfecto presente**, present perfect.
 permanecer, to remain.
 permanente, *adj.*, permanent.
 permiso, *m.*, permission.
 permitir, to permit.
 pero, *conj.*, but.
 persona, *f.*, person.
 personal, *adj.*, personal.
 pertenecer, to belong.
 Perú, Peru.
 pesar, to weigh; **me pesa**, I am sorry; **a pesar de**, in spite of.
 peseta, *f.*, peseta (*the standard monetary unit of Spain, worth about 20 cents*).
 peso, *m.*, dollar (*the standard monetary unit of several Spanish-American countries*).
 petición, *f.*, petition, request.
 piano, *m.*, piano.
 pie, *m.*, foot.
 piedra, *f.*, stone.
 pierde(n), *see* **perder**.
 pimienta, *f.*, pepper.
 pintor, *m.*, painter, artist.
 pintura, *f.*, painting.
 piso, *m.*, story, floor; **piso bajo**, first floor; **piso principal**, second floor.
 pizarra, *f.*, blackboard.
 plantación, *f.*, plantation.
 Plata, Plata.
 plátano, *m.*, banana palm.
 plaza, *f.*, plaza, square; *name of a hotel*; **plaza de toros**, bull-ring.
 pluma, *f.*, pen.
 plumafuente, *f.*, fountain pen.
 plural, *adj.*, plural.
 población, *f.*, population.
 pobre, *adj.*, poor.
 poco, *adj.*, little (*in amount*); *pl.*, few; **un poco**, a little.
 poder, to be able, can, may; *subst.*, power.
 político, *adj.*, political.
 pollito, *m.*, chicken.
 pollo, *m.*, chicken.
 poner, to put, place; **ponerse**, to put on; **ponerse a**, to begin.
 poniendo, *pres. part. of poner*.
 por, for, through, by, multiplied by, at, during, about, in; **¿por qué?** why?
 porque, because.
 portamonedas, *m.*, purse.
 poseedor, *m.*, possessor.
 poseer, to possess, have.
 poseído, possessed.
 posesión, *f.*, possession.
 posesivo, *adj.*, possessive.
 posibilidad, *f.*, possibility.
 posible, *adj.*, possible.
 posición, *f.*, position.
 positivo, *adj.*, positive.
 postrer(o), *adj.*, last.
 preceder (a), to precede.
 precio, *m.*, price.
 preciso, *adj.*, necessary.
 predicado, *adj.*, predicate.
 preferencia, *f.*, preference.
 preferir, to prefer.
 prefijo, *m.*, prefix.

pregunta, *f.*, question.
 preguntar, to ask.
 preparación, *f.*, preparation.
 preparado, prepared, ready.
 preparar, to prepare.
 preparativo, *m.*, preparation.
 preposición, *f.*, preposition.
 preposicional, *adj.*, prepositional.
 presentar, to present, introduce.
 presente, *adj.*, present.
 presidente, *m.*, president.
 prestar, to lend, loan.
 presto, *adv.*, soon.
 prima, *f.*, cousin.
 primavera, *f.*, spring.
 primero, *adj. and adv.*, first, at first.
 primo, *m.*, cousin.
 principal, *adj.*, principal, important; **piso principal**, second floor.
 principiante, *m.*, beginner.
 principiar, to begin.
 principio, *m.*, beginning; **al principio**, at first; **para principios**, by the beginning.
 probabilidad, *f.*, probability.
 probable, *adj.*, probable.
 producir, to produce, make.
 producto, *m.*, product.
 progresar, to progress.
 progresivo, *adj.*, progressive.
 progreso, *m.*, progress.
 prohibición, *f.*, prohibition.
 prohibir, to prohibit, forbid.
 prometer, to promise.
 pronombre, *m.*, pronoun.
 pronominal, *adj.*, pronominal.
 pronto, *adv.*, quickly, soon, at once.
 pronunciación, *f.*, pronunciation.
 pronunciar, to pronounce.
 propio, *adj.*, proper, right.
 proposición, *f.*, proposition.
 propósito, *m.*, purpose.
 provincia, *f.*, province.

próximo, *adj.*, next.
 prudencia, *f.*, prudence.
 prudente, *adj.*, prudent.
 prudentemente, *adv.*, prudently.
 publicación, *f.*, publication.
 puede, *etc.*, see **poder**.
 puerta, *f.*, door, gate; **Puerta del Sol**, the principal square of Madrid.
 puerto, *m.*, port, harbor.
 Puerto Rico, Porto Rico.
 pues, *conj.*, well, why.
 puesto, *m.*, position; **puesto que**, since.
 pulsera, *f.*, bracelet.
 pulso, *m.*, pulse.
 Punta Arenas, Punta Arenas.
 punto, *m.*, point; **en punto**, exactly.

Q

que, *rel. pron.*, who, which, that, whom; **el que**, *etc.*, who, which, whom.
 que, *conj.*, that, as; **por . . . que**, however.
 ¿qué? *inter. pron. and adj.*, what? ¿qué tal? how? how goes it? ¡qué chico más tonto! what a foolish fellow!
 quebrado, broken; **número quebrado**, fraction.
 quedar(se), to remain, be; **quedarse con**, to buy, take, keep.
 quejarse, to complain.
 querer, to wish, want, love.
 queridísimo, *adj.*, dearest.
 querido, *adj.*, dear, beloved.
 quien, *rel. pron.*, who, whom.
 ¿quién? *inter. pron.*, who? whom?
 quince, *adj.*, fifteen.
 quinientos, -as, *adj.*, five hundred.
 quinto, *adj.*, fifth.
 quitarse, to take off.

R

radiador, *m.*, radiator.
radical, *m.*, stem; *adj.*, radical, of the stem.
Rafael, Raphael.
raíz, *f.*, root.
Ramón, Raymond.
Ramos, Ramos.
rancho, *m.*, ranch.
rápidamente, *adv.*, rapidly, quickly.
rascacielos, *m.*, skyscraper.
rato, *m.*, while, little while.
razón, *f.*, reason, right.
real, *adj.*, royal.
realidad, *f.*, reality.
rebajar, to lower (*the price*).
recibir, to receive; **las recibo**, you are welcome (*formal*).
recibo, *m.*, reception.
recién, *adv.*, recently.
reciente, *adj.*, recent.
recitar, to recite.
recuerdo, *m.*, remembrance.
redondo, *adj.*, round.
reducir, to reduce.
referir(se), to refer.
refiere(n), *see* **referir**.
reflexivamente, *adv.*, reflexively.
reflexivo, *adj.*, reflexive.
regalo, *m.*, present; **de regalo**, as a present.
región, *f.*, region.
regla, *f.*, rule; **por regla general**, as a general rule.
regordo, *adj.*, very fat.
regresar, to come back.
regular, *adj.*, regular.
regularidad, *f.*, regularity.
regularmente, *adv.*, regularly.
reír(se), to laugh.
relativo, *adj.*, relative.
reloj, *m.*, clock, watch.
repasar, to review.
repaso, *m.*, review.

repetir, to repeat.
repitiendo, *pres. part. of* **repetir**.
representar, to represent.
república, *f.*, republic.
requerir, to require.
resfriarse, to catch cold.
residencia, *f.*, residence.
respectivamente, *adv.*, respectively.
responder, to respond, answer, reply.
respuesta, *f.*, answer.
resultado, *m.*, result.
resultar, to result, turn out, be.
rey, *m.*, king.
Ricardo, Richard.
rico, *adj.*, rich.
río, *m.*, river.
riqueza, *f.*, wealth.
riquísimo, *adj.*, very rich.
Roberto, Robert.
rogar, to ask, beg.
Roma, Rome.
romano, *adj.*, Roman.
Romero, Romero.
ropa, *f.*, clothes.
Rosa, Rose.
rostro, *m.*, face.
ruina, *f.*, ruin.
rumbo, *m.*, course of a ship; **partir or salir con rumbo a**, to sail for.

S

Sabadell, a town near Barcelona.
sábado, *m.*, Saturday.
saber, to know, know how, be able, can; **a saber**, that is to say.
sabio, *m.*, sage, wise person.
sacar, to take out, obtain; **sacar de**, to get for.
sal, *f.*, salt.
sala, *f.*, room; **sala de clase**, classroom; **sala de recibo**, parlor.

- salir**, to go out, come out, start, become, be, be hatched; **salir de**, to leave; **salir del huevo**, to be hatched; **salir a paseo**, to go out to take a walk.
- salitrero**: **campo salitrero**, nitrate field.
- salón**, *m.*, large room.
- saltar**, to leap, drop.
- salud**, *f.*, health; **bien de salud**, in good health.
- saludo**, *m.*, salutation, greeting.
- san**, saint.
- sangre**, *f.*, blood.
- Santiago**, Santiago.
- san(to)**, *m.*, saint.
- Santos**, Santos.
- se**, *pers. pron.*, himself, herself, itself, themselves, to him to her, to them.
- secar**, to dry.
- sección**, *f.*, section.
- sed**, *f.*, thirst.
- seguida**: **en seguida**, at once, immediately.
- seguido**, *adj.*, successive, in succession.
- seguir**, to follow, continue.
- según**, *prep.*, according to.
- segundo**, *adj. and subst.*, second.
- seguramente**, surely.
- seguridad**, certainty; **tener la seguridad**, to be sure.
- seis**, *adj.*, six; **las seis y media**, half past six.
- seiscientos**, *-as, adj.*, six hundred.
- semana**, *f.*, week; **la semana que viene**, next week.
- semejante**, *adj.*, similar.
- sencillo**, *adj.*, single, one way.
- sentado**, *adj.*, seated.
- sentarse**, to sit down.
- sentido**, *m.*, sense, meaning.
- sentimiento**, *m.*, feeling.
- sentir**, to feel, regret, be sorry; **sentirse**, to feel.
- señor**, *m.*, gentleman, Mr., sir.
- señora**, *f.*, lady, Mrs.
- señorita**, *f.*, young lady, Miss.
- separación**, *f.*, separation.
- separado**, separated.
- separar(se)**, to separate.
- septiembre**, *m.*, September.
- séptimo**, *adj.*, seventh.
- ser**, to be; **sea que**, whether, if; **ya sea (que)**, whether; **no sea que**, lest; **a no ser que**, unless, lest.
- servido**, served, ready.
- servir**, to serve, be of use; **servir de**, to be used as; **servir de algo**, to be of some use; **no servir para nada**, to be of no use.
- sesenta**, *adj.*, sixty.
- setecientos**, *-as, adj.*, seven hundred.
- setenta**, *adj.*, seventy.
- Sevilla**, Seville.
- sexto**, *adj.*, sixth.
- si**, *conj.*, if.
- sí**, *adv.*, yes.
- sí**, *pers. pron.*, himself, herself, itself, yourself, themselves yourselves.
- siempre**, *adv.*, always; **para siempre**, forever; **siempre que**, whenever.
- Sierra**, Sierra.
- siete**, *adj.*, seven.
- siglo**, *m.*, century.
- significado**, *m.*, meaning.
- significar**, to mean.
- sigue(n)**, *see seguir*.
- siguiente**, *adj.*, following.
- sílaba**, *f.*, syllable.
- silabeo**, *m.*, syllabication.
- silla**, *f.*, chair.
- Simón**, Simon.
- simple**, *adj.*, simple.
- sin**, *prep.*, without; **sin que**, unless.
- singular**, *adj.*, singular.

sino (que), but.
 sinónimo, *adj.*, synonymous.
 sinopsis, *f.*, synopsis.
 siquiera : ni siquiera, not even.
 sirve(n), *see* servir.
 sirviendo, *pres. part. of* servir.
 sistema, *m.*, system.
 sitio, *m.*, place.
 situación, *f.*, situation.
 situado, situated.
 sobre, on, about.
 sois, *see* ser.
 sol, *m.*, sun.
 solamente, *adv.*, only.
 soldado, *m.*, soldier.
 solo, *adj.*, alone.
 sólo, *adv.*, only.
 sombrero, *m.*, hat.
 somos, *see* ser.
 son, *see* ser.
 sonido, *m.*, sound.
 Sorolla, Sorolla.
 sorprender, to surprise.
 su(s), *poss. adj.*, his, her, its, your, their.
 subir(se), to get in, embark.
 subjuntivo, *adj.*, subjunctive.
 substantivado, *adj.*, used as a substantive.
 sustantivo, *m.*, substantive, noun.
 substituir, to substitute.
 suceder, to happen.
 sucesión, *f.*, sequence.
 suelo, *m.*, ground.
 sueño, *m.*, sleep.
 suerte, *f.*, good luck.
 sufijo, *m.*, suffix.
 sufrir, to undergo, suffer.
 sugestión, *f.*, suggestion.
 sujeto, *m.*, subject.
 superioridad, *f.*, superiority.
 superlativo, *adj.*, superlative.
 suponer, to suppose.
 supongo, *see* suponer.
 suposición, *f.*, supposition.
 suprimir, to suppress, drop.

sur, *m.*, south.
 suramericano, *adj. and subst.*, South American.
 sustentarse de, to sustain oneself on, live on.
 substituir, to substitute.
 sustituyendo, *pres. part. of* substituir.
 suyo, *poss. adj. and pron.*, his, her(s), your(s), their(s).

T

tabaco, *m.*, tobacco.
 Tajo, Tagus.
 tal, *adj.*, such, such a; con tal que, provided that; ¿qué tal? how goes it? how? what about it?
 talento, *m.*, talent.
 también, *adv.*, also.
 tampoco, *adv.*, either, neither.
 tan, *adv.*, so, as.
 tanto, *adj.*, as much, so much; *pl.*, as many, so many.
 taquígrafo, *m.*, stenographer.
 tardar, to wait, delay; tardar tanto, to be so late.
 tarde, *f.*, afternoon; ¡buenas tardes! good afternoon! *adv.*, late, too late.
 tarjeta, *f.*, visiting card.
 te, *pers. pron.*, you, to you, yourself.
 teatro, *m.*, theater.
 tela, *f.*, cloth.
 telefonar, to telephone.
 teléfono, *m.*, telephone.
 temporal, *adj.*, temporary, temporal.
 tempranito, *adv.*, very early.
 temprano, *adv.*, early.
 tener (m.) de libros, book-keeper.
 tener, to have; tener que, to have to, must, be obliged to; tener

(mucho) calor, to be (very) warm; tener mucha debilidad, to be very weak; tener frío, to be cold; tener ganas, to be inclined to, wish to, be anxious to, have a desire to; tener hambre, to be hungry; tener miedo, to be afraid; tener (mucho) razón, to be (quite) right; no tener razón, to be wrong; tener sed, to be thirsty; tener la seguridad, to be sure; tener sueño, to be sleepy; ¿qué tiene . . . ? what is the matter with . . . ? . . . no tiene nada, there is nothing the matter with . . . ? ¿cuántos años tiene . . . ? how old is . . . ? tiene . . . años, he is . . . years old.

tengo, *see* tener.

tercer(o), *adj.*, third.

tercio, *m.*, third.

terminación, *f.*, termination, ending.

terminado, ending.

terminar, to end, finish.

ternera, *f.*, calf, veal.

territorio, *m.*, territory.

texto, *m.*, text.

tí, *pers. pron.*, you.

tiempo, *m.*, time, weather, tense;

a tiempo, on time; hace mu-

cho tiempo, for a long time;

¿cuánto tiempo? how long?

tienda, *f.*, shop, store; tienda de comestibles, grocery store.

tiene(n), *see* tener.

tinta, *f.*, ink.

tío, *m.*, uncle.

tirar, to draw.

título, *m.*, title.

tiza, *f.*, chalk.

todavía, *adv.*, yet, still.

todo, *adj.*, all, everything; todos, everybody; todos los domingos, every Sunday.

Toledo, Toledo.

tomar, to take; toma, here.

tomito, *m.*, little volume.

tonelada, *f.*, ton.

tontería, *f.*, nonsense.

tonto, *adj.*, foolish.

torero, *m.*, bull-fighter.

toro, *m.*, bull.

torpe, *adj.*, slow, stupid.

total, *adj.*, total.

trabajar, to work.

trabajo, *m.*, work.

tradición, *f.*, tradition.

traducción, *f.*, translation.

traducir, to translate.

tráemelo, bring it to me [*trae* (from *traer*) + *me* + *lo*].

traer, to bring, have.

traigo, *see* traer.

transatlántico, *adj.*, transatlantic.

transitivo, *adj.*, transitive.

transportar, to transport.

tranvía, *m.*, street car.

tratar, to try, treat, discuss; tratarse de, to be a question of; la casa de que se trata, the house in question.

travesía, *f.*, crossing, passage, voyage.

trece, *adj.*, thirteen.

treinta, *adj.*, thirty.

tren, *m.*, train.

tres, *adj.*, three.

trescientos, -as, *adj.*, three hundred.

triste, *adj.*, sad, unfortunate.

tristísimo, *adj.*, very sad.

tu(s), *poss. adj.*, your.

tú, *pers. pron.*, you.

tuve, *see* tener.

tuyo, *poss. pron. and adj.*, yours, your.

U

u, *conj.* (used before words beginning with o) or.

último, *adj.*, last.
 un, una, *see* uno.
 unidad, *f.*, unit.
 unido, united.
 uniforme, *adj.*, uniform.
 unir, to unite, join, attach.
 universidad, *f.*, university.
 un(o), *indef. art. and adj.*, a, an, one; *pl.*, some, about, a few, a pair; a la una, at one o'clock.
 Uruguay, Uruguay.
 uruguayo, *adj. and subst.*, Uruguayan.
 usado, used.
 usando, *pres. part. of* usar.
 usar, to use.
 úsense, please use [*usen (from* usar) + *se*].
 uso, *m.*, use.
 usted, you.

V

V, VV. = usted, ustedes, you.
 va, *see* ir.
 vaca, *f.*, cow.
 vacaciones, *f. pl.*, vacation; *estar de vacaciones*, to be on a vacation.
 vago, *adj.*, vague.
 valer, to be worth.
 valor, *m.*, value.
 Valparaíso, Valparaiso.
 van, *see* ir.
 vapor, *m.*, steamer.
 variable, *adj.*, variable, inflected.
 variación, *f.*, variation, change.
 varios, -as, *adj. pl.*, various, several.
 vaso, *m.*, glass.
 vé, *see* ir.
 véase, *see* [vea (*from* ver) + *se*].
 veinte, *adj.*, twenty.
 veintidos, *adj.*, twenty-two.
 Velázquez, Velazquez; salón de Velázquez, room where paintings of this artist are exhibited.

veloz, *adj.*, rapid.
 ven, come (*see* venir); also a form of ver.
 vencer, to conquer.
 vencido, *adj.*, due.
 vendedor, *m.*, seller.
 vender, to sell.
 vendré, *see* venir.
 venezolano, *adj. and subst.*, Venezuelan.
 Venezuela, Venezuela.
 vengo, *see* venir.
 venir, to come, come back; *vine muy cansado*, I was very tired when I came.
 venta, *f.*, sale.
 ventana, *f.*, window.
 ventanilla, *f.*, window.
 veo, *see* ver.
 ver, to see; a ver, let me see.
 verano, *m.*, summer.
 veras: de veras, truly, really.
 verbal, *adj.*, verbal, of the verb.
 verbo, *m.*, verb.
 verdad, *f.*, truth; es verdad, it is true.
 verdadero, *adj.*, true.
 verso, *m.*, verse.
 vestido, *m.*, dress, clothing, clothes; *adj.*, dressed.
 vestir(se), to dress; *vestirse de*, to be dressed in.
 vez, *f.*, time; en vez de, instead of; otra vez, again.
 viajar, to travel.
 viaje, *m.*, voyage, traveling, travel.
 viajero, *m.*, traveler.
 viceversa, vice versa.
 victorioso, *adj.*, victorious.
 vida, *f.*, life.
 viejo, *adj.*, old.
 viento, *m.*, wind.
 viernes, *m.*, Friday.
 vino, *m.*, wine.
 visitar, to visit.

vista, *f.*, view; **vista panorámica**,
bird's-eye view.

vivir, to live.

vocabulario, *m.*, vocabulary.

vocal, *f.*, vowel.

vocálico, *adj.* vocalic.

volver, to return, come back,
turn; **volver a . . .** (*verb in*
infinitive), to . . . again.

vos, *pers. pron.*, you, to you.

vosotros, *-as*, *pers. pron.*, you.

voy, see **ir**.

voz, *f.*, voice.

vuelta, *f.*, return, change (*small*
coins).

vuestro, *poss. adj. and pron.*, your,
yours.

W

Wáshington, Washington.

Y

y, *conj.*, and.

ya, *adv.*, already, now, imme-
diately.

yendo, *pres. part. of ir*.

yo, *pers. pron.*, I.

Yucatán, Yucatan.

Z

zapato, *m.*, shoe.

Zuloaga, Zuloaga.

VOCABULARIO INGLÉS-ESPAÑOL

A

a, an, un, una.
able : **be able,** poder
about, de, respecto a, sobre, cosa de, a eso de; **about two months,** unos dos meses.
accept, aceptar.
accompany, acompañar.
account, cuenta, *f.*
acquainted : **be acquainted with,** conocer; **become acquainted with,** conocer, hacer el conocimiento de.
address, poner el sobrescrito.
adjective, adjetivo, *m.*
advise, aconsejar.
affirmatively, afirmativamente.
afraid : **be afraid,** temer, tener miedo; **he was very much afraid,** le dió mucho miedo.
after, *prep.*, después de; *conj.*, después de que.
afternoon, tarde, *f.*; **in the afternoon,** por la tarde.
again, otra vez: **do again,** volver a hacer.
ago : **an hour ago,** *etc.*, hace una hora, *etc.*; **long ago,** desde hace mucho tiempo (*see Lesson XXIX*).
all, todo, todo lo que, cuanto.
allow, permitir.
almost, casi.
already, ya.
also, también.
although, aunque.
always, siempre.
America, América; **Spanish America,** la América Española.

American, americano, -a.
amuse oneself, divertirse.
and, y.
another, otro.
answer, responder (*a*).
Anthony, Antonio.
anxious : **be (very) anxious to,** tener (muchas) ganas de.
any one, alguien
anything, algo; (*after a negative*) nada.
apple, manzana, *f.*
appoint, nombrar.
approach, acercarse.
are : **there are,** hay; **they are,** son, están.
Argentina, la Argentina.
arrive, llegar.
as, como.
ashore : **go ashore,** desembarcar.
ask, preguntar, rogar.
at, en, a.
attack, atacar.
attempt to, tratar de, intentar.
August, agosto, *m.*
automobile, automóvil, *m.*
avenue, avenida, *f.*

B

back : **go back,** volver.
background, fondo, *m.*
baggage, equipaje, *m.*; **baggage room,** sala (*f.*) de equipajes.
bank, banco, *m.*; (*of a river*) margen, *f.*
Barcelona, Barcelona.
be, ser, estar; **be to,** deber, haber de; **there is, there are,** hay;

there was, había; there will be, habrá; there would be, habría; be cold, tener frío; I have been here two hours, hace dos horas que estoy aquí.
 beautiful, hermoso, -a; what a beautiful flower! ¡qué flor más hermosa!
 beauty, belleza, *f.*
 because, porque.
 bed, cama, *f.*; go to bed, acostarse.
 before, *adv.*, antes; *prep.*, antes de; *conj.*, antes de que.
 beg, rogar.
 begin, comenzar, empezar.
 believe, creer.
 below, más abajo.
 besides, además.
 best, mejor.
 better: be better, valer más.
 big, grande.
 birthday, cumpleaños, *m.*
 Blasco Ibáñez, Blasco Ibáñez.
 book, libro, *m.*
 born: be born, nacer.
 Boston, Boston.
 box, caja, *f.*
 boy, muchacho, *m.*
 brake, freno, *m.*; emergency brake, freno de mano.
 brave, valeroso, -a.
 Brazil, el Brasil.
 bread, pan, *m.*
 breakfast: have one's breakfast, desayunarse.
 bring, traer.
 brook, arroyo, *m.*
 brother, hermano, *m.*; brother and sister, hermanos (*see Lesson IX*).
 Buenos Aires, Buenos Aires.
 but, pero.
 butcher, carnicero, *m.*
 buy, comprar.
 by, para, por.

C

cabin, camarote, *m.*
 café, café, *m.*
 call, llamar.
 can, poder, saber; where can . . . be? ¿dónde estará? (*see Lesson XXXVIII*).
 capital, capital, *f.*
 care: care to, tener ganas de; take good care of, cuidar bien.
 carry, llevar.
 case, caso, *m.*
 catch: catch a cold, resfriarse, tomar frío.
 celebrated, célebre.
 cent, centavo, *m.*
 center, centro, *m.*
 century, siglo, *m.*
 certainly, por cierto.
 chair, silla, *f.*
 chance: by chance, por casualidad.
 Charles, Carlos.
 check, cheque, *m.*; baggage check, talón, *m.*
 check, facturar.
 Chicago, Chicago.
 child, niño, *m.*; hijo, *m.*
 Chile, Chile.
 Chilean, chileno, -a.
 chop, chuleta, *f.*; lamb chop, chuleta de cordero; pork chop, chuleta de cerdo.
 church, iglesia, *f.*
 city, ciudad, *f.*
 class, clase, *f.*
 clear, claro, -a.
 clerk, dependiente, *m.*
 close, cerrar.
 Co., Cía. (= Compañía), *f.*
 coast, costa, *f.*
 coffee, café, *m.*
 cold, frío, -a; be cold, hacer frío (*of the weather*); tener frío (*of persons*); estar frío (*of things*);

it is so cold, hace tanto frío;
how cold is it? ¿Cuánto frío
hace?

come, venir, llegar; come in,
entrar; come back, volver;
come upon, dar con.

commerce, comercio, *m.*

commercial, comercial.

complain, quejarse.

conjugation, conjugación, *f.*

contents, contenido, *m.*

continue, continuar.

cook, cocinera, *f.*

correspondence, correspondencia,
f.

cosmopolitan, cosmopolita.

cost, costar.

counsel, consejo, *m.*

count, contar.

country, país, *m.*

couple, dos.

courteously, cortésmente.

culture, cultura, *f.*

cup, taza, *f.*

cutlet, chuleta, *f.*

D

dance, baile, *m.*

dare to, atreverse a.

day, día, *m.*; all day, todo el día;
every day, todos los días; a
day, al día.

defeat, derrotar.

deliver, entregar.

depart, partir; was to depart, debía
partir.

desk, escritorio, *m.*

dessert, postres, *m. pl.*

dictate, dictar.

different, diferente.

difficult, difícil.

diligent, industrioso.

dining-room, comedor, *m.*

dinner, comida, *f.*; have one's
dinner, comer.

direction: to come in an opposite
direction, venir del lado
opuesto.

discover that, darse cuenta de que.
do, hacer; do again, volver a hacer.

doctor, médico, *m.*

dollar, dólar, *m.*

door, puerta, *f.*

doubt, dudar.

Dr., doctor, *m.*

drink, beber.

drive, conducir; go out for a
drive, salir a dar un paseo.

due: account due, cuenta ven-
cida.

during, durante.

E

earlier, *adv.*, antes.

early, *adj.*, primero, -a; *adv.*,
temprano.

earn, ganar.

easily, fácilmente.

eastern, oriental.

eat, comer, comerse.

Ebro, Ebro.

egg, huevo, *m.*

eight, ocho.

emergency: emergency brake,
freno de mano.

enemy, enemigo, *m.*

English, inglés, -esa.

enjoy oneself, divertirse.

enough, bastante.

enter, entrar en.

entirely, enteramente.

envelope, sobre, *m.*

especially, especialmente.

establish, establecer.

even, aun, siquiera; not even, ni
aún; even if, aunque.

every, todo; every night, todas las
noches.

everywhere, en todas partes.

exercise, ejercicio, *m.*; take exer-
cise, hacer ejercicio.

F

fact : in fact, en efecto.
fall asleep, dormirse.
family, familia, *f*.
famous, célebre.
far : far away, lejos; **as far as**, hasta.
father, padre, *m*.
February, febrero, *m*.
feel like, antojarse (*see Lesson L*).
few, unos, -as (*see Lesson VIII*), algunos, -as.
fifty, cincuenta.
finally, por fin.
find, hallar.
fine, hermoso, -a.
finish, acabar; **to have finished**, . . . acabar de . . .
first, *adj.*, primer(o), -a (*see Lesson XX*); *adv.*, primero; **at first**, al principio.
five, cinco.
flock, rebaño, *m*.
floor, piso, *m*.; **first floor**, piso bajo.
flower, flor, *f*.
foot, pie, *m*.
for, para, por.
forget, olvidar(se) (*see Lesson L*).
form, forma, *f*.
forthwith, acto seguido.
forty-two, cuarenta y dos.
four, cuatro.
fourth, cuatro (*in dates*).
France, Francia, *f*.
Francis, Francisco.
French, francés, -esa.
Friday, viernes, *m*.
fried, frito, -a.
friend, amigo, *m*.
from, de, desde.
fruit, fruta, *f*.

G

Galdós, Galdós.
García, García.

garden, jardín.
gentleman, señor, *m*.; caballero, *m*.
get : **get ready**, prepararse; **get up**, levantarse.
give, dar.
glad, contento, -a; **be glad (that)**, alegrarse (de que); **be very glad**, alegrarse mucho.
glass, vaso, *m*.
go, ir, irse; **they go**, van; **go and** . . ., ir a . . .; **please go**, vaya V.; **go away**, irse; **go in**, entrar; **go into**, entrar en; **go out**, salir; **go out for a walk**, salir a dar un paseo.
good, buen(o), -a (*see Lesson XX*).
governor, gobernador, *m*.
Granada, Granada.
grandmother, abuela, *f*.
grandparents, abuelos, *m*.
great, gran(de).
greatest, el mayor.

H

half past . . ., las . . . y media (*see Lesson XXXVIII*).
hand, mano, *f*.
harbor, puerto, *m*.
hard : **work hard**, trabajar mucho.
has : **has come**, ha venido.
hat, sombrero, *m*.
have, haber (*auxiliary*), tener, traer; **have to**, tener que, deber.
he, él.
hear, oír.
help, ayudar.
Henry, Enrique.
her, la, le, ella (*personal*); **su**, sus (*possessive*).
here, aquí.
heroic, heroico, -a.
him, le, lo, él.
his, su, sus, el suyo.
history, historia, *f*.

home, casa, *f.*; at home, en casa,
en mi casa; go home, irse a
casa.

hope, esperar.

horse, caballo, *m.*

hospital, hospital, *m.*

hotel, hotel, *m.*

hot-water bag, calentador, *m.*

hour, hora, *f.*

house, casa, *f.*

how? ¿cómo?

hungry, hambriento, -a; be (very)

hungry, tener (mucho) hambre.

husband, marido, *m.*

I

I, yo.

if, si.

ill, malo, -a; enfermo, -a.

imagine, figurarse (*see Lesson L*).

immediately, inmediatamente.

important, importante.

impossible, imposible.

in, en, de, por.

indicative, indicativo.

insurance, seguro, *m.*

interest, interés, *m.*

interested: be interested, intere-
sarse.

invitation, invitación, *f.*

invite, invitar.

irregular, irregular.

is, es, está; there is, hay.

it, lo, la.

J

January, enero, *m.*

John, Juan.

Jones (*no Spanish equivalent*).

July, julio, *m.*

June, junio, *m.*

just: to have just, acabar de.

K

kill, matar.

kitchen, cocina, *f.*

know, saber; I know, sé; cono-
cer.

L

lamb, cordero, *m.*

language, idioma, *m.*; lengua, *f.*

large, gran(de).

largest: second largest, segundo,
-a.

last, último, -a; at last, por fin;

last week, *etc.*, la semana
pasada, *etc.*

late, *adv.*, tarde.

later, más tarde; see you later,
hasta la vista.

Latin, latín, *m.*

lazy, holgazán, -ana.

leap year, año bisiestro, *m.*

learn, aprender.

least: at least, a lo menos, por
lo menos.

leave, dejar, partir (de), salir (de).

legion, legión, *f.*

less, menos; the less . . . the
less, cuanto menos . . . (tanto)
menos.

lesson, lección, *f.*; Spanish lesson,
lección de español.

letter, carta, *f.*

library, biblioteca, *f.*

lie, mentira, *f.*

life, vida, *f.*

like, gustar; I like, *etc.*, me gus-
ta(n), *etc.*

little, poco; a little, un poco.

live, vivir.

long, largo, -a; mucho, -a; how
long have you been . . . ?

¿cuánto hace que V. está . . . ?

how long? ¿cuánto tiempo?

longer, más tiempo.

look (at), mirar; look for, buscar.

Los Angeles, Los Angeles.

love, querer.

lunch: take lunch, almorzar.

M

Madrid, Madrid.
 mail, correo, *m*.
 mail, echar al correo.
 make, hacer.
 man, hombre, *m*.; caballero, *m*.
 manner, manera, *f*.; **in that manner**, de esa manera.
 many, muchos, -as.
 March, marzo, *m*.
 married : **be married**, casarse (con).
 Mary, María.
 matter, asunto, *m*.; **what is the matter with . . .**, lo que tiene

may, poder.
 me, me, mí; **with me**, conmigo.
 meat, carne, *f*.
 meat market, carnicería, *f*.
 meet, encontrar.
 mention, mencionar.
 menu, lista (*f*.) de los platos.
 merchandise, mercancía(s), *f*.
 merchant, comerciante, *m*.
 Mexico, Méjico.
 mile, milla, *f*.
 milk, leche, *f*.
 million, millón, *m*.
 mine, mío, -a; el mío, la mía, *etc.*
 minute, minuto, *m*.; **at . . . minutes after . . .**, a la(s) . . . y . . .
 moment, momento, *m*.
 Monday, lunes, *m*.
 money, dinero, *m*.
 Montevideo, Montevideo.
 month, mes, *m*.; **last month**, el mes pasado.
 more, más; **any more**, más; **the more . . . the more . . .**, cuanto más . . . (tanto) más . . .
 morning, mañana, *f*.; **in the morning**, por la mañana.
 most, más.
 mother, madre, *f*.

mountain, montaña, *f*.
 Mr., señor, *m*.
 much, mucho, -a; *adv.*, mucho; **very much**, muchísimo; **as much as**, tanto como; **how much?** ¿cuánto?
 museum, museo, *m*.
 must, tener que, deber; **it must be about**, será(n) (*see Lesson XXXVIII*).
 my, mi, mío, -a.

N

Napoleon, Napoleón.
 near, cerca de; **very, very near**, cerquísima.
 necessary, necesario, -a.
 necktie, corbata, *f*.
 need, necesitar.
 negatively, negativamente.
 never, nunca.
 newspaper, periódico, *m*.
 New York, Nueva York.
 next, siguiente; **next Tuesday, etc.**, el martes que viene, *etc.*
 night, noche, *f*.; **good night**, buenas noches.
 nine, nueve.
 nineteenth, diez y nueve (*see Lesson XIII*).
 no, no; *adj.*, ningun(o), -a (*see Lesson XX*).
 nor, ni.
 north, norte, *m*.
 not, no; **is it not?** ¿no es verdad?
I think not, pienso que no.
 note, pagaré, *m*.
 notion : **take a notion**, antojarse (*see Lesson L*).
 noun, sustantivo, *m*.
 novel, novela, *f*.
 novelist, novelista, *m*.
 November, noviembre, *m*.
 now, ahora.

O

o'clock, hora, *f.* (see Lesson XXXVIII).

October, octubre, *m.*

of, de.

office, oficina, *f.*

old, viejo, -a; antiguo, -a; be . . . years old, tener . . . años; be more than . . . years old, tener más de . . . años.

older, mayor.

on, en, sobre; on Mondays, los lunes; have on, traer puesto; on leaving, al salir de.

once, una vez; at once, en seguida.

one, un(o), -a; a large one, uno(-a) grande; a small one, uno(-a) pequeño(-a); the small one, el (la) pequeño(-a); that one, aquel, -lla.

only, solamente, sólo.

open, abrir.

opposite, opuesto, -a.

or, o.

orange, naranja, *f.*

order, mandar; in order to, para.

ordinary, ordinario, -a.

other, otro, -a.

our, nuestro, -a.

overcoat, gabán, *m.*

owe, deber.

P

pace, paso, *m.*

package, paquete, *m.*

pair: a pair of, unos, -as (see Lesson VIII).

parents, padres, *m. pl.* (see Lesson IX).

park, parque, *m.*

parlor, sala (*f.*) de recibo.

passenger, pasajero, *m.*

Paul, Pablo.

pay, pagar.

pen, pluma, *f.*

pencil, lápiz, *m.*

people, personas, *f. pl.*

permit, permitir.

person, persona, *f.*

Peter, Pedro.

physician, médico, *m.*

piano, piano, *m.*

picturesque, pintoresco, -a.

pie, pastel, *m.*; apple pie, pastel de manzanas.

pity, lástima; what a pity! ¡qué lástima!

play (*an instrument*), tocar.

please, antojarse (see Lesson L);

please tell, diga V. (see Lesson

XXVII); please do, tenga la

bondad de hacer.

pocket, bolsillo, *m.*

policy: insurance policy, póliza (*f.*) de seguros.

pork, cerdo, *m.*

port, puerto, *m.*

possible, posible.

potato, patata, *f.*; potato salad, ensalada de patatas.

pound, libra, *f.*

power, poder, *m.*

prepare, preparar.

present, presente; present indicative, presente de indicativo.

preserve, conservar.

president, presidente, *m.*

pretty, bonito, -a.

probably (see Lesson XXXVIII).

promise, prometer.

pronoun, pronombre, *m.*

province, provincia, *f.*

punish, castigar.

pupil, discípulo, *m.*

put (*in*), meter (*en*), subir a; put the stamps, pegar los sellos; put on, ponerse, aplicar; put to bed, acostar.

Q

question, pregunta, *f.*

quickly, presto.

R

rail : **by rail**, por ferrocarril.
rain, llover.
reach, llegar a.
read, leer.
reading, leyendo.
ready, preparado, -a; **get ready**, prepararse.
real, verdadero, -a.
reason : **for that reason**, por eso.
receipt, recibo, *m*.
receive, recibir.
recite, recitar.
recommend, recomendar.
regular, regular.
rejoice, alegrarse.
relative, pariente, *m*.
remain, quedarse, permanecer.
remit, remitir.
repeat, repetir.
reply, responder.
rest, descansar; **the rest**, los (las) demás.
restaurant, café, *m*.
return, volver, devolver.
review, repasar.
rich, rico, -a; **very rich**, riquísimo, -a.
Richard, Ricardo.
right, derecho, -a; **to the right**, a la derecha; **be right**, tener razón; **all right**, bueno.
Río (de Janeiro), Río (de Janeiro).
river, río, *m*.
Romero, Romero.
room, cuarto, *m*.; habitación, *f*.; **baggage-room**, sala (*f*.) de equipajes.
Rosario, Rosario.
rout, derrotar.

S

salad, ensalada, *f*., **potato salad**, ensalada de patatas; **tomato salad**, ensalada de tomates.

Salamanca, Salamanca.
same, mismo, -a.
Santa Fe, Santa Fe.
Santiago, Santiago.
satisfy, apagar.
Saturday, sábado, *m*.
say, decir.
school, escuela, *f*.
seasick : **get seasick**, marearse.
second, segundo, -a; dos (*with dates*); **second largest**, segundo, -a.
see, ver.
self, se.
sell, vender.
send, enviar.
seven, siete.
seventy, setenta.
Seville, Sevilla.
she, ella.
shoe, zapato, *m*.; **a pair of shoes**, unos zapatos (*see Lesson VIII*).
should, deber.
show, enseñar.
sign, firmar.
since, desde, puesto que.
sir, señor, *m*.
sister, hermana, *f*.
sit : **sit down**, sentarse.
situated, situado, -a.
six, seis; **six o'clock in the morning**, las seis de la mañana.
sixteenth, diez y seis (*see Lesson XIII*).
sixth : **on the sixth**, el seis.
sixty, sesenta.
sleep, dormir.
small, pequeño, -a.
Smith (*no Spanish equivalent*).
so, tan, de modo que, por consiguiente.
soft-boiled, pasado por agua.
soil, ensuciar.
soldier, soldado, *m*.
some, algun(o), -a (*see Lesson XX*).

something, algo.
 sometimes, algunas veces.
 son, hijo, *m*.
 soon, pronto; **very soon**, prontísimo; **as soon as**, luego que.
 sorry : **be sorry**, sentir; **be very sorry**, sentirlo mucho.
 south, mediodía, *m*.; **South America**, la América del Sur.
 southern, meridional.
 Spain, España.
 Spaniard, español, *m*.
 Spanish, español, -ola; **Spanish America**, la América Española.
 Spanish-American, hispanoamericano, -a.
 speak, hablar.
 spend, gastar.
 stamp, sello, *m*.
 station, estación, *f*.
 stay, estancia, *f*.
 stay, quedarse.
 steamer, vapor, *m*.
 stenographer, taquígrafo, *m*.
 still, todavía.
 stop, parar, *estarse* (= *stay*).
 store, tienda, *f*.
 story, piso, *m*.
 strong, fuerte.
 student, discípulo, *m*.
 study, estudiar.
 subject, sujeto, *m*.
 sugar, azúcar, *m*.
 Sunday, domingo, *m*.
 suppose; (*see Lesson XXXVIII*).
 sure (*that*), seguro (-a) (*de que*).
 surrounded by, rodeado, -a, *de*.

T

table, mesa, *f*.
 take, tomar, llevar; **take off**, quitarse; **take out**, sacar; **was to take**, debía llevar.
 talk, hablar.
 tall, alto, -a; **very, very tall**, altísimo, -a.

teach, enseñar.
 teacher, maestro, *m*.
 telephone, telefonar.
 tell, decir.
 ten, diez.
 terribly : **what a terribly long lesson !** ¡ qué lección más larga!
 than, que, *de* (*before numerals*), *del que*, *etc.* (*see Lesson LXV*).
 thank : **thank you**, muchas gracias; **thank you very much for**, muchísimas gracias por.
 that, ese, esa, *etc.*; aquel, aquella, *etc.*; *conj.*, que.
 the, el, la, lo, los, las.
 their, su, sus.
 them, los, les, las, ellos, ellas.
 then, entonces.
 there, allí, allá; **there is**, **there are**, hay.
 therefore, por consiguiente.
 they, ellos, ellas.
 thing, cosa, *f*.
 think, creer; **think of**, pensar en.
 third, tercer(o), -a (*see Lesson XX*).
 thirst, sed, *f*.
 thirsty : **be thirsty**, tener sed.
 thirteenth, trece (*see Lesson XIII*).
 thirtieth, treinta (*see Lesson XIII*).
 thirty-eight, treinta y ocho.
 thirty-one, treinta y un(o) -a.
 this, este, esta; éste, ésta.
 those that, los (las) que.
 thousand, mil.
 three, tres.
 through, por.
 Thursday, jueves, *m*.
 ticket, billete, *m*.
 time, tiempo, *m*.; **time of day**, hora (*see Lesson XXXVIII*); **all the time**, siempre; **this time**, esta vez.
 tired, cansado, -a.

to, a, para, hacia, hasta, de, que.
to-day, hoy.

tomato, tomate, *m.*

to-morrow, mañana.

to-night, esta noche.

too : too much, demasiado.

tradition, tradición, *f.*

train, tren, *m.*

transatlantic, transatlántico, -a.

travel, viajar.

traveler, viajero, *m.*

trip, viaje, *m.*; paseo, *m.*; take
automobile trips, dar paseos en
automóvil.

troops, tropas, *f.*

trouble, molestar.

trunk, baúl, *m.*

truth, verdad, *f.*

Tuesday, martes, *m.*

turn, volver.

twelve, doce; at twelve, a las doce.

twenty, veinte.

twenty-eight, veinte y ocho.

twenty-eighth, veinte y ocho (*see*
Lesson XIII).

twenty-five, veinte y cinco.

twenty-fourth, veinte y cuatro
(*see Lesson XIII*).

twenty-nine, veinte y nueve.

twenty-two, veinte y dos.

two, dos.

U

understand, entender.

United States, Estados Unidos,
m. pl.

university, universidad, *f.*

unless, a no ser que.

until, hasta.

Uruguay, el Uruguay.

us, nos, nosotros, -as.

use, usar.

used to teach, etc., enseñaba, etc.
(*see Lesson XXXII*).

V

vacation : be on a vacation, estar
de vacaciones.

valise, maleta, *f.*

veal, ternera, *f.*; veal cutlet,
chuleta de ternera.

verb, verbo, *m.*

very, muy.

visit, visitar.

voyage, viaje, *m.*

W

wagon, carro, *m.*

wait : wait for, esperar.

waiter, mozo, *m.*

walk, paseo, *m.*; walk about, pa-
scarse.

Walsh (*no Spanish equivalent*).

want, querer, desear.

warm : be warm, tener calor.

wash, lavar.

Washington, Wáshington.

watch, reloj, *m.*

water, agua, *f.*

we, nosotros, -as.

weather : it is fine weather, hace
buen tiempo.

Wednesday, miércoles, *m.*

week, semana, *f.*; last week, la
semana pasada.

well, *adj.*, bueno -a; *adv.*, bien,
pues; be well, estar bueno, -a.

what (= that which), lo que.

what? ¿qué?

when, cuando.

when? ¿cuándo?

where, donde.

where? ¿dónde?

wherever, donde.

while, rato, *m.*; for a while, un
rato, por algún tiempo; for a
long while, por mucho tiempo;
conj., mientras que.

who, que, quien, el que

who? ¿quién?
 whom, que, quien, el que.
 why? ¿por qué?
 wife, esposa, *f.*
 Wilkins (*no Spanish equivalent*).
 window, ventana, *f.*; (*of the cabin of a ship*) ventanilla, *f.*
 windy: how windy it is!; cuánto viento hace!
 wish, desear, querer; I wish, ojalá que, quisiera (*see Lesson LVII*).
 with, con.
 without, sin.
 wolf, lobo, *m.*
 woman, mujer, *f.*; señora, *f.*
 wonder: I wonder (*see Lesson XXXVIII*).
 word, palabra, *f.*
 work, trabajo, *m.*
 work, trabajar.
 world, mundo, *m.*
 worst, peor.
 write, escribir.

Y

year, año, *m.*; leap year, año bisiesto.
 yes, sí; yes indeed, ya lo creo.
 yesterday, ayer.
 yet, todavía.
 you, tú; vosotros, -as; usted, ustedes.
 young, joven; young man, joven, *m.*
 younger, menor.
 your, tu, vuestro, su, *etc.*
 yours, tuyo, vuestro, suyo, el de V., *etc.*
 yourself, (*see Lesson XLIX*).

Z

Zaragoza, Zaragoza.

ÍNDICE ALFABÉTICO

The references are to the pages.

- a**, 52, 53, 253.
- accentuation, 21, 22, 23.
- adjectives:
 - agreement of, 67, 68, 87.
 - plural of, 68.
 - kinds of, 71.
 - position of, 71.
 - demonstrative, 72.
 - possessive, 72, 83.
 - that drop final **-o**, 82.
 - used as substantives, 113.
- adverbs:
 - formation of, 199.
 - position of, 199.
 - ending omitted, 88.
- agent with the passive voice, 221.
- alphabet, 11.
- articles:
 - agreement, 46.
 - definite, 45.
 - contractions of, 46.
 - uses of, 49, 50.
 - el** used with **español** (= Spanish language) etc., 30.
 - el** not used after **hablar**, 30.
 - used instead of the possessive adjective, 175.
 - indefinite, 45, 50.
- augmentatives, 255, 256.
- capital letters, 24.
- ciento**, 87, 211.
- comer**, 184.
- comparison, 234, 235, 236.
- conditional mood:
 - formation of, 132.
 - irregular, 297, 298.
 - of probability, 140.
- conditional sentences, 240, 241.
- conocer**, 171.
- consonants, 14 to 19.
- days of the week, 49.
- deber**, 64.
- diminutives, 255, 256.
- en**, 253.
- estar**:
 - uses of, 90, 91, 94, 103, 105.
 - conjugation of, 266 to 270.
- fractions, 212.
- future:
 - formation of, 131, 132.
 - irregular, 297, 298.
 - of probability, 139.
- grande**, 87.
- gustar**, 163.
- haber**, 99, 100.
 - used impersonally, 101, 102.
 - conjugation of, 260, 261.
- hacer**:
 - special uses of, 105.
 - idioms with, 113.
- imperative mood, 109, 175.
- irregular, 112, 113.
- inceptive verbs, 295, 296.

indicative mood :

used with verbs that express
affirmation, 203.

used in adjective clauses, 225.

used in adverbial clauses, 230.

infinitive :

used after a preposition, 94.

used instead of the subjunctive,
203.

used with impersonal verbs, 203.

jugar, 286.

lo, used with adjectives and parti-
ciples, 140.

lo que, 64.

negation, 94, 95.

negative words, 171.

no, special uses of, 156, 163.

nouns :

formation of plural, 42, 43.

gender, 42.

different only in the ending, 49.

numbers, 58, 59, 60, 85, 86, 87,
209 to 212.

para, 253

participles, 101

irregular past, 304, 305.

passive voice, 221, 275 to 279.

past absolute :

formation of, 120, 121.

uses of, 122, 124, 127, 128.

verbs irregular in this tense, 298,
299.

past descriptive :

formation of, 120.

uses of, 121, 122, 127, 128.

verbs irregular in this tense, 124,
296, 297.

past perfect, 140.

pero, 87, 88.

por, 253.

possession, 46.

prepositions, 253.

used to introduce the infinitive,
254, 255.

present perfect :

formation of, 101.

uses of, 124, 125.

progressive tenses, 270 to 274.

pronouns :

demonstrative, 78, 79.

neuter forms, 148.

ésa, 171.

ésta, 171.

interrogative, 220.

personal, 143, 144.

neuter forms, 148.

use of subject personal pro-
nouns, 27, 32, 33.

tú and **vosotros**, when used,
27.

object pronouns of the third
person, 79.

position of object personal
pronouns, 144, 145, 147,
148.

se used instead of **le**, **les**, 148.

prepositional forms, 155, 156,
159, 160, 163, 171, 172.

possessive, 78, 83.

reflexive, 175.

relative, 216, 217.

pronunciation, differences in, 19,
20.

punctuation, 23, 24.

querer, 51, 52.

compounds of, 286.

quisiera, 204.

reflexive verbs, 173, 174, 175,
279 to 282.

- impersonal**, 179.
 used instead of the passive voice, 179.
- saber**, 171.
 followed by indicative or subjunctive, 204.
- ser**, 90, 91, 94.
 conjugation of, 266 to 270.
- sí**, special uses of, 156, 163.
- sino**, 87, 88.
- subjunctive mood**:
 formation of present, 109, 110.
 used as imperative, 109.
 used in dependent noun clauses, 191, 192, 194, 195.
 used with impersonal verbs, 203.
 used after negatives or interrogatives, 204.
 used in adjective clauses, 225.
 used in adverbial clauses, 229, 230.
- superlative absolute**, 235, 236.
- syllabication**, 20, 21.
- tener**, 53, 64.
- tenses**:
 formation of, 257 to 260.
 sequence of, 192, 198.
- time of day**, 113, 140, 141.
- verbs**, 257 to 309.
 root or stem, 36, 257.
 apocopated forms, 176.
- conjugations, 257.
 principal parts, 257.
 formation of the tenses, 257 to 260.
 regular conjugations, 261 to 266.
 with orthographic changes, 164, 282 to 284.
 radical-changing, first class, 284 to 287.
 radical-changing, second class, 287 to 289.
 radical-changing, third class, 289, 290.
 ending in **-er**, 290.
 ending in **-er**, **-er**; **-iar**, **-uar**; **-uir**, 290 to 295.
 irregular, 296 to 309.
 conjugations of irregular, 300 to 303.
 little used, defective, etc., 305, 306.
 alphabetical list of, 306 to 309.
 See also: conditional mood, future, imperative mood, inceptive verbs, indicative mood, infinitive, participles, passive voice, past absolute, past descriptive, past perfect, present perfect, progressive tenses, reflexive verbs, subjunctive mood, tenses.
- vowels**, 11 to 14.

